PIONEER®
The Art of Entertainment

FM/AM DIGITALE SYNTHESIZER TUNER
FM/AM DIGITAL SYNTESTUNER
SINTONIZADOR SINTETIZADOR DIGITAL DE FM/AM
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM

F-Z57OL/F-Z57O

STEREOVERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTÉREO

A-Z37O

STEREO GRAFISCHE EQUALIZER
GRAFISK STEREOEQUALIZER
ECUALIZADOR GRAFICO ESTEREOFONICO
EQUALIZADOR GRÁFICO ESTÉREO

GR-Z37O

STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
DUBBELKASSETTDÄCK
MAGNETOFONO DE CASSETTES ESTEREOFONICO DE DOBLE PLATINA
LEITOR DE CASSETES DUPLO ESTÉREO

CT-Z37OWR

STEREOPLATENSPELER
STEREOSKIVSPELARE
GIRADISCOS ESTEREOFONICO
GIRA-DISCOS ESTÉREO

PL-Z47O/PL-Z57O

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst wilt naslaan.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

PLAATSING VAN HET SYSTEEM 4
INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING 6
PL-Z470/PL-Z570 INSTALLATIE PLATENSPELER 6
AANSLUITINGEN 8
ANTENNE-AANSLUITINGEN 18
SURROUNDSYSTEEM 22
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL 24
VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL 46
VOORZIENINGEN OP DE AFSTANDSBEDIENING ... 50
HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN 54
BASISBEWERKINGEN 58
VOORSPANNINGSKEUZE 74
RELAISWEERGAVE VAN EEN CASSETTEBAND 76
KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN 78
OVERSPRINGEN VAN BLANKO GEDEELTES 80
MUZIEKOPSPORING 80
GRAFISCHE EQUALIZERREGELAAR 84
EFFEKTREGELAAR 86
MULTI-MODE A.S.E.S. (Automatisch Synchroon Redigeringssysteem) 88
TIMERWEERGAVE 94
TIMEROPNAME 98
SLUIMERTIMER 100
MIKROFOONMENGING 102
GEBRUIK VAN DE LUISTERSTIJLKIEZER 104
ONDERHOUD 108
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 112
TECHNISCHE GEGEVENS 124

INNEHÅLL

IORDNINGSSTÄLLANDE AV ANLÄGGNINGEN 4
INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN 6
MONTERING AV SKIVSPELARE PL-Z470/PL-Z570 .. 6
ANSLUTNINGAR 8
ANTENNANSLUTNINGAR 18
RUNTOMLJUDSSYSTEM 22
FRAMSIDORNAS FUNKTIONER 24
BAKSIDORNAS FUNKTIONER 46
FJÄRRKONTROLLENS FUNKTIONER 50
KASSETTBAND 55
GRUNDMANÖVRERING 58
VAL AV FÖRMAGNETISERINGSFUNKTION 74
STAFETTAVSPELNING AV KASSETTBAND 76
KOPIERING AV BAND 78
ÖVERHOPPNING AV LÅNGA TYSTA AVSNITT 80
MUSIKSÖKNING 80
DEN GRAFISKA EQUALIZERNS KONTROLLER 84
LJUDEFFEKTKONTROLL 86
FLERFUNKTIONERS A.S.E.S. (Automatisk synkrokopiering) 88
TIMERAVSPELNING 94
TIMERINSPELNING 98
INSOMNINGSTIMER 100
MIKROFONMIXNING 102
SÅ ANVÄNDS VÄLJAREN FÖR LYSSNINGSTYP ... 105
SKÖTSEL 108
FELSÖKNING 115
TEKNISKA DATA 126

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

INSTALACION DEL SISTEMA 5
INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 7
INSTALACION DEL GIRADISCOS PL-Z470/PL-Z570 7
CONEXIONES 8
CONEXION DE ANTENAS 19
EL SISTEMA DE SONIDO ENVOLVENTE 23
ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO 25
ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO 47
UNIDAD DE CONTROL REMOTO 51
MANIPULACION DE LOS CASSETTES 56
OPERACIONES BASICAS 59
SELECCION DE MODO DE POLARIZACION 75
REPRODUCCION SECUENCIAL DE CINTA 77
COPIA DE CINTAS 79
OMISION DE ESPACIOS EN BLANCO 81
BUSQUEDA MUSICAL 81
USO DEL ECUALIZADOR GRAFICO 85
CONTROL DE EFECTOS 87
A.S.E.S. (Sistema automático de edición sincronizada) DE MODO MULTIPLE 89
REPRODUCCION CON TEMPORIZADOR 95
GRABACION CON TEMPORIZADOR 99
DESACTIVACION MEDIANTE TEMPORIZADOR (SLEEP TIMER) 101
MEZCLA DE MICROFONO 103
COMO USAR EL SELECTOR DE ESTILO DE AUDICION 106
MANTENIMIENTO 109
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS ... 118
ESPECIFICACIONES 128

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da ficha de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

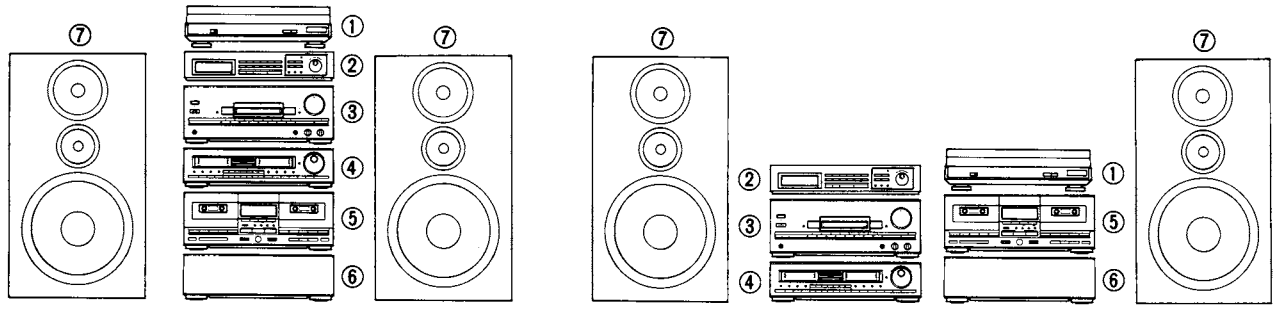
ÍNDICE

INSTALAÇÃO DO SISTEMA 5
COLOCAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 7
INSTALAÇÃO DO GIRA-DISCOS PL-Z470/PL-Z570 7
LIGAÇÕES 8
LIGAÇÃO DAS ANTENAS 19
SISTEMA DE SOM ENVOLVENTE 23
PAINEL FRONTAL 25
PAINEL TRASEIRO 47
UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 51
MANUSEAMENTO DAS CASSETES 57
OPERAÇÕES BÁSICAS 59
SELECÇÃO DO MODO DE POLARIZAÇÃO 75
LEITURA CONTÍNUA DE CASSETES 77
CÓPIA DE CASSETES 79
SALTO DE ESPAÇOS EM BRANCO 81
BUSCA DE MÚSICA 81
CONTROLOS DO EQUALIZADOR GRÁFICO 85
CONTROLO DE EFEITOS 87
MULTI-MODE A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática) 89
LEITURA POR TEMPORIZADOR 95
GRAVAÇÃO POR TEMPORIZADOR 99
TEMPORIZADOR PARA DORMIR 101
MISTURA DE MICROFONE 103
MANEIRA DE UTILIZAR O SELECTOR DE ESTILO DE AUDIÇÃO 107
MANUTENÇÃO 109
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 121
ESPECIFICAÇÕES 130

PLAATSING VAN HET SYSTEEM

IORDNINGSSTÄLLANDE AV ANLÄGGNINGEN

1



Plaats het systeem zoals op afb. [1] wordt geïllustreerd om dit systeem op zijn best te laten werken.

① Platenspeler
② FM/AM-tuner
③ Versterker
④ Grafische equalizer
⑤ Cassettedeck
⑥ Kompakt diskspeler
⑦ Luidsprekersysteem

OPMERKING:

- *Plaats de luidsprekers zo dat zij geen andere komponenten aanraken. Als dit wel gebeurt, worden trillingen vanuit de luidsprekers naar de andere komponenten overgebracht die de geluidskwaliteit negatief kunnen beïnvloeden. Belemmeren van de warmte-uitstraling van de versterker kan ook slechte werking tot gevolg hebben.*

KONDENSVORMING

Als u het toestel van een koude plaats naar een warme kamer brengt, of als de temperatuur in de kamer plotseling wordt verhoogd, kan kondens worden gevormd binnenin het toestel en kan het toestel niet naar behoren funktioneren. In deze gevallen dient u het toestel ongeveer een uur ongebruikt te laten of u verhoogt de temperatuur in de kamer geleidelijk.

VOORZORGSMAATREGEL

Als de platenspeler direkt op of tegen een luidspreker wordt geplaatst, kunnen de trillingen van de luidspreker worden overgebracht naar het element van de toonarm, hetgeen rondzingen veroorzaakt. Zorg ervoor dat de afstand tussen de luidsprekers en de platenspeler groot genoeg is.

För att få ut mesta möjliga av din anläggning skall du placera den på det sätt som visas i Fig. [1].

① Vanlig skivspelare
② FM/AM-tuner
③ Förstärkare
④ Grafisk equalizer
⑤ Kassettdäck
⑥ CD-spelare
⑦ Högtalare

OBSERVERA:

- *Ställ upp högtalarna så att de inte kommer i kontakt med någon av apparaterna. Om de är i kontakt kan vibrationer överföras från högtalarna till andra apparater, vilket kraftigt försämrar ljudkvaliteten. Om värmebortledningen från förstärkaren förhindras kan felfunktion uppstå.*

KONDENS

Om anläggningen flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om rumstemperaturen höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas inne i apparaterna, vilket försämrar deras prestanda. I fall som dessa skall du låta anläggningen stå oanvänd i omkring en timme eller höja rumstemperaturen sakta.

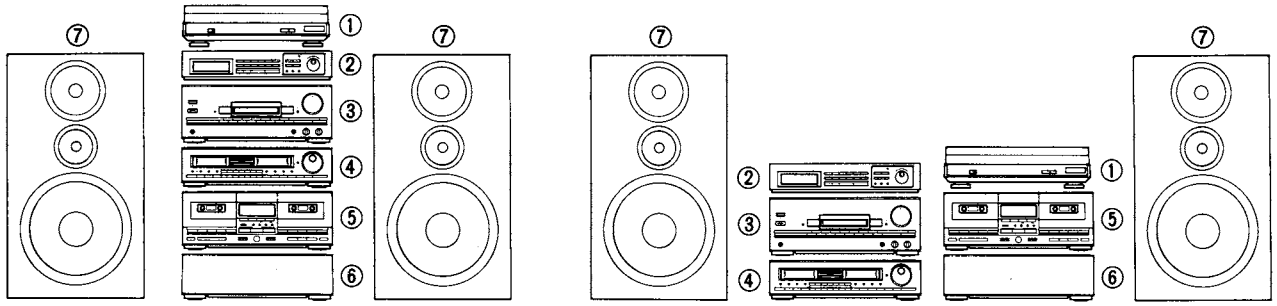
OBSERVERA

Om skivspelaren ställs direkt på eller mot en högtalare, kommer högtalarens vibrationer att överföras till tonarmens pickup och då uppstår rundgångstjut. Var noga med att ställa högtalarna på tillräckligt avstånd från skivspelaren.

INSTALACION DEL SISTEMA

INSTALAÇÃO DO SISTEMA

1



A fin de obtener el mejor rendimiento de este sistema, instálelo como se muestra en la Fig. [1].
① Giradiscos
② Sintonizador de FM/AM
③ Amplificador
④ Ecualizador gráfico
⑤ Magnetófono de cassettes
⑥ Reproductor de discos compactos
⑦ Sistema de altavoces

NOTA:
- *Al ubicar los altavoces, asegúrese de que no queden en contacto con otros componentes. De lo contrario, las vibraciones transmitidas desde los altavoces a los componentes podrán afectar adversamente la calidad del sonido. El evitar la radiación de calor desde el amplificador, también podrá causar mal funcionamiento.*

A fim de obter o melhor desempenho do sistema, instale-o como se mostra na Fig. [1].
① Gira-discos
② Sintonizador FM/AM
③ Amplificador
④ Equalizador Gráfico
⑤ Leitor de cassetes
⑥ Leitor de discos compactos
⑦ Sistema de altifalantes

OBSERVAÇÕES:
- *Coloque as colunas de altifalantes sem que toquem nos outros componentes. Se as mesmas ficarem em contacto com os componentes, as vibrações transmitidas pelos altifalantes aos componentes podem prejudicar a qualidade sonora. A obstrução da radiação de calor do amplificador também pode causar um mal funcionamento.*

CONDENSACION

Si se traslada la unidad desde un ambiente frío a una habitación templada, o si la temperatura de la habitación aumenta repentinamente, es probable que se produzca la condensación de agua en el interior de la unidad y que ésta no sea capaz de funcionar correctamente. Si esto sucediera, deje reposar la unidad durante aproximadamente una hora, y aumente gradualmente la temperatura de la habitación.

CONDENSAÇÃO

Quando a unidade é trazida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, pode-se formar condensação no interior da unidade, o que poderá reduzir o seu desempenho. Em casos como este, deixe a unidade desligada no novo ambiente durante aproximadamente uma hora ou eleve a temperatura do ambiente gradativamente.

PRECAUCION

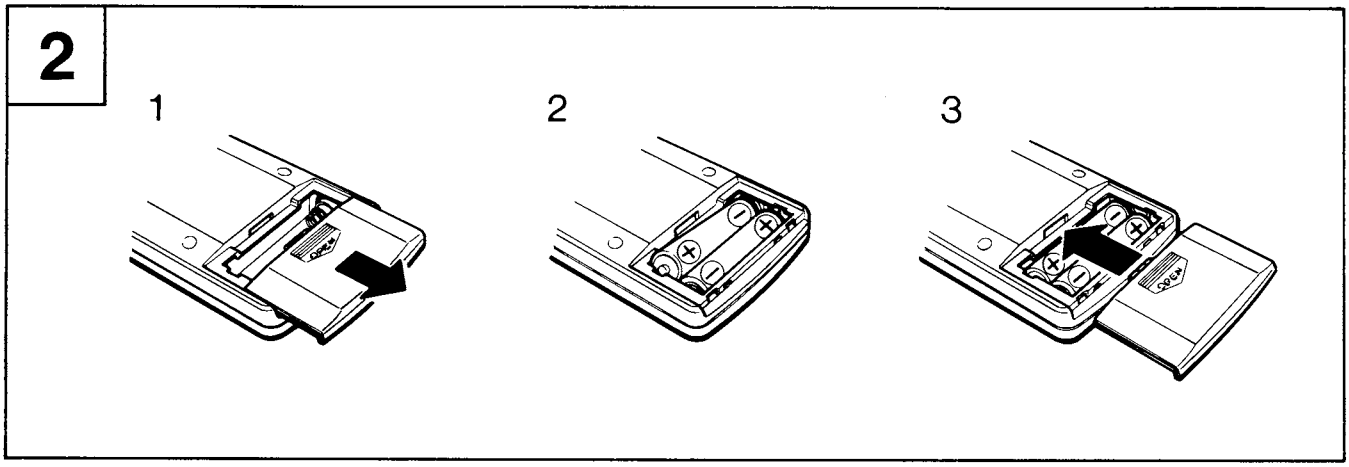
Si instala el giradiscos directamente encima o demasiado cerca de un altavoz, las vibraciones de éste podrán transmitirse a la cápsula, y producir aullido por realimentación. Asegúrese de instalar los altavoces lo suficientemente alejados del giradiscos.

PRECAUÇÕES

Se o gira-discos estiver montado directamente ou sobre uma coluna de altifalantes, as vibrações dos altifalantes serão transmitidas ao braço, causando uivos de áudio por realimentação acústica. Certifique-se de que as colunas estejam suficientemente afastadas do gira-discos.

INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN



Zie schema [2].
1. Open de achterste afdekking.
2. Leg "AAA" batterijen (IEC R03/UM-4) in volgens de juiste polariteiten.
3. Sluit de afdekking.

Onjuist gebruik van de batterijen kan resulteren in electrolyte lekkage of breuk. Houd de volgende richtlijnen aan:

A.
Leg de batterijen altijd zo in het batterijenkompartiment dat de positieve ⊕- en negatieve ⊖- polariteiten bij elkaar passen, volgens de aanwijzingen binnenin het batterijenkompartiment.

B.
Gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen door elkaar.

C.
Batterijen van hetzelfde formaat kunnen verschillende spanningswaarden hebben, afhankelijk van het type. Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar.

Se Fig. [2].
1. Öppna locket på baksidan.
2. Sätt in batterier av AAA-storlek (IEC R03/UM-4) åt rätt håll.
3. Stäng locket.

Felaktig användning av batterier kan leda till batteriläckage eller till att de spricker. Följ alltid dessa anvisningar:

A.
Sätt in batterierna korrekt, så att ⊕ och ⊖ ligger åt det håll som visas inne i batterifacket.

B.
Blanda aldrig nya och använda batterier.

C.
Spänningen i batterier kan variera, även om de har samma storlek. Blanda därför inte olika batterityper.

PL-Z470/PL-Z570 INSTALLATIE PLATENSPELER

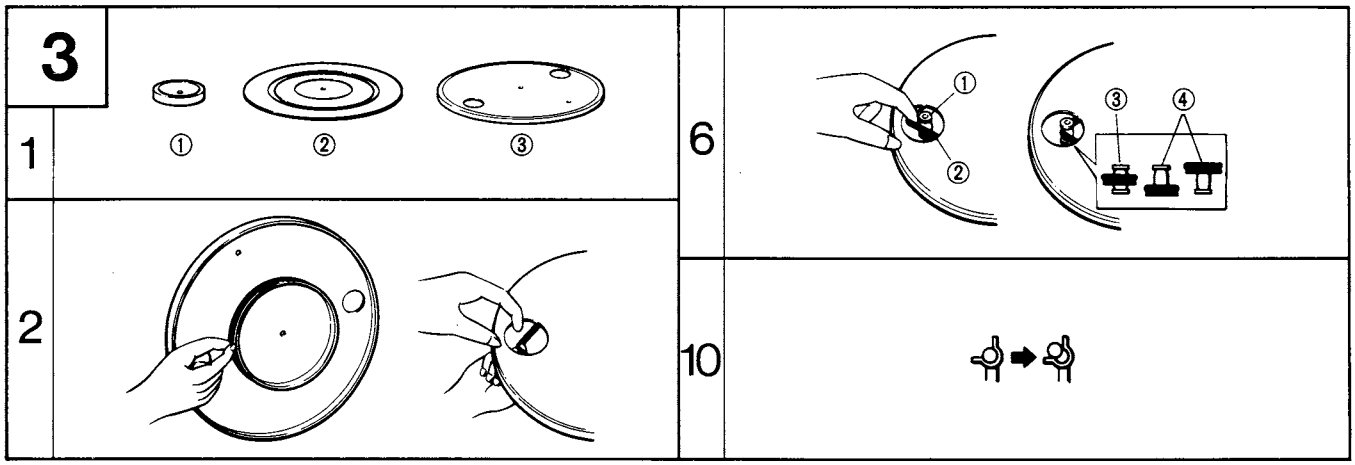
Zie schema [3].
1. **Kontroleer de bijgeleverde accessoires.**
   ① EP-adapter
   (Deze zit op de behuizing geplakt)
   ② Rubberen plateaumat
   ③ Plateau
2. **Aandrukriem op binnenrand tussen duim en voorvinger.**
3. **Schuif de riem over uw duim en trek deze eruit, met uw duim in de opening.**
4. **Haal uw vinger van de bovenkant van het plateau en breng de riem naar de voorvinger.**
5. **Laat het plateau om de spil neerdalen.**
6. **Laat de riem om de poelie los.**
   ① Poelie
   ② Riem
   ③ Juist
   ④ Onjuist
7. **Leg de plateaumat op het draaiplateau (met de "PIONEER"-kant omhoog).**
8. **Verwijder het plastic bandje dat de toonarm op zijn plaats houdt.**
9. **Verwijder de naaldbescherming.**
10. **Verwijder de toonarm van de armsteun.**

MONTERING AV SKIVSPELARE PL-Z470/PL-Z570

Se Fig. [3].
1. **Kontrollera delarna.**
   ① EP-adapter
   (Sitter fasttejpad på apparathöljet.)
   ② Gummimatta
   ③ Skivtallrik
2. **Sätt drivremmen på innerkanten mellan tummen och pekfingret.**
3. **Drag ut drivremmen med fingret och sätt in ett finger i hålet.**
4. **Sätt in fingret från skivtallrikens ovansida och överför drivremmen till pekfingret.**
5. **Sätt skivtallriken på mittaxeln.**
6. **Sätt drivremmen över motorns remskiva.**
   ① Remskiva
   ② Drivrem
   ③ Rätt
   ④ Fel
7. **Lägg gummimattan på skivtallriken (med "PIONEER"-sidan vänd uppåt).**
8. **Tag bort det plastband som håller fast tonarmen.**
9. **Tag bort nålskyddet.**
10. **Lossa tonarmen från tonarmsstödet.**

INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO

COLOCAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO



Consulte el diagrama [2].

1. Abra la tapa posterior.
2. Instale correctamente las pilas tamaño "AAA" (IEC R03/UM-4), siguiendo las indicaciones de polaridad.
3. Cierre la tapa.

El mal empleo de las pilas puede resultar en fuga de electrólito o ruptura. Tenga siempre presente las siguientes recomendaciones.

A:
Al insertar las pilas en su compartimiento, asegúrese de que los polos positivo ⊕ y negativo ⊖ de las mismas coincidan con los indicados en las ilustraciones de dicho compartimiento.

B:
Nunca use simultáneamente pilas nuevas y pilas usadas.

C:
Aunque las pilas sean del mismo tamaño, éstas podrán tener tensión diferente. No emplee simultáneamente pilas de distintos tipos.

Veja a Fig. [2].

1. Abra a tampa traseira.
2. Coloque as pilhas de tamanho "AAA" (IEC R03/UM-4) com as polaridades correctas.
3. Feche a tampa.

O uso incorrecto das pilhas pode causar uma fuga de electrólito ou ruptura das mesmas.
Lembre-se sempre de seguir as seguintes normas de procedimento.

A.
Sempre coloque as pilhas no compartimento com as polaridades positiva ⊕ e negativa ⊖ correctas, como se indica no interior do compartimento.

B.
Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.

C.
Ainda que sejam do mesmo tamanho, as pilhas podem ter tensões diferentes, dependendo do tipo das mesmas. Não misture diferentes tipos de pilhas.

INSTALACION DEL GIRADISCOS PL-Z470/PL-Z570

Consulte el diagrama [3].

1. **Verifique los accesorios incluídos.**
   ① Adaptador EP
   (Usted encontrará esto adherido al gabinete.)
   ② Esterilla del plato
   ③ Plato
2. **Enganche la correa en el reborde interior sosteniéndola entre el pulgar y el dedo índice.**
3. **Deslice la correa sobre el pulgar y tire de ella, introduciendo el dedo pulgar en el orificio.**
4. **Introduzca el dedo índice desde la parte superior del plato y transfiera la correa al dedo índice.**
5. **Haga descender el plato sobre el eje.**
6. **Libere la correa en la polea.**
   ① Polea
   ② Correa
   ③ Correcto
   ④ Incorrecto
7. **Coloque la plancha sobre el plato (con el lado "PIONEER" hacia arriba).**
8. **Retire la cinta vinílica que sujeta el brazo fonocaptor.**
9. **Quite la cubierta protectora de la aguja.**
10. **Suelte el brazo fonocaptor de su soporte.**

INSTALAÇÃO DO GIRA-DISCOS PL-Z470/PL-Z570

Veja a Fig. [3].

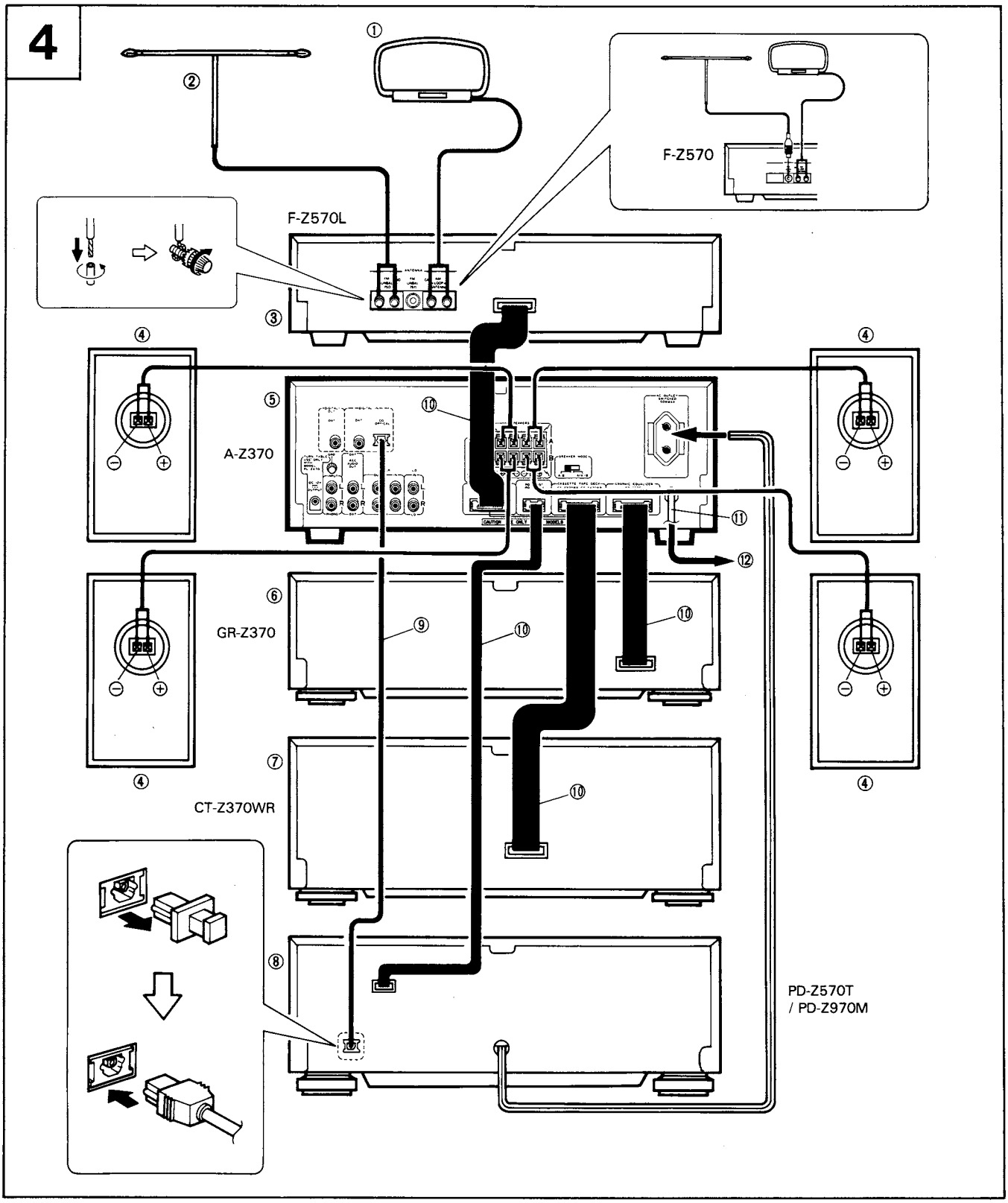
1. **Verifique as seguintes peças.**
   ① Adaptador EP (Está fixo com uma fita adesiva no gabinete)
   ② Prato de borracha
   ③ Prato
2. **Prenda a correia no aro interno com os dedos indicador e polegar.**
3. **Deslize a correia pelo dedo e puxe-a, trazendo o dedo ao furo do prato.**
4. **Coloque o outro dedo indicador na parte superior do prato e passe a correia para este.**
5. **Abaixe o prato ao eixo.**
6. **Solte a correia na polia do motor.**
   ① Polia do motor
   ② Correia de arrasto
   ③ Correcto
   ④ Incorrecto
7. **Coloque o prato de borracha no prato (com a marca "PIONEER" voltada para cima).**
8. **Retire a fita de plástico que prende o braço.**
9. **Remova a tampa da agulha.**
10. **Retire o braço do descanso.**

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

CONEXIONES

LIGAÇÕES



AANSLUITINGEN

Basisopstelling

Zie pagina 8, Afb. [4] voor het aansluitschema.
① Bijgeleverde AM-raamantenne
② Bijgeleverde FM-antenne
③ FM/AM-tuner (F-Z570L/F-Z570)
④ Luidspreker
⑤ Stereoversterker (A-Z370)
⑥ Grafische equalizer (GR-Z370)
⑦ Dubbel cassettedeck (CT-Z370WR)
⑧ Kompakt diskspeler (als extra leverbaar PD-Z570T of PD-Z970M)
⑨ Optische kabel
⑩ Ingangs/uitgangskabel (lintkabel)
⑪ Netsnoer
⑫ Stopkontakt

Steek het netsnoer pas in het stopkontakt als u alles heeft aangesloten.

Ga als volgt te werk voor de aansluitingen:

1. **Sluit de bijgeleverde AM-raamantene ① en de FM-antenne ② aan op de FM/AM-tuner.**

2. **Sluit de ingangs/uitgangskabel van de FM/AM-tuner aan op de TUNER-aansluiting van de versterker.**

ANSLUTNINGAR

Grunduppställning

Se anslutningsschema på sidan 8, Fig [4].
① Medföljande AM ramantenn
② Medföljande FM-antenn
③ FM/AM-tuner (F-Z570L/F-Z570)
④ Högtalare
⑤ Stereoförstärkare (A-Z370)
⑥ Grafisk equalizer (GR-Z370)
⑦ Dubbelkassettdäck (CT-Z370WR)
⑧ CD-spelare (PD-Z570T eller PD-Z970M; köpes separat)
⑨ Optisk kabel
⑩ In/utgångskabel (flatkabel)
⑪ Nätkabel
⑫ Vägguttag

Anslut inte nätkabeln till vägguttaget förrän alla andra anslutningar har utförts.

Anslut på följande sätt:

1. **Anslut den medföljande AM ramantennen ① och FM-antennen ② till FM/AM-tunern.**

2. **Anslut FM/AM-tunerns in/utgångskabel till förstärkarens TUNER-uttag.**

CONEXIONES

Configuración básica

Consulte el diagrama de conexiones (Fig. [4]) en la página 8.
① Antena AM de cuadro accesoria
② Antena de FM accesoria
③ Sintonizador de FM/AM (F-Z570L/F-Z570)
④ Altavoz
⑤ Amplificador estereofónico (A-Z370)
⑥ Ecualizador gráfico (GR-Z370)
⑦ Magnetófono de cassettes de doble platina (CT-Z370WR)
⑧ Reproductor de discos compactos (PD-Z570T o PD-Z970M, opcional)
⑨ Cable óptico
⑩ Cable de entrada/salida (cable plano)
⑪ Cable de alimentación
⑫ Tomacorriente mural de CA

Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente mural de CA sólo cuando todas las conexiones hayan sido efectuadas.

Proceda de la siguiente manera para las conexiones:

1. **Conecte la antena AM de cuadro ① y la antena de FM ② (proporcionadas) al sintonizador de FM/AM.**

2. **Conecte el cable de entrada/salida del sintonizador de FM/AM, al conector de sintonizador (TUNER) del amplificador.**

LIGAÇÕES

Instalação Básica

Veja a Fig. [4] na página 8 para o diagrama de ligações.
① Antena AM de quadro acessória
② Antena FM acessória
③ Sintonizador FM/AM (F-Z570L/F-Z570)
④ Colunas de altifalantes
⑤ Amplificador estéreo (A-Z370)
⑥ Equalizador gráfico (GR-Z370)
⑦ Leitor de cassetes duplo (CT-Z370WR)
⑧ Leitor de discos compactos (PD-Z570T ou PD-Z970M opcionais)
⑨ Cabo óptico
⑩ Cabo de entrada/saída (Cabo chato)
⑪ Cabo de alimentação
⑫ Tomada de parede de CA

Insira a ficha do cabo de alimentação na tomada de parede de corrente alterna somente após completar todas as ligações.

Faça as ligações da seguinte maneira:

1. **Ligue a antena AM de quadro fornecida ① e a antena FM ② ao sintonizador FM/AM.**

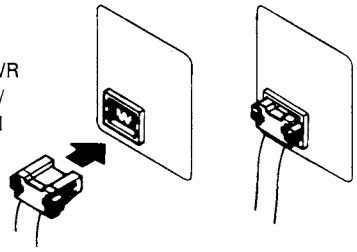
2. **Ligue o cabo de entrada/saída do sintonizador FM/AM à tomada TUNER no amplificador.**

AANSLUITINGEN

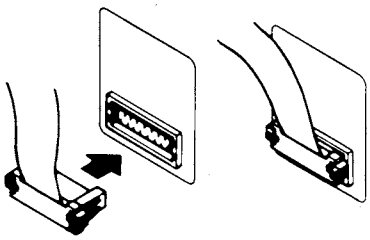
ANSLUTNINGAR

5

GR-Z370
CT-Z370WR
PD-Z570T/
PD-Z970M



F-Z570L/
F-Z570



Aansluiten van de ingangs/uitgangskabel
Zie schema [5].
Sluit het snoer aan en let er op dat de kleuren op de stekker overeenkomen met die op de aansluiting.
Alvorens het ingangs/uitgangssnoer aan te sluiten of los te maken, het stroomsnoer uit het stopkontakt trekken.
Steek de stekker er recht in zodat zowel de rechter- als de linkerpennen vastzitten. Om de stekker eruit te trekken, beide kanten van de stopper vasthouden en er traag uittrekken.

3. **Sluit de ingangs/uitgangskabel van de kompakt diskspeler aan op de kompakt diskspeleraansluiting (CD) van de versterker.**

4. **Sluit de optische uitgangsaansluiting van de kompakt diskspeler met de optische kabel aan op het optische ingangsaansluitpunt van de versterker. (Zie schema [6].)**
Verwijder het stofkapje en steek de stekker in het aansluitpunt.

① Stofkapje
② Aansluitpunt
③ Optische kabel

WAARSCHUWINGEN VOOR HANTEREN VAN DE OPTISCHE KABEL

A. Vouw de optische kabel niet bij gebruik, aangezien de kabel gemakkelijk kan worden beschadigd. Als u de kabel oprolt, moet u voor de lus een doorsnede van minimaal 15 cm aanhouden.
B. Steek de stekker er in zijn geheel goed in om een goed kontakt te maken.
C. U moet voorkomen dat de stekker van de optische kabel gekrast of stoffig wordt. Stof kunt u er, voor het aansluiten, afvegen met een zachte doek.
D. Wanneer de optische kabel niet is aangesloten, dient u het stofkapje op het optische aansluitpunt van het toestel te gebruiken om stofvorming te voorkomen.

5. **Sluit de ingangs/uitgangskabel van het cassettedeck aan op de CASSETTETAPE-DECK-aansluiting op de versterker.**

6. **Sluit de ingangs/uitgangskabel van de grafische equalizer aan op de grafische equalizeraansluiting (GRAPHIC EQUALIZER) op de versterker.**

Anslutning av in/utgångskabeln
Se Fig [5].
Passa in kontaktens färg för uttagets färg och sätt in kontakten.
När du ansluter eller tar bort in/utgångsledningen, måste du först dra ut nätkabelkontakten från vägguttaget. Tryck kontakten rakt in tills både vänster och höger låstappar har låsts. Vid borttagning skall du hålla på kontaktens båda sidor och dra ut sakta.

3. **Anslut CD-spelarens in/utgångskabel till förstärkarens CD-uttag.**

4. **Anslut den optiska kabeln mellan CD-spelarens optiska utgång och förstärkarens optiska ingång. (Se Fig. [6].)**
Tag bort dammskyddet, passa in kontakten mot uttaget och sätt in kontakten.

① Dammskydd
② Uttag
③ Optisk kabel

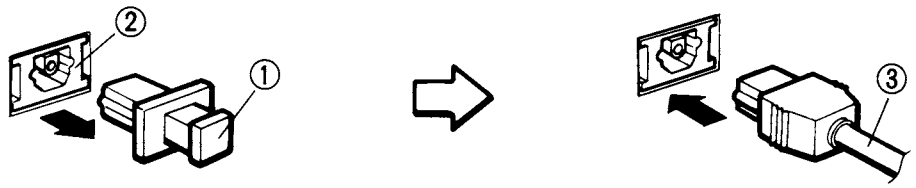
OBSERVERA OM DEN OPTISKA KABELNS HANTERING

A. Vik aldrig ihop den optiska kabeln vid användning, därför att den mycket lätt skadas. När den rullas upp skall dess diameter vara större än 15 cm.
B. Vid anslutningen skall kontakten sättas in helt, annars fungerar inte anslutningen.
C. Se till så att den optiska kabelns kontakt inte repas eller blir dammig. Om den är dammig skall du torka av den med en mjuk trasa före anslutningen.
D. När den optiska kabeln inte har anslutits skall dammskyddet sitta över uttaget, så att damm inte kan komma in.

5. **Anslut kassettdäckets in/utgångskabel till förstärkarens CASSETTE TAPE DECK-uttag.**

6. **Anslut den grafiska equalizerns in/utgångskabel till förstärkarens GRAPHIC EQUALIZER-uttag.**

6



Conexión del cable de entrada/salida
Consulte el diagrama [5].
Haga corresponder los colores de la clavija con los del conector, e inserte la clavija.
Al conectar o desconectar el cable de entrada/salida, hágalo sólo después de desconectar la clavija de alimentación del tomacorriente mural. Empuje la clavija en forma recta hasta que las espigas izquierda y derecha queden trabadas. Para desconectar la clavija, tómela por ambos lados y tírela lentamente hacia afuera.

3. **Conecte el cable de entrada/salida del reproductor de discos compactos al conector CD del amplificador.**

4. **Usando el cable óptico, conecte el conector de salida óptica del reproductor de discos compactos al terminal de entrada óptica del amplificador. (Consulte el diagrama [6].)**
   Quite el casquillo contra el polvo, alinee la clavija con el terminal, e insértela.

   ① Casquillo contra el polvo
   ② Terminal
   ③ Cable óptico

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE OPTICO

A. No doble el cable óptico, ya que puede dañarse con facilidad. Al enrollarlo, asegúrese de que el diámetro del lazo sea superior a 15 cm.
B. Para evitar conexiones defectuosas, cuando conecte el cable, inserte firmemente la clavija hasta el fondo.
C. Evite que la clavija del cable óptico se raye o se ensucie con polvo. Si la clavija está sucia con polvo, límpiela con un paño suave antes de conectarla.
D. Cuando el cable óptico no esté en uso, mantenga el terminal óptico con el casquillo contra el polvo para evitar que se ensucie.

5. **Conecte el cable de entrada/salida del magnetófono de cassettes al conector de magnetófono (CASSETTE TAPE DECK) del amplificador.**

6. **Conecte el cable de entrada/salida del ecualizador gráfico al conector de ecualizador (GRAPHIC EQUALIZER) del amplificador.**

Ligação do cabo de entrada/saída
Veja a Fig. [5].
Combine as cores nas ficha com aquelas nas tomadas e coloque as fichas firmemente.
Ao ligar ou desligar o cabo de entrada/saída, faça-o somente depois de desligar a ficha de alimentação da tomada eléctrica de parede. Empurre a ficha em linha recta até que ambos pinos direito e esquerdo se encaixem perfeitamente. Para remover, segure ambos lados da ficha e puxe-a lentamente.

3. **Ligue o cabo de entrada/saída do leitor de discos compactos à tomada CD no amplificador.**

4. **Ligue a tomada de saída óptica do leitor de discos compactos ao terminal de entrada óptica com o cabo óptico. (Veja a Fig. [6].)**
   Retire a tampa antipoeira, alinhe a ficha e o terminal, e insira a ficha.

   ① Tampa antipoeira
   ② Terminal
   ③ Cabo óptico

PRECAUÇÕES NO MANUSEIO DO CABO ÓPTICO

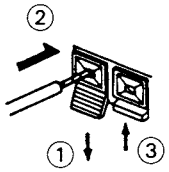
A. Não dobre o cabo óptico pois o mesmo é muito frágil e pode romper-se. Ao formar um círculo no cabo, o diâmetro do laço deve ser maior que 15 cm.
B. Ao ligá-lo, insira a ficha firme e completamente para evitar uma ligação defeituosa.
C. Tome cuidado para que o cabo óptico não sofra arranhões ou fique sujo. Se estiver empoeirado, limpe-o com um pano macio antes de ligá-lo.
D. Quando o cabo óptico não estiver ligado, utilize a tampa antipoeira no terminal óptico da unidade para evitar que fique sujo.

5. **Ligue o cabo de entrada/saída do leitor de cassetes à tomada CASSETTE TAPE DECK.**

6. **Ligue o cabo de entrada/saída do equalizador gráfico à tomada GRAPHIC EQUALIZER no amplificador.**

AANSLUITINGEN

7. Sluit de luidsprekers aan m.b.v. de luidsprekersnoeren.
Sluit de "+"-aansluitpunten op de versterker aan op de "+"-aansluitpunten op de luidsprekers en de "–"-aansluitpunten op de versterker op de "–"-aansluitpunten op de luidsprekers.



① Duw de knop van het luidsprekeraansluitpunt omlaag.
② Steek het luidsprekersnoer erin.
③ Duw de knop omhoog.

OPMERKING:
Laat de geleiders van de snoeren niet uit de aansluitpunten steken of in kontakt komen met andere geleiders. Een storing of uitvallen van de stroom kan zich voordoen wanneer de geleiders elkaar raken.

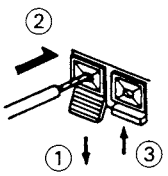
Luidsprekerimpedantie
Sluit luidsprekersystemen met een nominale impedantie van tussen de 8 en 16 ohm aan.

8. Sluit het netsnoer van de kompakt diskspeler aan op de netuitgang (AC OUTLET) van de deck-versterker.

9. Steek tenslotte het netsnoer ⑪ in het stopkontakt ⑫.

ANSLUTNINGAR

7. Anslut högtalarna med högtalarledningarna.
Anslut mellan uttagen "+" på förstärkaren och uttagen "+" på högtalarna, samt mellan uttagen "–" på förstärkaren och uttagen "–" på högtalarna.



① Tryck ned högtalaruttagets knapp.
② Sätt in högtalarledningen.
③ Tryck upp knappen.

OBSERVERA:
Ledningarnas kärntrådar får inte sticka ut från uttagen och inte komma i kontakt med andra kärntrådar. Om två kärntrådar vidrör varandra kan fel uppstå.

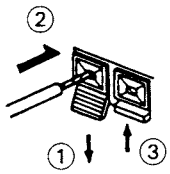
Högtalarimpedans
Anslut högtalare med en nominell impedans på 8-16 ohm.

8. Anslut CD-spelarens nätkabel till växelströmsuttaget (AC OUTLET) på kassettdäcket/förstärkaren.

9. Sätt slutligen in nätkabelkontakten ⑪ i vägguttaget ⑫.

CONEXIONES

7. Conecte los altavoces usando cables de altavoces.
Conecte los terminales "+" del amplificador a los terminales "+" de los altavoces, y los terminales "−" del amplificador a los terminales "−" de los altavoces.



① Presione hacia abajo el botón del terminal del altavoz.
② Inserte el cable de altavoz.
③ Mueva el botón hacia arriba.

NOTA:
No permita que los conductores de los cables queden sobresaliendo de los terminales ni que entren en contacto con otros conductores. Si los conductores hacen contacto entre sí, podrán producirse fallas o desperfectos.

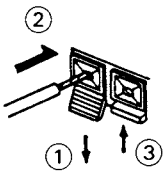
Impedancia de los altavoces
Conecte sistemas de altavoces con una impedancia nominal de 8 a 16 ohmios.

8. Conecte el cordón de alimentación del reproductor de CD a la salida (AC OUTLET) del amplificador del tocacintas.

9. Finalmente, conecte el cable de alimentación ⑪ a la toma de CA ⑫ de la pared.

LIGAÇÕES

7. Ligue as colunas de altifalantes utilizando os cabos para altifalantes.
Ligue os terminais "+" do amplificador aos terminais "+" das colunas de altifalantes, e os terminais "−" aos terminais "−" respectivamente.



① Empurre a peça de fixação do terminal de altifalantes para baixo.
② Insira o cabo para os altifalantes.
③ Empurre a peça de fixação de volta para cima.

OBSERVAÇÃO:
Não deixe que os fios condutores dos cabos saiam para fora dos terminais e entrem em contacto com outros condutores. Quando dois condutores se tocam, há risco de avaria ou falha.

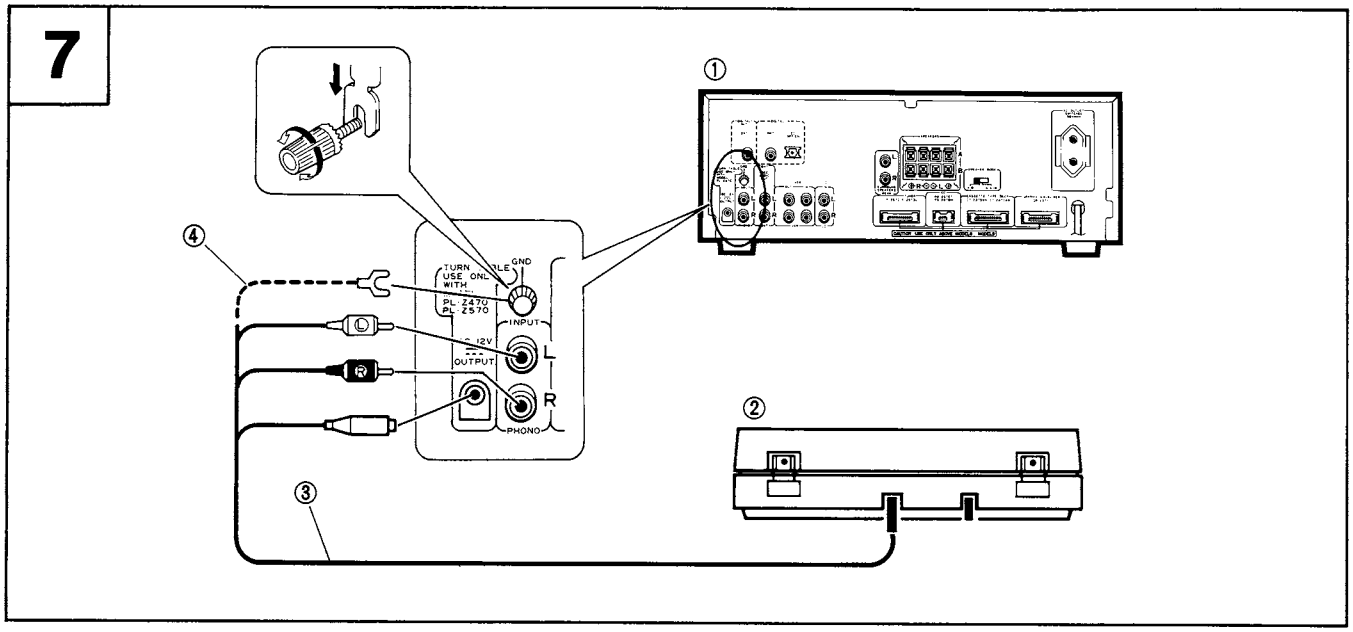
Impedância dos altifalantes
Ligue um sistema de altifalantes com um impedância entre 8 e 16 ohms.

8. Ligue o cabo de alimentação do leitor de discos compactos à tomada AC OUTLET do amplificador/leitor de cassetes.

9. Finalmente, ligue o cabo de alimentação ⑪ a uma tomada de CA ⑫.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



Aansluiten van andere komponenten

OPMERKING:

- *Steek de stekkers zorgvuldig in de aansluitingen. Een onjuiste aansluiting kan storingen in het geluid of slechte werking teweeg brengen.*

• Aansluiten van een stereoplatenspeler

Zie schema [7].

① Stereoversterker
② Platenspeler (PL-Z470/PL-Z570)
③ Verbindingssnoeren van de platenspeler
④ Aardingssnoer (dit aansluiten bij gebruik van een ander toestel dan de PIONEER PL-Z470/PL-Z570)

Wanneer u dit toestel samen met een PIONEER PL-Z470/PL-Z570 gebruikt, sluit dan de verbindingssnoeren van de platenspeler aan op respektievelijk de PHONO-aansluitpunten van de versterker en het DC 12V OUTPUT-aansluitpunt.
Bij gebruik van een andere platenspeler, dient u het audiosnoer en het audiosnoer aan te sluiten.

• Aansluiten van een LD-speler

Zie schema [8].

① Stereoversterker
② Audiosnoer
③ Videodiskspeler (LD-speler)

Anslutning av andra apparater

OBSERVERA

- *Sätt in kontakterna helt i uttagen. Slarviga anslutningar kan leda till ljuddistorsion eller till att inget ljud alls hörs.*

• Anslutning av stereoskivspelare

Se Fig. [7].

① Stereoförstärkare
② Vanlig skivspelare (PL-Z470/PL-Z570)
③ Skivspelarens anslutningsledningar
④ Jordledning (anslut denna om du använder någon annan skivspelare än PIONEER:s PL-Z470/PL-Z570)

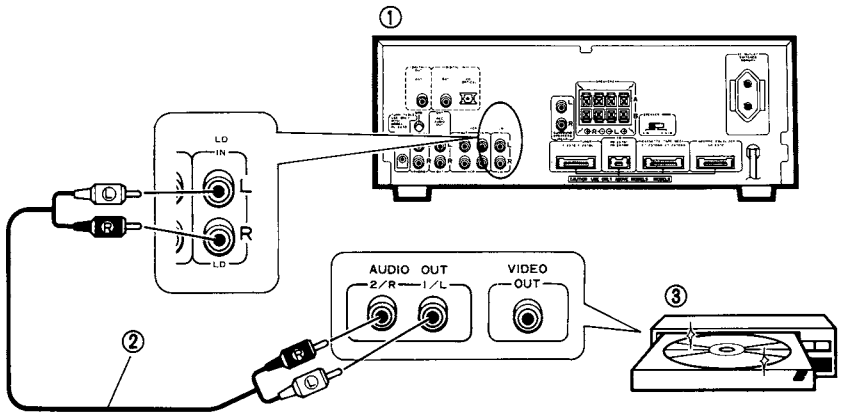
Om du använder denna apparat i kombination med PIONEER PL-Z470/PL-Z570, skall du ansluta skivspelarens anslutningsledningar till förstärkarens PHONO-ingång respektive till växelströmsuttaget DC 12V OUTPUT.
Om en annan skivspelare används, skall dess utgångsledningar och jordledning anslutas.

• Anslutning av LD-spelare

Se Fig. [8].

① Stereoförstärkare
② Ljudledning
③ Videoskivspelare (LD-spelare)

8



Conexión de otros componentes

NOTA:

- *Inserte las clavijas con seguridad en los conectores. Una conexión inapropiada podrá ser causa de distorsión de sonido o mal funcionamiento.*

• Conexión de un giradiscos estereofónico

Consulte el diagrama 7.
① Amplificador estereofónico
② Giradiscos (PL-Z470/PL-Z570)
③ Cables de conexión del giradiscos
④ Cable de tierra (Conéctelo en caso de estar usando cualquier componente que no sea el PL-Z470 o PL-Z570 de PIONEER)

Si va a usar esta unidad junto con el PIONEER PL-Z470/PL-Z570, conecte los cables de conexión del giradiscos a los conectores de giradiscos (PHONO) y al conector de salida de 12 V CC (DC 12 V OUTPUT), respectivamente, del amplificador.
Si utiliza un giradiscos diferente, conecte el cable de audio y el cable de tierra.

• Conexión de un reproductor LD

Consulte el diagrama 8.
① Amplificador estereofónico
② Cable de audio
③ Reproductor de videodiscos (reproductor LD)

Ligação dos outros componentes

OBSERVAÇÃO:

Insira as fichas firmemente nas tomadas. Uma ligação incorrecta pode causar um som distorcido ou um defeito.

• Ligação do gira-discos estéreo

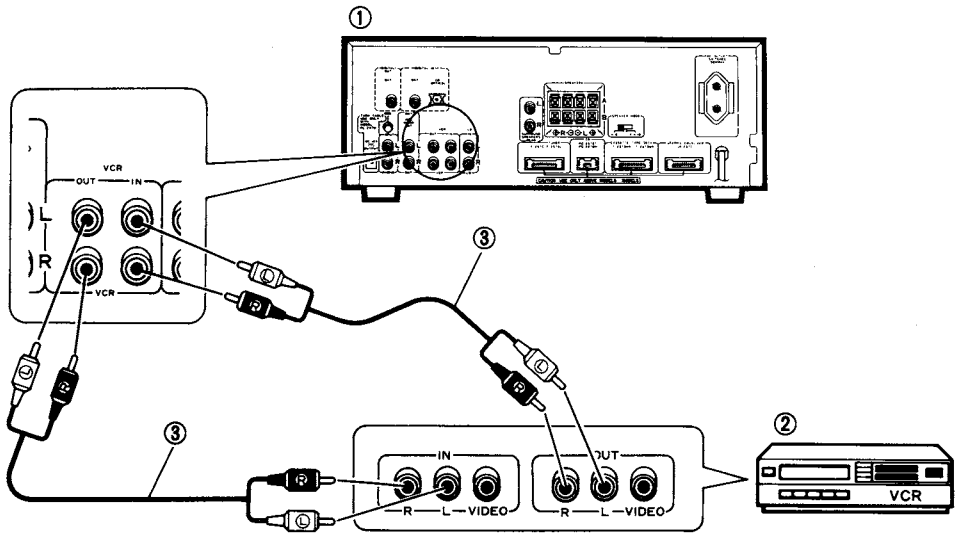
Veja o diagrama 7.
① Amplificador estéreo
② Gira-discos (PL-Z470/PL-Z570)
③ Cabos de ligação do gira-discos
④ Fio-terra (Ligue-o se estiver a utilizar qualquer outro componente que não seja o gira-discos PIONEER PL-Z470 ou PL-Z570.)

Quando utilizar esta unidade junto com o modelo PIONEER PL-Z470/PL-Z570, ligue os cabos de ligação do gira-discos respectivamente às tomadas PHONO e DC 12V OUTPUT no amplificador.
Quando utilizar um gira-discos diferente, ligue o cabo de áudio e o fio-terra.

• Ligação de um leitor de videodiscos

Veja o diagrama 8.
① Amplificador estéreo
② Cabo de áudio
③ Leitor de videodiscos (LD)

9



• Aansluiten van een videocassetterecorder

Zie schema [9].
① Stereoversterker
② Videocassetterecorder (VCR)
③ Audiosnoer

• Aansluiten van een digitaal audio tape-deck (DAT)

Zie schema [10].
① Stereoversterker
② Digitaal audio tape-deck
③ Koaxiale kabel met penstekker
④ Audiosnoer

• Aansluiten van surroundluidsprekers (achterste luidsprekers)

Zie schema [11].
① Stereoversterker
② Surroundluidspreker (linkerkanaal)
③ Surroundluidspreker (rechterkanaal)
Sluit een luidsprekersysteem met een nominale impedantie van 16 Ω of meer aan.

• Anslutning av videobandspelare

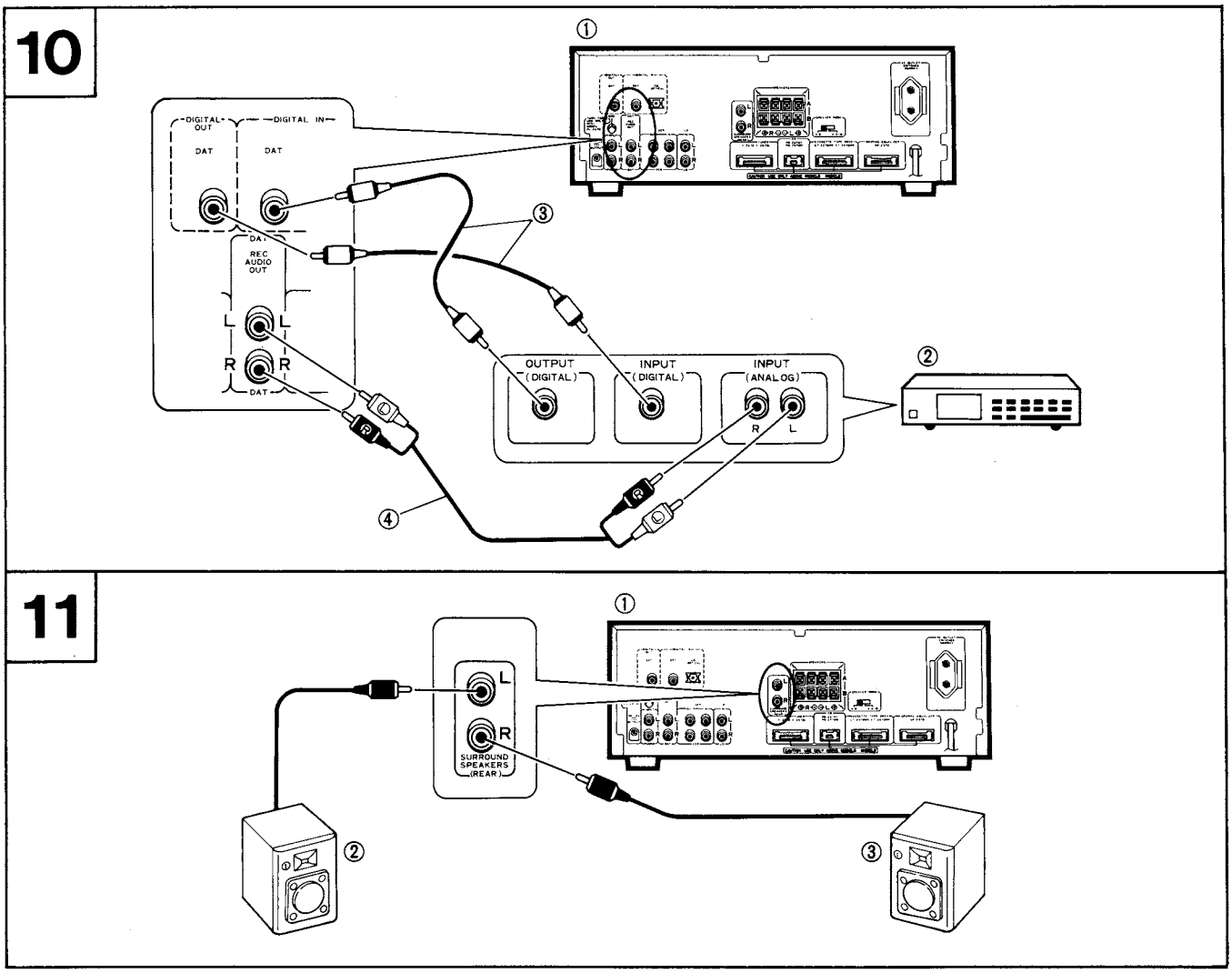
Se Fig. [9].
① Stereoförstärkare
② Videobandspelare
③ Ljudledning

• Anslutning av digitalt kassettdäck (DAT)

Se Fig. [10].
① Stereoförstärkare
② DAT-kassettdäck
③ Koaxialkabel med stiftkontakt
④ Ljudledning

• Anslutning av runtomljudshögtalare (bakre högtalare)

Se Fig. [11].
① Stereoförstärkare
② Runtomljudshögtalare (vänster kanal)
③ Runtomljudshögtalare (höger kanal)
Anslut högtalare med en nominell impedans på 16 ohm eller mer.



• Conexión de un grabador de videocassettes

Consulte el diagrama [9].
① Amplificador estereofónico
② Grabador de videocassettes
③ Cable de audio

• Conexión de un magnetófono de cinta audio-digital (DAT)

Consulte el diagrama [10].
① Amplificador estereofónico
② Magnetófono de cinta audio-digital
③ Cable coaxil con clavija de espiga
④ Cable de audio

• Conexión de altavoces de sonido envolvente (altavoces traseros)

Consulte el diagrama [11].
① Amplificador estereofónico
② Altavoz de sonido envolvente (canal izquierdo)
③ Altavoz de sonido envolvente (canal derecho)
Conecte un sistema de altavoces que tenga una impedancia nominal de 16 Ω, o superior.

• Ligação de um videogravador

Veja o diagrama [9].
① Amplificador estéreo
② VCR
③ Cabo de áudio

• Ligação dos um leitor de cassetes audiodigital (DAT)

Veja o diagrama [10].
① Amplificador estéreo
② Leitor de cassetes audiodigital
③ Cabo coaxial com ficha de pino
④ Cabo de áudio

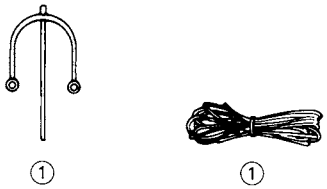
• Ligação dos altifalantes de som envolvente (altifalantes posteriores)

Veja o diagrama [11].
① Amplificador estéreo
② Coluna de altifalantes de som envolvente (canal esquerdo)
③ Coluna de altifalantes de som envolvente (canal direito)
Ligue um sistema de altifalantes que tenha uma impedância nominal de 16 Ω ou mais.

ANTENNE-AANSLUITINGEN

ANTENNANSLUTNINGAR

12



13

Radio-ontvangst is niet mogelijk als de antenne niet goed is aangesloten.

De kracht van de uitzendsignalen varieert per streek. Signaalverspreiding is vooral zwak in de grote steden, waar zoveel hoge gebouwen staan en in bergachtige streken. Een juiste plaatsing van de antenne is van vitaal belang voor een goede ontvangst.

FM-ANTENNE

Bevestiging FM-antenne (Schema 12)
Sluit de toebehorende FM antenne aan op de FM-aansluitpunten. Trek de antenne helemaal uit en bevestig ze aan een muur, o.i.d.

① Onjuist

Installatie van een externe FM-antenne (Schema 13)

Gebruik een externe antenne indien de signalen van de zender zwak zijn en niet kunnen worden opgevangen door de bijgeleverde FM-antenne, of indien het geluid dat u hoort vergezeld gaat van grote hoeveelheden ruis.

AARDING

Aarding wordt aanbevolen indien de ontvangst van FM-programma's wordt verslechterd door ruis. Voor de aarding dient u een dik polyvinyl geïsoleerd snoer aan te sluiten op het aardingsaansluitpunt (GND) en het andere uiteinde te bevestigen op een metalen waterpijp of aardingsstaaf of u wikkelt dit snoer om een koperen plaat, waarna u dit geheel in de grond graaft.

OPMERKING:

Sluit ten behoeve van de aarding nooit een snoer aan op een gasleiding aangezien het gas tot ontbranding kan komen door vonken.

Du kan inte lyssna på radio, om inte antennen är ordentligt ansluten.

Stationernas signalstyrka varierar i olika områden. Mottagningen kan vara särskilt besvärlig i tätorter med många höga byggnader, samt i bergsområden. En korrekt antennmontering är nödvändig för att du skall få bra mottagning.

FM-ANTENN

Uppsättning av FM-antenn (Bild 12)
Anslut den medföljande FM-antennen till FM-antenningången. Sträck ut antennen helt och fäst den på en vägg, etc.

① Fel

Uppsättning av FM-utomhusantenn (Bild 13)

Om stationssignalerna är så svaga att det är svårt att få bra mottagning med den medföljande FM-antennen, eller om mottagningen är mycket brusig, skall du sätta upp en utomhusantenn.

JORDNING

Vi rekommenderar att du jordar apparaten om FM-mottagningen är mycket brusig. Anslut en tjock plastisolerad ledning till GND-uttaget och fäst den andra ändan i en vattenledning av metall eller linda den runt en kopparplatta och gräv ned den.

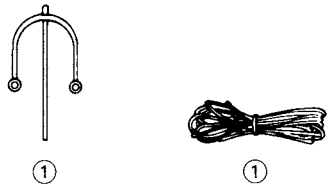
OBSERVERA:

Anslut aldrig jordledningen till en gasledning, därför att gnistor kan antända gasen.

CONEXION DE ANTENAS

LIGAÇÃO DAS ANTENAS

12



13

La recepción de programas de radiodifusión no será posible si no se conecta apropiadamente la antena.

La intensidad de la señales de radiodifusión varía de zona en zona. La propagación de las señales será especialmente pobre en zonas metropolitanas, en las que haya muchos edificios altos, y en zonas montañosas. Para obtener una buena recepción, la instalación apropiada de la antena es vital.

ANTENA DE FM

Fijación de la antena de FM (Diagrama 12)

Conecte la antena de FM accesoria a los terminales FM. Extienda la antena al máximo, y fíjela a una pared, etc.

① Incorrecto

Instalación de una antena exterior de FM (Diagrama 13)

Cuando las señales de la estación emisora sean débiles y no puedan ser captadas por la antena de FM incluida, o cuando el sonido escuchado venga acompañado por una gran cantidad de ruido, use entonces una antena exterior de FM.

CONEXION A TIERRA

Si la recepción de programas de FM se ve desmejorada por ruido, le recomendamos conectar la antena a tierra. Para efectuar la conexión a tierra, conecte un extremo de un alambre grueso aislado con polivinilo al terminal de tierra (GND), y el otro extremo a una tubería metálica de agua o a una plancha de tierra, o enrolle el alambre alrededor de una placa de cobre y entiérrela.

NOTA:

Para la conexión a tierra, nunca conecte el alambre a una tubería de gas, ya que eventuales chispas podrán hacer que el gas se inflame.

A recepção de rádio não é possível a menos que as antenas estejam ligadas adequadamente.

A intensidade dos sinais de radiodifusão varia de zona para zona. A propagação dos sinais é especialmente deficiente nas áreas citadinas, onde existem muitos prédios altos, e em áreas montanhosas. A instalação correcta das antenas é vital para uma boa recepção.

ANTENA FM

Ligação da Antena FM (Diagrama 12)

Ligue a antena FM acessória aos terminais FM. Estique a antena em todo seu comprimento e fixe-a a uma parede, etc.

① Incorrecto

Instalação de uma antena FM externa (Diagrama 13)

Utilize uma antena externa quando os sinais de radiodifusão estão fracos e não são captados pela antena FM fornecida, ou quando há muitos ruídos de interferência.

LIGAÇÃO À TERRA

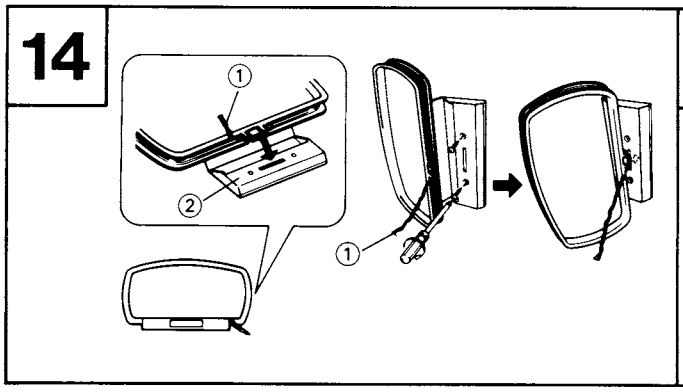
Recomenda-se a ligação à terra se a recepção de programas FM estiver enfraquecida por ruídos. Para ligar à terra, ligue um fio fino isolado a plástico ao terminal-terra e prenda a outra extremidade a um cano metálico de água ou barra de terra, ou enrole-o em volta de uma placa de cobre e enterre-a no solo.

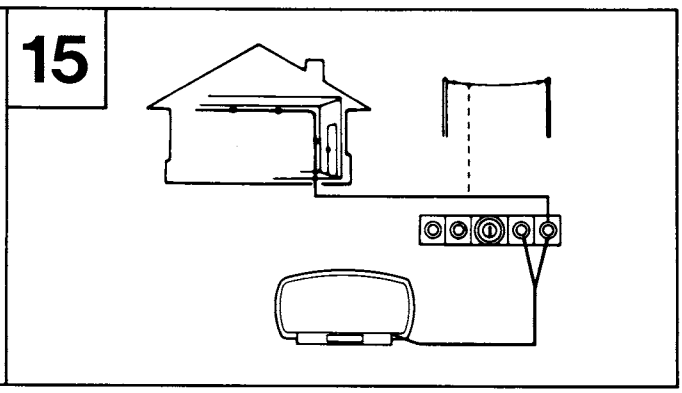
OBSERVAÇÃO:

Nunca ligue um fio-terra a um tubo de gás pois as descargas eléctricas do fio podem inflamar o gás.

ANTENNE-AANSLUITINGEN

ANTENNANSLUTNINGAR





AM-ANTENNE

De AM-raamantenne die is bijgeleverd bij de tuner dient te worden aangesloten op de AM-antenne-aansluitpunten. De antenne dient op enige afstand van de tuner te worden geplaatst en uit de buurt van metalen voorwerpen. Vermijd plaatsing in de buurt van CD-spelers, personal computers, televisietoestellen en andere toestellen die radiofrekwenties opwekken.

Installeren van de AM-antenne (Schema 14)

- Steek de klem op de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Plaats de antenne op een horizontaal oppervlak en draai de antenne om de plaats te vinden waar de beste ontvangst wordt verkregen.
- Gebruik de bevestigingsopening in de poot voor vastschroeven aan de muur of op een andere plaats, waarna u de klem op de onderkant van de antenne in de groef in de poot steekt (waarbij u de antenne vastzet in de richting waar de ontvangst het best is).

① geleidedraad

② poot

Externe AM-antenne (Schema 15)

AM-binnenantenne

Neem een geïsoleerd snoer (5 tot 6 meter lang). Maak één uiteinde vast aan het AM-uitgangsaansluitpunt en het andere uiteinde aan een muur of een ander hoog punt.

AM-buitenantenne

Als de ontvangst nog steeds zwak is, wanneer een draadantenne binnen is uitgetrokken, kunt u een geïsoleerd snoer uittrekken en dit buiten vastmaken.

OPMERKING:

Maak de AM-raamantenne niet los bij gebruik van de externe AM-antenne.

AM-ANTENN

Den AM ramantenn som medföljer tunern skall anslutas till AM-antenningången. Placera antennen på avstånd från tunern och se till att den inte är i kontakt med metallföremål. Undvik att placera antennen nära CD-spelare, persondatorer, TV-mottagare och andra apparater som alstrar radiofrekvenser.

Uppställning av AM-antennen (Bild 14)

- Sätt in tappen på antennens undersida i stödets spår.
- Ställ antennen på en plan yta och vrid på den för att söka fram den riktning som ger den bästa mottagningen.
- Använd fastsättningshålet i stödet för att skruva fast stödet på väggen eller någon annan plats. Sätt därefter in tappen på antennens undersida i stödets spår (fäst antennen i den riktning som ger den bästa mottagningen).

① Ledningstråd

② Stöd

Yttre AM-antenn (Bild 15)

AM inomhusantenn

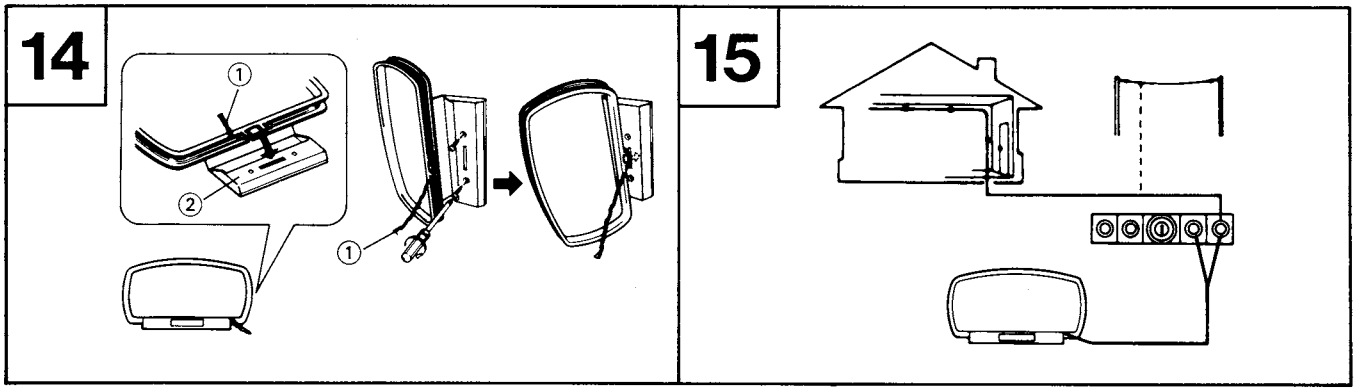
Använd en plasttäckt ledning (5-6 meter lång). Sätt fast ena ändan i AM-antenningången och den andra på väggen eller någon annan hög plats.

AM utomhusantenn

Om mottagningen inte blir tillfredsställande med en antennledning som har satts upp inomhus, skall du sätta upp en plasttäckt ledning utomhus och ansluta den.

OBSERVERA:

AM ramantennen måste vara ansluten även om du sätter upp en yttre AM-antenn.



ANTENA DE AM

La antena AM de cuadro proporcionada con el sintonizador debe ser conectada a los terminales de antena AM. La antena deberá ser ubicada a una cierta distancia del sintonizador, y no deberá quedar en contacto con objetos metálicos. Evite situar la antena cerca de reproductores de discos compactos, computadores personales, aparatos de televisión y otros dispositivos que generen frecuencias de radio.

Instalación de la antena de AM (Diagrama 14)

- Inserte el retén, ubicado en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla.
- Utilice el orificio de fijación en la pata para fijarla con un tornillo a una pared o a otro lugar, e inserte el gancho ubicado en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata (fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).

① alambre conductor
② pata

Antena exterior de AM (Diagrama 15)

Antena interior de AM

Emplee un conductor con revestimiento de vinilo (de 5 a 6 metros de longitud). Conecte un extremo del conductor al terminal AM, y el otro extremo a una pared u otro lugar alto.

Antena exterior de AM

Si la recepción sigue siendo deficiente después de haber instalado la antena monofilar en el interior, emplee un conductor con revestimiento de vinilo e instálelo en el exterior.

NOTA:

Cuando emplee la antena exterior de AM, no desconecte la antena de cuadro.

ANTENA AM

A antena AM de quadro fornecida com o sintonizador deve ser ligada aos terminais AM. A antena deve ser colocada afastada do sintonizador e não deve tocar em objectos metálicos. Evite colocá-la perto de leitores de discos compactos, computadores pessoais, televisores e outros aparelhos geradores de radiofrequências.

Instalação da antena AM (Diagrama 14)

- Insira o prendedor que está no fundo da antena na ranhura da patilha.
- Coloque a antena em uma superfície plana e rode-a para localizar a direcção de melhor recepção.
- Para fixar uma antena permanentemente, aparafuse o pé da antena em uma parede ou alguma coisa similar antes de montá-la (Lembre-se de fixar a antena na derecção de melhor recepção).

① Fio de chumbo
② Patilha

Antena AM adicional (Diagrama 15)

Antena AM interna

Arrange um fio isolado a plástico (de 5 a 6 metros de comprimento). Prenda uma extremidade do fio no terminal AM e a outra extremidade numa parede ou outro lugar alto.

Antena AM externa

Se a recepção continua fraca mesmo após a fixação do fio esticado no interior do ambiente, instale o fio no lado de fora, esticando-o entre dois pontos.

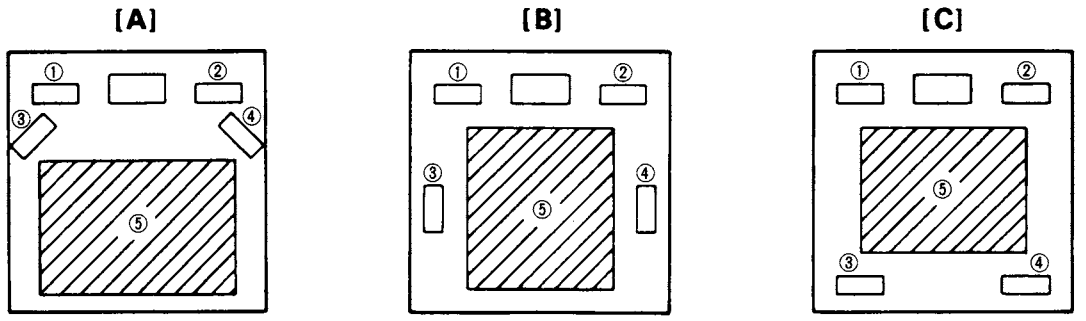
OBSERVAÇÃO:

Não desligue a antena AM de quadro quando usar a antena AM adicional.

SURROUNDSYSTEEM

RUNTOMLJUDSSYSTEM

16



Wat is surroundgeluid?

Bij gewone stereo komt het geluid normaal gesproken uitsluitend uit de luidsprekers voor de luisteraar. In een concertzaal of theater echter bereikt het geluid dat wordt weerkaatst door de muren en plafonds de luisteraar vanuit alle richtingen. Dit wordt beschouwd als het sfeer- of ruimtegevoel dat men heeft bij een "live" optreden.
Het surroundgeluid is bedoeld om deze effekten te reproduceren teneinde een voller, meer "live" geluid te produceren.

STEREO WIDE
Wanneer de surroundluidsprekers niet zijn aangesloten, kan de stereo wide-funktie in werking worden gesteld. Deze funktie verhoogt het stereo-effekt. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de funktie niet werkt in het geval van een monobron.

Voorbeelden voor plaatsing luidsprekersysteem (Zie schema 16)

De geluidseffekten verkregen in een surroundsysteem zijn afhankelijk van de plaatsing van de luidspreker.
Experimenteer met verschillende opstellingen om uit te vinden welke opstelling het meest geschikt is naar uw gevoel.
Plaatsing van de luidsprekers een beetje boven oorhoogte verbetert de geluidskwaliteit.

[Geval A]
Goede geluidsspreiding; aanbevolen voor films enz.

[Geval B]
Het geluid lijkt direkt van voor de luisteraar te komen. Dit is geschikt voor het luisteren naar muziekopnamen.

[Geval C]
Biedt de meest gevarieerde effekten; geschikt voor het bekijken van sportprogramma's of luisteren naar "live" opnamen.
① Linker voorste luidspreker
② Rechter voorste luidspreker
③ Linker surroundluidspreker
④ Rechter surroundluidspreker
⑤ Luistergebied

Vad är runtomljud?

Med vanlig stereo kommer ljudet vanligtvis endast från högtalare som står framför lyssnaren. I en konsertsal eller teater reflekteras dock ljudet från väggar och tak, och når fram till lyssnaren från alla håll. Det är detta faktum som ger en extra rymdkänsla vid ett live-framförande.
Runtomljudssystemet arbetar med att framställa dessa effekter för att ge ett rikare "live-liknande" ljud.

BREDDAD STEREO
Om du inte har anslutit runtomljudshögtalare, kan du aktivera funktionen för breddad stereo. Denna funktion förstärker stereoeffekten. Kom dock ihåg att funktionen inte kan användas för monoljudkällor.

Exempel på högtalarplacering (Se bild 16 .)

De ljudeffekter som uppnås med ett runtomljudssystem bestäms av högtalarnas placering. Prova dig fram med olika placeringar för att hitta det ljud som tilltalar dig mest.
Om du ställer högtalarna så att de är något högre än öronnivån förbättras ljudkvaliteten.

[Fall A]
Bra ljudspridning, rekommenderas för videofilmer, etc.

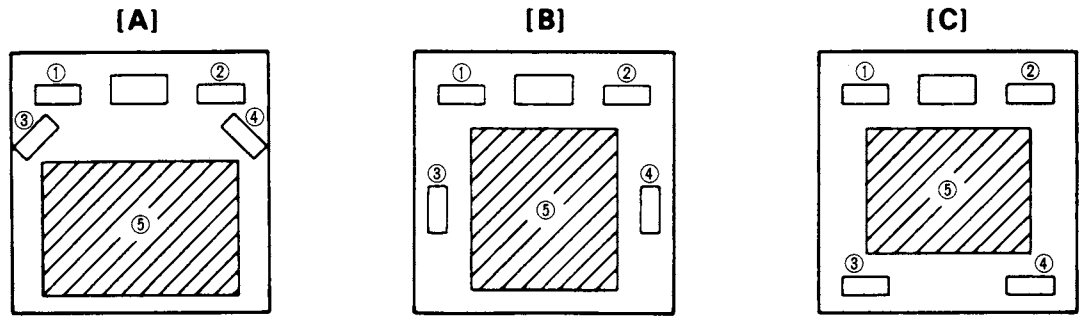
[Fall B]
Ljudet verkar att uppstå rakt framför lyssnaren. Bra att använda vid lyssning på musikinspelningar.

[Fall C]
Ger de mest varierande effekterna; bra när du tittar på sportsändningar eller lyssnar på live-inspelningar.
① Vänster främre högtalare
② Höger främre högtalare
③ Vänster runtomljudshögtalare
④ Höger runtomljudshögtalare
⑤ Lyssningsposition

EL SISTEMA DE SONIDO ENVOLVENTE

SISTEMA DE SOM ENVOLVENTE

16



¿Qué es sonido envolvente?

Con la reproducción estereofónica común, normalmente el sonido proviene sólo de altavoces ubicados delante de la persona que escucha. Sin embargo, en una sala de conciertos o en un teatro, el sonido es reflejado en las paredes y en el cielo, y llega a la persona que escucha desde todas las direcciones. Esto explica la sensación especial de ambiente y espaciosidad de las representaciones en vivo.
El sonido envolvente reproduce estos efectos, logrando así un sonido más completo y "vivo".

STEREO WIDE

Cuando los altavoces de sonido envolvente no se encuentren conectados, la función de stereo wide podrá ser activada. Esta función intensifica el efecto estereofónico.
Tenga presente, sin embargo, que esta función no operará en el caso de fuentes monoauriculares.

Ejemplos de ubicación de los sistemas de altavoces (Consulte el diagrama 16)

Los efectos de sonido que se pueden obtener con un sistema de sonido envolvente, dependen de la ubicación de los altavoces. Experimente varios arreglos hasta encontrar el que le convenga y agrade mayormente.
El colocar los altavoces ligeramente más altos que el nivel de escucha, contribuirá a la calidad de sonido.

[Caso A]
Buena dispersión de sonido; recomendado para cines, etc.

[Caso B]
Se obtiene la sensación de que el sonido proviene directamente desde el frente de la persona que escucha. Apropiado para escuchar grabaciones musicales.

[Caso C]
Ofrece los más variados efectos; apropiado para ver programas deportivos o escuchar grabaciones en vivo.
① Altavoz delantero izquierdo
② Altavoz delantero derecho
③ Altavoz surround izquierdo
④ Altavoz surround derecho
⑤ Area de escucha

O que é som envolvente?

Com o sistema estéreo normal, o som parece vir normalmente dos altifalantes em frente do ouvinte. Todavia, numa sala de concertos ou teatro, o som reflectido pelas paredes e tecto chega aos ouvintes de todas as direcções. Este facto é responsável pela sensação de ambiência ou espacialidade de um concerto ao vivo.
O som envolvente funciona para reproduzir estes efeitos e produzir um som mais intenso, mais "ao vivo".

ESTEREOFONIA AMPLIADA

Quando as colunas de som envolvente não estão ligadas, esta função pode ser activada. Esta função acentua e amplia o efeito estereofónico. Note que esta função não funciona no caso de uma fonte monofónica.

Exemplos de disposição do sistema de som envolvente (Veja o diagrama 16)

Os efeitos sonoros obtidos em um sistema de som envolvente dependem da disposição das colunas de altifalantes. Experimente várias combinações de modo a encontrar a que lhe dê mais satisfação.
A qualidade sonora pode ser melhorada colocando-se as colunas ligeiramente superiores à altura dos ouvidos.

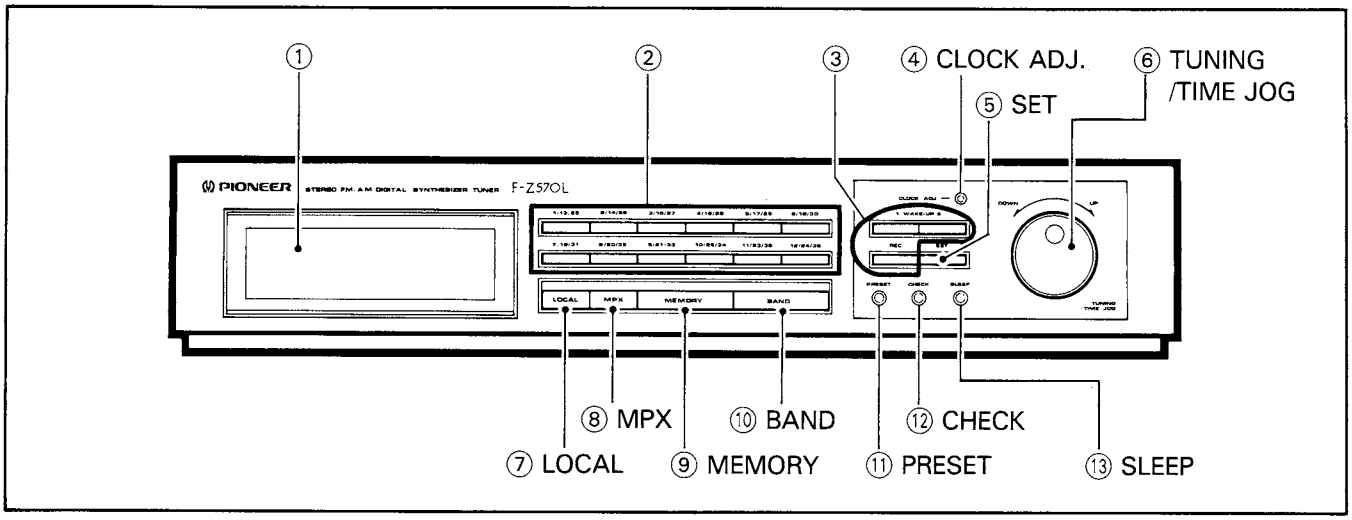
[Caso A]
Boa dispersão sonora; recomendável para filmes, etc.

[Caso B]
O som parece vir directamente da frente do ouvinte; bom para escutar gravações musicais.

[Caso C]
Oferece os mais variados efeitos; bom para assistir programas desportivos ou escutar gravações ao vivo.
① Coluna de altifalantes frontal do canal esquerdo
② Coluna de altifalantes frontal do canal direito
③ Colunas de altifalantes de som envolvente do canal esquerdo
④ Colunas de altifalantes de som envolvente do canal direito
⑤ Área de audição

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

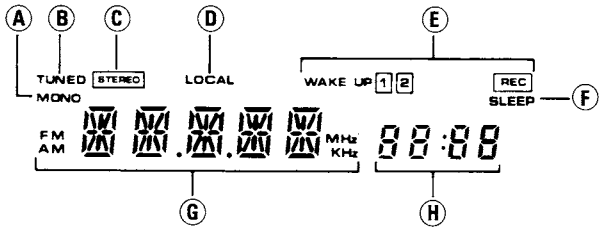
FRAMSIDORNAS FUNKTIONER



FM/AM DIGITALE SYNTHESIZER TUNER F-Z570L/F-Z570

① Uitleesgedeelte

Hierop verschijnt de huidige tijd, de ontvangen frekwentie, de inhoud van de timerinstellingen, enz.



Ⓐ MONO-indikator
Licht op als u de MPX-schakelaar ⑧ in de ingeschakelde stand, op ON heeft gezet. Als deze indikator brandt, worden FM-stereo-uitzendingen in mono weergegeven.

Ⓑ Afgestemd-indikator (TUNED)
Licht op als een uitzending wordt ontvangen en hierop goed is afgestemd.

Ⓒ STEREO-indikator
Licht op als een FM-stereo-uitzending is ontvangen (MPX-schakelaar staat in de uitgeschakelde stand, op OFF).

Ⓓ LOCAL indikator
Licht op wanneer de LOCAL-toets ⑦ aan (ON) staat.

Ⓔ Timerindikators
Deze tonen de verscheidene timerinstellingen.

Ⓕ Sluimerindikator (SLEEP)
Geeft aan dat de sluimertimer in werking is gesteld.

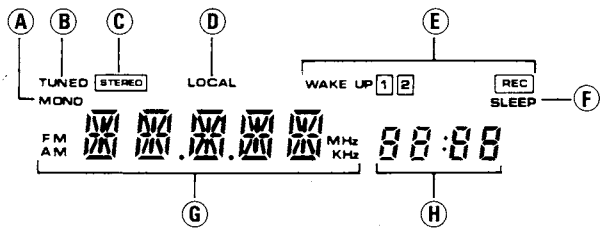
Ⓖ Frekwentie-uitleesvenster
Toont de frekwentie van de ontvangen uitzending. Geeft ook de roluitlezing van de hoofdfunktiestatus.
FM en MHz lichten op: FM-ontvangst.
AM en kHz lichten op: MW- of LW-ontvangst (F-Z570L).

Ⓗ Tijduitlezing
Hierop wordt de huidige tijd aangegeven.

FM/AM DIGITAL SYNTESTUNER F-Z570L/F-Z570

① Displaydelen

Visar vad klockan är, mottagen frekvens, inprogrammerade timerinställningar, etc.



Ⓐ MONO-indikator
Tänds när MPX-omkopplaren ⑧ sätts i ON-läge. När denna indikator lyser hörs också FM stereosändningar i mono.

Ⓑ TUNED-indikator
Denna tänds när en station har ställts in på bästa sätt.

Ⓒ STEREO-indikator
Denna tänds vid mottagning av en FM stereosändning (MPX-omkopplaren i OFF-läge).

Ⓓ Indikator för närliggande stationer (LOCAL)
Denna tänds när LOCAL-knappen ⑦ trycks in till ON-läge.

Ⓔ Timerindikatorer
Dessa visar olika timerinställningar.

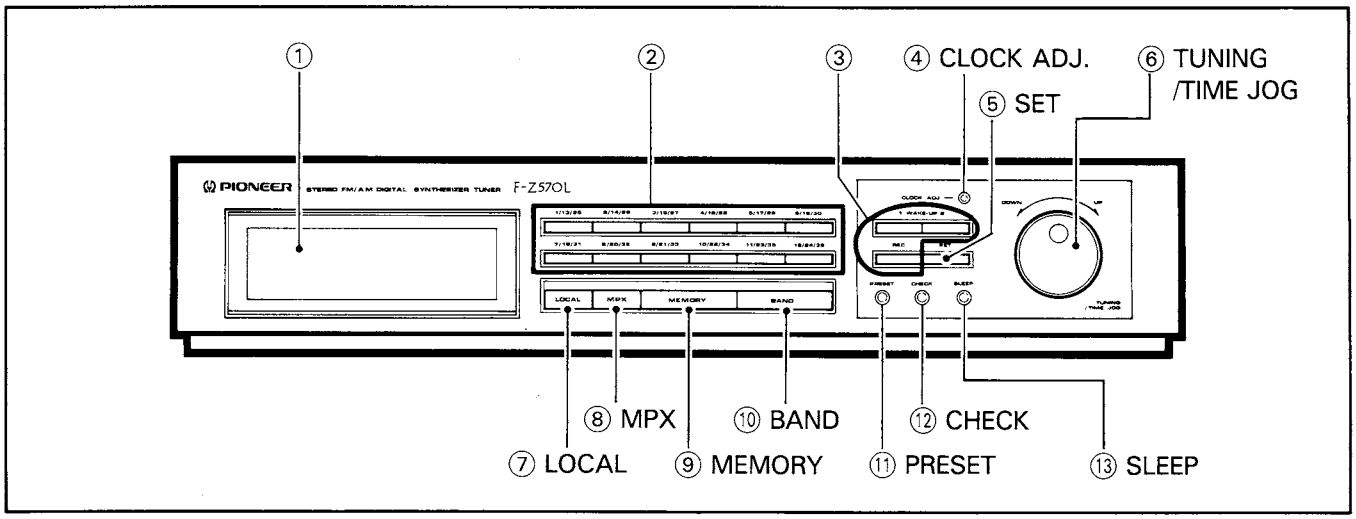
Ⓕ SLEEP-indikator
Visar att insomningstimern har aktiverats.

Ⓖ Frekvensdisplay
Visar just inställd radiofrekvens. Har också en rullande display för huvudfunktionerna.
FM och MHz lyser: FM-mottagning.
AM och kHz lyser: MV- eller LV-mottagning (F-Z570L).

Ⓗ Klockdisplay
Här visas hur mycket klockan är.

ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO

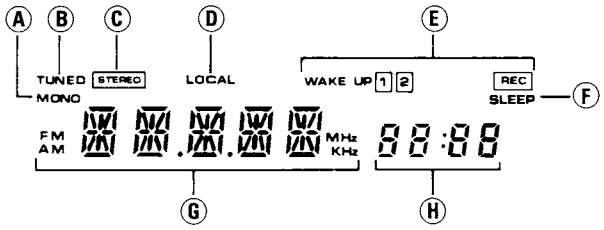
PAINEL FRONTAL



SINTONIZADOR SINTETIZADOR DIGITAL DE FM/AM, F-Z570L/F-Z570

① Sección de indicación

Exhibe la hora actual, la frecuencia recibida, el contenido de los ajustes del temporizador, etc.



Ⓐ Indicador monofónico (MONO)
Se ilumina cuando el botón MPX ⑧ está colocado en la posición ON. Cuando este indicador está iluminado, las emisiones estéreo son reproducidas en forma monofónica.

Ⓑ Indicador de sintonización (TUNED)
Se ilumina cuando se recibe una emisión y está bien sintonizada.

Ⓒ Indicador estéreo (STEREO)
Se ilumina cuando se recibe una emisión estéreo FM. (El botón MPX en la posición OFF.)

Ⓓ Indicador LOCAL
Este indicador se ilumina cuando el botón LOCAL ⑦ es ajustado a la posición ON (activado).

Ⓔ Indicadores de temporizador
Exhiben los variados ajustes del temporizador.

Ⓕ Indicador de dormir (SLEEP)
Indica que está activado el temporizador de dormir.

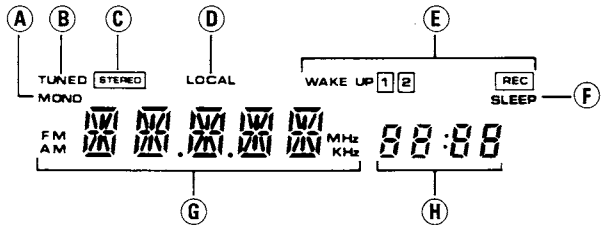
Ⓖ Indicación de frecuencia
Exhibe la frecuencia de la emisión recibida. Da además la indicación de desarrollo del estado de las funciones principales.
Luz de FM y MHz: Recepción FM.
Luz de AM y kHz: Recepción MW o LW (F-Z570L).

Ⓗ Indicación de hora
Exhibe la hora actual.

SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM F-Z570L/F-Z570

① Secção de exibição

Exibe a hora corrente, a frequência recebida, o conteúdo dos ajustes do temporizador, etc.



Ⓐ Indicador "MONO"
Acende-se quando a tecla MPX ⑧ é activada. Quando este indicador está iluminado, as estações FM estereofónicas são recebidas em som monofónico.

Ⓑ Indicador "TUNED"
Acende-se quando uma estação é recebida e sintonizada bem.

Ⓒ Indicador "STEREO"
Acende-se quando uma estação FM estereofónica é recebida (a função MPX está desactivada).

Ⓓ Indicador "LOCAL"
Ilumina-se quando a função LOCAL é activada com a tecla LOCAL ⑦.

Ⓔ Indicadores do temporizador
Estes indicadores exibem os diversos ajustes do temporizador.

Ⓕ Indicador "SLEEP"
Indica que o temporizador para dormir está activado.

Ⓖ Mostrador da frequência
Exibe a frequência da estação recebida. Também oferece uma exibição do estado das principais funções.
FM e MHz acendem-se: Recepção FM.
AM e KHz acendem-se: Recepção OM ou OL (F-Z570L).

Ⓗ Exibição das horas
Esta secção exibe a hora corrente.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

② Zenderoproepschakelaars (STATION CALL)

Dienen voor het bewaren in het geheugen en oproepen van bewaarde zenders uit het geheugen.

③ Timerkeuzetoetsen

[WAKE-UP 1, 2]
Wordt gebruikt voor de timerweergave-instelling.
[REC]
Wordt gebruikt voor timeropname-instelling.

④ Klokinsteltoets (CLOCK ADJ)

Wordt gebruikt voor het instellen van de klok.

⑤ Insteltoets (SET)

Wordt gebruikt voor de instelling van de huidige tijd, de timer voor weergave, en de timer voor opname.

⑥ Afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG)

[Tijdens het afstemmen]
Wordt gebruikt om zenders te lokaliseren. Draai in wijzerzin om de frekwentie te verhogen, en in de omgekeerde zin om de frekwentie te verlagen. (In de frekwentiestand)
[Tijdens instelling van de tijd en de timer]
Wordt gebruikt voor instelling van de klok, de timer en de aanverwante instellingen.

⑦ Lokale toets (LOCAL) (Bij ontvangst van FM-uitzendingen)

Gebruik deze toets als het uitzendsignaal te krachtig is, en daardoor ruis en vervorming optreedt. De verzwakker vermindert de kracht van het signaal, waardoor ruis en vervorming wordt verminderd.

⑧ MPX (FM MONO)-toets

Inschakelen als er teveel ruis is tijdens de ontvangst van FM-stereo-uitzendingen. Het gereproduceerde geluid wordt in mono gehoord, maar de ruis is verminderd.

⑨ Geheugentoets (MEMORY)

Wordt gebruikt om zenders in het geheugen te bewaren. Als u de toets indrukt, gaat de frekwentie-uitlezing knipperen. Om de frekwentie van een andere zender te bewaren in het geheugen, een zenderoproeptoets indrukken terwijl de frekwentie-uitlezing knippert.

⑩ Golfbandkeuzetoets (BAND)

[F-Z570L]
Iedere keer dat u deze toets indrukt, wordt afwisselend FM-, MW- of LW-ontvangst gekozen.
[F-Z570]
Iedere keer dat u deze toets indrukt, wordt afwisselend FM- of MW-ontvangst gekozen.

⑪ Voorkeuzetoets (PRESET)

Wordt gebruikt voor het aftasten van het geheugen.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

② Snabbvalsknappar (STATION CALL)

Används för inprogrammering och senare inkoppling av snabbvalsstationer.

③ Timerkontrollknappar

[WAKE-UP 1, 2]
För inställning av timeravspelning.
[REC]
För inställning av timerinspelning.

④ Väljare för klockinställning (CLOCK ADJ)

Används för att starta inställning av klockan.

⑤ Inställningsknapp (SET)

Används för inställning av klockan samt timeravspelning och timerinspelning.

⑥ Kontroll för inställning av stationer/tid (TUNING/TIME JOG)

[Under stationsinställning]
Används för att söka upp stationer.
Vrid medurs för att höja frekvensen och moturs för att sänka frekvensen. (När frekvensfunktionen har kopplats in)
[Under inställning av klocka och timer]
Används för inställning av klocka och timer, etc.

⑦ Knapp för närliggande stationer (LOCAL) (vid lyssning på FM-stationer)

Använd denna om sändarens signal är så kraftig att störningar och distorsion uppträder. Då dämpas signalstyrkan så att också störningarna och distorsionen dämpas.

⑧ MPX (FM MONO) knapp

Tryck in denna om kraftiga störningar uppträder vid lyssning på FM stereosändningar. Då hörs visserligen ljudet i mono, men störningarna dämpas.

⑨ Programmeringsknapp (MEMORY)

Används för inprogrammering av snabbvalsstationer. När knappen trycks in börjar frekvenssiffrorna blinka. När du vill inprogrammera en station, skall du trycka in en snabbvalsknapp medan siffrorna blinkar.

⑩ Radiobandsknapp (BAND)

[F-Z570L]
För varje tryckning på denna knapp kopplas FM, MV och LV in omväxlande.
[F-Z570]
För varje tryckning på denna knapp kopplas FM och MV in omväxlande.

⑪ Snabbkontrollknapp (PRESET)

Används för avsökning av snabbvalsstationerna.

② Botones de llamada de estación (STATION CALL)

Se utilizan para memorizar y volver a llamar las estaciones memorizadas.

③ Botones selectores de temporizador

[WAKE UP 1, 2]
Se usa para el ajuste de la reproducción con temporizador.
[REC]
Se usa para el ajuste del temporizador de grabación.

④ Botón de ajuste de reloj (CLOCK ADJ)

Se usa para comenzar el ajuste del reloj.

⑤ Botón de ajuste (SET)

Se usa para los ajustes de la hora actual, temporizador de reproducción, y temporizador de grabación.

⑥ Dial de sintonización/Ajuste de hora (TUNING/TIME JOG)

[Durante la sintonización]
Se usa para localizar estaciones.
Gire en sentido horario para subir la frecuencia y en sentido anti horario para disminuírla. (Al estar en modo de frecuencia.)
[Durante la indicación y ajuste de hora]
Se usa para ajustar el reloj, el temporizador y sus ajustes pertinentes.

⑦ Botón local (LOCAL) (cuando se reciben emisiones FM)

Se usa si la señal de la emisión es demasiado fuerte, causando ruidos y distorsiones. El atenuador reduce la potencia de la señal, reduciendo ruidos y distorsiones.

⑧ Botón MPX (FM MONO)

Accione este botón cuando exista demasiado ruido durante la recepción de emisiones estéreo FM. El sonido reproducido será monofónico pero el ruido se reducirá.

⑨ Botón de memoria (MEMORY)

Se usa para memorizar estaciones. Al presionar este botón, la indicación de frecuencia destellará. Para memorizar la frecuencia de cualquier estación, presione un botón de llamada de estaciones mientras destella la indicación de frecuencia.

⑩ Botón selector de banda (BAND)

[F-Z570L]
Cada vez que se presiona este botón, se selecciona alternativamente la recepción FM, MW o LW.
[F-Z570]
Cada vez que se presiona este botón, se selecciona alternativamente la recepción FM o MW.

⑪ Botón de presintonización (PRESET)

Se usa para la exploración de memoria de estaciones.

② Teclas de chamada de memória (Secção STATION CALL)

Estas teclas são utilizadas para memorizar e chamar as estações memorizadas.

③ Teclas selectoras do temporizador

[WAKE-UP 1, 2]
São utilizadas para o ajuste da leitura por temporizador.
[REC]
São utilizadas para o ajuste da gravação por temporizador.

④ Tecla CLOCK ADJ

Esta tecla é usada para activar o ajuste do relógio.

⑤ Tecla SET

Serve para estabelecer os ajustes da hora corrente, da leitura por temporizador e da gravação por temporizador.

⑥ Controlo TUNING/TIME JOG

[Durante a sintonia]
Este controlo é usado para localizar as estações.
Gire o controlo na direcção dos ponteiros do relógios para elevar a frequência e gire-o na direcção contrária para diminuir a frequência. (Quando ajustado no modo de frequência.)
[Durante o ajuste das horas e do temporizador]
Serve para fazer os ajustes do relógio, do temporizador e outros ajustes relacionados.

⑦ Tecla LOCAL (durante a recepção de estações FM)

Utilize esta tecla se os sinais de radiodifusão estiverem muito fortes, causando ruídos e distorção. O atenuador reduz a intensidade dos sinais, reduzindo os ruídos e distorção.

⑧ Tecla MPX (FM MONO)

Ligue-a quando houver muito ruído durante uma recepção de emissões radiofónicas em estéreo. O som reproduzido será monofónico mas o ruído será reduzido.

⑨ Tecla MEMORY

É utilizada para memorizar as estações. Ao accionar esta tecla, o mostrador de frequência começa a piscar. Para memorizar a frequência de qualquer estação, accione um das taclas de chamada de estação enquanto a indicação de frequência estiver a piscar.

⑩ Selector BAND

[F-Z570L]
Cada vez que este selector é premido, se selecciona a recepção em FM, OM (MW) ou OL (LW) em sequência.
[F-Z570]
Cada vez que este selector é premido, se selecciona a recepção em FM ou OM (MW).

⑪ Tecla PRESET

É utilizada para explorar a memória das estações.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑫ Kontroletoets (CHECK)

Wordt gebruikt voor het verifiëren van de timerinstelling, na instelling voor timerweergave of timeropname.

⑬ Sluimertoets (SLEEP)

Stelt de sluimertimer in. Iedere keer dat u deze toets indrukt, verandert de instelling zoals staat afgebeeld. De huidige instelling wordt aangegeven op de tuneruitlezing.
De spanning wordt uitgeschakeld als de door u ingestelde tijd is verstreken.

→(AUTO: Bij opname) → 90 (Ong. 90 minuten) → 60 (Ong. 60 minuten) → 30 (Ong. 30 minuten) → OFF ←

Als u de sluimertoets (SLEEP) indrukt tijdens het opnemen, verschijnt de boodschap AUTO, en wordt de spanning aan het eind van de opname uitgeschakeld.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

⑫ Kontrollknapp (CHECK)

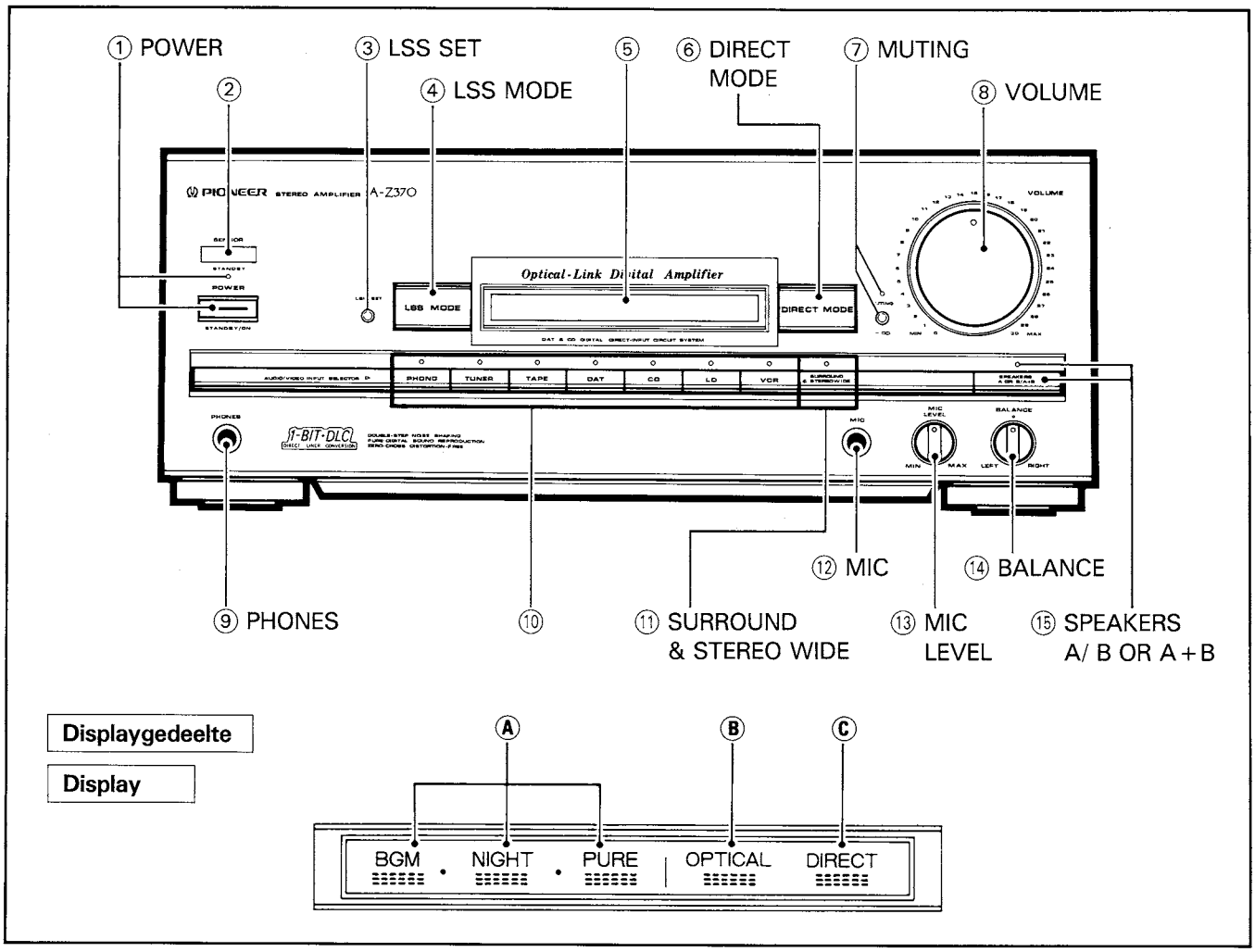
När du har ställt in tider för timerinspelning eller timeravspelning, kan du kontrollera tiderna med denna knapp.

⑬ Knapp för insomningstimer (SLEEP)

För inställning av insomningstimern. För varje tryckning på denna knapp ändras inställningen i nedanstående ordning. Tunerdisplayen visar hur insomningstimern har ställts in.
Anläggningen stängs av när den inställda tiden har gått.

→(AUTO: Vid inspelning) → 90 (Ca. 90 minuter) → 60 (Ca. 60 minuter) → 30 (Ca. 30 minuter) → OFF ← (Frigöring)

Om du trycker in SLEEP-knappen under pågående inspelning, tänds AUTO-indikatorn och då stängs strömmen av när inspelningen är klar.



ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO

⑫ Botón de verificación (CHECK)

Se usa para confirmar los ajustes del temporizador, una vez que se ha ajustado para la reproducción o la grabación con temporizador.

⑬ Botón de dormir (SLEEP)

Ajusta el tiempo de dormir. Cada vez que se presiona este botón, los ajustes cambian como se indica a continuación. El ajuste actual se exhibe en la indicación de sintonización.
La alimentación se desconecta cuando ha transcurrido el tiempo ajustado.

→ 90 (Aproximadamente 90 minutos) → 60 (Aproximadamente 60 minutos) → 30 (Aproximadamente 30 minutos)
→ (AUTO: Durante la grabación) ← OFF ←

Si se presiona el botón de dormir (SLEEP) durante la grabación, se exibirá AUTO, y la alimentación se cortará al final de la grabación.

PAINEL FRONTAL

⑫ Tecla CHECK

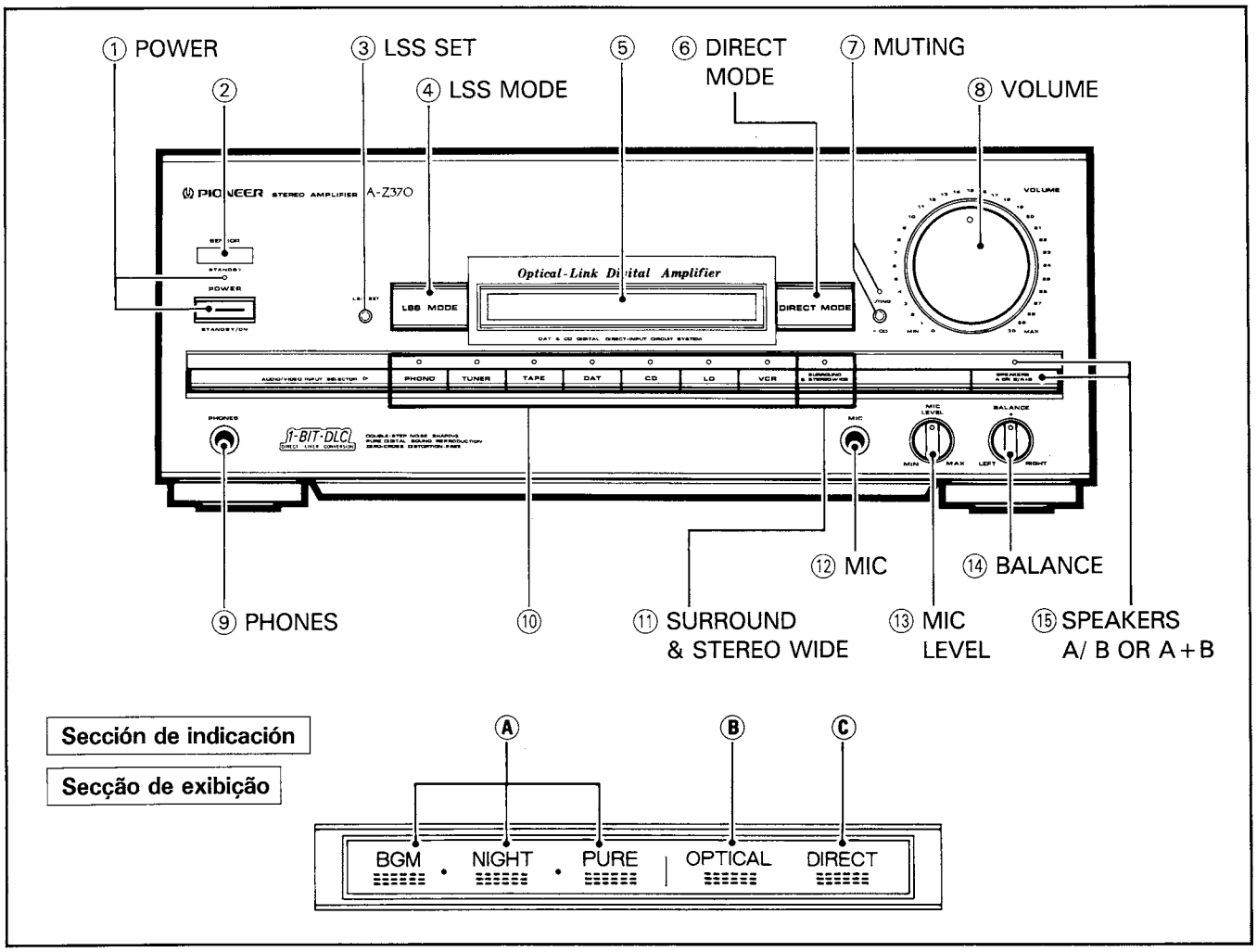
Utilize esta tecla para confirmar os ajustes do temporizador depois de ajustar o temporizador para leitura ou gravação.

⑬ Tecla SLEEP

Serve para activar o temporizador para dormir. Cada vez que a tecla é accionada, o ajuste muda na sequência mostrada abaixo. O ajuste corrente é exibido no mostrador do sintonizador.
A alimentação é desligada quando o tempo ajustado expira.

→ 90 (Aprox. 90 minutos) → 60 (Aprox. 60 minutos) → 30 (Aprox. 30 minutos)
→ (AUTO: Durante uma gravação) ← OFF (Desactivado) ←

Se a tecla SLEEP é accionada durante uma gravação, a indicação "AUTO" é exibida e a alimentação é desligada no final da gravação.



VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

STEREOVERSTERKER A-Z370

① Spanning-standby/aan-schakelaar (POWER STANDBY/ON)

Dit is de schakelaar voor de elektriciteitstoevoer.
ON .... Indien in de aan-stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.
STANDBY .... Bij inschakeling in de STANDBY-stand wordt de hoofdstroomtoevoer afgesneden en wordt het toestel uitgeschakeld. Een minuut stroomtoevoer voorziet het toestel van stroom om klaar voor gebruik te blijven.
De indikator boven de schakelaar licht op wanneer de spanning op STANDBY staat, en gaat uit als de spanning op ON staat.

② Afstandsbedieningssensor

③ LSS-insteltoets (LSS SET) (Zie pagina 104)

Voor bediening van het luisterstijlkeuzegeheugen.

④ LSS MODE-toets (Zie pagina 104)

Voor oproepen van de luisterstijlkiezer.

⑤ Displaygedeelte

Ⓐ Toont de positie van de luisterstijlkiezer.
Ⓑ Licht op tijdens de weergave van een kompakt disk.
Ⓒ Licht op als u de CD- en DAT-direkte funktie kunt kiezen.

⑥ DIRECT MODE-toets

Gebruik deze toets als u naar een CD of DAT wenst te luisteren in de direkte stand zonder dat de signalen de geluidskwaliteitsinstelcircuits doorlopen.

⑦ Dempingstoets/indikator (MUTING)

Gebruik deze toets als u het geluid tijdelijk wenst uit te zetten tijdens de weergave. Druk de toets nogmaals in om terug te gaan naar het vorige volumeniveau.

⑧ VOLUME-regelaar

⑨ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Voor aansluiting van een stereohoofdtelefoon.

OPMERKING:
Er komt geen geluid uit de luidsprekers als een hoofdtelefoon is aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES).

⑩ Ingangskeuzetoetsen/indikators

[PHONO]
Indrukken voor het afspelen van platen op een platenspeler die is aangesloten op de draaitafelingangsaansluitingen (PHONO).
[TUNER]
Indrukken voor het luisteren naar radio-uitzendingen.
[TAPE]
Indrukken voor het luisteren naar een cassetteband.
[DAT]
Indrukken voor het luisteren naar een digitale audiotape op een digitaal audiotape-deck dat is aangesloten op de DAT-aansluitingen.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

STEREOFÖRSTÄRKARE A-Z370

① Strömbrytare/driftindikator (POWER STANDBY/ON)

Detta är strömbrytaren.
ON .... När strömbrytaren sätts i ON-läge matas ström till förstärkaren och då kan anläggningen användas.
STANDBY .... När strömbrytaren sätts i STANDBY-läge avskärs huvudströmmatningen och då kan anläggningen inte användas. En mindre strömmängd matas dock för att hålla apparaterna i beredskapsläge.
Indikatorn ovanför strömbrytaren lyser när apparaten är i beredskapsläge; den är släckt i ON-läge.

② Fjärrkontrollsensor

③ Knapp för LSS-minne (LSS SET) (Se sidan 105)

Tryck in denna när du vill använda minnet för lyssningstyp.

④ Väljare för LSS-funktion (LSS MODE) (Se sidan 105)

Används för inkoppling av önskad lyssningstyp.

⑤ Display

Ⓐ Denna visar hur väljaren för lyssningstyp har ställts in.
Ⓑ Denna lyser vid spelning av en CD-skiva.
Ⓒ Denna lyser när du kan välja direktingång för CD-spelare eller DAT-kassettdäck.

⑥ Knapp för direktingång (DIRECT MODE)

Använd denna när du vill passera förbi de frekvensjusterande kretsarna och lyssna på CD-spelare eller DAT-kassettdäck med direktingång.

⑦ Dämpningsknapp/indikator (MUTING)

Tryck in denna om du tillfälligt vill avskära ljudet under avspelning. Tryck in knappen igen för att återgå till den tidigare ljudnivån.

⑧ Volymkontroll (VOLUME)

⑨ Hörtelefonuttag (PHONES)

För anslutning av stereohörtelefoner.

OBSERVERA:
Det hörs inget ljud från högtalarna när hörtelefoner har anslutits till PHONES-uttaget.

⑩ Ingångsväljare/indikatorer

[PHONO]
Tryck in denna för att spela skivor på en vanlig skivspelare ansluten till PHONO-ingången.
[TUNER]
Tryck in denna för att lyssna på radio.
[TAPE]
Tryck in denna för att använda kassettdäcket.
[DAT]
Tryck in denna för att lyssna på ett DAT-kassettdäck anslutet till DAT-uttagen.

AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO A-Z370

① Interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON)

Este interruptor es usado para controlar el suministro de energía eléctrica.
ON.... Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.
STANDBY.... Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.
El indicador encima del interruptor permanecerá encendido mientras la unidad se encuentre en modo de espera (STANDBY), y se apagará cuando la unidad sea encendida.

② Sensor remoto

③ Botón LSS SET (Consulte la página 106)

Use este botón para operar la memoria de Selector de Estilo de Audición (LSS).

④ Botón LSS MODE (Consulte la página 106)

Use este botón para reactualizar el modo de Selector de Estilo de Audición.

⑤ Sección de indicación

Ⓐ Indica la posición del selector de estilo de audición.
Ⓑ Se ilumina cuando usted reproduce un disco compacto.
Ⓒ Se ilumina cuando usted puede seleccionar modo directo CD o DAT.

⑥ Botón de modo directo (DIRECT MODE)

Use este botón cuando desee pasar por alto la circuitería de ajuste de calidad de sonido y escuchar un disco compacto o una cinta audio-digital en modo directo.

⑦ Botón/indicador de silenciamiento (MUTING)

Presione este botón cuando desee interrumpir temporalmente el sonido durante la reproducción. Vuelva a presionar el botón para restablecer el nivel de volumen original.

⑧ Control de volumen (VOLUME)

⑨ Conector para auriculares (PHONES)

Para la conexión de auriculares estereofónicos.

NOTA:
Cuando se conecte un par de auriculares al conector para auriculares (PHONES), los altavoces no emitirán sonido.

⑩ Botones selectores de entrada e indicadores

[PHONO]
Presione este botón para reproducir discos mediante un giradiscos conectado a los conectores de entrada PHONO.
[TUNER]
Presione este botón para escuchar emisiones radiales.
[TAPE]
Presione este botón para escuchar la reproducción de una cinta.
[DAT]
Presione este botón para escuchar la reproducción de una cinta audio-digital mediante un magnetófono DAT conectado a los conectores DAT.

AMPLIFICADOR ESTÉREO A-Z370

① Tecla/indicador POWER STANDBY/ON

Utilize esta tacla para ligar e desligar a alimentação eléctrica.
ON.... Nesta posição, a alimentação é fornecida e a unidade fica operativa.
STANDBY.... Nesta posição, a alimentação principal é cortada e a unidade não fica totalmente operativa. Somente um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar.
O indicador acima da tecla ilumina-se quando a alimentação está no modo de espera (STANDBY), e apaga-se quando a alimentação está ligada (ON).

② Sensor remoto

③ Tecla LSS SET (Veja a página 107)

Utilize-a para operar a memória do selector de estilo de audição.

④ Tecla LSS MODE (Veja a página 107)

É utilizada para chamar o selector de estilo de audição.

⑤ Secção do painel indicador

Ⓐ Indica a posição do selector de estilo de audição.
Ⓑ Acende-se durante a audição de um disco compacto.
Ⓒ Acende-se quando o modo directo CD ou DAT está activado.

⑥ Tecla DIRECT MODE

Utilize esta tecla quando quiser que os sinais de um disco compacto ou cassete audiodigital não passem pelos circuitos de ajuste de qualidade sonora e poder escutar o som no modo directo.

⑦ Indicador/tecla MUTING

Utilize-a para apagar o som temporariamente durante a leitura. Accione a tecla novamente para voltar ao nível de volume anterior.

⑧ Controlo VOLUME

⑨ Tomada PHONES

Utilize esta tomada para a ligação de auscultadores estereofónicos.

OBSERVAÇÃO:
O som não sai pelos altifalantes quando os auscultadores estão ligados na tomada PHONES.

⑩ Indicadores/teclas selectoras de entrada

[PHONO]
Carregue nesta tecla para escutar discos em um gira-discos ligado às tomadas PHONO.
[TUNER]
Carregue nesta tecla para escutar o rádio.
[TAPE]
Carregue nesta tecla para escutar cassetes.
[DAT]
Carregue nesta tecla para escutar cassetes em um leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas DAT.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

[CD]
Indrukken voor het luisteren naar een kompakt disk.
[LD]
Indrukken voor het afspelen van een LD op een videodiskspeler die is aangesloten op de LD-ingangsaansluitingen.
[VCR]
Indrukken voor het afspelen van een band op een videocassetterecorder die is aangesloten op de VCR-aansluitingen.

⑪ SURROUND & STEREO WIDE-toets/indikator

Door deze toets op aan (ON) te zetten, kunt u genieten van surroundreproduktie bij gebruik van de achterste luidsprekers.
Door deze toets op aan (ON) te zetten, kunt u genieten van stereo brede weergave (STEREO WIDE) met een grotere links-rechts spreiding, wanneer de achterste luidsprekers niet worden gebruikt.

OPMERKING:
- *In geval van een monobron, kunnen geen SURROUND & STEREO WIDE-effekten worden verkregen.*
- *De SURROUND & STEREO WIDE-funkties werken niet als de DIRECT MODE is ingeschakeld.*

⑫ Mikrofoonaansluiting (MIC)

Dit is een standaardaansluiting voor de aansluiting van een mikrofoon.

OPMERKING:
Mikrofoonmenging is niet mogelijk als de CD DIRECT- of DAT DIRECT-funktie is ingeschakeld (ON).

⑬ Mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL)

Wordt gebruikt voor de instelling van het volume van de mikrofoon.

⑭ Balansregelaar (BALANCE)

Wordt gebruikt voor het veranderen van de balans tussen de linker- en rechterkanalen. Deze regelaar kunt u het beste standaard in de middenstand zetten.

⑮ Luidsprekertoets (SPEAKERS) (A/ B OR A + B)/-indikator

Wanneer u de keuzeschakelaar van de luidsprekerstand (SPEAKER MODE) op het achterpaneel op A/B (links) zet, gebruik dan deze toets om over te schakelen van geluid uit luidsprekers A alleen, op geluid van luidsprekers B alleen en omgekeerd.
Wanneer u de keuzeschakelaar van de luidsprekerstand (SPEAKER MODE) op A/A + B (rechts) zet, gebruik dan deze toets om over te schakelen van geluid uit luidsprekers A alleen, op geluid uit beide luidsprekers A en B en omgekeerd.
Raadpleeg pagina 48 No. ⑤ in verband met de keuzeschakelaar van de luidsprekerstand (SPEAKER MODE).

Achterpaneel keuzeschakelaar v.d. luidsprekerstand (SPEAKER MODE)	Luidsprekers (SPEAKERS)	
	Indikator uit	Indikator brandt
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

OPMERKING:
Als luidsprekers A en B niet allebei aangesloten zijn, is er geen geluid zijn als de toets op A + B staat.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

[CD]
Tryck in denna för att lyssna på CD-skivor.
[LD]
Tryck in denna för att spela en LD-skiva på en videoskivspelare ansluten till LD-ingången.
[VCR]
Tryck in denna för att avspela ett band på en videobandspelare ansluten till VCR-uttaget.

⑪ Knapp/indikator för runtomljud och breddad stereo (SURROUND & STEREO WIDE)

När denna trycks in till ON-läge kan du njuta av runtomljud, förutsatt att du har anslutit bakre högtalare.
Om du inte har anslutit bakre högtalare kan du njuta av breddad stereobild åt höger/vänster när denna knapp trycks in till ON-läge.

OBSERVERA:
- *Du kan inte lyssna på runtomljud eller breddad stereo om ljudkällan är i mono.*
- *Du kan inte lyssna på runtomljud eller breddad stereo om funktionen för direktingång har aktiverats.*

⑫ Mikrofoningång (MIC)

Detta är ett standarduttag för anslutning av en mikrofon.

OBSERVERA:
Mikrofonmixning är inte möjlig när omkopplaren CD DIRECT eller DAT DIRECT är i ON-läge.

⑬ Volymkontroll för mikrofon (MIC LEVEL)

Används för reglering av mikrofonens ljudnivå.

⑭ Balanskontroll (BALANCE)

Används för att reglera ljudbalansen mellan vänster och höger kanal. Kontrollen skall normalt vara i centerläge.

⑮ Högtalarknapp (SPEAKERS A/ B OR A + B)/indikator

När SPEAKER MODE-väljaren på baksidan är i läge A/B (åt vänster), skall du använda denna knapp för att koppla om mellan ljud från endast A-högtalarna eller ljud från endast B-högtalarna.
När SPEAKER MODE-väljaren är i läge A/A + B (åt höger) skall du använda denna knapp för att koppla om mellan ljud från endast A-högralarna och ljud från båda högralarparen A och B.
Se steg nr. ⑤ på sidan 48 för ytterligare upplysningar om SPEAKER MODE-välfaren.

Baksidan SPEAKER MODE-väljaren	HÖGRALARE	
	Indikatorn släckt	Indikatorn lyser
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

OBSERVERA:
Om du inte har anslutit både A-högtalare och B-högtalare, hörs inget ljud alls när du kopplar om till A + B.

[CD]
Presione este botón para escuchar la reproducción de un disco compacto.
[LD]
Presione este botón para reproducir un videodisco (LD) mediante un reproductor de videodiscos conectado a los conectores de entrada LD.
[VCR]
Presione este botón para reproducir una cinta de video mediante un grabador de videocassettes conectado a los conectores VCR.

⑪ Botón/indicador de sonido envolvente (SURROUND & STEREO WIDE)

Ajustando este botón a la posición ON (activado), usted podrá disfrutar de reproducción con sonido envolvente cuando no esté usando altavoces traseros.
Al poner este botón en la posición ON, usted podrá disfrutar de la reproducción en el modo STEREO WIDE, con una mayor dispersión izquierda-derecha, cuando esté usando altavoces traseros.

NOTA:
- *En el caso de fuentes monoauriculares, el efecto SURROUND & STEREO WIDE no podrá ser obtenido.*
- *Las funciones de SURROUND & STEREO WIDE no operarán cuando el botón DIRECT MODE se encuentre activado.*

⑫ Toma de micrófono (MIC)

Esta es una toma estándar para conexión de un micrófono.

NOTA:
No es posible mezclar cuando los interruptores CD DIRECT o DAT DIRECT están en posición ON.

⑬ Control de nivel de micrófono (MIC LEVEL)

Se usa para ajustar el volumen del micrófono.

⑭ Control de balance (BALANCE)

Use este control para ajustar el balance de sonido entre los canales izquierdo y derecho. Mantenga normalmente este control en la posición central.

⑮ Botón de altavoces (SPEAKERS) (A/ B OR A + B)/indicador

Cuando el interruptor selector de modo de altavoces (SPEAKER MODE), ubicado en el panel trasero de la unidad, se encuentre ajustado a la posición A/B (izquierda), use este botón para cambiar entre el sonido emitido por los altavoces A y el sonido emitido por los altavoces B. Cuando el interruptor selector de modo de altavoces (SPEAKER MODE) se encuentre ajustado a la posición A/A + B (derecha), use este botón para cambiar entre el sonido emitido por los altavoces A y el sonido emitido por los altavoces A y B conjuntamente. Para mayores detalles acerca del uso del interruptor selector de modo de altavoces (SPEAKER MODE), consulte la página 49, punto n.° ⑤.

Panel trasero Interruptor SPEAKER MODE	SPEAKERS	
	Indicador apagado	Indicador encendido
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

NOTA:
Si los altavoces A y B no han sido conectados, no se escuchará ningún sonido cuando el botón sea ajustado a la posición A + B.

[CD]
Carregue nesta tecla para escutar discos compactos.
[LD]
Carregue nesta tecla para assistir videodiscos em um leitor de videodiscos LD ligado às tomadas LD.
[VCR]
Carregue nesta tecla para assistir videocassetes em um videogravador ligado às tomadas VCR.

⑪ Indicador/tecla SURROUND & STEREO WIDE

Quando os altifalantes de som envolvente estão ligados, carregue nesta tecla para activar o sistema de som envolvente.
Quando os altifalantes de som envolvente não estão ligados, carregue nesta tecla para activar o sistema de estereofonia ampliada que proporciona maior amplitude do som para a direita e esquerda.

OBSERVAÇÕES:
- *No caso de uma fonte monofónica, os efeitos de som envolvente e estereofonia ampliada não são obtidos.*
- *As funções de som envolvente e estereofonia ampliada não funcionam se a tecla CD DIRECT ou DAT DIRECT estiver activada.*

⑫ Tomada MIC (microfone)

Esta tomada é uma tomada padrão para a ligação de um microfone.

OBSERVAÇÃO:
A mistura de microfone não pode ser feita quando a função CD DIRECT ou DAT DIRECT está activada.

⑬ Controlo MIC LEVEL

É utilizado para ajustar o volume do microfone.

⑭ Controlo BALANCE

Serve para ajustar o balanço entre os canais esquerdo e direito. Normalmente, deixe-o na posição central.

⑮ Tecla SPEAKERS (A/ B OR A + B)/Indicador

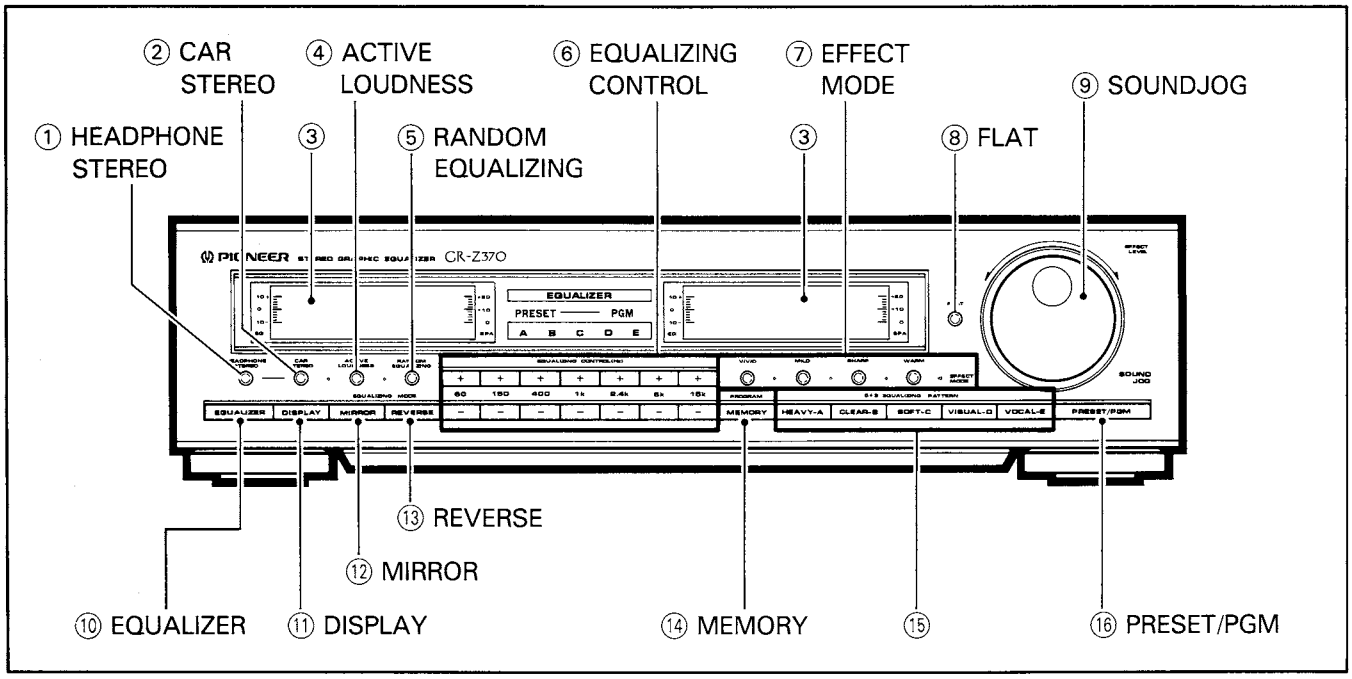
Quando o selector SPEAKER MODE no painel traseiro está na posição A/B (esquerda), utilize esta tecla para comutar entre o som somente dos altifalantes A e o som somente dos altifalantes B.
Quando o selector SPEAKER MODE está na posição A/A + B (direita), utilize esta tecla para comutar entre o som somente dos altifalantes A e o som de ambos altifalantes A e B.
Consulte o número ⑤ na página 49 para maiores detalhes a respeito do selector SPEAKER MODE.

Painel traseiro Selector SPEAKER MODE	SPEAKERS	
	Indicador apagado	Indicador iluminado
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

OBSERVAÇÃO:
Se tanto os altifalantes A como B não estiverem ligados, não se produzirá nenhum som quando a tecla a posição A + B é seleccionada.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER



STEREO GRAFISCHE EQUALIZER GR-Z370

① Toets voor stereohoofdtelefoon (HEADPHONE STEREO)

Druk deze toets in om de optimale egalisatie-instellingen op te roepen wanneer u een band opneemt voor beluisteren met de stereo-hoofdtelefoon.

② Toets voor de stereo voor de auto (CAR STEREO)

Druk deze toets in om de optimale egalisatie-instellingen op te roepen wanneer u een band opneemt voor luisteren naar stereo in de auto.

③ Displaygedeelte

Ⓐ Schaal voor de grafische equalizerdisplay waarop de mate van egalisatie wordt aangegeven.
Ⓑ Schaal voor de spektrumanalyzerdisplay waarop de geluidssignaalkracht van de verscheidene golfbanden wordt aangegeven.
Ⓒ Op deze display wordt aangegeven of de effekt-funktie, de opnamefunktie, de aktieve luidheid en random-egalisatie in- (ON) of uitgeschakeld (OFF) zijn.

④ Aktieve luidheid-toets (ACTIVE LOUDNESS)

Met deze toets schakelt u de aktieve luidheidfunktie in (ON) en uit (OFF). Afhankelijk van de volume-instelling op de versterker, versterkt deze funktie automatisch de weergave van de lage en hoge tonen.

⑤ Random-equalizertoets (RANDOM EQUALIZING)

Met deze toets schakelt u de random-equalizerfunktie in (ON). De random-egalisatiepatronen voor de zeven frekwentiegolfbanden worden automatische gekreëerd door deze funktie.
Bij iedere druk op de toets krijgt u een nieuw egalisatiepatroon. Als u een toets voor een andere funktie indrukt, bijvoorbeeld de omkeertoets (REVERSE), wordt de random-egalisatie (RANDOM EQUALIZING) uitgeschakeld (OFF).

⑥ Equalizerregetoetsen (EQUALIZING CONTROL)

Gebruik deze toetsen om de egalisatie van iedere frekwentiegolfband in te stellen.

GRAFISK STEREOEQUALIZER GR-Z370

① Knapp för stereohörtelefoners equalization (HEADPHONE STEREO)

Tryck in denna för att ställa in den optimala equalization-nivån vid inspelning av band som skall avlyssnas med stereohörtelefoner.

② Knapp för bilstereo-equalization (CAR STEREO)

Tryck in denna för att ställa in den optimala equalization-nivån vid inspelning av band som skall avspelas i en bilstereo.

③ Display

Ⓐ Skala som visar graden av equalization när equalizer-funktionen används.
Ⓑ Skala som visar de olika frekvensbandens signalstyrka när spektralanalysatorfunktionen används.
Ⓒ Här visas om effektfunktionen, inspelningsfunktionen, eller funktionerna för aktiv loudness och slumpmässig equalization har aktiverats eller ej.

④ Loudnessknapp (ACTIVE LOUDNESS)

Med denna sätter du på och stänger av funktionen för aktiv loudness. Denna funktion förstärker automatiskt bas och diskant i överensstämmelse med förstärkarens volyminställning.

⑤ Knapp för slumpmässig equalization (RANDOM EQUALIZING)

Med denna aktiverar du funktionen för slumpmässig equalization. Då skapas automatiskt slumpmässiga equalization-mönster för de sju frekvensbanden.
Du får ett nytt mönster för varje tryckning på knappen. Om du trycker in någon annan funktionsknapp, t.ex. REVERSE-knappen, frigörs funktionen för slumpmässig equalization.

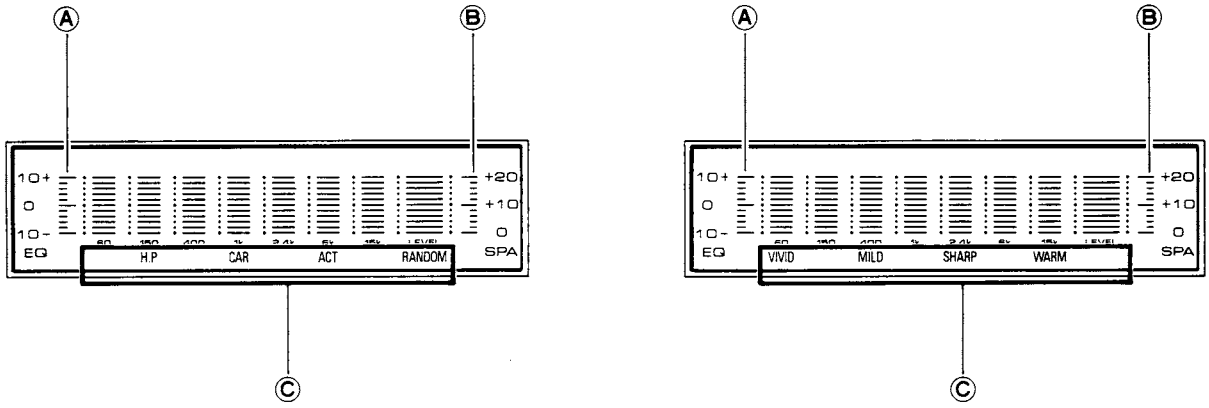
⑥ Equalizerkontroller (EQUALIZING CONTROL)

Använd dessa för att ställa in önskad klangfärg för de olika frekvensbanden.

Displaygedeelte | **Display** | **Sección de indicación** | **Secção do painel indicador**

(links)
(vänster)
(izquierda)
(esquerda)

(rechts)
(höger)
(derecha)
(direita)



ECUALIZADOR GRAFICO ESTEREOFONICO GR-Z370

① Botón HEADPHONE STEREO

Presione este botón para obtener los ajustes óptimos de ecualización al grabar una cinta que va a ser escuchada con auriculares estereofónicos.

② Botón CAR STEREO

Al grabar una cinta que va a ser escuchada en un equipo estereofónico de automóvil, presione este botón para obtener los ajustes óptimos de ecualización.

③ Sección de indicación

Ⓐ Escala para el modo de indicación de ecualizador gráfico, que muestra el grado de ecualización.
Ⓑ Escala para el modo de indicación de analizador de espectro, que muestra la intensidad de la señal de sonido de las diversas bandas.
Ⓒ Esta indicación muestra si el modo de efecto, modo de grabación, sonoridad activa y ecualización arbitraria están activados o fuera de función.

④ Botón de sonoridad activa (ACTIVE LOUDNESS)

Use este botón para activar y desactivar la función de sonoridad activa. Dependiendo del ajuste de volumen en el amplificador, esta función intensifica automáticamente la respuesta de baja o alta frecuencia.

⑤ Botón de ecualización arbitraria (RANDOM EQUALIZING)

Presione este botón para activar la función de ecualización arbitraria. Esta función crea patrones de ecualización arbitrarios para las siete bandas de frecuencias.
Cada vez que presione el botón, usted obtendrá un nuevo patrón de ecualización. Si usted presiona un botón para otra operación, por ejemplo el botón REVERSE, la función de ecualización arbitraria será cancelada.

⑥ Botones de ecualización (EQUALIZING CONTROL)

Use estos botones para ajustar la ecualización de cada banda de frecuencias.

EQUALIZADOR GRÁFICO ESTÉREO GR-Z370

① Tecla HEADPHONE STEREO

Carregue nesta tecla para chamar o ajuste de equalização ideal para gravar uma cassete para audição com os auscultadores estereofónicos.

② Tecla CAR STEREO

Carregue nesta tecla para chamar o ajuste de equalização ideal ao gravar numa cassete para audição estéreo num carro.

③ Secção do painel indicador

Ⓐ Escala para a indicação do equalizador gráfico que exibe o grau de equalização.
Ⓑ Escala para a indicação do analisador de espectros que exibe a intensidade dos sinais do som nas várias bandas.
Ⓒ Este indicador mostra se o modo de efeitos, modo de gravação, compensação de audibilidade activa de graves e equalização aleatória estão activados ou não.

④ Tecla ACTIVE LOUDNESS

Esta tecla activa e desactiva a função de compensação de audibilidade activa. Dependendo do ajuste do volume no amplificador, esta função acentua os sons graves e agudos automaticamente.

⑤ Tecla RANDOM EQUALIZING

Serve para activar a função de equalização aleatória. Os padrões de equalização aleatória para as sete bandas de frequência são criados automaticamente por esta função.
Cada vez que a tecla é premida, obtém-se um novo padrão de equalização. Ao accionar uma tecla para uma outra operação como, por exemplo, a tecla REVERSE, a função de equalização aleatória é desactivada.

⑥ Teclas EQUALIZING CONTROL

São utilizadas para ajustar a equalização de cada banda de frequência.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑦ Effekt-funktietoetsen (EFFECT MODE)

Gebruik deze toetsen om de egalisatie van iedere frekwentiegolfband in te stellen. Na oproepen van de effektfunktie, kunt u het effekt-niveau instellen met de geluidsschokkiesschijf (SOUNDJOG).

⑧ Vlakke toets (FLAT)

Gebruik deze toets om alle egalisatiepatronen af te vlakken.

⑨ Geluidsschokkiesschijf (SOUNDJOG — EFFECT LEVEL)

Roep de effekt-funktie op met de effekt-funktietoets (EFFECT MODE), waarna u het effekt-niveau met deze kiesschijf bijregelt.

⑩ EQUALIZER-toets

Schakelt de equalizer in en uit. De EQUALIZER-indikator licht op wanneer deze toets is ingeschakeld.

OPMERKING:

Instelling van het geluid met de grafische equalizer is niet mogelijk als de CD DIRECT- of DAT DIRECT-funktie is ingeschakeld (ON).

⑪ DISPLAY-toets

Deze toets kunt u gebruiken om tussen de equalizer en spektrum-analyzerdisplay te schakelen.

⑫ Spiegeltoets (MIRROR)

Druk deze toets in om de egalisatiepatronen van de hoge en lage tonen in de 1 kHz frekwentieband te veranderen.

⑬ Omkeertoets (REVERSE)

Druk deze toets in om de egalisatie-instellingen om te keren, zodat de versterkte frekwenties worden verzwakt en andersom.

⑭ Geheugentoets (MEMORY)

Wordt gebruikt voor het opslaan van de egalisatiekurves die u in de geheugenoproeptoetsen (A - E) kiest.

⑮ Geheugenoproeptoetsen

Worden gebruikt voor het oproepen van een egalisatiekurve.

⑯ Voorkeuze/programmatoetsen (PRESET/PGM)

Bepaalt of de equalizerkurves die worden opgeroepen m.b.v. de geheugenoproeptoetsen de door uzelf vastgelegde kurves zijn of de op de fabriek voorgekozen kurves.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

⑦ Knapp för effektfunktion (EFFECT MODE)

Använd denna för att koppla in tidigare inställningar för effektfunktion. När effektfunktionen har kopplats in, kan du reglera effektnivån med SOUNDJOG-kontrollen.

⑧ Knapp för rak frekvensgång (FLAT)

Tryck in denna för att ge rak frekvensgång för alla equalizer-mönster.

⑨ Effektnivåkontroll (SOUNDJOG —EFFECT LEVEL)

Koppla in effektfunktionen med EFFECT MODE-knappen och reglera därefter effektnivån med denna kontroll.

⑩ Equalizeromkopplare (EQUALIZER)

Med denna sätter du på och stänger av equalizern. EQUALIZER-indikatorn lyser när apparaten är aktiverad.

OBSERVERA:

Om funktionen för direktingång, CD DIRECT eller DAT DIRECT, har aktiverats, kan du inte reglera klangfärgen med den grafiska equalizern.

⑪ Displayväljare (DISPLAY)

Använd denna för att koppla om mellan visning av equalizer- eller spektralanalysatordisplay.

⑫ Spegelknapp (MIRROR)

Tryck in denna för att ändra equalizer-mönster för bas och diskant på frekvensbandet 1 kHz.

⑬ Reverseringsknapp (REVERSE)

Tryck in denna för att reversera equalizer-inställningarna så att förstärkta frekvenser dämpas och vice versa.

⑭ Programmeringsknapp (MEMORY)

Används för inprogrammering av equalizer-kurvor i snabbvalsknapparna för equalizer-kurvor (A-E).

⑮ Snabbvalsknappar för equalizer-kurvor

Används för inkoppling av inprogrammerade equalizer-kurvor.

⑯ Väljare för egna/fabriksinprogrammerade equalizer-kurvor (PRESET/PGM)

Med denna väljer du inkoppling av dina egna inprogrammerade equalizer-kurvor eller fabriksinprogrammerade kurvor med snabbvalsknapparna för equalizer-kurvor.

⑦ Botones de modo de efecto (EFFECT MODE)

Use este botones para llamar ajustes previos de modo de efecto. Una vez que haya obtenido el modo de efecto, usted podrá ajustar el nivel del efecto con SOUNDJOG.

⑧ Botón de respuesta plana (FLAT)

Use este botón obtener patrones de ecualización planos.

⑨ Control de nivel de efecto (SOUNDJOG — EFFECT LEVEL)

Llame el modo de efecto con el botón de modo de efecto (EFFECT MODE), y ajuste luego el nivel del efecto con este control.

⑩ Botón de ecualizador (EQUALIZER)

Para activar y desactivar el ecualizador. Cuando este botón sea activado, el indicador de ecualizador (EQUALIZER) se iluminará.

NOTA:

Cuando el interruptor CD DIRECT o DAT DIRECT sea activado, no será posible ajustar el sonido con el ecualizador gráfico.

⑪ Botón selector de modo de indicación (DISPLAY)

Use este botón para cambiar entre los modos de indicación de ecualizador e indicación de analizador de espectro.

⑫ Botón MIRROR

Presione este botón para cambiar los patrones de ecualización de bajos y agudos en la banda de frecuencias de 1 kHz.

⑬ Botón de inversión (REVERSE)

Presione este botón para invertir los ajustes de ecualización; las frecuencias acentuadas serán desacentuadas, y viceversa.

⑭ Botón de memoria (MEMORY)

Use este botón para almacenar las curvas de ecualización que usted programa en los botones de reactualización de la memoria (A — E).

⑮ Botones de reactualización de memoria

Use estos botones para reactualizar curvas de ecualización.

⑯ Botón PRESET/PGM (PROGRAM)

Determina si las curvas de ecualización reactualizadas por los botones de reactualización de la memoria son las curvas que usted ha memorizado o las curvas previamente configuradas de fábrica.

⑦ Tecla EFFECT MODE

É utilizada para chamar os ajustes anteriores no modo de efeitos. Depois de chamar o modo de efeitos, pode-se ajustar o nível do efeito com a tecla SOUNDJOG.

⑧ Tecla FLAT

Utilize esta tecla para obter uma resposta plana de todos os padrões de equalização.

⑨ Controlo SOUNDJOG (controlo EFFECT LEVEL)

No modo de efeitos, utilize este controlo para ajustar o nível de efeito.

⑩ Tecla EQUALIZER

Serve para ligar e desligar o equalizador. O indicador "EQUALIZER" acende-se quando esta tecla activada.

OBSERVAÇÃO:

O ajuste do som com o equalizador gráfico não pode ser realizado quando a tecla CD DIRECT ou DAT DIRECT está activada.

⑪ Tecla DISPLAY

Utilize esta tecla para comutar o modo de indicação entre o equalizador e analisador de espectros.

⑫ Tecla MIRROR

Accione esta tecla para mudar os padrões de equalização de graves e agudos na banda de frequência de 1 kHz.

⑬ Tecla REVERSE

Accione esta tecla para inverter os ajustes de equalização, de modo que as frequências acentuadas sejam atenuadas e vice-versa.

⑭ Tecla MEMORY

Serve para memorizar as curvas de equalização memorizadas nas teclas de chamada de memória (A - E).

⑮ Teclas de chamada de memória

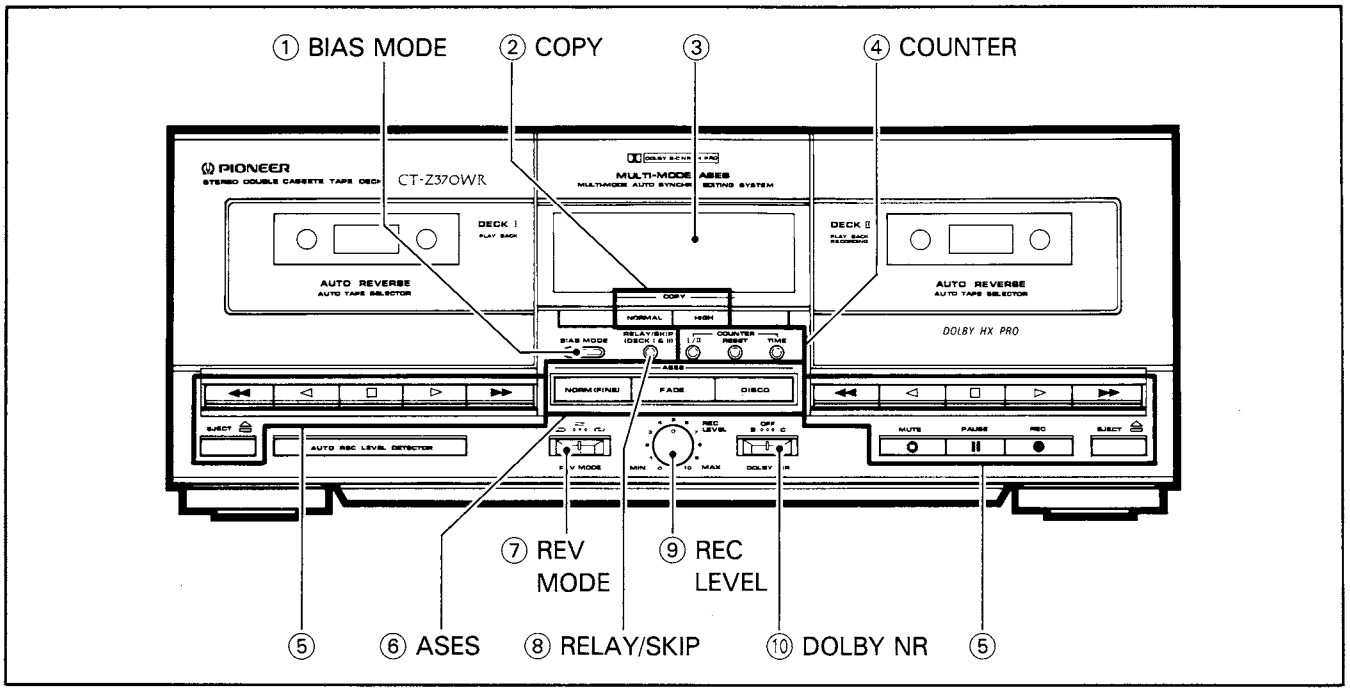
São utilizadas para chamar uma curva de equalização.

⑯ Tecla PRESET/PGM

Serve para escolher o tipo de curva de equalização a ser chamada por uma das teclas de chamada de memória: curva programada pelo utilizador (PGM) ou curva pré-ajustada de fábrica (PRESET).

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER



STEREO DUBBEL CASSETTEDECK CT-Z370WR

① Voorspanningstoets (BIAS MODE)

Met deze toets kan u kiezen uit drie voorspanningsopnamestanden. Om de beste opnameresultaten te bereiken, kiest u de voorspanningsstand die het beste past bij de gebruikte band en muziekbron. De geselekteerde bias-funktie (OVER, STD, UNDER) wordt aangegeven op het uitleesgedeelte.

② Kopieertoets (COPY)

Wordt gebruikt voor het kopiëren van tapes.

NORMAL: Kopiëren van de tape in deck I naar de tape in deck II in de normale opname/weergavesnelheid.

HIGH: Ongeveer twee keer zo snel kopiëren als de normale tape-snelheid. (Kopieën kunnen in ongeveer de helft van de normale tijd (NORMAL) worden gemaakt.)

③ Uitleesgedeelte

Ⓐ Geeft de richting van het bandtransport aan.
Ⓑ Geeft de tellerstand aan (DECK I/DECK II).
Ⓒ Geeft de teller of letters aan.
Ⓓ Licht op tijdens relais/overspring-bewerking (RELAY/SKIP).
Ⓔ Licht op tijdens het kopiëren van een tape.
Ⓕ Niveaumeter.
Het ▯▯ merk op de +3 dB positie dat is aangegeven op de niveaumeter is het standaardniveau van het Dolby NR-systeem.
Ⓖ Geeft de gekozen voorspanning aan.

④ Tellertoetsen (COUNTER)

I/II : Deze dienen om te schakelen tussen de telleruitlezing van deck I en deck II.

Terugsteltoets (RESET)
: Met deze toets kunt u de bandtelleruitlezing terugstellen op 0000.

Tijd (TIME) : Gebruik deze toets om te schakelen tussen de nummeruitlezing van de bandteller en de uitlezing van de verstreken tijd.

⑤ Bedieningstoetsen

[Deck I en deck II]

⏏ Uitwerpen (EJECT): Voor uitwerpen van de cassette.

DUBBELKASSETTDÄCK CT-Z370WR

① Knapp för förmagnetiseringsfunktion (BIAS MODE)

Med denna knapp kan du välja mellan tre olika förmagnetiserings-funktioner för inspelning. För att få bästa tänkbara inspelningsresultat, skall du välja den förmagnetisering som passar både bandet och den musikkälla som skall användas. Displayen visar den valda förmagnetiseringsfunktionen (OVER, STD, UNDER).

② Kopieringsknapp (COPY)

Används vid kopiering av band.

NORMAL: För kopiering från bandet i DECK I till bandet i DECK II med normal hastighet.

HIGH: Snabbkopiering med ungefär dubbla normalhastigheten. (Du kan göra bandkopior på ungefär halva NORMAL-tiden.)

③ Displaydelen

Ⓐ Visar åt vilket håll bandet går.
Ⓑ Visar hur bandräkneverket arbetar (DECK I/DECK II)
Ⓒ Visar räkneverkssiffror eller bokstäver.
Ⓓ Lyser under stafettavspelning/överhoppning (RELAY/SKIP)
Ⓔ Lyser under kopiering av band.
Ⓕ Nivåmätare
Symbolen ▯▯ vid +3 dB på nivåmätaren är standardnivån för Dolby NR-systemet.
Ⓖ Visar inställd förmagnetisering för inspelning.

④ Räkneverksknappar (COUNTER)

I/II : Använd denna för att koppla om räkneverket för DECK I och DECK II.

RESET : Använd denna för att återställa räkneverket till 0000.

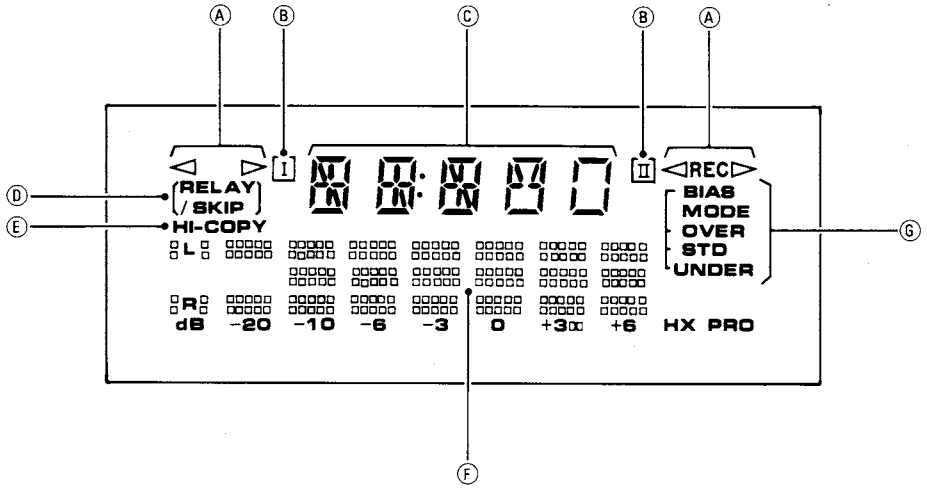
TIME : Använd denna för att koppla om mellan visning av bandräkneverk och använd tid.

⑤ Manöverknappar

[DECK I och DECK II]

⏏ EJECT : Med denna öppnas kassettfacket.

Displaygedeelte | Display | Sección de indicación | Secção do painel indicador



MAGNETOFONO DE CASSETTES ESTEREOFONICO DE PLATINA DOBLE CT-Z370WR

① Botón selector de modo de polarización (BIAS MODE)

Usando este botón, usted podrá seleccionar entre tres ajustes de polarización para grabación. Para obtener los mejores resultados de grabación, seleccione el ajuste de polarización más apropiado para la cinta y la fuente musical a ser usados. El modo de polarización seleccionado (OVER, STD, UNDER) será indicado en el visualizador.

② Botón de copia (COPY)

Se usa para copia de cintas.

NORMAL: Copia desde la cinta de la platina I a la cinta de la platina II a una velocidad normal de grabación/reproducción.

HIGH: Copia a aproximadamente el doble de la velocidad normal de la cinta. (Es posible efectuar la copia en un tiempo aproximadamente igual a la mitad del tiempo ocupado con velocidad normal).

③ Sección de indicación

Ⓐ Exhibe la dirección del recorrido de la cinta.
Ⓑ Exhibe el modo del contador (PLATINA I/PLATINA II).
Ⓒ Exhibe el contador o letras.
Ⓓ Se ilumina durante la operación parada/salto (RELAY/SKIP).
Ⓔ Se ilumina durante la copia de cintas.
Ⓕ Medidor de nivel.
La marca DD exhibida en la posición +3 dB en el medidor de nivel es el nivel estándar del sistema Dolby NR
Ⓖ Exhibe el modo de sesgo.

④ Botones de contador (COUNTER)

I/II : Use estos botones para cambiar la lectura del contador entre la platina I y platina II.

Reposición (RESET) : Use este botón para reponer la lectura del contador de cinta a 0000.

Hora (TIME) : Use este botón para cambiar entre la lectura del número del contador de cinta y la indicación del tiempo transcurrido.

⑤ Botones de operación

[Platina I y Platina II]

⏏ (EJECT): Para expulsar el cassette.

LEITOR DE CASSETES DUPLO ESTÉREO CT-Z370WR

① Tecla BIAS MODE

Com esta tecla, pode-se seleccionar entre os três ajustes de modo de polarização para gravação. Para obter os melhores resultados na gravação, seleccione o ajuste da polarização mais apropriado ao tipo de música a ser gravada. O modo de polarização seleccionado (OVER, STD, UNDER) é indicado na secção de exibição.

② Tecla COPY

Serve para activar a função de cópia de cassetes.

NORMAL: Cópia da cassete no leitor I à cassete no leitor II na velocidade normal de leitura/gravação.

HIGH: Cópia em aproximadamente duas vezes a velocidade normal de transporte da cassete.
(As cópias podem ser feitas em aproximadamente a metade do tempo normal.)

③ Secção de exibição

Ⓐ Exibe a direcção de transporte da cassete.
Ⓑ Exibe o modo do contador (Leitor I/Leitor II).
Ⓒ Exibe o contador ou letras.
Ⓓ Ilumina-se durante a operação RELAY/SKIP.
Ⓔ Ilumina-se durante a cópia de uma cassete.
Ⓕ Medidor de nível.
A marca DD na posição +3 dB exibida no medidor de nível representa o nível padrão do sistema Dolby NR.
Ⓖ Exibe o modo de polarização.

④ Teclas COUNTER

I/II : Utilize esta tecla para comutar entre a exibição do contador para o leitor I e leitor II.

RESET : Utilize esta tecla para reposicionar a exibição do contador de fita a 0000.

TIME : Utilize esta tecla para comutar entre a exibição do número e exibição do tempo decorrido para o contador de fita.

⑤ Teclas de operação

[Leitor I e leitor II]

⏏ (EJECT): Para a ejecção da cassete.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

▷ Weergave (PLAY) : Voor weergave van een band in de vooruitstand.

◁ Weergave (PLAY) : Voor weergave van een band in de achteruitstand.

►► Snel spoelen (FAST) : Snel vooruitspoelen in de vooruitstand, terugspoelen in de bandomkeerstand. Muziekopsporing (MS) start als u hierop drukt tijdens weergave.

◄◄ Snel spoelen (FAST) : Terugspoelen in de vooruitstand, snel vooruitspoelen in de bandomkeerstand. Muziekopsporing (MS) start als u hierop drukt tijdens weergave.

□ (STOP) : Voor stopzetten van de band.

[Alleen deck II]

O Demping (MUTE) : Wordt gebruikt om een blanko gedeelte tussen liedjes te kreëren.

II Pauze (PAUSE) : Voor tijdelijk stopzetten van het bandtransport.

● Opname (REC) : Voor inschakeling in de opnamestandby-funktie. De opname begint wanneer u de weergavetoets (◁ of ▷) of de pauzetoets (PAUSE) indrukt.

⑥ A.S.E.S.-toetsen

Gebruik deze toetsen om het gewenste type opmaak te kiezen dat m.b.v. het automatisch synchronisch opmaaksysteem moet worden uitgevoerd. De A.S.E.S.- (automatisch synchronisch opmaaksysteem) funktie maakt de band automatisch op tijdens het opnemen van een kompakt disk op een band.

NORM (FINE): Nummers worden in volgorde opgenomen van de CD. Als op de CD-speler eerst COMPU PGM wordt uitgevoerd, treedt de FIJN-funktie (FINE) in werking.

FADE: Hiermee kunt u tijdens het opnemen het geluid aan het eind van een band automatisch laten wegsterven.

DISCO: Hiermee worden tijdens het opnemen kruisvervagingen gekreëerd tussen de liedjes.

OPMERKING:

De NORM(FINE) en FADE-standen zorgen voor een blanko gedeelte van ongeveer vijf sekonden tussen de liedjes.

⑦ Bandomkeerfunktieschakelaar (REV MODE)

Gebruik deze schakelaar om de richting van het bandtransport tijdens de weergave en de opname te kiezen.

⇄ : Weergave en opname van één zijde.

⇉ : Hiermee wordt opname en weergave met automatisch omkeren van de band mogelijk. Als u begint terwijl de band in omgekeerde richting loopt, zijn alleen weergave en opname van de achterkant mogelijk.

↻ : Hiermee is automatische bandomkeeropname mogelijk en automatische herhalingsweergave tot een maximum aantal keren van 16.
De looprichting van de band wordt niet omgedraaid als de opname vanuit de (◁) richting begint.

⑧ Relais/overspringtoets (RELAY/SKIP)

Gebruik deze toets om relaisweergave uit te voeren van deck I naar deck II, of van deck II naar deck I. Indien er, tijdens relaisweergave, langer dan 15 sekonden geen geluid is, wordt de overspringfunktie (SKIP) in werking gesteld om automatisch snel vooruit te spoelen naar het begin van het volgende liedje.

⑨ Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)

Wordt gebruikt om het opnameniveau bij te regelen. Hiermee wordt het ingangssignaalniveau ingesteld.

⑩ DOLBY* NR-schakelaar

Zet deze schakelaar op B of C voor opname met het ingebouwde Dolby ruisonderdrukkingssysteem en voor weergave van banden die werden opgenomen m.b.v. het Dolby ruisonderdrukkingssysteem. Zet de DOLBY NR-schakelaar op uit (OFF) bij gebruik van andere banden.

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

▷ (PLAY) : För avspelning av band i framåtriktningen.

◁ (PLAY) : För avspelning av band i reverseringsriktningen.

►► (FAST) : Snabb framspolning i framåtfunktionen, återspolning i reverseringsfunktionen. Musiksökning (MS) startar om knappen trycks in under avspelning av band.

◄◄ (FAST) : Återspolning i framåtfunktionen, snabb framspolning i reverseringsfunktionen. Musiksökning (MS) startar om knappen trycks in under avspelning av band.

□ (STOP) : För att stanna bandet.

[Endast DECK II]

O MUTE : För tillverkning av tysta avsnitt mellan melodier.

II PAUSE : För att tillfälligt stanna bandet.

● REC : För att sätta apparaten i beredskapsläge för inspelning. Inspelningen startar när du trycker in avspelningsknappen (◁ eller ▷) eller PAUSE-knappen.

⑥ A.S.E.S. (Väljare för automatisk synkroredigering) (NORM(FINE)/FADE/DISCO)

Med denna väljer du vilken redigeringstyp som A.S.E.S.-funktionen skall använda. A.S.E.S.-funktionen (system för automatisk synkroredigering) redigerar melodierna automatiskt vid inspelning på band från en CD-skiva.

NORM (FINE): Melodierna kopieras över i ordningsföljd från CD-skivan. Om du först manövrerar CD-spelaren för COMPU PGM-funktionen, aktiveras FINE-funktionen.

FADE: I denna funktion uttonas ljudet automatiskt i slutet av bandet.

DISCO: I denna funktion in/uttonas melodierna under inspelning.

OBSERVERA:

Funktionerna NORM(FINE) och FADE tillverkar ca. fem sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna.

⑦ Reverseringsomkopplare (REV MODE)

Med denna väljer du hur bandet skall gå under avspelning och inspelning.

⇄ : Avspelning eller inspelning av bandets ena sida.

⇉ : I detta läge kan du få autoreverserad inspelning och avspelning. Om du startar bandet i reverseringsriktningen inspelas eller avspelas dock endast reverseringssidan.

↻ : I detta läge kan du få autoreverserad inspelning och autorepeterad avspelning upp till 16 varv.
Bandet reverseras inte om du startar inspelning i riktning (◁).

⑧ Knapp för stafettavspelning/överhoppning av tysta avsnitt (RELAY/SKIP)

Använd denna när du vill stafettavspela band från DECK I till DECK II, eller från DECK II till DECK I. Om det under stafettavspelningen inte hörs något ljud under ca. 15 sekunder, aktiveras SKIP-funktionen som automatiskt snabbspolar bandet framåt till början av nästa melodi.

⑨ Inspelningsnivåkontroll (REC LEVEL)

Med denna regleras inspelningsnivån. Den reglerar alltså insignalens nivå.

⑩ Dolby brusreduceringsomkopplare (DOLBY* NR)

Sätt denna omkopplare i läge B eller C för inspelning med det inbyggda Dolby brusreduceringssystemet, samt vid avspelning av band som har spelats in med Dolby brusreducering. För alla andra band skall DOLBY NR-omkopplaren vara i OFF-läge.

ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO

▷ (PLAY) : Para reproducir una cinta en el modo de avance.
◁ (PLAY) : para reproducir una cinta en el modo inverso.
►► (FAST) : Avance rápido en el modo de avance, y rebobinado en el modo inverso.
La operación de búsqueda musical (MS) comenzará si este interruptor es presionado durante la reproducción.
◄◄ (FAST) : Rebobinado en el modo de avance y avance rápido en el modo inverso.
La operación de búsqueda musical (MS) comenzará si este interruptor es presionado durante la reproducción.
□ (STOP) : Para detener la cinta.

[Solamente Platina II]

O (MUTE) : Para crear espacios en blanco entre las canciones.
II (PAUSE) : Para detener temporalmente la cinta.
● (REC) : Para poner la unidad en modo de espera de grabación. La grabación comenzará cuando usted presione el botón de reproducción (◁ o ▷) o el botón de pausa (PAUSE).

⑥ Botones A.S.E.S.

Use este botones para seleccionar el tipo de edición que usted desea realizar mediante la función A.S.E.S. La función A.S.E.S. (sistema automático de edición sincronizada) edita automáticamente cuando se está grabando desde un disco compacto a una cinta.

NORM (FINE): Las pistas son grabadas en secuencia desde el disco compacto. Si la operación COMPU PGM es efectuada primero en el reproductor CD, la operación A.S.E.S. será efectuada en modo FINE.
FADE: El sonido se desvanece automáticamente al llegar al final de la cinta durante la grabación.
DISCO: Desvanecimiento de sonido entre las canciones durante la grabación.

NOTA:
Los modos NORM (FINE) y FADE crean un espacio en blanco de aproximadamente cinco segundos de duración entre las canciones.

⑦ Interruptor selector de modo de inversión (REV MODE)

Use este interruptor para seleccionar la dirección de transporte de la cinta durante las operaciones de reproducción y grabación.

⇄ : Reproducción y grabación por un solo lado de la cinta.
⇉ : Grabación y reproducción con inversión automática de la cinta. Si usted comienza con la cinta por el lado inverso, sólo será posible realizar las operaciones de grabación y reproducción en modo inverso.
↻ : Grabación con inversión automática y repetición automática de la reproducción (hasta 16 veces).
La cinta no será invertida si la grabación comienza en la dirección (◁).

⑧ Botón de reproducción secuencial/omisión de espacios en blanco (RELAY/SKIP)

Uselo para grabar secuencialmente desde la platina I a la II, o viceversa. Si durante la operación de reproducción secuencial no hay sonido durante aproximadamente 15 segundos, la función de omisión de espacios en blanco (SKIP) será activada automáticamente, y la cinta será adelantada hasta el principio de la siguiente canción.

⑨ Control de nivel de grabación (REC LEVEL)

Use este control para ajustar el nivel de grabación. Este control regula el nivel de la señal de entrada.

⑩ Interruptor DOLBY* NR

Ajuste este interruptor a la posición B o C para grabar con los sistemas Dolby NR incorporados, o para reproducir cintas que hayan sido grabadas con dichos sistemas. Para otras cintas, ajuste este interruptor a la posición OFF (desactivado).

PAINEL FRONTAL

▷ (PLAY) : Para a leitura da cassete no modo de transporte normal (direcção de avanço).
◁ (PLAY) : Para a leitura da cassete no modo de transporte inverso (direcção inversa).
►► (FAST) : Bobinagem rápida no modo de transporte normal e rebobinagem no modo de transporte inverso.
Durante a leitura, serve para realizar a busca de música.
◄◄ (FAST) : Rebobinagem no modo de transporte normal e bobinagem rápida no modo de transporte inverso.
Durante a leitura, serve para realizar a busca de música.
□ (STOP) : Para interromper o funcionamento da cassete.

[Somente leitor II]

O (MUTE) : É utilizada para criar um espaço em branco entre as canções.
II (PAUSE) : Para interromper o transporte da cassete temporariamente.
● (REC) : Para colocar no modo de espera de gravação. A gravação começa quando se acciona a tecla de leitura (◁ ou ▷) ou a tecla PAUSE.

⑥ Tecla A.S.E.S.

Utilize esta tecla para seleccionar o tipo desejado de edição a ser efectuada pela função A.S.E.S. A função A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática) realiza a edição automaticamente ao gravar um disco compacto numa cassete.

NORM (FINE): As faixas são gravadas em sequência do disco compacto. Se a função COMPU PGM é realizada primeiro no leitor de discos compactos, o modo FINE opera.
FADE: Para obter a diminuição progressiva do som automaticamente no final de uma cassete durante a gravação.
DISCO: Para realizar a fusão do som entre canções durante a gravação (mistura do fim da última canção com o começo da próxima).

OBSERVAÇÃO:
Os modos NORM (FINE) e FADE deixam um espaço em branco de aproximadamente cinco segundos entre as canções.

⑦ Tecla REV MODE

Utilize esta tecla para seleccionar a direcção de transporte da cassete durante a leitura e gravação.

⇄ : Leitura ou gravação de só um lado.
⇉ : Nesta posição é possível realizar a gravação e leitura com inversão automática da cassete. Se o transporte da cassete começa na direcção inversa, somente a leitura e gravação do lado inverso será realizada.
↻ : Nesta posição é possível executar a gravação com inversão automática da cassete e a leitura repetida até 16 vezes.
O lado da cassete não é invertido se a gravação começa na direcção (◁).

⑧ Tecla RELAY/SKIP

Utilize esta tecla para realizar a leitura contínua do Leitor I ao Leitor II, ou do Leitor II ao Leitor I. Durante a leitura contínua, quando há um espaço em branco de mais que 15 segundos, a função SKIP opera automaticamente para bobinar a cassete até o começo da próxima canção.

⑨ Controlo REC LEVEL

Serve para ajustar o nível de gravação (mais especificamente, o nível do sinal de entrada).

⑩ Tecla DOLBY* NR

Coloque a tecla na posição B ou C para efectuar a gravação com o sistema de redução de ruídos Dolby e para efectuar a leitura de cassetes que tenham sido gravadas com dito sistema. Para cassetes gravadas sem o sistema Dolby, desactive a tecla DOLBY NR.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

OPMERKING:
Zet deze schakelaar altijd in de positie (B-type of C-type) die ook werd gebruikt voor de opname, indien u met Dolby NR-gekodeerde banden weergeeft.

*

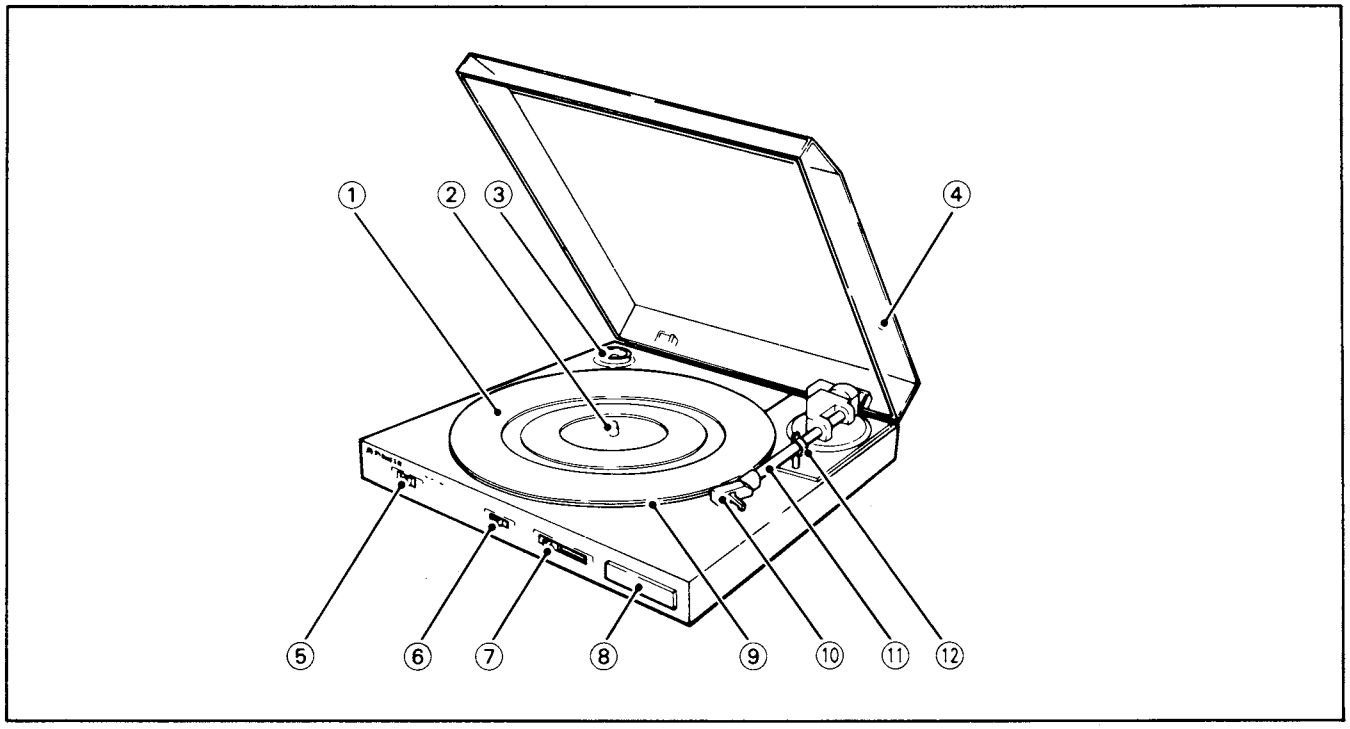
- *Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, het dubbel D symbool DD en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

OBSERVERA:
Vid avspelning av Dolby NR-inspelade band skall omkopplaren alltid vara i samma läge (B-typen eller C-typen) som när bandet spelades in.

*

- *Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olfsen.*
- *DOLBY, dubbel D-kännetecknet DD , och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporations varumärken.*



STEREOPLATENSPELER PL-Z470/PL-Z570

① Rubberen plateaumat

② Spil draaiplateau

③ EP-adapter
Over de spil aanbrengen om singles van 45-tpm af te spelen.

④ Stofkap

⑤ Toerentalkeuzetoets (SPEED)
Stel deze toets in in overeenstemming met het toerental van de plaat.
33: Voor 33-1/3 tpm platen.
45: Voor 45 tpm platen.

⑥ Formaatschakelaar (SIZE) (alleen op de PL-Z570)
Stel deze toets in in overeenstemming met het formaat van de plaat.
30: Voor platen van 30 cm.
17: Voor platen van 17 cm.

STEREOSKIVSPELARE PL-Z470/PL-Z570

① Gummimatta

② Mittaxel

③ EP-adapter
Sätt denna på mittaxeln vid spelning av 45-varvs singelskivor.

④ Lock

⑤ Hastighetsväljare (SPEED)
Ställ in denna för skivans rotationshastighet.
33: För 33-1/3-varvsskivor.
45: För 45-varvsskivor.

⑥ Skivstorleksväljare (SIZE) (endast PL-Z570)
Ställ in denna för skivans storlek.
30: För 30 cm skivor.
17: För 17 cm skivor.

ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO

NOTA:
Al reproducir cintas codificadas con Dolby NR, ajuste siempre este interruptor a la posición correspondiente al sistema que haya sido usado para la grabación (tipo B o C).

*

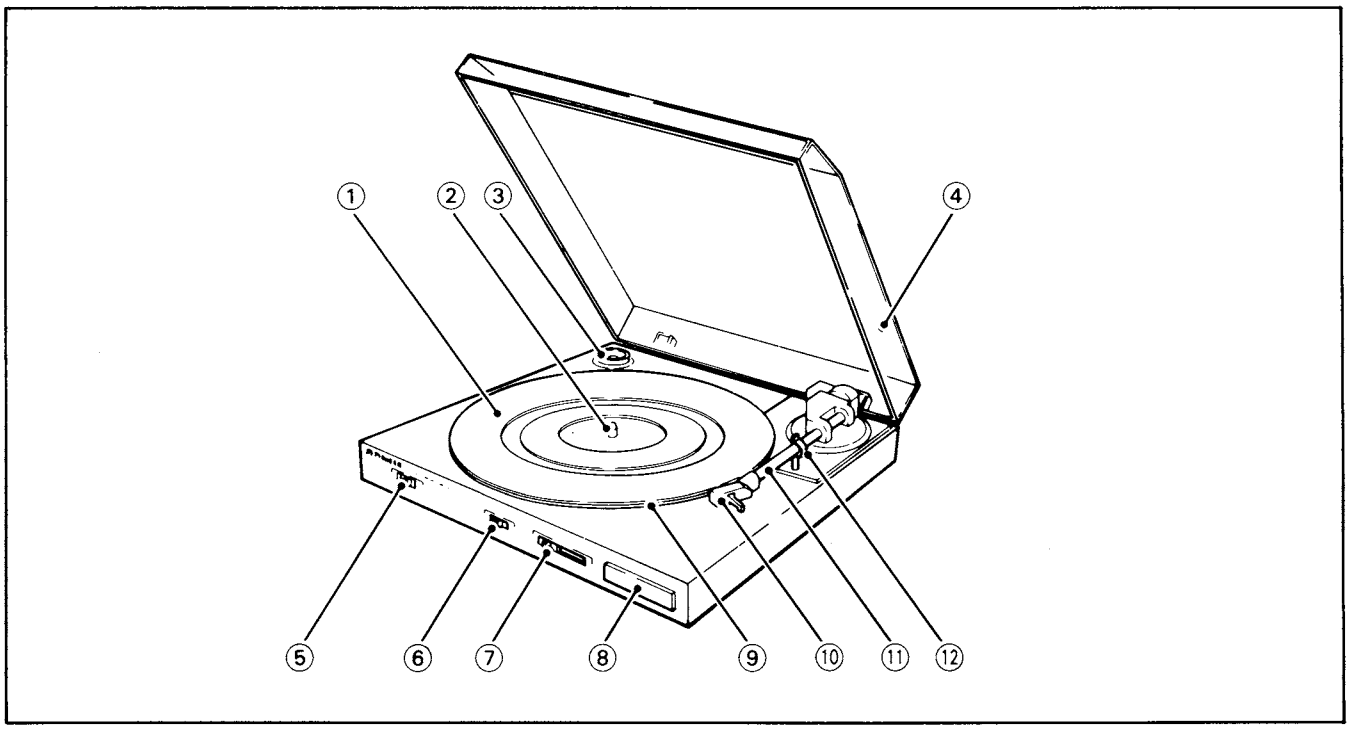
- *Reduccion de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, el símbolo de la D doble DD y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

PAINEL FRONTAL

OBSERVAÇÃO:
Ao executar a leitura de cassetes com a marca Dolby NR, sempre coloque esta tecla na mesma posição (tipo B ou C) usada na gravação.

*

- *Rudução de ruído Dolby e headroom extension HX Pro fabricadas sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvida por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY e o símbolo dos dois "D" DD e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*



GIRADISCOS ESTEREOFONICO PL-Z470/PL-Z570

① Esterilla del plato

② Eje del plato

③ Adaptador EP
Colóquese sobre el eje para reproducir discos singles de 45 rpm.

④ Cubierta contra el polvo

⑤ Interruptor selector de velocidad (SPEED)
Ajústelo a la posición correspondiente a la velocidad del disco.
33: Para discos de 33-1/3 rpm.
45: Para discos de 45 rpm.

⑥ Interruptor selector de tamaño (SIZE) (PL-Z570 solamente)
Ajústelo a la posición correspondiente al tamaño del disco.
30: Para discos de 30 cm.
17: Para discos de 17 cm.

GIRA-DISCOS ESTÉREO PL-Z470/PL-Z570

① Prato de borracha

② Eixo do prato

③ Adaptador EP
Coloque-o sobre o eixo para utilizar discos de 45 rpm.

④ Tampa antipoeira

⑤ Selector SPEED
Ajuste este selector de acordo com a velocidade do disco.
33: Para discos de 33-1/3 rpm.
45: Para discos de 45 rpm.

⑥ Selector SIZE (somente para o modelo PL-Z570)
Ajuste este selector de acordo com o tamanho do disco.
30: Para discos de 30 cm.
17: Para discos de 17 cm.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑦ Armophefschakelaar (ARM-ELEVATION)

- Voor handbediende weergave.
- Om de weergave van de plaat tijdelijk te onderbreken.
- Voor veranderen van de nummers tijdens de huidige weergave.

[UP]: De toonarm gaat omhoog. (De naald wordt van de plaat genomen.)
[DOWN]: De toonarm gaat omlaag. (De naald daalt op de plaat neer.)

⑧ Weergave/stoptoets (PLAY/STOP) (alleen op de PL-Z570)

Druk deze toets in om de automatische weergave te starten of de weergave stop te zetten.

OPMERKING:

Zorg ervoor de toets stevig in te drukken bij het starten van de weergave: indien niet stevig ingedrukt, kan het draaiplateau ronddraaien zonder dat de toonarm beweegt.

⑧ STOP-toets (alleen op de PL-Z470)

Druk deze toets in om de weergave te stoppen.

⑨ Draaiplateau

⑩ Element

⑪ Toonarm

⑫ Armsteun

OPMERKING:

Op de illustratie staat model PL-Z570 afgebeeld.
Op de PL-Z470 zit geen formaatschkelaar (SIZE).

FRAMSIDORNAS FUNKTIONER

⑦ Tonarmsreglage (ARM-ELEVATION)

- För manuell skivspelning.
- För att tillfälligt avbryta skivspelning.
- För att byta melodi under pågående skivspelning.

[UP]: Tonarmen höjs (nålen lyfts upp från skivan).
[DOWN]: Tonarmen sänks (nålen sänks ned till skivan).

⑧ Avspelnings/stoppknapp (PLAY/STOP) (endast PL-Z570)

Tryck in denna för att starta auto-spelning samt för att avsluta skivspelning.

OBSERVERA:

Tryck in knappen ordentligt för att starta skivspelning; om den inte trycks in ordentligt kan skivtallriken börja rotera utan att tonarmen rör sig.

⑧ Stoppknapp (STOP) (endast PL-Z470)

Tryck in denna för att avsluta skivspelning.

⑨ Skivtallrik

⑩ Pickup

⑪ Tonarm

⑫ Tonarmsstöd

OBSERVERA:

Bilden visar modell PL-Z570.
PL-Z470 har ingen SIZE-väljare.

ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO

⑦ Interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION)

- Para reproducción manual.
- Empléelo para suspender temporalmente la reproducción.
- Use este interruptor para cambiar de pista durante la reproducción.

[UP]: El brazo fonocaptor se elevará (la aguja se separará del disco).
[DOWN]: El brazo fonocaptor descenderá (la aguja entrará en contacto con el disco).

⑧ Botón de inicio/parada (PLAY/STOP) (PL-Z570 solamente)

Presione este interruptor para iniciar la operación de reproducción automática o para detener reproducción.

NOTA:

Para iniciar la reproducción, asegúrese de presionar a fondo este interruptor; de lo contrario, plato podrá girar sin que el brazo fonocaptor se mueva.

⑧ Botón de parada (STOP) (PL-Z470 solamente)

Presione este interruptor para detener reproducción.

⑨ Plato

⑩ Cápsula

⑪ Brazo fonocaptor

⑫ Soporte del brazo

NOTA:

La ilustración muestra el modelo PL-Z570.
El PL-Z470 no viene equipado con un interruptor selector de tamaño (SIZE).

PAINEL FRONTAL

⑦ Tecla ARM-ELEVATION

- Para leitura manual.
- Para interromper a leitura do disco temporariamente.
- Para mudar de faixa durante uma leitura.

[UP]: O braço eleva-se (a agulha afasta-se do disco).
[DOWN]: O braço abaixa-se (a agulha pousa no disco).

⑧ Tecla PLAY/STOP (somente para o modelo PL-Z570)

Carregue nesta tecla para iniciar a leitura automática ou para interromper a leitura.

OBSERVAÇÃO:

Certifique-se de carregar na tecla firmemente para iniciar a leitura: caso contrário, o prato pode girar sem que o braço se mova.

⑧ Tecla STOP (somente para o modelo PL-Z470)

Accione esta tecla para interromper a leitura.

⑨ Prato

⑩ Célula fonocaptadora

⑪ Braço

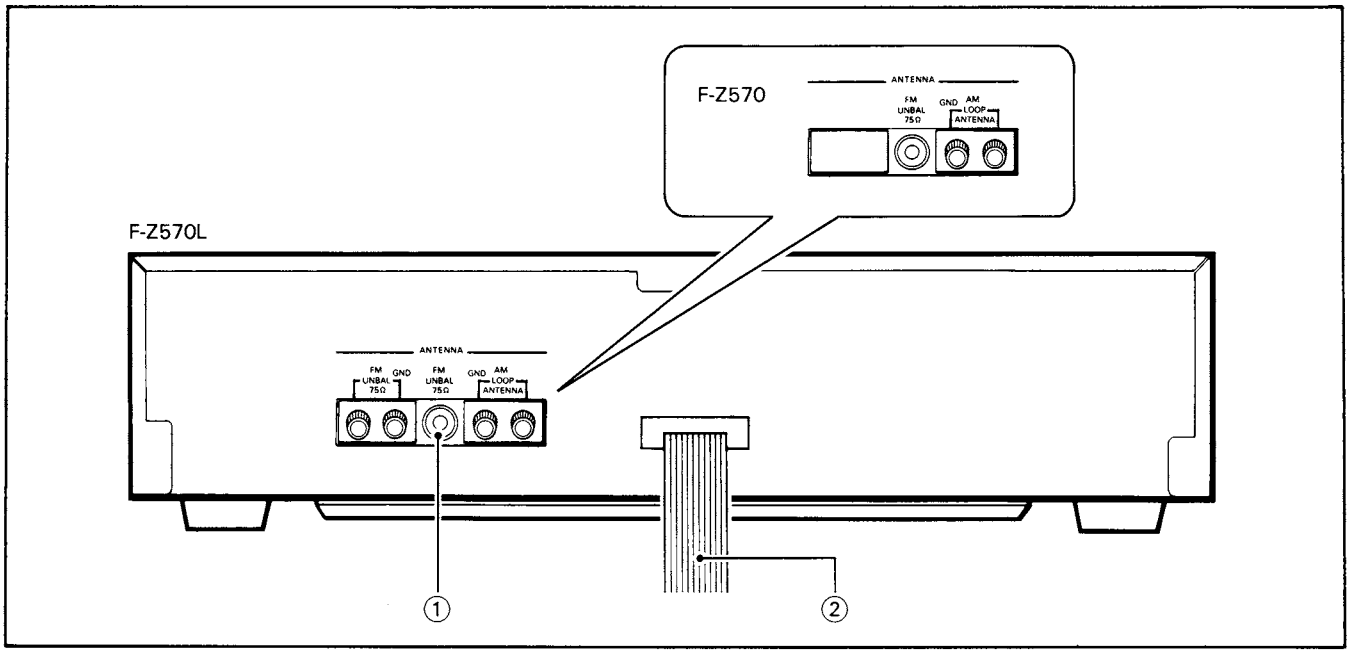
⑫ Descanso do braço

OBSERVAÇÃO:

A ilustração mostra o modelo PL-Z570.
O modelo PL-Z470 não vem equipado com a tecla SIZE.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

BAKSIDORNAS FUNKTIONER



FM/AM DIGITALE SYNTHESIZER TUNER F-Z570L/F-Z570

① FM/AM-antenne-aansluitpunten (FM/AM ANTENNA)

De antennes moeten worden aangesloten op deze aansluitpunten: anders zult u niet in staat zijn om zenders te ontvangen. Zie pagina 18 voor details m.b.t. de ANTENNE-AANSLUITINGEN.

② TUNER-ingangs/uitgangssnoer

Aansluiten op de TUNER-aansluiting van de versterker.

STEREOVERSTERKER A-Z370

① Aardingsaansluitpunt (GND)

Dit op het aardingsaansluitpunt op de platenspeler aansluiten (behalve bij de PL-Z470/PL-Z570).

② DIGITAL OUT (DAT) aansluiting

Geeft een digitaal signaal weer op basis van de optische invoer vanuit de CD-speler.
Een digitale ingangsaansluiting (koaxiale ingangskabel) van een DAT-deck kan hier worden aangesloten.
Raadpleeg uw verdeler of u uw DAT-deck ook kan aansluiten.

③ Digitale ingangsaansluitingen (DIGITAL IN)

[DAT]
Een digitale uitgangsaansluiting van het digitale audiotape-deck (koaxiale kabeluitgang) kan hierop worden aangesloten.
Vraag uw dealer om advies over de mogelijkheid om uw digitale audiotape-deck aan te sluiten.
[CD]
Een optische uitgangsaansluiting (OPTICAL OUT) van een kompakt diskspeler aansluiten.

FM/AM DIGITAL SYNTESTUNER F-Z570L/F-Z570

① Ingångar för FM/AM-antenn (FM/AM ANTENNA)

Du måste ansluta antenner till dessa ingångar, annars kan du inte lyssna på radio. Se sidan 18 för ytterligare upplysningar om ANTENNANSLUTNINGAR.

② In/utgångskabel för tuner

Anslut till TUNER-uttaget på förstärkaren.

STEREOFÖRSTÄRKARE A-Z370

① Jorduttag (GND)

Anslut mellan detta och jorduttaget på skivspelaren (gäller ej PL-Z470/PL-Z570).

② Digitalutgång (DIGITAL OUT (DAT))

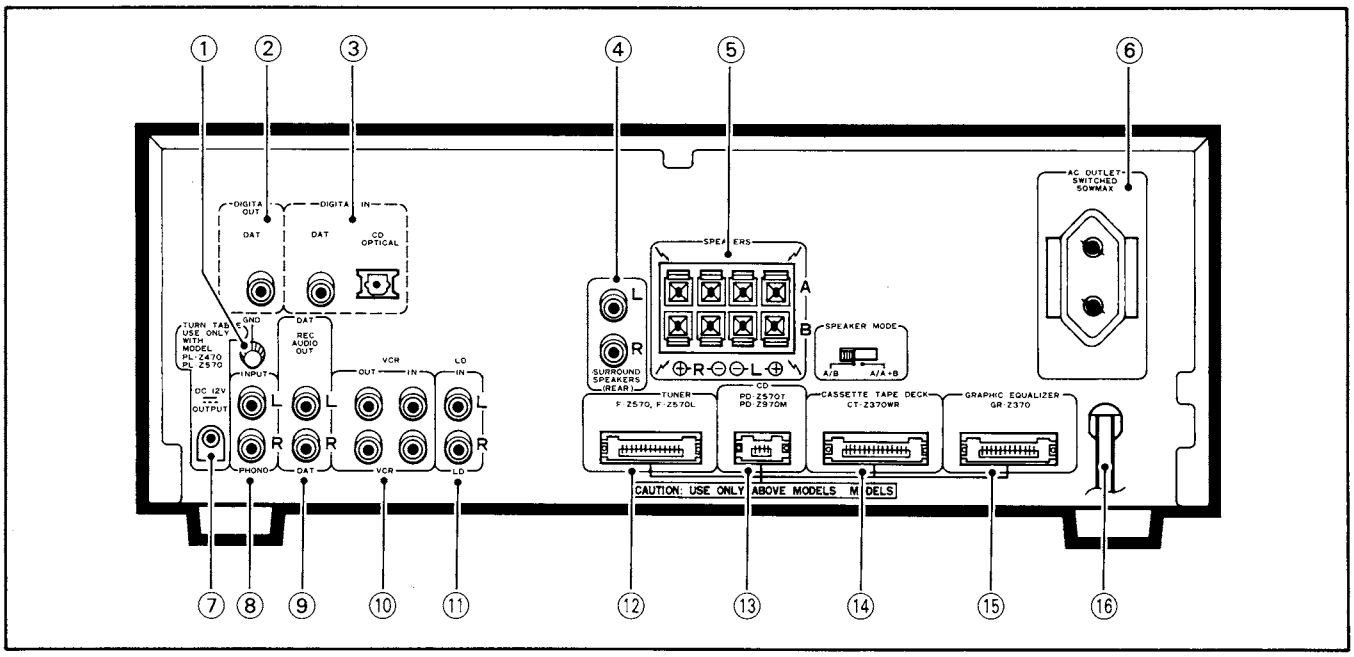
Härifrån utmatas digitala signaler som har kommit från CD-spelarens optiska ingång.
Hit kan du ansluta en digital ljudkällas digitalingång (koaxialkabelingång).
Rådfråda din radiohandlare om du kan ansluta ditt DAT-kassettdäck hit.

③ Digitalingångar (DIGITAL IN)

[DAT]
Hit kan du ansluta ett DAT-kassettdäcks digitalutgång (koaxial-kabelutgång).
Rådfråga din radiohandlare om du kan ansluta ditt DAT-kassettdäck hit.
[CD]
Hit kan du ansluta en CD-spelares optiska utgång (OPTICAL OUT).

ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO

PAINEL TRASEIRO



SINTONIZADOR SINTETIZADOR DIGITAL DE FM/AM F-Z570L/F-Z570

① Terminales de antena de FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Conécteles antenas, ya que de lo contrario no podrá recibir emisoras. Con respecto a los detalles sobre la CONEXION DE ANTENAS, consulte la página 19.

② Cable de entrada/salida del sintonizador (TUNER)

Conéctelo al conector TUNER del amplificador.

AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO A-Z370

① Terminal de puesta a tierra (GND)

Conéctelo al terminal de puesta a tierra del giradiscos (excepto para el PL-Z470/PL-Z570).

② Conector de salida digital (DIGITAL OUT (DAT))

Emite la señal digital recibida desde la entrada óptica del reproductor CD. Aquí puede conectarse el conector de entrada digital (entrada de cable coaxil) de un magnetófono de cinta audio-digital.
Consulte a su distribuidor para determinar si es posible conectar su magnetófono de cinta audio-digital.

③ Conectores de entrada digital (DIGITAL IN)

[DAT]
Conecte aquí el conector de salida digital (salida mediante cable coaxil) de un magnetófono de cinta audio-digital.
Consulte a su distribuidor acerca de la posibilidades de conexión de su magnetófono de cinta audio-digital.
[CD]
Conecte aquí el conector de salida óptica (OPTICAL OUT) de un reproductor CD.

SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM F-Z570L/F-Z570

① Terminais para as antenas

Devem-se ligar as antenas a estes terminais: caso contrário, a recepção radiofónica não poderá ser realizada. Consulte a página 19 para maiores detalhes sobre a ligação das antenas.

② Cabo de entrada/saída do sintonizador

Ligue este cabo à tomada TUNER do amplificador.

AMPLIFICADOR ESTÉREO A-Z370

① Terminal de ligação à terra (GND)

Ligue este terminal ao terminal-terra no gira-discos (excepto para o modelo PL-Z470/PL-Z570).

② Tomada DIGITAL OUT (DAT)

Emite os sinais digitais procedentes da entrada óptica do leitor de discos compactos.
Pode-se ligar nesta tomada a entrada digital de um leitor de cassetes audiodigital (entrada de cabo coaxial).
Consulte o seu revendedor para confirmar se é possível ligar seu leitor de cassetes audiodigital.

③ Tomadas DIGITAL IN

[DAT]
Pode-se ligar a saída digital (saída de cabo coaxial) de um leitor de cassetes audiodigital nesta tomada.
Consulte seu vendedor para ver se é possível ligar o seu leitor de cassetes audiodigital aqui.
[CD]
Ligue o cabo que vem da tomada OPTICAL OUT do leitor de discos compactos nesta tomada.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

④ Surroundluidsprekeraansluitingen (SURROUND SPEAKERS)

Sluit de surroundluidsprekersystemen hierop aan.

OPMERKING:

Sluit een luidsprekersysteem aan met een nominale impedantie van 16 Ω of meer.

⑤ Luidsprekeraansluitpunten (SPEAKERS) en luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKER MODE)

A: Aansluiten op een eerste paar luidsprekers
B: Aansluiten op een tweede paar luidsprekers
De keuzeschakelaar op A/B (links) zetten, en de luidsprekertoets (SPEAKERS) op het voorpaneel gebruiken om te schakelen tussen geluid van enkel de A-luidsprekers en geluid van enkel de B-luidsprekers.
Als u de keuzeschakelaar op A/A + B (rechts) zet, de luidsprekertoets (SPEAKERS) op het voorpaneel gebruiken om te schakelen tussen geluid van enkel de A-luidsprekers en geluid van zowel de A- als de B-luidsprekers.

OPMERKING:

Sluit een luidsprekersysteem aan met een nominale impedantie van 8 t/m 16 Ω.

⑥ Geschakelde netuitgang (AC OUTLET) (SWITCHED MAX. 50 W)

Spanning toegevoerd door deze uitgang wordt in- en uitgeschakeld door de spanningsschakelaar (POWER) van de versterker. Het totale elektrische stroomverbruik van de aangesloten apparatuur mag de 50 W niet overschrijden.
Het netspanningssnoer van een PD-Z570T of PD-Z970M CD-speler kan worden aangesloten.

OPMERKING:

Geen toestellen met hoog stroomverbruik zoals verwarmingstoestellen, strijkijzers of televisietoestellen op de netuitgang (AC OUTLET) aansluiten, teneinde oververhitting of brandgevaar te voorkomen. Dit kan slechte werking van de versterker veroorzaken.

⑦ Platenspeleraansluiting (TURNTABLE) (12 V gelijkstroomuitgang) (DC 12 V OUTPUT)

Deze aansluiting voorziet de platenspeler van stroom. (PL-Z470/PL-Z570)

⑧ Draaitafelingangsaansluitingen (PHONO)

Sluit het uitgangssnoer van de platenspeler aan op deze aansluitingen.

⑨ DAT-opname-uitgangsaansluitingen (DAT REC OUT)

Aansluiten op de audio-ingangsaansluitingen van het digitale audiotape-deck.

⑩ VCR-aansluitingen

IN: Aansluiten op de audio-uitgangsaansluitingen van de videocassetterecorder.
OUT: Aansluiten op de audio-ingangsaansluitingen van de videocassetterecorder.

⑪ LD-ingangsaansluitingen

Aansluiten op de audio-uitgangsaansluitingen van de LD-speler.

⑫ TUNER-aansluiting

Sluit het tunersnoer hierop aan.

⑬ Kompakt diskspeleraansluiting (CD)

Sluit het snoer van de kompakt diskspeler (PD-Z570T/PD-Z970M) hierop aan.

⑭ Cassettetape-deck-aansluiting (CASSETTE TAPE DECK)

Sluit het snoer van het cassettedeck hierop aan.

⑮ Grafische equalizeraansluiting (GRAPHIC EQUALIZER)

Sluit het snoer van de grafische equalizer hierop aan.

⑯ Netsnoer

Steek dit in het stopkontakt.

BAKSIDORNAS FUNKTIONER

④ Uttag för runtomljudshögtalare (SURROUND SPEAKERS)

Hit kan du ansluta runtomljudshögtalare.

OBSERVERA:

Anslut högtalare med en nominell impedans på 16 ohm eller mer.

⑤ Högtalaruttag (SPEAKERS) och högtalaromkopplare (SPEAKER MODE)

A: Anslut ett första högtalarpar hit.
B: Anslut ett andra högtalarpar hit.
Sätt omkopplaren i A/B-läge (åt vänster) och använd därefter SPEAKERS-knappen på framsidan för att koppla om mellan ljud från endast A-högtalarna eller endast B-högtalarna.
Om du sätter omkopplaren på baksidan i läge A/A + B (åt höger) kan du använda SPEAKERS-knappen på framsidan för att koppla om mellan ljudet från endast A-högtalarna eller båda högtalarparen A och B.

OBSERVERA:

Anslut högtalare med en nominell impedans på 8-16 ohm.

⑥ Avstängningsbart växelströmsuttag (SWITCHED 50 W MAX)

Strömmatningen via detta uttag sätts på och stängs av med förstärkarens strömbrytare (POWER). Den anslutna apparatens totala effektförbrukning får inte överstiga 50 W.
Hit kan du ansluta nätkabeln från CD-spelaren PD-Z570T eller PD-Z970M.

OBSERVERA:

Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning, t.ex. element, strykjärn eller TV-mottagare till uttaget AC OUTLET, detta för att undvika överhettning och risk för brand.
Då kan förstärkaren gå sönder.

⑦ Drivströmsutgång för skivspelare (DC 12V OUTPUT)

Från denna utgång matas drivström till den vanliga skivspelaren (PL-Z470/PL-Z570).

⑧ Ingång för vanlig skivspelare (PHONO)

Anslut skivspelarens utgångsledning till denna ingång.

⑨ Inspelningsutgång för DAT-kassettdäck (DAT REC OUT)

Anslut mellan denna och ljudingången på DAT-kassettdäcket.

⑩ Uttag för videobandspelare (VCR)

IN: Anslut till videobandspelarens ljudutgång.
OUT: Anslut till videobandspelarens ljudingång.

⑪ Ingång för videoskivspelare (LD)

Anslut till LD-spelarens ljudutgång.

⑫ Tuneruttag (TUNER)

Anslut tunerns flatkabel hit.

⑬ Uttag för CD-spelare (CD)

Anslut CD-spelaren (PD-Z570T/PD-Z970M) hit.

⑭ Uttag för kassettdäck (CASSETTE TAPE DECK)

Hit skall kassettdäcket anslutas.

⑮ Uttag för grafisk equalizer (GRAPHIC EQUALIZER)

Anslut den grafiska equalizern hit.

⑯ Nätkabel

Anslut denna till ett vägguttag.

ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO

④ Conectores para altavoces de sonido envolvente (SURROUND SPEAKERS)

Para la conexión de sistemas de altavoces de sonido envolvente.

NOTA:

Conecte un sistema de altavoces cuya impedancia nominal sea 16 Ω o mayor.

⑤ Terminales de altavoces (SPEAKERS) e interruptor selector de modo de altavoces (SPEAKER MODE)

A: Conectar a un primer juego de altavoces.
B: Conectar a un segundo juego de altavoces.
Ajuste el interruptor selector a la posición A/B (izquierda), y use el botón de altavoces (SPEAKERS), ubicado en el panel delantero de la unidad, para cambiar entre el sonido emitido por los altavoces A y el sonido emitido por los altavoces B.
Si usted ajusta el interruptor selector a la posición A/A + B (derecha), use el botón de altavoces (SPEAKERS), ubicado en el panel delantero de la unidad, para cambiar entre el sonido emitido por los altavoces A y el sonido emitido por los altavoces A y B conjuntamente.

NOTA:

Conecte sistemas de altavoces con una impedancia nominal de 8 a 16 Ω.

⑥ Salida de CA (AC OUTLET) con interruptor (SWITCHED 50 W MAX)

El suministro de energía por esta salida es controlado mediante el interruptor de alimentación (POWER) del amplificador. El consumo total de los equipos conectados no deberá ser superior a 50W.
El cable de alimentación del reproductor CD PD-Z570T o PD-Z970M puede conectarse aquí.

NOTA:

Para evitar recalentamiento y riesgo de incendio, no conecte aparatos de alto consumo, tales como calefactores, planchas eléctricas, o aparatos de televisión, a la salida de CA (AC OUTLET).
Esto podría causar el mal funcionamiento del amplificador.

⑦ Conector para giradiscos (TURNTABLE) (DC 12 V OUTPUT)

Este conector suministra energía al giradiscos. (PL-Z470/PL-Z570)

⑧ Conectores de entrada fonográfica (PHONO)

Conecte el cable de salida del giradiscos a estos conectores.

⑨ Conectores de salida DAT REC OUT

Conéctelos a los conectores de entrada de audio del magnetófono de cinta audio-digital (DAT).

⑩ Conectores VCR

IN: Conéctelos a los conectores de salida de audio del grabador de videocassettes.
OUT: Conéctelos a los conectores de entrada de audio del grabador de videocassettes.

⑪ Conectores de entrada LD

Conéctelos a los conectores de salida de audio del reproductor LD.

⑫ Conector para sintonizador (TUNER)

Conecte aquí el cable del sintonizador.

⑬ Conector para reproductor de discos compactos (CD)

Conecte aquí el cable del reproductor de discos compactos (PD-Z570T/PD-Z970M).

⑭ Conector para magnetófono de cassettes (CASSETTE TAPE DECK)

Conecte aquí el cable del magnetófono de cassettes.

⑮ Conector para ecualizador gráfico (GRAPHIC EQUALIZER)

Conecte aquí el cable del ecualizador gráfico.

⑯ Cable de alimentación

Conecte este cable a un tomacorriente mural de CA.

PAINEL TRASEIRO

④ Tomadas SURROUND SPEAKERS

São utilizadas para ligar o sistema de altifalantes de som envolvente.

OBSERVAÇÃO:

Ligue um sistema de altifalantes com uma impedância nominal de 16 Ω ou mais.

⑤ Terminais SPEAKERS e selector SPEAKER MODE

A: (Ligue um primeiro conjunto de colunas de altifalantes aqui.
B: Ligue um segundo conjunto de colunas de altifalantes aqui.
Coloque o selector na posição A/B (esquerda) e, utilize a tecla SPEAKERS no painel frontal para comutar entre o som somente dos altifalantes A e o som somente dos altifalantes B.
Se você deixa o selector na posição A/A + B (direita), utilize a tecla SPEAKERS no painel frontal para comutar entre o som somente dos altifalantes A e o som de ambos altifalantes A e B.

OBSERVAÇÃO:

Ligue um sistema de altifalantes com uma impedância nominal de 8 a 16 Ω.

⑥ Tomada AC OUTLET (SWITCHED 50 W MAX)

A energia que fluì por esta tomada é ligada e desligada pelo interruptor POWER do amplificador. O consumo de energia total do equipamento ligado não deve exceder a 50 W.
Pode-se ligar o cabo de alimentação do leitor de discos compactos PD-Z570T ou PD-Z970M a esta tomada.

OBSERVAÇÃO:

Não ligue aparelhos com alto consumo de energia tais como aquecedores, ferros de engomar ou televisores a esta tomada para evitar o risco de sobreaquecimento ou incêndio.
Isto também pode causar um defeito no amplificador.

⑦ Tomada TURNTABLE (DC 12V OUTPUT)

Esta tomada fornece energia ao gira-discos. (PL-Z470/PL-Z570)

⑧ Tomadas de entrada PHONO

Ligue o cabo de saída do gira-discos a estas tomadas.

⑨ Tomadas DAT REC OUT

Ligue as tomadas de entrada de áudio do leitor de cassetes audiogital a estas tomadas.

⑩ Tomadas VCR

IN: Ligue as tomadas de saída de áudio do VCR.
OUT: Ligue as tomadas de entrada de áudio do VCR.

⑪ Tomadas de entrada LD

Ligue as tomadas de saída de áudio do leitor LD.

⑫ Tomada TUNER

Ligue o cabo do sintonizador aqui.

⑬ Tomada CD

Ligue o cabo do leitor de discos compactos (PD-Z570T/PD-Z970M) aqui.

⑭ Tomada CASSETE TAPE DECK

Ligue o cabo do leitor de cassetes aqui.

⑮ Tomada GRAPHIC EQUALIZER

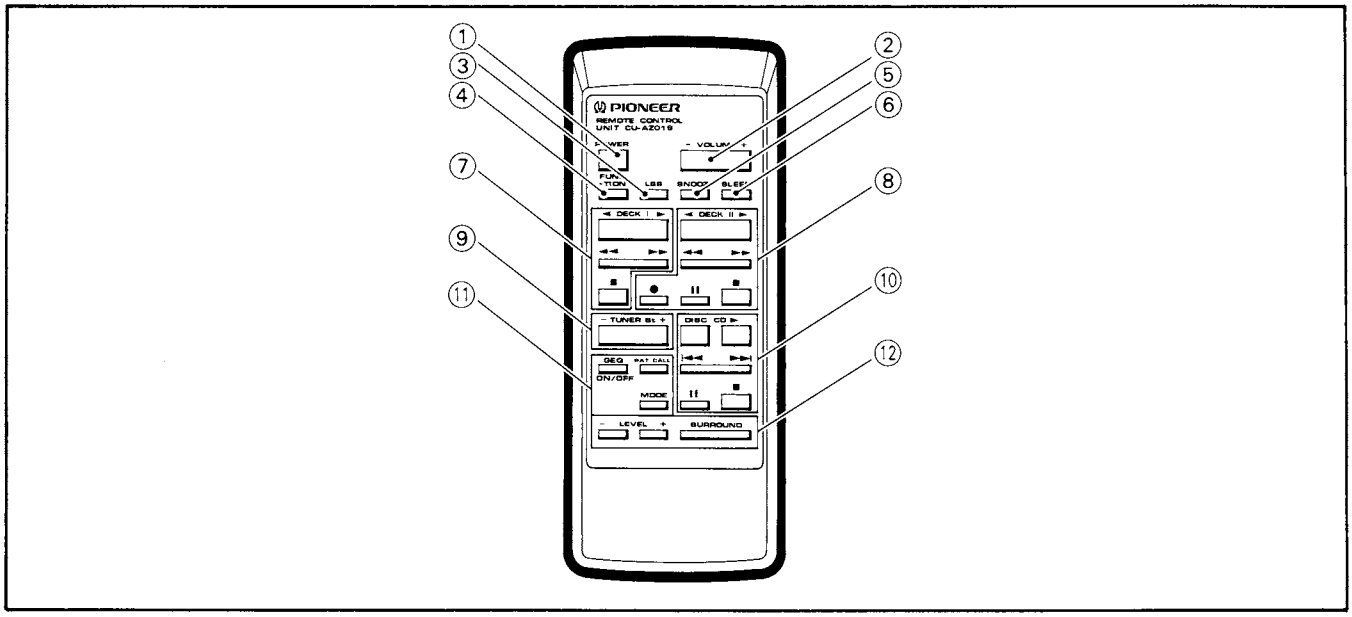
Ligue o cabo do equalizador gráfico nesta tomada.

⑯ Cabo de alimentação

Ligue este cabo na tomada de parede de corrente alterna (CA).

VOORZIENINGEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLLENS FUNKTIONER



① Spanningstoets (POWER)

② VOLUME + (omhoog)/– (omlaag) toetsen

③ LSS-toets

Iedere keer dat u deze toets indrukt wordt een andere luisterstijl opgeroepen, achtereenvolgens BGM, NIGHT en PURE.

④ Funktietoetsen (FUNCTION)

Iedere keer dat u deze toets indrukt, wordt overgeschakeld naar een andere funktie van de versterker (ingangskiezer).

De versterkerfunktie (ingangskiezer) schakelt automatisch naar de muziekbron die op dat moment wordt bediend, wanneer u de CD-weergave- (▷), de cassettetape-deckweergave- (◁, ▷), of de tunerzenderregelaars indrukt.

⑤ SNOOZE-toets

Schakelt de spanning uit indien ingedrukt nadat de timerweergave is begonnen. Timerweergave begint ongeveer 5 minuten later.

⑥ SLEEP-toets

Voor instelling van de sluimertimer. Bij iedere druk op deze toets, verandert de instelling op de onderstaande wijze. De huidige instelling is te zien op de tunerdisplay.
De spanning wordt uitgeschakeld wanneer de door u ingestelde tijd is verstreken (zie pagina 100).

→ 90 → 60 → 30 →
(Ong. 90 minuten) (Ong. 60 minuten) (Ong. 30 minuten)
→ (AUTO: Tijdens het opnemen) ← OFF ←

Als u de sluimertoets (SLEEP) nogmaals indrukt tijdens werking van de sluimerfunktie (SLEEP), zal de timer werken volgens de nieuwe instelling die op de display is verschenen.

① Strömbrytare (POWER)

② Volymknappar upp/ned (VOLUME –/+)

③ Knapp för val av lyssningstyp (LSS)

För varje tryckning på denna knapp kopplas en ny lyssningstyp in, i ordningen från BGM till NIGHT och PURE.

④ Ingångsväljare (FUNCTION)

Förstärkarfunktionen (ingångsväljaren) ändras varje gång denna knapp trycks in.

Förstärkarfunktionen (ingångsväljaren) kopplas automatiskt om till den ljudkälla som manövreras, när du trycker in CD-spelarens avspelningsknapp (▷), en av kassettdäckets avspelningsknappar (◁, ▷) eller tunerns knappar för stationsinställning.

⑤ SNOOZE-knapp

Stänger av strömmen, om den trycks in när timeravspelning har startat. Avspelningen startar igen ca. 5 minuter senare.

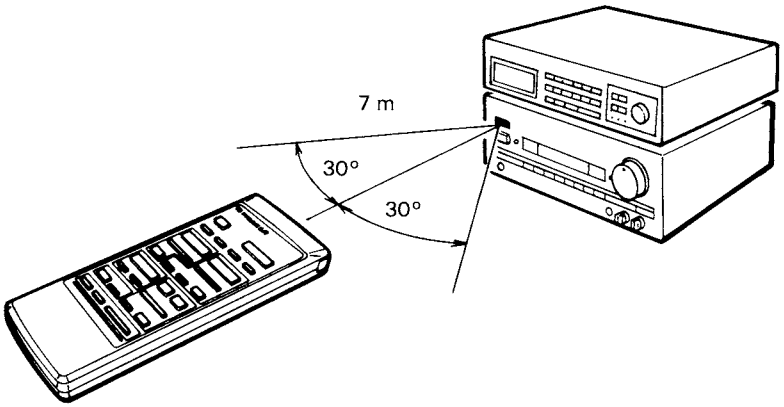
⑥ Knapp för insomningstimer (SLEEP)

För inställning av insomningstimern. För varje tryckning på denna knapp ändras inställningen på nedanstående sätt. Tunerdisplayen visar den valda inställningen.
Anläggningen stängs av när den inställda tiden har gått (se sidan 100).

→ 90 → 60 → 30 →
(Ca. 90 minuter) (Ca. 60 minuter) (Ca. 30 minuter)
→ (AUTO: Vid inspelning) ← OFF (AV) ←

Om du trycker in SLEEP-knappen under pågående användning av insomningstimern, börjar timern att gå från den nya inställning som visas.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO



① Botón de alimentación (POWER)

② Botones de aumento/disminución de volumen (VOLUME +, –)

③ Botón LSS

Cada vez que usted presione esta botón, un estilo de audición será puesto en función, cambiando en el orden de BGM — NIGHT — PURE.

④ Botón de función (FUNCTION)

Cada vez que usted presione esta botón, la función del amplificador (selector de entrada) cambiará.
La función del amplificador (selector de entrada) cambiará automáticamente a la fuente musical que esté siendo operada cuando usted presione el control de reproducción (▷) en el reproductor CD, el control de reproducción de cinta (◁ ▷) en el magnetófono de cassettes o el control de sintonización en el sintonizador.

⑤ Botón SNOOZE

Desconecta la alimentación si es presionado luego de que la reproducción mediante temporizador ha comenzado. La reproducción mediante temporizador es reanudada 5 minutos más tarde.

⑥ Botón SLEEP

Para activar la función de desactivación mediante temporizador. Cada vez que usted presione este botón, el ajuste cambiará como se muestra aquí. El ajuste seleccionado será indicado en el visualizador del sintonizador.
La alimentación a la unidad se desconectará cuando el tiempo fijado haya transcurrido. (Consulte la página 101.)

→ 90 (Aprox. 90 minutos) → 60 (Aprox. 60 minutos) → 30 (Aprox. 30 minutos) → (AUTO: Al grabar) ← OFF (Fuera) ←

Si usted oprime el botón SLEEP durante la operación SLEEP, el temporizador funcionará desde el nuevo tiempo indicado.

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

① Tecla POWER

② Teclas VOLUME +/–

③ Tecla LSS

A cada pressão desta tecla se selecciona um estilo de audição, que muda de BGM (música de fundo), para NIGHT (noite) e para PURE (música pura).

④ Teclas FUNCTION

A cada pressão de uma dessas teclas a função do amplificador (selecção de entrada) muda.
A função do amplificador (selecção de entrada) muda automaticamente à fonte musical quando se acciona a tecla de leitura de um disco compacto (▷), leitura de uma cassete (◁, ▷), ou os controlos do sintonizador.

⑤ Tecla SNOOZE

Ao ser accionada durante a leitura por temporizador, liga e desliga a alimentação. A leitura por temporizador começa de novo aproximadamente 5 minutos mais tarde.

⑥ Tecla SLEEP

Utilize esta tecla para ajustar o temporizador para dormir. A cada accionamento da tecla, o ajuste muda como se mostra a seguir. O ajuste corrente é exibido no painel indicador do sintonizador.
A alimentação é desligada quando o tempo determinado expira (veja a página 101).

→ 90 (Aprox. 90 minutos) → 60 (Aprox. 60 minutos) → 30 (Aprox. 30 minutos) → (AUTO: Durante uma gravação) ← OFF (desligado) ←

Ao accionar a tecla SLEEP novamente durante a operação do temporizador para dormir, o temporizador começa a operar desde o novo ajuste exibido.

VOORZIENINGEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

⑦ Bedieningstoetsen van deck I

Gebruik deze op dezelfde manier als de bedieningsschakelaars op het voorpaneel van het cassettedeck.

⑧ Bedieningstoetsen van deck II

Gebruik deze op dezelfde manier als de bedieningsschakelaars op het voorpaneel van het cassettedeck.

⑨ Tunerzendertoets (TUNER st. (STATION))

- Alvorens te beginnen, zenders in de zenderoproepschakelaars (STATION CALL) vastleggen.

+..... Zenders veranderen in volgorde omhoog.
−..... Zenders veranderen in volgorde omlaag.

⑩ Bedieningstoetsen kompakt diskspeler

|◄◄, ►►| : Passage-opsporing
□ : Stop
▯▯ : Pauze
▷ : Weergave
DISC : DISC-keuze.

⑪ Bedieningstoetsen van de grafische equalizer

ON/OFF : Schakelt de equalizer in en uit.
PAT. CALL : Roep het voorkeuze-egalisatiepatroon (PRESET) en het egalisatiepatroon dat u zelf heeft vastgelegd in het geheugen (PGM) achtereenvolgens op.
MODE : Roept de effektfunktie opnieuw op.

⑫ SURROUND toets

SURROUND : Schakelt SURROUND & STEREO WIDE AAN/UIT.
NIVEAU (+,−): Stelt het effektniveau in.

OPMERKING:

- *Als u de afstandsbediening langere tijd niet zult gebruiken (1 maand of langer), dient u de batterijen te verwijderen om elektrolyte lekkage van de batterijen te voorkomen. Mochten de batterijen ooit gaan lekken, veeg dan de vloeistof weg en leg daarna nieuwe batterijen in.*
- *Leg geen boeken o.i.d. bovenop de afstandsbediening. Als de toetsen ingedrukt blijven, raken de batterijen leeg.*
- *Als het bedieningsbereik kleiner wordt, zijn de batterijen waarschijnlijk leeg. Vervang de batterijen dan door nieuwe.*

Bereik van de afstandsbediening

De versterker en andere komponenten kunnen op afstand worden bediend, indien de afstandsbediening op het afstands-sensorvenstertje op de versterker wordt gericht en één van de toetsen op de afstandsbediening wordt ingedrukt.
Afstand: Binnen een bereik van ongeveer 7 meter van het afstandssensorvenstertje op de versterker.
Hoek: Binnen ongeveer 30 graden van het midden van het afstandssensorvenstertje op de versterker.
Afstandsbediening is niet mogelijk als zich een obstakel tussen de afstandsbediening en het afstandssensorvenstertje op de versterker bevindt.
De werking van de afstandsbediening wordt negatief beïnvloed door de aanwezigheid van sterk fluorescerend licht. Houd de afstandsbediening en vooral het sensorvenstertje uit de buurt van dergelijke lichtbronnen.

FJÄRRKONTROLLENS FUNKTIONER

⑦ Manöverknappar för DECK I

Fungerar på samma sätt som motsvarande knappar på kassettdäckets framsida.

⑧ Manöverknappar för DECK II

Fungerar på samma sätt som motsvarande knappar på kassettdäckets framsida.

⑨ Snabbvalsknapp (TUNER st. (STATION))

- Före manövreringen skall du inprogrammera stationer i snabbvalsknapparna.

+..... Stationer ställs in i uppåtriktningen.
−..... Stationer ställs in i nedåtriktningen.

⑩ Manöverknappar för CD-spelare

|◄◄, ►►| : Musiksökning
□ : Stopp
▯▯ : Paus
▷ : Avspelning
DISC : Skivväljare

⑪ Manöverknappar för grafisk equalizer

ON/OFF : Sätter på och stänger av equalizern.
PAT. CALL : Kopplar in fabriksinprogrammerade kurvor (PRESET) eller dina egna inprogrammerade kurvor (PGM) i ordningsföljd.
MODE : För återinkoppling av effektfunktioner.

⑫ Runtomljudsknappar (SURROUND)

SURROUND : Aktiverar och stänger av funktionen SURROUND & STEREO WIDE.
LEVEL (+,−) : För reglering av effektnivån.

OBSERVERA:

- *Om fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tid (en månad eller mer), skall du ta bort batterierna för att förhindra batteriläckage. Om batterisyra läcker ut från batterierna, skall du torka bort all syra och sätta in nya batterier.*
- *Lägg inte böcker, etc. ovanpå fjärrkontrollen. Batterierna töms snabbt om knapparna hålls nedtryckta hela tiden.*
- *Om manöveromfånget minskar håller batterierna förmodligen på att ta slut. Sätt då in nya batterier.*

Fjärrkontrollens manöveromfång

Om du riktar fjärrkontrollen mot fjärrkontrollsensorn på förstärkaren och trycker in en knapp, kan du manövrera förstärkaren och övriga apparater med fjärrkontrollen.
Avstånd: Inom ca. 7 meter från fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.
Vinkel: Inom ca. 30 grader från centrum av fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.
Fjärrkontrollens prestanda försämras kraftigt vid kraftig lysrörsbelysning. Håll sådan belysning på avstånd, speciellt från fjärrkontrollsensorn.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

⑦ Botones de operación de la platina I

Use estos botones de la misma manera que los interruptores de operación ubicados en el panel delantero del magnetófono de cassettes.

⑧ Botones de operación de la platina II

Use estos botones de la misma manera que los interruptores de operación ubicados en el panel delantero del magnetófono de cassettes.

⑨ Botón de sintonización (TUNER st. (STATION))

- Antes de efectuar cualquier operación, memorice estaciones emisoras en los interruptores de presintonización (STATION CALL).

+ ..... Las estaciones cambian en orden ascendente.
− ..... Las estaciones cambian en orden descendente.

⑩ Botones de operación CD

|◄◄, ►►| : Búsqueda de pista
□ : Parada
▯▯ : Pausa
▷ : Reproducción
DISC : Selección de disco.

⑪ Botones de operación del ecualizador gráfico

ON/OFF : Para activar y desactivar el ecualizador.
PAT. CALL : Reactualiza el patrón de ecualización preconfigurado (PRESET) y el patrón de ecualización memorizado (PGM), en secuencia.
MODE : Para reactualizar el modo de efecto.

⑫ Botón de sonido envolvente (SURROUND)

SURROUND : Para activar y desactivar las funciones de sonido envolvente (SURROUND) y efecto estereofónico intensificado (STEREO WIDE).
LEVEL (+, −): Para ajustar el nivel de efecto.

NOTA:

- *Cuando la unidad de control remoto vaya a estar fuera de uso por un período prolongado de tiempo (1 mes o más), extraiga las pilas para evitar pérdidas de electrólito. Si las pilas sufrieran pérdidas de electrólito, limpie el compartimiento e instale pilas nuevas.*
- *No coloque objetos pesados tales como libros, etc., sobre la unidad de control remoto. Si las botones son oprimidas en forma continua, las pilas se agotarán.*
- *Si el radio de acción disminuye, significa que las pilas probablemente se han agotado. Reemplácelas por pilas nuevas.*

Radio de acción del control remoto

Apuntando la unidad de control remoto hacia la ventanilla sensora del amplificador y presionando una de sus teclas, usted podrá operar el amplificador y otros componentes por medio del sistema de control remoto.
Distancia: Aproximadamente 7 metros desde la ventanilla sensora del amplificador.
Angulo: Dentro de aproximadamente 30 grados desde el centro de la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador.
La operación a control remoto no será posible si hay un obstáculo entre la unidad y la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador.
El funcionamiento de la unidad de control remoto se verá afectado en forma negativa al ser expuesta a luz fluorescente intensa. Evite exponer la unidad de control remoto (especialmente la ventanilla sensora) a este tipo de luces.

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

⑦ Teclas de operação do leitor de cassetes I

Utilize estas teclas de maneira idêntica às teclas no painel frontal do leitor de cassetes.

⑧ Teclas de operação do leitor de cassetes II

Utilize estas teclas de maneira idêntica às teclas no painel frontal do leitor de cassetes.

⑨ Teclas TUNER st. (STATION) +, −

- Servem para chamar as estações memorizadas.

+ ..... As estações mudam em ordem crescente.
− ..... As estações mudam em ordem decrescente.

⑩ Teclas de operação do leitor de discos compactos

|◄◄, ►►| : Busca de faixa
□ : Paragem
▯▯ : Pausa
▷ : Leitura
DISC : Selecção de disco

⑪ Teclas de operação do equalizador gráfico

ON/OFF : Liga e desliga o equalizador gráfico.
PAT. CALL : Chama as curvas de equalização pré-ajustadas de fábrica (PRESET) e as curvas de equalização programadas (PGM) em sequência.
MODE : Serve para chamar o modo de efeito.

⑫ Tecla SURROUND

SURROUND : Liga e desliga a função de som envolvente e estereofonia ampliada.
LEVEL (+, −): Serve para ajustar o nível do efeito.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando não utilizar a unidade de controlo remoto por um longo período de tempo (1 mês ou mais), retire as pilhas para evitar fugas do electrólito. Se houver qualquer fuga de electrólito, limpe o fluído completamente e instale pilhas novas.*
- *Não coloque livros, etc. em cima da unidade de controlo remoto. Se as teclas são premidas continuamente, as pilhas gastam-se rapidamente.*
- *Se o raio de operação diminuir, as pilhas provavelmente estão gastas. Neste caso, substitua as pilhas.*

Raio de acção do controlo remoto

Quando a unidade de controlo remoto é apontada à janela do sensor de controlo remoto no amplificador e qualquer de suas teclas é accionada, o amplificador e os outros componentes podem ser operados pela unidade de controlo remoto.
Distância: Dentro de um raio de aproximadamente 7 metros desde a janela do sensor de controlo remoto no amplificador.
Ângulo: Dentro de aproximadamente 30 graus desde o centro da janela do sensor de controlo remoto no amplificador.
O controlo remoto não funcionará se houver um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e a janela do sensor de controlo remoto no amplificador.
O desempenho da unidade de controlo remoto será prejudicado na presença de luzes fluorescentes fortes. Mantenha tais luzes afastadas, principalmente desde a janela do sensor de controlo remoto.

HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN

Houd de volgende punten in gedachten alvorens de cassettebanden in te leggen.

Zit de band los, of hangt een stukje van de band buiten de cassette?
Als een stukje van de band buiten de cassetteschelp hangt of loszit, mag deze niet tussen de windas en aandrukrol komen. Dit zal het transport van de band verhinderen of de band zelf beschadigen. In deze gevallen, een potlood in de reelopening steken en de band strak trekken (niet te strak). (Afb. A) Sommige cassettebanden worden geleverd met een plastic of dikke papieren stopper die speling in de band voorkomt. Verwijder deze stopper bij het inleggen van de band en breng hem weer op zijn plaats aan nadat u de cassette heeft gebruikt.

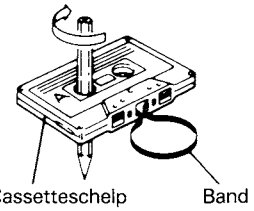
Waarvoor dienen de wispreventienokjes?
Een cassette is voorzien van deze nokjes zodat belangrijke of anderszins waardevolle opnamen niet per ongeluk worden gewist. Wanneer het nokje (Afb. B) op de cassetteschelp is afgebroken met de punt van een schroevedraaier, zal het niet mogelijk zijn om de opnamefunktie in werking te stellen zelfs niet door het indrukken van de opnametoets (REC), zodat waardevolle opnamen niet per ongeluk worden gewist. Om opnieuw op te nemen op een cassette waarvan de wispreventienokjes afgegebroken zijn, gewoon een stukje plakband over de openingen plakken, zoals wordt getoond op Afb. C.

OPMERKING:
De wispreventienokjes zitten links boven aan beide zijden A en B (1 en 2), zodat materiaal op iedere zijde kan worden beveiligd tegen ongewenst wissen.

Tips bij gebruik van cassettebanden
- Een aanloopstrook (waarop niet kan worden opgenomen) is voorzien aan het begin van een cassetteband.
  Begin met opnemen nadat u de band heeft laten lopen gedurende ongeveer 5 sekonden, waarin de aanloopstrook de opnamekop schoonmaakt.
- Stel geen cassetteband bloot aan de omgeving. Berg de cassette in de doos op om te voorkomen dat stof en vuil aan de band gaan vastkleven na gebruik, en om te voorkomen dat de band gaat loszitten. Kies voor het opbergen van de banden een plaats die niet is blootgesteld aan de effekten van magneten, stof, vuil en olie.
- Aangezien C-120 banden zeer dun zijn, raken deze gauw klem tussen de aandrukrol en windas en zijn zij gevoelig voor andere problemen zoals ongelijk spoelen. Gebruik deze banden bij voorkeur niet met dit toestel.
  Gebruik banden met een speelduur van maximaal 90 minuten.

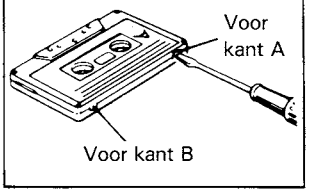
Afb. A

Strak trekken van een band



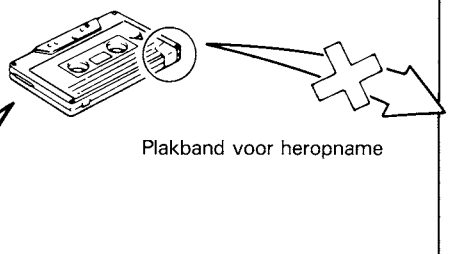
Afb. B

Hoe voorkomt u dat voorbespeelde banden worden gewist



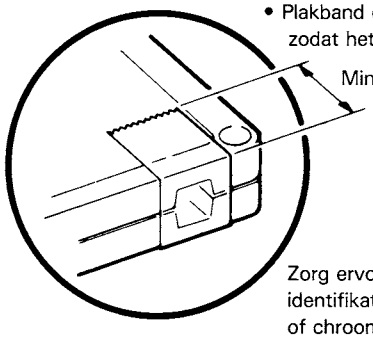
Afb. C

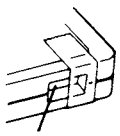
OPMERKING VOOR HEROPNAME OP EEN CASSETTEBAND WAARVAN HET NOKJE IS AFGEBROKEN



JUISTE METHODE VOOR HET AANBRENGEN VAN PLAKBAND

- Breng twee lagen cellofaantape aan.
- Plakband er strak tegenaan plakken zodat het niet omhoog kruipt.

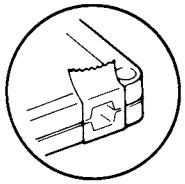




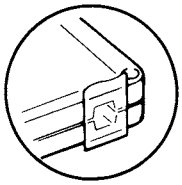
Zorg ervoor de aftastopening voor identifikatie van de band (metalen of chroom band) niet te blokkeren.

ONJUISTE METHODE VOOR HET AANBRENGEN VAN PLAKBAND

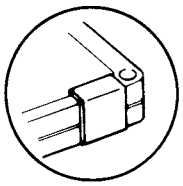
DIT KAN EEN ONGELUK VEROORZAKEN



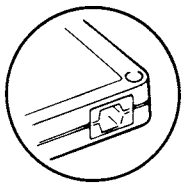
Gekrulde band



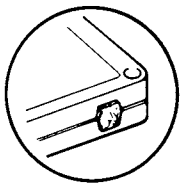
Uitstekende band



Aanbrengen van vinyl kleefband, gomband of andere tape naast de cellofaantape.



Alleen het bovengedeelte aanbrengen.



Inleggen van een wisser, of iets dergelijks.

Na verwijderen van het cellofaantape, alle sporen van plaksel wegvegen. Maak uitsluitend gebruik van alkohol.

KASSETTBAND

Kom ihåg följande punkter innan du sätter in ett kassettband.

Är bandet slakt eller sticker det ut från kassetten?

Om bandet sticker ut från kassetten eller om det inte är sträckt, kan det hända att det inte löper mellan kapstanaxeln och tryckrullen. Då matas inte bandet korrekt och då kan det skadas. Om du upptäcker detta, skall du sträcka bandet genom att sätta in en penna i navets hål.(Fig.A) Vissa band har en stopper av plast eller styv papp för att förhindra att bandet blir slakt. Tag bort denna stopper innan bandet sätts in, och sätt tillbaka stoppern när bandet har använts färdigt.

Vad är tapparna för oavsiktlig radering bra för?

Alla kassetter har dessa tappar för att förhindra att viktiga eller värdefulla inspelningar raderas av misstag. När tappen (Fig. B) på kassettryggen bryts bort med en skruvmejsel, går det inte att aktivera inspelningsfunktionen när inspelningsknappen (REC) trycks in. Därmed förhindras radering av värdefulla inspelningar. Om du åter vill spela in på en kassett vars skyddstappar har brutits bort, skall du bara sätta ett dubbelt lager vanlig tejp över hålen, såsom Fig. C visar.

OBSERVERA:

Skyddstapparna sitter på vänster sida för både sida A och B (1 och 2), så att du kan förhindra oavsiktlig radering av bandets båda sidor.

Tips om kassetternas användning

- Vissa band har ett så kallat ingångsband (på vilket du inte kan spela in) i början och slutet. Låt bandet gå i ca. fem sekunder innan du startar inspelningen, så att ingångsbandet hinner passera inspelningshuvudet.
- Släng inte kassetterna hur som helst.
  Lägg in kassetterna i sina askar efter användning, så att damm och smuts inte kan fastna på bandet, och så att bandet inte blir slakt. Förvara inte kassetterna på platser som utsätts för magnetfält, damm, smuts och fett.
- Bandtypen C-120 är mycket tunn och trasslar därför lätt in sig i tryckrullen och kapstanaxeln. Den leder också ofta till andra problem, t.ex. oregelbunden uppspolning. Använd därför inte denna bandtyp för detta kassettdäck.
  Använd band av högst 90 minuters längd.

Fig. A

Så sträcks bandet

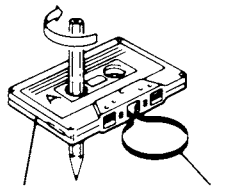
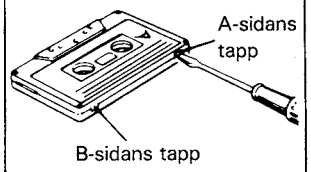


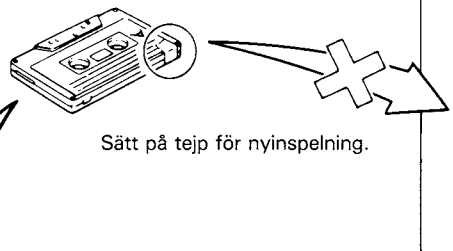
Fig. B

Så förhindras oavsiktlig radering av band



Se fig. C

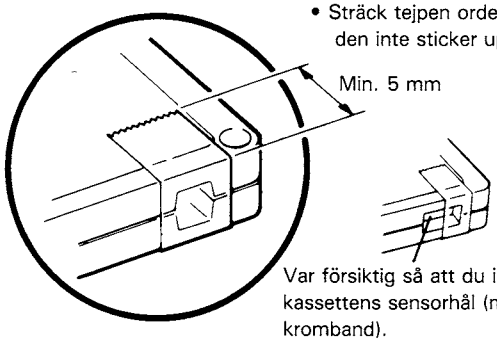
OBSERVERA VID NYINSPELNING AV KASSETT MED BORTBRUTEN SKYDDSTAPP



Sätt på tejp för nyinspelning.

KORREKT PÅSÄTTNING AV TEJP

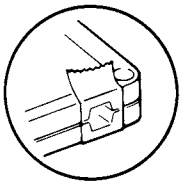
- Sätt på två lager med vanlig tejp.
- Sträck tejpen ordentligt, så att den inte sticker upp.



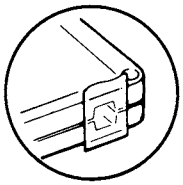
Var försiktig så att du inte blockerar kassettens sensorhål (metall- eller kromband).

FELAKTIG PÅSÄTTNING AV TEJP

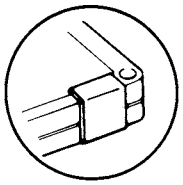
DETTA KAN LEDA TILL PROBLEM



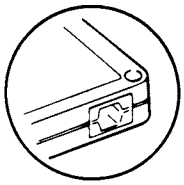
Krullad tejpkant



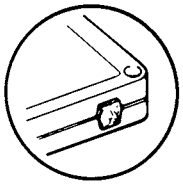
Utstickande tejp



Påsättning av plasttejp, gummerad tejp eller någon annan tejp förutom vanlig tejp.



Tejp endast på kassettryggen.



Insättning av suddgummi eller liknande.

När du tar bort tejpen, skall du noggrant torka bort alla spår av tejpen. Använd endast tvättsprit.

MANIPULACION DE LOS CASSETTES

Antes de insertar los cassettes, tenga en cuenta los puntos siguientes:

¿Está la cinta floja, o hay parte de ella fuera del cassette?
Si parte de la cinta está fuera del cassette, o si está floja, es posible que no pase entre el eje de arrastre y el rodillo compresor. Esto impedirá que la cinta se mueva, y se dañará. En tales casos, inserte un lápiz en el orificio del carrete y tense la cinta. (Fig. A) Algunos cassettes vienen con un retén de plástico o papel duro para evitar que se afloje la cinta. Extraiga este retén antes de insertar el cassette y colóquelo después de utilizarlo.

¿Para qué son las lengüetas de protección contra el borrado accidental?
Los cassettes disponen de estas lengüetas para que no se borren accidentalmente grabaciones valiosas. Si rompe estas lengüetas (Fig. B) con la punta de un destornillador, no será posible activar la función de grabación al presionar el botón de grabación (REC), por lo que las grabaciones valiosas no se borrarán por error.
Para volver a grabar en un cassette carente de lengüetas, simplemente pegue un trozo doble de cinta adhesiva para cubrir los orificios, como se muestra en la Fig. C.

NOTA:
Las lengüetas de protección contra el borrado se encuentran en la parte superior izquierda de ambas caras, A y B (1 y 2), a fin de poder proteger contra el borrado accidental cada una de las caras.

Consejos para el empleo de los cassettes
- Al comienzo de la cinta de los cassettes existe una cinta guía (en la que no se puede grabar nada). Inicie la grabación después de dejar que la cinta avance unos 5 segundos a fin de que la cinta guía pase la cabeza grabadora.
- No deje los cassettes expuestos al medio ambiente. Guárdelos en sus cajas para que no se adhiera polvo o suciedad a la cinta después de utilizarlos, y para evitar que la cinta se afloje.
  Para guardar los cassettes, elija un lugar no expuesto a los efectos del magnetismo, polvo, suciedad o aceite.
- Debido a que las cintas de los cassettes C-120 son muy finas, éstas se enredan fácilmente en el rodillo compresor y el eje de arrastre, y pueden producir otros problemas tales como bobinado irregular. Trate de no emplearlos con esta unidad.
  Use cintas de 90 minutos o de menor duración.

Fig. A

Cómo tensar la cinta

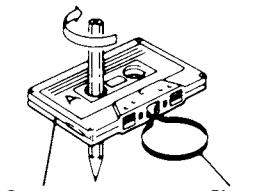


Fig. B

Cómo evitar el borrado de cintas grabadas

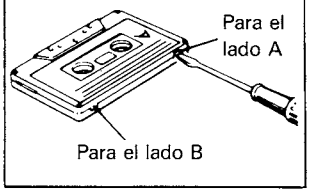
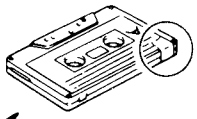


Fig. C

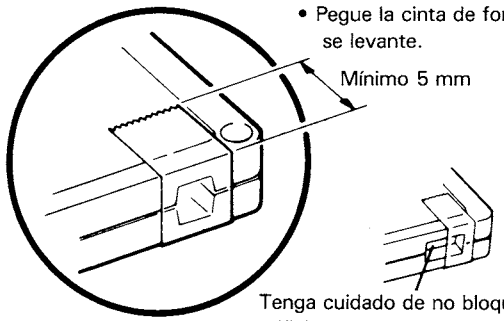
GRABACION DE UN CASSETTE CARENTE DE LENGÜETAS



Cinta adhesiva para volver a grabar

METODO CORRECTO DE COLOCACION DE LA CINTA ADHESIVA

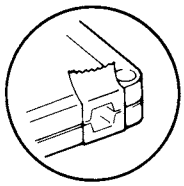
- Aplique dos capas de cinta adhesiva.
- Pegue la cinta de forma que no se levante.



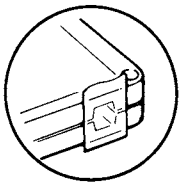
Tenga cuidado de no bloquear el orificio de detección para identificación de la cinta (de metal o de cromo).

METODO INCORRECTO DE COLOCACION DE LA CINTA ADHESIVA

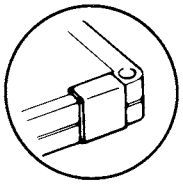
ESTO PUEDE RESULTAR EN UN ACCIDENTE



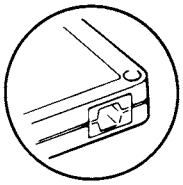
Cinta arrugada



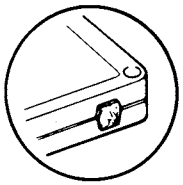
Cinta sobresaliente



Aplicación de cinta plástica, engomada, o cualquier otra que no sea de celofán.



Aplicación en la parte superior solamente.



Inserción de goma de borrar, o algo similar.

Después de despegar la cinta adhesiva, limpie completamente todos los restos de pegamento. Emplee solamente alcohol.

MANUSEAMENTO DAS CASSETES

Certifique-se dos seguintes pontos antes de colocar uma cassete no leitor

Será que a fita tem folga ou haverá fita solta fora da cassete?
Se algum bocado de fita estiver fora da cassete ou tiver folga, a cassete poderá não entrar entre o veio de arrasto e o rolete pressor. Este facto impedirá o andamento da fita e poderá danificá-la. Em casos como este, introduza um lápis num dos orifícios de arrasto da cassete e estique a fita rodando na direcção adequada (Fig. A). Algumas cassetes são fornecidas com um imobilizador de plástico ou de cartolina, o qual impede a folga da fita. Retire este imobilizador aquando do carregamento da cassete e recoloque-o após ter utilizado a cassete.

Para que servem as patilhas de prevenção contra apagamento acidental?
Qualquer cassete é fornecida com estas patilhas para que gravações importantes ou valiosas não sejam acidentalmente apagadas. Quando a patilha (Fig.B) situada na cassete é partida com a ponta de uma chave de fendas, será impossível pôr o leitor em modo de gravação (REC) através do respectivo comando, para que gravações valiosas não sejam apagadas por engano.
A regravação de uma cassete cujas patilhas estejam partidas, faz-se pondo uma camada de fita adesiva de dupla espessura sobre a zona das patilhas, como mostra a figura C.

OBSERVAÇÃO:
As patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão situadas na parte de cima e à esquerda em ambos os lados "A" e "B" (1 e 2), para que cada um dos lados possa ser protegido contra o apagamento acidental.

Sugestões para o uso de cassetes
- A fita-guia que normalmente se econtra no início da fita de uma cassete (a qual não permite gravação de qualquer som) tem a função de limpar a cabeça de gravação; portanto, deixe a fita correr aproximadamente durante 5 segundos.
- Após o uso, não deixe a cassete no porta-cassete ou fora de sua caixa. Guarde-a em sua caixa para que o pó e sujidade não adiram à fita, evitando assim que a mesma fique riscada. Escolha um local para guardar as cassetes que não esteja exposto a efeitos magnéticos, pó, sujidade ou óleo.
- As cassetes C-120 por terem fitas muito finas, enrolam-se com facilidade nos roletes pressores e no veio de arrasto. São também sujeitas a outros problemas tal como bobinação irregular. Tente não usá-las neste aparelho.
  Use cassetes de 90 minutos ou menos.

Fig. A

Como remover folga da fita

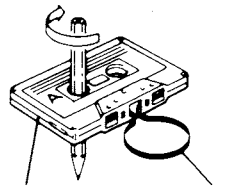


Fig. B

Como evitar o apagamento de fitas gravadas

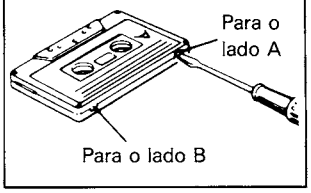
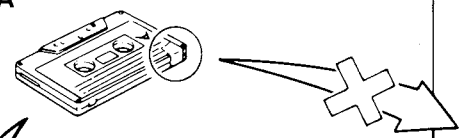


Fig. C

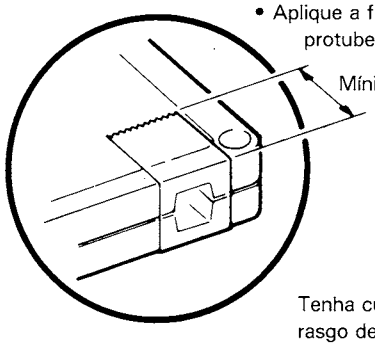
PARA REGRAVAR UMA CASSETE COM UMA PATILHA PARTIDA

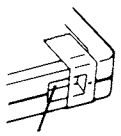


Fita adesiva para regravação

MÉTODO CORRECTO DE APLICAR A FITA ADESIVA

- Aplique 2 camadas de fita normal transparente
- Aplique a fita de modo que não fique protuberante

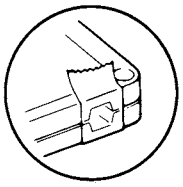




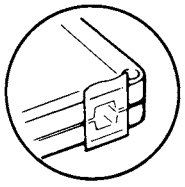
Tenha cuidado para não tapar o rasgo de identificação automático do tipo de fita (metal ou crómio).

MÉTODO INCORRECTO DE APLICAR A FITA ADESIVA

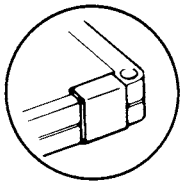
ISTO PODE RESULTAR EM UM ACIDENTE



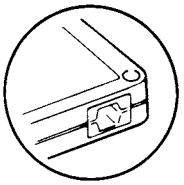
Fita enrugada



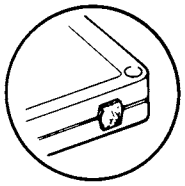
Fita protuberante



Aplicação de fita isoladora, fita de borracha ou outro tipo sem ser a fita adesiva normal (transparente).



Aplicação só sobre o rasgo

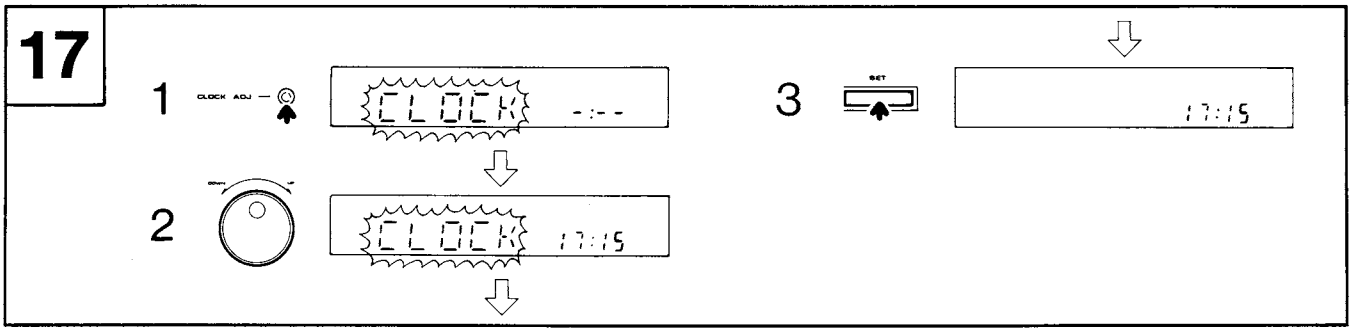


Inserção de uma borracha ou coisa similar

Depois de retirar a fita adesiva, limpe os resíduos de cola com álcool.

BASISBEWERKINGEN

GRUNDMANÖVRERING



INSTELLEN VAN DE KLOK (Werking van de tuner)

Dit toestel heeft een 24-uurs klokuitlezing.

[Voorbeeld] Instellen van de tijd op 17:15. (Zie schema [17])

1. **Druk de klokinsteltoets (CLOCK ADJ) in.**
2. **Gebruik de afstem/tijdogkiesschijf (TUNING/TIME JOG) om het uur en de minuten in te stellen.**
3. **Druk de insteltoets (SET) in, als "00" sekonden van die minuut zijn bereikt voor een precieze afstelling.**

- Na aansluiting op een stopkontakt, niet vergeten de huidige tijd in te stellen. Timerweergave en -opname zijn niet mogelijk, behalve als de tijd is ingesteld.
- De tijdindikatie verschijnt in deze vorm: "-:--" als het netsnoer niet is aangesloten op het stopkontakt. Vergeet niet de tijd weer in te stellen als de spanning weer is ingeschakeld.

VOORBEREIDING

- **Druk de spanningsschakelaar (POWER) van de versterker in.**
- **Kontroleer of de dempingstoets (MUTING) uit staat (OFF).**

De toets staat uit (OFF) als de dempingsindikator (MUTING) uit is. Als u de dempingstoets (MUTING) inschakelt (ON), knippert de indikator en gaat het geluid uit.

- **Kies een ingangskeuzetoets.**

Als u direkt wenst te luisteren naar een kompakt disk of DAT zonder dat het signaal het schakelplan, zoals de egalisatie, doorloopt, de direkte funktie (DIRECT MODE) inschakelen (ON).

OPMERKING:

Dit model is uitgerust met een "automatische funktie" bediening, dus als u de schakelaar voor weergave van een kompakt disk, tape, of tuner indrukt, schakelt de ingangskiezer van de versterker automatisch over. Met andere komponenten, de funktie met de ingangskeuzetoets kiezen.

Instelling van de volumesterkte en de balans (Werking van de versterker)

- **Stel het volumeniveau in met de VOLUME-regelaar.**
- **Stel de linker- en rechterbalans in met de balansregelaar (BALANCE).**

OPMERKING:

Ingangskiezers kunnen niet worden geschakeld tijdens het opnemen. (De automatische funktie werkt evenmin.)

INSTÄLLNING AV KLOCKAN (Tunermanövrering)

Denna anläggnings klocka har 24-timmarsvisning.

[Exempel] Inställning av klockan på 17:15 (Se bild [17] .)

1. **Tryck in CLOCK ADJ-knappen.**
2. **Använd TUNING/TIME JOG-knappen för att ställa in timmar och minuter.**
3. **För att få en exakt inställning skall du trycka in SET-knappen när du hör en signal för "00" sekunder.**

- När du har anslutit anläggningen till ett vägguttag måste du komma ihåg att ställa in klockan. Inspelning och avspelning med timer är inte möjlig förrän klockan har ställts in.
- Klockan visar "-:--" om nätkabeln dras ur. Kom ihåg att åter ställa in klockan när ström åter matas till anläggningen.

FÖRBEREDELSER

- **Tryck in POWER-knappen på förstärkaren.**
- **Kontrollera att MUTING-knappen är i OFF-läge.**

Den är i OFF-läge när MUTING-indikatorn är släckt. Om du sätter MUTING-knappen i ON-läge börjar indikatorn blinka och då försvinner ljudet.

- **Tryck in en ingångsväljare.**

Om du vill lyssna på en CD-spelare eller ett DAT-kassettdäck utan att signalerna passerar kretsar som t.ex. equalizern, skall du välja DIRECT MODE-funktionen.

OBSERVERA:

Denna anläggning har en "auto-funktion". När du manövrerar för avspelning av CD-spelaren, kassettdäcket eller tunern, kopplas förstärkarens ingångsväljare om automatiskt.
Övriga apparater skall kopplas in med ingångsväljarna.

Reglering av ljudnivå och balans (Förstärkarmanövrering)

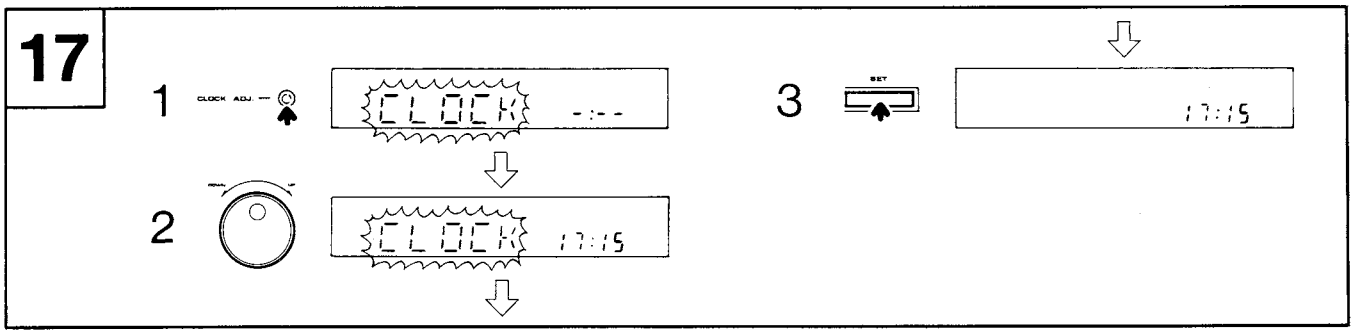
- **Reglera ljudnivån med VOLUME-kontrollen.**
- **Reglera höger och vänster ljudbalans med BALANCE-kontrollen.**

OBSERVERA:

Du kan inte använda ingångsväljarna under pågående inspelning. (Inte heller auto-funktionen kan användas.)

OPERACIONES BASICAS

OPERAÇÕES BÁSICAS



AJUSTE DEL RELOJ (Operación de sintonización)

Esta unidad consta con una indicación de reloj de 24 horas.

[Ejemplo] Ajuste de la hora a las 17:15. (Consulte el diagrama [17])

1. **Presione el botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJ).**
2. **Use el botón sintonización/ajuste de hora (TUNING/TIME JOG) para ajustar la hora y los minutos.**
3. **Para un ajuste preciso, presione el interruptor SET al llegar a la indicación "00" segundos del minuto seleccionado.**

- Una vez conectado a una toma de CA, asegúrese de ajustar la hora actual. La reproducción o grabación con temporizador no se pueden efectuar a menos que la hora actual esté ajustada.
- La indicación de hora aparecerá como "-:--" si se desenchufa el cordón de alimentación. Asegúrese de volver a ajustar la hora nuevamente una vez reasumida la alimentación.

PREPARACION

- **Presione el interruptor de alimentación (POWER) del amplificador.**
- **Confirme que el botón de silenciamiento (MUTING) esté en la posición OFF.**

Está en la posición OFF cuando el indicador de silenciamiento (MUTING) está apagado. Si se cambia el botón de silenciamiento (MUTING) a la posición ON, el indicador destella y el sonido se silencia.

- **Seleccione un botón selector de entrada.**

Cuando se desee escuchar un CD o DAT directamente sin pasar la señal a través de circuitos como el de ecualización, conecte el modo directo (DIRECT MODE) a la posición ON.

NOTA:

Este modelo está equipado con operación de funcionamiento automático, de manera que cuando se presiona el botón para reproducción de CD, cinta o sintonización, el selector de entrada del amplificador cambia automáticamente.
Con otros componentes, seleccione la función con el botón selector de entrada.

Ajuste del nivel de volumen y del balance (Operación del amplificador)

- **Ajuste el nivel de volumen con el control de volumen (VOLUME).**
- **Ajuste el balance izquierdo y derecho con el control de balance (BALANCE).**

NOTA:

Los selectores de entrada no pueden ser cambiados durante la grabación. (Tampoco funciona la característica de funcionamiento automático.)

AJUSTE DO RELÓGIO (Operação do sintonizador)

Esta unidade possui um relógio com o sistema de exibição de 24 horas.

[Exemplo] Ajuste da hora às 17:15. (Veja o diagrama [17] .)

1. **Accione a tecla CLOCK ADJ.**
2. **Utilize as teclas TUNING/TIME JOG para acertar as horas e minutos.**
3. **Accione a tecla SET quando a indicação dos segundos chegar a "00" para obter um ajuste preciso.**

- Depois de ligar a unidade a uma tomada eléctrica de corrente alternada, certifique-se de ajustar a hora corrente. A leitura por temporizador ou gravação por temporizador não poderá ser feita a menos que a hora tenha sido ajustada.
- A indicação das horas mudará à indicação "-:--" se o cabo de alimentação é desligado da tomada eléctrica. Certifique-se de ajustar as horas novamente depois do restabelecimento da alimentação.

PREPARAÇÃO

- **Accione a tecla POWER do amplificador.**
- **Confirme que a função de emudecimento está desactivada.**

A função está desactivada quando o indicador "MUTING" está apagado. Se a tecla MUTING é accionada para activar a função de emudecimento, o indicador fica a piscar e o volume do som é diminuído a um mínimo.

- **Seleccione uma fonte sonora com uma tecla selectora de entrada.**

Quando desejar escutar o som de um disco compacto ou de uma cassete audiodigital directamente, sem passar os sinais através dos circuitos de qualidade do som tais como o circuito de equalização, active o modo de som directo (DIRECT MODE).

OBSERVAÇÃO:

Este modelo possui um sistema de comutação automática da fonte de entrada. Assim, quando uma tecla para efectuar a operação de um disco compacto, de uma cassete ou do sintonizador é accionada, o amplificador comuta essa entrada automaticamente.
Com outros componentes, seleccione a fonte com a tecla selectora de entrada correspondente.

Ajuste do nível do volume e balanço (Operação do amplificador)

- **Ajuste o nível do volume com o controlo VOLUME.**
- **Ajuste o balanço entre os canais esquerdo e direito com o controlo BALANCE.**

OBSERVAÇÃO:

Não se pode comutar a fonte de entrada durante uma gravação. (A comutação automática da fonte de entrada também não funciona.)

BASISBEWERKINGEN

Als u klaar bent met gebruik van het toestel:

Als u de spanningsschakelaar (POWER) van de versterker in de STANDBY-stand zet, wordt de spanning naar andere komponenten ook uitgeschakeld.

AFSTEMMEN OP ZENDERS
(Werking van de tuner)

1. **Kies de gewenste uitzendgolfband met de golfbandkeuzetoets (BAND).**
2. **Stem af op uw gewenste zender met de afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG).**

[Automatisch afstemmen]
Draai de afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG) snel een halve slag of meer, laat deze vervolgens los, waarna de frekwentie automatisch verandert totdat een zender is gevonden. Als een zender is gevonden, stopt de tuner op die zender, en licht de afgestemd indikator (TUNED) op.

OPMERKING:
- *Automatisch afstemmen is niet mogelijk om de langegolfband (LW) (F-Z570L).*
- *Als de automatische afstemfunktie in gebruik is, kan ontvangst onmogelijk blijken voor afgelegen zenders of als de signalen zwak zijn. Op deze momenten wordt aanbevolen de handafstemfunktie te gebruiken.*

[Afstemmen met de hand]
- Draai de afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG) langzaam om de frekwentie te veranderen. Als op een zender is afgestemd, licht de afgestemd-indikator (TUNED) op.
- Tijdens automatisch afstemmen, wordt de frekwentie nog sneller veranderd als u de schijf nog een keer snel draait. De tuner stopt met veranderen van de frekwentie als u de schijf loslaat.

• STEREO-indikator

Als de MPX-toets in de uitgeschakelde stand staat (MONO-indikator is uit), licht de STEREO-indikator op tijdens ontvangst van een FM-uitzending in stereo.

• MONO-indikator

Als u op grote afstand van het omroepstation luistert naar een FM-uitzending in stereo, in een gebied waar het uitzendsignaal zwak is, of als er sprake is van veel ruis, dient u de MONO-stand te kiezen door de MPX (FM MONO) toets in te drukken. U luistert vervolgens naar het geluid in mono, maar het is nu wel veel beter en helderder.

• Lokale indikator (LOCAL)

Als het omroepstation erg dichtbij is, kan het FM-uitzendsignaal te krachtig zijn, hetgeen ruis en vervorming tot gevolg kan hebben. In dit geval, de LOCAL-toets indrukken. De LOCAL-indikator licht op.

GRUNDMANÖVRERING

När du inte längre vill använda anläggningen:

Om du sätter förstärkarens POWER-knapp i STANDBY-läge, stängs också de andra apparaterna av.

INSTÄLLNING AV STATIONER
(Tunermanövrering)

1. **Koppla in önskat radioband med BAND-knappen.**
2. **Ställ in önskad station med TUNING/TIME JOG-kontrollen.**

[Auto-inställning]
Vrid TUNING/TIME JOG-kontrollen snabbt ett halvt varv eller mer och släpp kontrollen, så ändras frekvensen kontinuerligt tills en station hittas. När en station hittas avslutas frekvensändringen och TUNED-indikatorn tänds.

OBSERVERA:
- *Auto-inställning är inte möjlig på LV-bandet (F-Z570L).*
- *Vid auto-inställning är det möjligt att avlägsna eller svaga stationer inte kan ställas in. Då skall du ställa in önskad station manuellt.*

[Manuell inställning]
- Vrid TUNING/TIME JOG-kontrollen sakta för att ändra frekvensen. När en station ställs in tänds TUNED-indikatorn.
- Om du under auto-inställning vrider kontrollen snabbt ännu en gång, ändras frekvensen snabbare. Frekvensen slutar att ändras när kontrollen släpps.

• STEREO-indikator

När MPX-knappen är i OFF-läge (MONO-indikatorn är släckt), lyser STEREO-indikatorn vid mottagning av en FM-stereosändning.

• MONO-indikator

Om du lyssnar på en FM stereosändning från en avlägsen sändare, i ett område med svaga signaler eller om kraftiga störningar hörs, skall du välja MONO-funktionen genom att trycka in knappen (FM MONO). Då hörs ljudet visserligen i mono, men radioprogrammet hörs mycket klarare.

• LOCAL-indikator

Om sändaren ligger mycket nära kan FM-signalerna bli för kraftiga, så att störningar och distorsion uppträder. Då skall du trycka in LOCAL-knappen så att LOCAL-indikatorn tänds.

Cuando haya terminado de usar la unidad:

Si cambia la posición del interruptor de alimentación (POWER) del amplificador hacia la posición de espera (STANDBY), se desconectará también la alimentación hacia los otros componentes.

SINTONIZACION DE ESTACIONES (Operación de sintonización)

1. **Seleccione la banda de emisión deseada usando el botón selector de banda (BAND).**
2. **Sintonice la estación deseada con el dial de sintonización/Ajuste de hora (TUNING/TIME JOG).**

[Sintonización automática]

Gire el dial de sintonización/ajuste de hora (TUNING/TIME JOG) rápidamente una media vuelta o más, libérelo y la frecuencia cambiará automáticamente hasta que se encuentre una estación. Cuando esto ocurre, el sintonizador se detiene en esa estación, y se ilumina el indicador de sintonización (TUNED).

NOTA:

- *No es posible la sintonización automática en la banda LW (F-Z570L).*
- *Mientras se usa la sintonización automática, puede no ser posible la recepción de estaciones distantes o cuando las señales son débiles. En estos casos se recomienda la sintonización manual.*

[Sintonización manual]

- Gire lentamente el dial de sintonización/Ajuste de hora (TUNING/TIME JOG) para cambiar la frecuencia. Cuando se sintonice una estación, se iluminará el indicador de sintonización (TUNED).
- Durante la sintonización automática, si se gira el dial rápidamente una vez más, tiene como efecto que la frecuencia cambiará más rápidamente. El sintonizador termina de cambiar la frecuencia cuando se libera el dial.

• Indicador estéreo (STEREO)

Cuando el botón MPX se encuentre en posición OFF (desactivado) (el indicador MONO estará apagado), el indicador de recepción estereofónica (STEREO) se iluminará durante la recepción de emisiones estereofónicas de FM.

• Indicador monofónico (MONO)

Si se está escuchando una emisión estéreo FM a gran distancia de la estación emisora, en un área donde la señal de emisión es débil, o cuando hay mucho ruido, seleccione el modo MONO presionando el botón MPX (FM MONO). Se escuchará entonces sonido monofónico, pero será mucho más claro.

• Indicador LOCAL

Si la estación emisora está muy cercana, la señal de emisión de FM puede resultar demasiado fuerte, teniendo como resultado ruidos y distorsiones. En este caso, presione el botón LOCAL. Se iluminará el indicador LOCAL.

Depois de utilizar a unidade:

Se a tecla POWER do amplificador é comutada à posição STANDBY (modo de espera), a alimentação aos outros componentes também será desligada.

SINTONIA DE ESTAÇÕES (Operação do sintonizador)

1. **Seleccione a banda de radiodifusão desejada com o selector BAND.**
2. **Sintonize a estação desejada com o controlo TUNING/TIME JOG.**

[Sintonia automática]

Gire o controlo TUNING/TIME JOG rapidamente metade de uma volta ou mais e solte-o. Logo, a frequência continua a mudar automaticamente até que uma estação seja encontrada. Quando uma estação é encontrada, o sintonizador pára naquela estação e o indicador "TUNED" acende-se.

OBSERVAÇÕES:

- *A sintonia automática não é possível na banda OL (LW) (F-Z570L).*
- *Quando a sintonia automática está em operação, a recepção pode não ser possível para estações distantes ou com sinais fracos. Nesse caso, utilize a sintonia manual.*

[Sintonia manual]

- Gire o controlo TUNING/TIME JOG lentamente para mudar a frequência. Quando uma estação é sintonizada, o indicador "TUNED" acende-se.
- Durante a sintonia manual, quando o controlo TUNING/TIME JOG é girado rapidamente uma segunda vez, a frequência muda mais rapidamente. O sintonizador pára de mudar a frequência quando o controlo é solto.

• Indicador "STEREO"

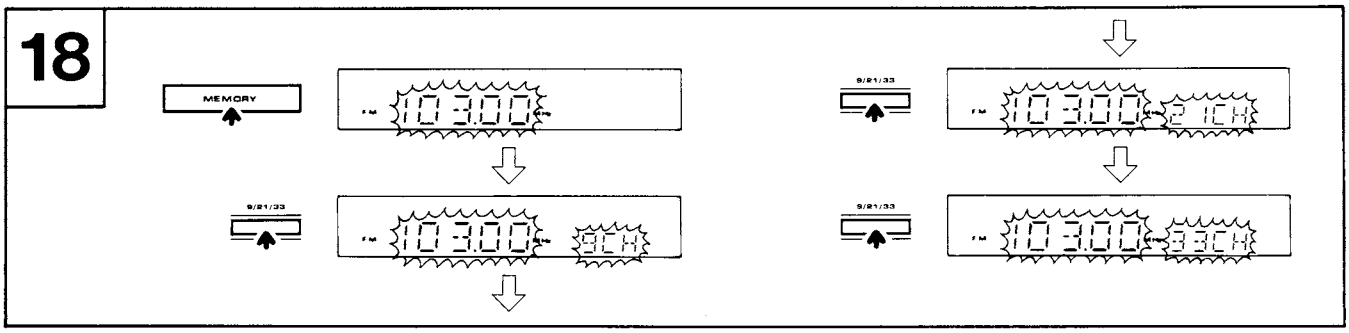
Quando a tecla MPX está desactivada (o indicador "MONO" está apagado), o indicador "STEREO" ilumina-se durante a recepção de uma radiodifusão FM estéreo.

• Indicador "MONO"

Ao escutar uma estação FM estéreo distante ou em uma área onde o sinal da estação seja fraco, ou quando houver muito ruído na transmissão, seleccione a posição MONO com a tecla MPX (FM MONO). A audição será monofónica mas a transmissão ficará muito melhor.

• Indicador "LOCAL"

Se a estação de radiodifusão está muito perto, os sinais da mesma poderão ser muito fortes, causando ruídos e distorção. Neste caso, accione a tecla LOCAL. O indicador "LOCAL" iluminar-se-á.



BEWAREN VAN ZENDERS IN HET GEHEUGEN (Werking van de tuner)

(Zie schema 18)

Voorkiezen

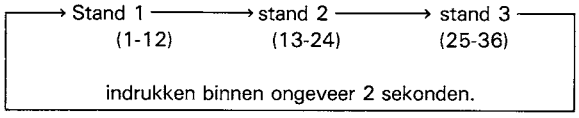
Maximaal 36 FM/AM-zenders kunnen in willekeurige volgorde worden bewaard in het geheugen. Druk een zenderoproeptoets (STATION CALL) eenmaal in voor stand 1 (1 - 12), tweemaal voor stand 2 (13 - 24) en driemaal voor stand 3 (25 - 36).

1. **Stem af op de gewenste zender.**
   Als het een FM-zender betreft, worden tevens de aktuele instellingen van FM MONO en LOCAL in het geheugen bewaard.
2. **Druk de geheugentoets (MEMORY) in.**
   - De uitlezing gaat knipperen (ongeveer 5 sekonden).
3. **Druk een zenderoproeptoets (STATION CALL) in.**
   - Terwijl de uitlezing knippert, een zenderoproeptoets (STATION CALL) waarop u de zender wenst te bewaren indrukken.
   - Bij één druk op de toets kiest u 1 - 12 (stand 1), tweemaal 13 - 24 (stand 2) en driemaal 25 - 36 (stand 3).

   [Voorbeeld] Als u toets "9/21/33" indrukt.
   Eenmaal – – – – – – – – – 9 CH
   Tweemaal – – – – – – – – – 21 CH
   Driemaal – – – – – – – – – 33 CH

OPMERKING:

- *Als u de zenderoproeptoets (STATION CALL) binnen ongeveer 2 sekonden indrukt, wordt afwisselend geschakeld tussen stand 1, stand 2 en stand 3.*



- *Nadat u de zenderoproeptoets (STATION CALL) heeft ingedrukt, gaat de uitlezing gedurende ongeveer 2 sekonden knipperen, waarna de zender in het geheugen wordt bewaard. Als u een andere toets indrukt terwijl de uitlezing knippert, wordt de zender niet in het geheugen bewaard.*

ONTVANGST M.B.V. DE VOORKEUZE-AFSTEMFUNKTIE (Werking van de tuner)

Druk de zenderoproeptoets (STATION CALL) in waarop u de gewenste zender heeft bewaard.

OPMERKING:

De inhoud van de zenderoproeptoetsen (STATION CALL) blijft verscheidene dagen bewaard, ook al zit het netsnoer van de versterker niet in het stopkontakt. Als een bewaarde zender is gewist, dient u deze opnieuw in het geheugen te bewaren.

INPROGRAMMERING AV STATIONER (Tunermanövrering)

(Se bild 18 .)

Inprogrammering

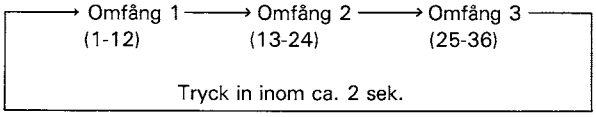
Du kan inprogrammera upp till 36 FM/AM-stationer i önskad ordning. Tryck in en STATION CALL-knapp en gång för omfång 1 (1 - 12), två gånger för omfång 2 (13 - 24) och tre gånger för omfång 3 (25 - 36).

1. **Ställ in önskad station.**
   Om du väljer en FM-station inprogrammeras också inställningen för FM MONO-knappen och LOCAL-knappen.
2. **Tryck in MEMORY-knappen.**
   - Frekvenssiffrorna blinkar (ca. 5 sekunder).
3. **Tryck in en STATION CALL-knapp.**
   - Medan siffrorna blinkar skall du trycka in den STATION CALL-knapp, i vilken du vill inprogrammera den inställda stationen.
   - En tryckning ger kanalerna 1 - 12 (omfång 1), två tryckningar ger kanalerna 13 - 24 (omfång 2) och tre tryckningar ger kanalerna 25 - 36 (omfång 3).

   [Exempel] Om du trycker in knappen "9/21/33".
   En gång – – – – – – – – – 9 CH
   Två gånger – – – – – – – – 21 CH
   Tre gånger – – – – – – – – 33 CH

OBSERVERA:

- *Om du trycker in en STATION CALL-knapp upprepade gånger inom två sekunder, kopplas omfång 1, 2 och 3 in omväxlande.*



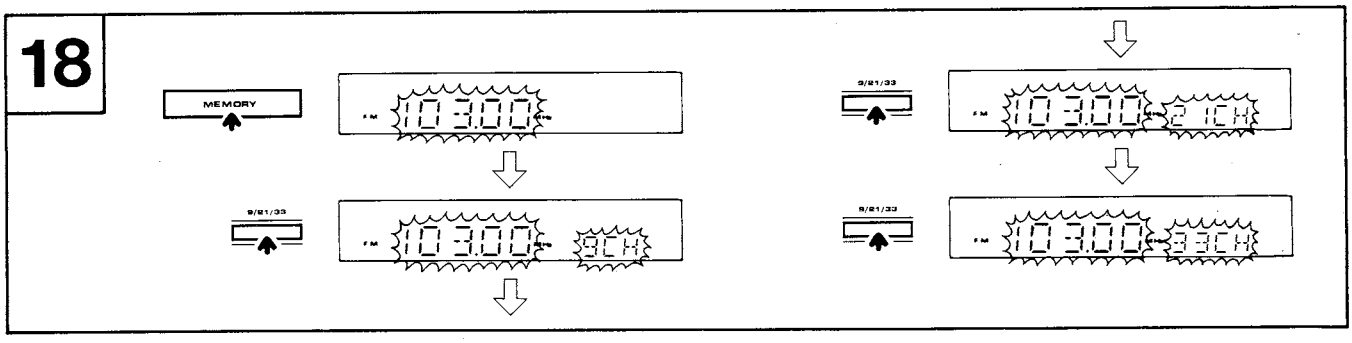
- *När du trycker in en STATION CALL-knapp blinkar frekvenssiffrorna i ca. 2 sekunder; därefter inprogrammeras stationen. Om du trycker in någon annan knapp medan siffrorna blinkar, inprogrammeras inte stationen.*

LYSSNING PÅ SNABBVALSSTATIONER (Tunermanövrering)

Tryck in den STATION CALL-knapp, i vilken den önskade stationen har inprogrammerats.

OBSERVERA:

De inprogrammerade stationerna i STATION CALL-knapparna bibehålls i flera dagar, även om förstärkarens nätkabel dras ur. Om en inprogrammerad station raderas, skall du åter inprogrammera den.



MEMORIZACION DE ESTACIONES (Operación del sintonizador)

(Consulte el diagrama 18)

Presintonización

Es posible memorizar al azar un total de 36 estaciones FM/AM. Presione una vez un botón de llamada de estaciones (STATION CALL) para el modo 1 (1 - 12), dos veces para el modo 2 (13 - 24) y tres veces para el modo 3 (25 - 36).

1. **Sintonice la estación deseada.**
   Si la estación es FM, entonces los ajustes actuales de FM MONO on/off y LOCAL on/off son incluidos en la memoria.
2. **Presione el botón de memoria (MEMORY).**
   - La indicación destellará (aproximadamente 5 segundos).
3. **Presione un botón de llamada de estaciones (STATION CALL).**
   - Mientras la indicación esté destellando, presione un botón de llamada de estaciones (STATION CALL) en el que se desee memorizar la estación.
   - Al presionar una vez se selecciona de 1 - 12 (Modo 1), dos veces, de 13 - 24 (Modo 2) y tres veces de 25 - 36 (Modo 3).

   [Ejemplo] Si se presiona el botón "9/21/33."
   Una vez ——————— 9 CH
   Dos veces ——————— 21 CH
   Tres veces ——————— 33 CH

NOTA:

- *Si se presiona el botón de llamada de estaciones (STATION CALL) dentro de dos segundos cambiará alternativamente entre los Modos 1, 2 y 3.*

→Modo 1 (1 - 12) → Modo 2 (13 - 24) → Modo 3 (25 - 36)

Presione dentro de aproximadamente 2 segundos.

- *Después de presionar un botón de llamada de estaciones (STATION CALL), la indicación destellará por espacio de aproximadamente 2 segundos, y luego la estación será memorizada. Si se presiona otro botón mientras la indicación está destellando, la estación no será memorizada.*

RECEPCION USANDO LA SINTONIZACION PRESINTONIZADA (Operación de sintonización)

Presione el botón de llamada de estaciones (STATION CALL) en el cual ha sido memorizada la estación deseada.

NOTA:

El contenido de los botones de llamada de estaciones (STATION CALL) se conservará por varios días, aunque se desenchufe el cordón de alimentación del amplificador. Si se ha borrado una estación memorizada, memorícela nuevamente.

MEMORIZAÇÃO DE ESTAÇÕES (Operação do sintonizador)

(Veja o diagrama 18 .)

Pré-sintonia

Podem-se memorizar até 36 estações FM/AM aleatoriamente. Accione a tecla de chamada de estação desejada uma vez para o modo 1 (1 — 12), duas vezes para o modo 2 (13 — 24) e três vezes para o modo 3 (25 — 36).

1. **Sintonize a estação desejada.**
   Se a estação é FM, os ajustes das funções FM MONO e LOCAL são incluídos na memória.
2. **Accione a tecla MEMORY.**
   - A indicação ficará a piscar durante uns 5 segundos.
3. **Accione a tecla de chamada de estação desejada.**
   - Enquanto a indicação está a piscar, accione a tecla de chamada de estação na qual deseja memorizar a estação.
   - Accione a tecla uma vez para seleccionar o número no modo 1 (1 - 12), duas vezes para seleccioná-lo no modo 2 (13 - 24), e três vezes para seleccioná-lo no modo 3 (25 - 36).

   [Exemplo] Se você acciona a tecla "9/21/33".
   Uma vez ——————— 9 CH
   Duas vezes ——————— 21 CH
   Três vezes ——————— 33 CH

OBSERVAÇÕES:

- *Se uma tecla de chamada de estação é accionada novamente dentro de dois segundos, o número da estação muda do modo 1 ao modo 2 e ao modo 3 em sequência.*

→Modo 1 (1-12) → Modo 2 (13-24) → Modo 3 (25-36)

Accione dentro de aproximadamente 2 segundos.

- *Depois de accionar uma tecla de chamada de estação, a indicação correspondente ficará a piscar durante uns 2 segundos e a estação será memorizada. Se uma outra tecla é accionada enquanto a indicação está a piscar, a estação não será memorizada.*

RECEPÇÃO COM A PRÉ-SINTONIA (Operação do sintonizador)

Accione a tecla de chamada de estação na qual a estação desejada está memorizada.

OBSERVAÇÃO:

O conteúdo das teclas de chamada de estação será preservado durante vários dias, mesmo se o cabo de alimentação do amplificador for desligado. Se as estações memorizadas forem apagadas, memorize-as novamente.

BASISBEWERKINGEN

Laatste zendergeheugen

De laatste ontvangen AM- en FM-zenders blijven in het geheugen bewaard, ongeacht de ingangskiezer en/of spanningsschakeling (POWER). Voor oproepen, de golfbandkeuzeschakelaars (BAND) indrukken.

Geheugenaftastfunktie (Memory Scan)

Wanneer de voorkeuzetoets (PRESET) is ingedrukt, worden de zenderfrekwenties die toegekend zijn aan de zenderoproepschakelaars (STATION CALL) één voor één opgeroepen, beginnend bij het 1 CH, en dit gedurende ongeveer elk 7 sekonden. Druk de toets opnieuw in en de tuner blijft afgesteld op de zender die was ingesteld op het ogenblik dat de toets voor de tweede maal werd ingedrukt.

OPMERKING:

Als de tuner ongeveer 0,7 sekonden op een zender staat die de TUNED-indikator niet doet oplichten, wordt naar de volgende zender gezocht.

WEERGAVE VAN EEN PLAAT (Platenspeler PL-Z470)

1. **Zet de ingangskeuzetoets op de versterker op PHONO.**
2. **Leg een plaat op de rubberen plateaumat.**
3. **Verwijder de naaldbescherming en maak de toonarm los van de armsteun.**
4. **Stel de toerentalkeuzeschakelaar (SPEED) in.**
5. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omhoog-stand (UP).**
6. **Breng de toonarm met de hand naar de gewenste positie boven de plaat.**
   - In deze fase begint het draaiplateau te draaien.
7. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omlaag-stand (DOWN).**
8. **Druk, om de speler stop te zetten, terwijl een plaat wordt afgespeeld, de STOP-toets in.**

WEERGAVE VAN EEN PLAAT (Platenspeler PL-Z570)

Automatische weergave

1. **Zet de ingangskeuzetoets op de versterker op PHONO.**
2. **Leg een plaat op de rubberen plateaumat.**
3. **Verwijder de naaldbescherming en maak de toonarm los van de armsteun.**
4. **Stel de toerentalkeuze-(SPEED) en formaatscahkelaars (SIZE) in.**
5. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omlaagstand (DOWN).**
6. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in om de weergave van de plaat te starten.**

OPMERKING:

- *Wanneer de weergave is beëindigd, keert de toonarm automatisch terug naar de armsteun.*
- *Plaats de EP-adapter om de spil van het draaiplateau voor de weergave van platen van 45 tpm met grote middenopeningen.*

7. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in om de speler stop te zetten terwijl een plaat wordt afgespeeld.**

Handbediende weergave

1. **Zet de ingangskeuzetoets op de versterker op PHONO.**
2. **Leg een plaat op de rubberen plateaumat.**
3. **Verwijder de naaldbescherming en maak de toonarm los van de aumsteun.**
4. **Stel de toerentalkeuzeschakelaar (SPEED) in.**
5. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omhoogstand (UP).**
6. **Breng de toonarm met de hand naar de gewenste positie boven de plaat.**
7. **Zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omlaagstand (DOWN).**
   - De toonarm daalt neer op de plaat en de weergave begint.
8. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in om de speler stop te zetten, terwijl een plaat wordt afgespeeld.**

GRUNDMANÖVRERING

Sista-stationen-minne

Den senast avlyssnade FM- och AM-stationen bibehålls i minnet oavsett hur ingångsväljarna och/eller POWER-knappen manövreras. Använd BAND-knappen för att koppla om mellan dessa två stationer.

Snabbkontroll av snabbvalsstationer

Om du trycker in PRESET-knappen ställs inprogrammerade stationsfrekvenser i STATION CALL-knapparna in en efter en, med början från 1 CH och kan avlyssnas i ca. 7 sekunder vardera. Om du hittar en station du vill lyssna på, skall du bara trycka in knappen igen så förblir denna station inställd.

OBSERVERA:

Om en station har varit inställd i 0,7 sekunder utan att TUNED-indikatorn tänds, fortsätter snabbkontrollen till nästa station.

SKIVSPELNING (Skivspelare PL-Z470)

1. **Sätt förstärkarens ingångsväljare i PHONO-läge.**
2. **Lägg en skiva på skivtallriken.**
3. **Tag bort nålskyddet och frigör tonarmen från tonarmsstödet.**
4. **Ställ in SPEED-väljaren.**
5. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i UP-läge.**
6. **För ut tonarmen för hand till önskad punkt på skivan.**
   - I detta ögonblick börjar skivtallriken snurra.
7. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i DOWN-läge.**
8. **Tryck in STOP-knappen när du vill avsluta skivspelningen.**

SKIVSPELNING (Skivspelare PL-Z570)

Auto-spelning

1. **Sätt förstärkarens ingångsväljare i PHONO-läge.**
2. **Lägg en skiva på skivtallriken.**
3. **Tag bort nålskyddet och frigör tonarmen från tonarmsstödet.**
4. **Ställ in SPEED-väljaren och SIZE-väljaren.**
5. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i DOWN-läge.**
6. **Tryck in PLAY/STOP-knappen för att starta skivspelningen.**

OBSERVERA:

- *Tonarmen återgår automatiskt till tonarmsstödet när hela skivan har spelats.*
- *Vid spelning av 45-varvsskivor med stort centrumhål skall EP-adaptern sättas på mittaxeln.*

7. **Tryck in PLAY/STOP-knappen om du vill avsluta pågående skivspelning.**

Manuell skivspelning

1. **Sätt förstärkarens ingångsväljare i PHONO-läge.**
2. **Lägg en skiva på skivtallriken.**
3. **Tag bort nålskyddet och frigör tonarmen från tonarmsstödet.**
4. **Ställ in SPEED-väljaren.**
5. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i UP-läge.**
6. **För ut tonarmen för hand till önskad punkt på skivan.**
7. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i DOWN-läge.**
   - Nu sänks tonarmen ned till skivan och skivspelningen startar.
8. **Tryck in PLAY/STOP-knappen om du vill avsluta pågående skivspelning.**

Memoria de la última estación

Las últimas estaciones recibidas de AM o FM permanecen almacenadas independientemente de los cambios de posición del interruptor selector y/o el interruptor de alimentación (POWER). Para volver a llamar, use los interruptores selectores de banda (BAND).

Función de exploración de la memoria

Cuando el botón PRESET sea presionado, las frecuencias de las estaciones asignadas a los botones de presintonización (STATION CALL) serán sintonizadas, una después de la otra, comenzando desde el canal 1, durante aproximadamente 7 segundos cada una. Vuelva a presionar el botón para hacer que el sintonizador se detenga en la estación que esté siendo recibida.

NOTA:

Si al localizar una estación transcurren aproximadamente 0,7 segundos sin que el indicador TUNED se ilumine, la unidad avanzará hasta la siguiente estación que pueda ser recibida.

REPRODUCCION DE DISCOS (Giradiscos PL-Z470)

1. **Ponga el botón selector de entrada del amplificador en la posición PHONO.**
2. **Ponga el disco sobre la esterilla del plato.**
3. **Quite la cubierta de la aguja y suelte el brazo fonocaptor de su soporte.**
4. **Ajuste el interruptor selector de velocidad (SPEED).**
5. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición UP (arriba).**
6. **Mueva manualmente el brazo fonocaptor a la posición deseada sobre el disco.**
   - En este momento, el plato comenzará a girar.
7. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición DOWN (abajo).**
8. **Para detener el reproductor mientras el disco está siendo reproducido, presione el botón de parada (STOP).**

REPRODUCCION DE DISCOS (Giradiscos PL-Z570)

Reproducción automática

1. **Ponga el botón selector de entrada del amplificador en la posición PHONO.**
2. **Ponga el disco sobre la esterilla del plato.**
3. **Quite la cubierta de la aguja y suelte el brazo fonocaptor de su soporte.**
4. **Ajuste los interruptores selectores de velocidad (SPEED) y tamaño (SIZE).**
5. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición DOWN (abajo).**
6. **Para iniciar la reproducción del disco, presione el botón de reproducción/parada (PLAY/STOP).**

NOTA:

- *Cuando la reproducción haya finalizado, el brazo fonocaptor retornará automáticamente a su soporte.*
- *Al reproducir discos de 45 rpm con orificios centrales grandes, coloque el adaptador EP en el eje del plato.*

7. **Para detener el reproductor mientras el disco está siendo reproducido, presione el botón reproducción/parada (PLAY/STOP).**

Reproducción manual

1. **Ponga el botón selector de entrada del amplificador en la posición PHONO.**
2. **Ponga el disco sobre la esterilla del plato.**
3. **Quite la cubierta de la aguja y suelte el brazo fonocaptor de su soporte.**
4. **Ajuste el interruptor selector de velocidad (SPEED).**
5. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición UP (arriba).**
6. **Mueva manualmente el brazo fonocaptor a la posición deseada sobre el disco.**
7. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición DOWN (abajo).**
   - El brazo fonocaptor descenderá sobre el disco y la reproducción comenzará.
8. **Para detener el reproductor mientras el disco está siendo reproducido, presione el botón de reproducción/parada (PLAY/STOP).**

Memória da última estação

As últimas estações AM e FM recebidas permanecem memorizadas independentemente da fonte de entrada seleccionada e/ou posição da tecla de alimentação. Para ouvir novamente a última estação sintonizada, utilize o selector BAND.

Função de exploração da memória

Quando a tecla PRESET é accionada, as frequências das estações designadas às teclas de chamada de estação são sintonizadas, uma após a outra, começando com a estação de N° 1, durante aproximadamente 7 segundos cada uma. Accione a tecla novamente e o sintonizador permanecerá sintonizado na estação sintonizada no momento.

OBSERVAÇÃO:

Se a indicação "TUNED" não se ilumina depois de aproximadamente 0,7 segundo em uma estação a ser explorada, a função de exploração continua para explorar a próxima canção.

LEITURA DE DISCOS (Gira-discos PL-Z470)

1. **Carregue na tecla selectora de entrada PHONO no amplificador.**
2. **Coloque um disco no gira-discos.**
3. **Retire a tampa da agulha e solte o braço do descanso.**
4. **Ajuste a tecla SPEED de acordo com a velocidade do disco.**
5. **Coloque o controlo ARM-ELEVATION na posição "UP" (para cima).**
6. **Mova o braço manualmente até a posição desejada para o início da leitura do disco.**
   - Nesta etapa, o prato começa a girar.
7. **Coloque o controlo ARM-ELEVATION na posição "DOWN" (para baixo).**
8. **Para interromper a leitura, carregue na tecla STOP.**

LEITURA DE DISCOS (Gira-discos PL-Z570)

Leitura automática

1. **Carregue na tecla selectora de entrada PHONO no amplificador.**
2. **Coloque um disco no gira-discos.**
3. **Retire a tampa da agulha e solte o braço do descanso.**
4. **Ajuste as teclas SPEED e SIZE de acordo.**
5. **Coloque a tecla ARM-ELEVATION na posição "DOWN" (para baixo).**
6. **Carregue na tecla PLAY/STOP para iniciar a leitura do disco.**

OBSERVAÇÕES:

- *Quando a leitura termina, o braço volta automaticamente ao descanso.*
- *Quando usar discos de 45 rpm com orifícios centrais largos, coloque o adaptador EP no eixo do prato.*

7. **Para interromper a leitura do disco, carregue na tecla PLAY/STOP.**

Leitura manual

1. **Carregue na tecla selectora de entrada PHONO no amplificador.**
2. **Coloque um disco no gira-discos.**
3. **Retire a tampa da agulha e solte o braço do descanso.**
4. **Ajuste a tecla SPEED de acordo.**
5. **Coloque a tecla ARM-ELEVATION na posição "UP" (para cima).**
6. **Mova o braço manualmente até a posição desejada para o início da leitura do disco.**
7. **Coloque a tecla ARM-ELEVATION na posição "DOWN" (para baixo).**
   - O braço pousa no disco e a leitura começa.
8. **Para interromper a leitura, carregue na tecla PLAY/STOP.**

BANDWEERGAVE (Bediening van het cassettedeck)

Banden kunnen worden weergegeven in deck I of deck II maar niet in beide decks tegelijk.

1. **Druk de uitwerptoets (EJECT) in en leg een voorbespeelde band in.**
2. **Zet de DOLBY NR-schakelaar in dezelfde stand die werd gebruikt voor opname.**
3. **Schakel de bandomkeerfunktieschakelaar (REV MODE) in.**
   - : Voor weergave van één kant van de band op deck I of deck II.
   - : Voor herhalingsweergave van beide kanten van de band op deck I of deck II. (maximaal 16 keer)
   - : Voor eenmalige weergave in voorwaartse richting gevolgd door weergave in omgekeerde richting met deck I of deck II.
4. **Druk de juiste weergave- (▷ of ◁) toets in.**
5. **Druk de STOP- (□) toets in om de weergave stop te zetten.**

Automatisch stopmechanisme

Het mechanisme stopt automatisch wanneer het eind van de band is bereikt.

OPMERKING:

- *Wanneer de weergavetoets (PLAY) van één deck wordt ingedrukt, terwijl het andere deck in de weergavestand is geschakeld, stopt het eerstgenoemde deck en begint het latergenoemde deck met de weergave.*
- *Wanneer u een band weergeeft die u zelf heeft opgenomen, krijgt u een beter geluid als u deze op dezelfde kant weergeeft als tijdens de opname. (Als u bijvoorbeeld op een cassette opneemt die u heeft ingelegd met de A-zijde naar buiten gericht, moet de A-zijde ook naar buiten gericht liggen als u de band gaat afspelen.)*
- *Als de spanning uitvalt terwijl de band wordt getransporteerd, is het mogelijk dat de cassetteschuif niet open gaat. Als dit gebeurt, schakel de spanning dan weer in en druk de uitwerptoets (EJECT) in.*
- *Druk de uitwerptoets (EJECT) in nadat u heeft gekontroleerd dat het deck buiten werking is gesteld.*

Tellerschakelen

De teller werkt als een normale bandteller en daarnaast als een tijdteller, in welke laatste funktie de verstreken tijd wordt aangegeven. Gebruik deze schakelaar om één van beide funkties te kiezen.

- Wanneer in beide decks banden liggen, kunt u de I/II-toets gebruiken om te kiezen van welk deck u de tellerdisplay wenst te bekijken.

Telleruitlezing op Deck I ⟺ Telleruitlezing op Deck II

I 0000 ⟺ 0000 II

- U kunt m.b.v. de tijdtoets (TIME) kiezen tussen de bandteller en de tijdteller.

Bandtellerdisplay ⟺ Tijdtellerdisplay

I 0000 ⟺ I 0:00

Nummers veranderen om aan te geven hoever de band heeft afgelegd.

Geeft de verstreken tijd tijdens het bandtransport aan.

- Druk de terugsteltoets (RESET) in om de teller terug te stellen.

OPMERKING:

- *De tijdteller geeft alleen de verstreken tijd aan tijdens de opname en de weergave. Als u ondertussen de band snel vooruitspoelt, stopt de tijdteller en wordt overgeschakeld naar de bandteller. Tijdens muziekopsporing wordt overgeschakeld naar de P± xx display. (De nummers worden aangegeven in xx). Als u de opname of weergave weer hervat, wordt de tijdteller ook weer in werking gesteld.*
- *Wanneer u opneemt van een kompakt disk of een andere bron, kunnen de tijdteller op het deck en de tijddisplay op de kompakt diskspeler of een andere muziekbron enigszins afwijkende waarden aangeven.*

AVSPELNING AV BAND (kassettdäcksmanövrering)

Du kan avspela band i både DECK I och DECK II, men inte i båda kassettfacken samtidigt.

1. **Tryck in EJECT-knappen och sätt in ett inspelat band.**
2. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i samma läge som när bandet spelades in.**
3. **Ställ in REV MODE-omkopplaren.**
   - : För avspelning av en sida av bandet i DECK I eller DECK II.
   - : För repeterad avspelning av båda bandsidorna i DECK I eller DECK II (upp till 16 repeteringar).
   - : För avspelning av bandets framåtsida och därefter dess reverseringssida en gång i DECK I eller DECK II.
4. **Tryck in önskad avspelningsknapp (▷ eller ◁).**
5. **Tryck in stoppknappen (□) när du vill avsluta avspelningen.**

Autostoppmekanismen

Mekanismen stoppar bandet automatiskt när det tar slut.

OBSERVERA:

- *Om du trycker in avspelningsknappen för det ena kassettfacket medan avspelning pågår i det andra kassettfacket, stannar bandet i detta kassettfack och avspelning startar i det andra kassettfacket.*
- *Vid avspelning av ett band du har spelat in, får du ett bättre ljud om du avspelar det åt samma håll som vid inspelningen. (Om du t.ex. spelar in på en kassett vars A-sida har vänts utåt, skall du också ha A-sidan vänd utåt vid den senare avspelningen.)*
- *Om apparaten stängs av medan bandet går, kan det hända att kassettfacket inte kan öppnas. Om detta inträffar skall du bara sätta på apparaten igen och trycka in EJECT-knappen.*
- *Tryck in EJECT-knappen efter att du har kontrollerat att bandet har stannat.*

Omkoppling av räkneverket

Räkneverket fungerar som ett vanligt bandräkneverk, men det arbetar också som ett tidräkneverk som visar använd tid. Använd TIME-knappen för att välja en av dessa två funktioner.

- Om det finns band i båda kassettfacken, kan du med I/II-knappen välja vilket kassettfacks information du vill titta på.

Visning av räkneverket för DECK I ⟺ Visning av räkneverket för DECK II

I 0000 ⟺ 0000 II

- Välj mellan bandräkneverk och tidräkneverk genom att trycka in TIME-knappen.

Bandräkneverk ⟺ Tidräkneverk

I 0000 ⟺ I 0:00

Siffrorna ändras för att visa hur långt bandet har gått.

Visar använd tid medan bandet går.

- Tryck in RESET-knappen för att återställa räkneverket.

OBSERVERA:

- *Tidräkneverket visar använd tid endast under inspelning och avspelning. Om du snabbspolar bandet stannar tidräkneverket och kopplas om till bandräkneverk. Under musiksökning ändras det till att visa P± xx (xx är siffror). Om du startar inspelning eller avspelning igen återkommer tidräkneverket.*
- *Vid inspelning från en CD-skiva eller någon annan ljudkälla, kan det hända att tidssiffrorna på kassettdäcket och tidsdisplayen på CD-spelaren eller den andra ljudkällan skiljer sig något.*

REPRODUCCION DE CINTAS
(Operación del magnetófono de cassettes)

Las cintas podrán reproducirse en la platina I o la II, pero no en las dos al mismo tiempo.

1. **Presione el botón de expulsión (EJECT) e inserte un cassette grabado.**
2. **Ponga el selector DOLBY NR en la posición correspondiente al sistema utilizado para la grabación de la cinta.**
3. **Elija el modo de inversión con el interruptor REV MODE.**
   - : Para reproducir un solo lado de la cinta en la platina I o II.
   - : Para reproducir continuamente ambos lados de la cinta en la platina I o II (hasta 16 repeticiones).
   - : Para reproducir la cinta una vez en avance y otra vez en modo inverso en la platina I o II.
4. **Presione el botón de reproducción (PLAY) apropiado (▷ o ◁).**
5. **Para detener la reproducción, presione el botón de parada (STOP) (□).**

Mecanismo de detención automática

El mecanismo se detiene automáticamente cuando se llegue al final de la cinta.

NOTA:

- *Cuando el botón de reproducción (PLAY) de una platina sea presionado mientras la otra platina se encuentre reproduciendo una cinta, ésta última se detendrá y la reproducción comenzará en la primera platina.*
- *Al reproducir una cinta en la que usted haya grabado, obtendrá un mejor sonido si la reproduce por el mismo lado que la grabó. (Por ejemplo, si usted grabó en un cassette insertado con el lado A de cara hacia afuera, asegúrese de que el lado A también quede hacia afuera cuando reproduzca el cassette.)*
- *Si la alimentación es interrumpida mientras la cinta está en movimiento, es probable que el portacassette no se abra. Si esto sucediera, conecte la alimentación y presione el botón de expulsión (EJECT).*
- *Presione el botón de expulsión (EJECT) sólo después de asegurarse de que el magnetófono ha dejado de operar.*

Cambio de contador

El contador funciona como un contador de cinta normal, y también como medidor de tiempo, indicando el tiempo transcurrido. Use este interruptor para seleccionar entre estas dos funciones.

- Cuando haya cintas en ambas platinas, use el botón I/II para seleccionar la indicación de contador de cinta que desea ver.

Indicación de contador de la platina I	Indicación de contador de la platina II
I 0000	0000 II

- Usando el botón de indicación de tiempo (TIME), seleccione entre los modos de indicación de contador de cinta e indicación de medidor de tiempo.

Indicación de contador de cinta	Indicación de medidor de tiempo
I 0000	I 00:00
Los números cambian para indicar cuánto se ha movido la cinta.	Indica el tiempo transcurrido durante el transporte de la cinta.

- Presione el botón de reposición (RESET) para poner el contador en cero.

NOTA:

- *El medidor de tiempo sólo indica el tiempo transcurrido durante las operaciones de grabación y reproducción. Si usted adelanta la cinta durante una de estas dos operaciones, la medición de tiempo se detendrá y la indicación asumirá el modo de contador de cinta. Durante la operación de búsqueda musical, la indicación cambiará al modo P±xx. (Los números son indicados en xx). Cuando la grabación o reproducción sea reanudada, el medidor de tiempo volverá a funcionar.*
- *Al grabar desde un disco compacto u otra fuente, es probable que el medidor de tiempo del magnetófono y el indicador de tiempo del reproductor CD o de la otra fuente, indiquen valores ligeramente diferentes.*

LEITURA DE CASSETES
(Operação do leitor de cassetes)

Pode-se efectuar a leitura de uma cassete no leitor I ou leitor II mas não em ambos leitores ao mesmo tempo.

1. **Accione a tecla EJECT e coloque uma cassete.**
2. **Ajuste a tecla DOLBY NR na mesma posição usada para a gravação da cassete.**
3. **Coloque a tecla REV MODE na posição desejada.**
   - : Para a leitura de um só lado no Leitor I ou Leitor II.
   - : Para a leitura repetida de ambos lados no Leitor I ou Leitor II. (Até 16 repetições)
   - : Para a leitura do lado de transporte normal e do lado inverso (uma vez cada) no Leitor I ou Leitor II.
4. **Accione a tecla de leitura (▷ ou ◁) apropriada.**
5. **Para interromper a leitura, carregue na tecla de paragem (□).**

Mecanismo de paragem automática

O mecanismo pára automaticamente quando a fita chega no fim.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando a tecla de leitura de um leitor é accionada enquanto o outro está no modo de leitura, este último pára e o outro inicia a leitura.*
- *Ao realizar a leitura de uma cassete gravada com esta unidade, obtém-se um som melhor se a leitura é feita com a cassete posicionada no mesmo lado usado para a gravação. (Por exemplo, se a cassete foi gravada com o lado A voltado para a frente, deve-se efectuar a leitura com o lado A voltado para a frente.)*
- *Se a alimentação é interrompida durante o transporte da cassete, a tampa do porta-cassetes não abre. Se isto acontecer, ligue a alimentação e carregue na tecla EJECT.*
- *Accione a tecla EJECT após confirmar que o leitor não está em operação.*

Comutação do contador

O contador funciona como um contador de fita normal e também como um contador de tempo, exibindo o tempo decorrido. Utilize a tecla TIME para seleccionar uma das duas funções.

- Quando há cassetes nos dois leitores, utilize a tecla I/II para seleccionar o leitor para o qual deseja a exibição.

Exibição do contador do leitor de cassetes I	Exibição do contador do leitor de cassetes II
I 0000	0000 II

- Comute entre o contador de fita e contador de tempo utilizando a tecla TIME.

Indicação do contador de fita	Indicação do contador de tempo
I 0000	I 00:00
O números mudam para indicar a quantidade de fita transportada.	Indica o tempo decorrido durante o transporte da fita.

- Carregue na tecla RESET para reposicionar o contador.

OBSERVAÇÕES:

- *O contador de tempo exibe o tempo decorrido somente durante a leitura e gravação. Ao usar a função de bobinagem ou rebobinagem, o contador de tempo pára e comuta ao contador de fita. Durante a busca de canções, ele muda à indicação "P±xx". (Os números são exibidos em xx.) Ao reiniciar a leitura ou gravação, o contador de tempo volta a operar.*
- *Ao gravar de um leitor de discos compactos ou outra fonte, o contador de tempo no leitor e o indicador de tempo no leitor de discos compactos ou outro componente podem diferir ligeiramente.*

BASISBEWERKINGEN

OPNEMEN OP EEN CASSETTETAPE (Werking cassettedeck)

U kunt opnemen op DECK II.

1. **Druk de uitwerptoets (EJECT) in en leg de op te nemen band in deck II.**
   - Kontroleer of de wispreventienokjes niet zijn afgebroken.
   - Zorg ervoor dat er geen speling in de band zit.
2. **Zet de DOLBY NR-schakelaar in de gewenste stand.**
3. **Schakel de bandomkeerfunktieschakelaar (REV MODE) in.**
   Voor opname met de bandomkeerfunktie, ⟲ of ⇉ gebruiken. Zorg ervoor de opname in voorwaartse richting (►) te starten.
4. **Gebruik de ingangskeuzetoets op de versterker om de opnamebron te kiezen en weer te geven.**

Programmabron	Gekozen indikator	Bediening
Plaat	PHONO	Stel de platenspeler in werking
Radio-uitzending	TUNER	Stem af op een radio-uitzending
Digitale audiotape	DAT	Geef een band weer in het digitale audiotape-deck
Kompakt disk	CD	Geef een kompakt disk weer
Geluid van de LD-speler	LD	Geef een laser disk weer
Geluid van de videocassetterecorder	VCR	Geef een band weer in de videocassetterecorder

Zie pagina 74 voor details m.b.t. de keuze van de voorspanning (BIAS MODE) voor de opname.

5. **Druk de opnametoets (●) in.**
   - U bent nu in de pauzestand klaar voor de opname.
   - De opname-indikator (REC) licht nu op.
   - De weergave-indikator (◄ of ►) knippert.
6. **Stel het opnameniveau in met de opnameniveauregelaar (REC LEVEL).**
   - Zie pagina 70 voor de opnameniveauregelaar.
7. **Druk de pauze- (PAUSE) (II) of de juiste weergave- (▷, ◁) toets in.**
8. **Druk de STOP- (□) toets in om de opname te stoppen.**

OPMERKING:

- *De ingangskiezer kan niet worden veranderd tijdens het opnemen.*
- *Als u de grafische equalizer inschakelt kunt u het geëgaliseerde geluid opnemen (De grafische equalizer werkt niet als de DIRECT-toets van de stereoversterker is ingeschakeld (ON)).*
- *De geluidskwaliteit kan niet worden veranderd met de grafische equalizer tijdens het opnemen.*
- *Het geluid wordt niet beïnvloed door de grafische equalizer als de DIRECT-toets is ingeschakeld (ON), wanneer u naar een CD of DAT luistert.*
- *Tijdens opnemen en weergeven, kan de manier waarop de niveaumeter oplicht verschillen, afhankelijk van de gevoeligheid van de band. Kleine verschillen zullen echter geen problemen veroorzaken.*

Automatische bandomkeerfunktie

Dit toestel maakt gebruik van een roterend type opname- en weergavekoppen en dezelfde koppen worden gebruikt zowel in voorwaartse als in omgekeerde richtingen. De funktie voor het ontdekken van het einde van de band wordt gebruikt om de automatische bandomkeerfunktie in werking te stellen, hetgeen ongeveer 2 sekonden duurt nadat de band is opgenomen.

GRUNDMANÖVRERING

INSPELNING PÅ KASSETTBAND (Kassettdäcksmanövrering)

Du kan spela in på DECK II.

1. **Tryck in EJECT-knappen och sätt in bandet för inspelning i DECK II.**
   - Kontrollera att skyddstapparna mot oavsiktlig radering sitter kvar.
   - Kontrollera att bandet är sträckt.
2. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i önskat läge.**
3. **Ställ in REV MODE-omkopplaren.**
   Använd läge ⟲ eller ⇉ om du vill spela in med autoreversering av bandet. Och kom ihåg att starta inspelningen i framåtriktningen (►).
4. **Manövrera förstärkarens ingångsväljare för att koppla in och avspela den ljudkälla som skall spelas in.**

Programkälla	Indikator som lyser	Manövrering
Vanlig skiva	PHONO	Manövrera skivspelaren
Radiosändning	TUNER	Ställ in en station
DAT-kassettband	DAT	Avspela ett band på DAT-kassettdäcket
CD-skiva	CD	Spela en CD-skiva
Ljud från LD-spelare	LD	Spela en LD-spelare
Ljud från videobandspelare	VCR	Avspela ett band i videobandspelaren

Se sidan 74 för upplysningar om BIAS MODE-väljarens inställning vid inspelning.

5. **Tryck in REC-knappen (●).**
   - Kassettdäcket sätts i beredskapsläge för inspelning.
   - REC-indikatorn lyser.
   - Avspelningsindikatorn (◄ eller ►) blinkar.
6. **Reglera inspelningsnivån med REC LEVEL-kontrollen.**
   - Se sidan 70 beträffande regleringen av inspelningsnivån.
7. **Tryck in PAUSE-knappen (II) eller korrekt avspelningsknapp (▷, ◁).**
8. **Tryck in stoppknappen (□) när du vill avsluta inspelningen.**

OBSERVERA:

- *Ingångsväljaren kan inte ställas om under pågående inspelning.*
- *Om du sätter på den grafiska equalizern kan du spela in det klangfärgsändrade ljudet. (Den grafiska equalizern fungerar inte när stereoförstärkarens DIRECT-omkopplare är i ON-läge.)*
- *Klangfärgen kan inte ändras med den grafiska equalizern under pågående inspelning.*
- *Vid lyssning på CD-skiva eller DAT-band kan ljudet inte påverkas av den grafiska equalizern om funktionen för direktingång har aktiverats.*
- *Nivåmätarens utslag kan skilja sig under inspelning och avspelning. Detta beror på bandets känslighet och smärre skillnader utgör inga problem.*

Autoreversering

Detta kassettdäck har roterande huvuden för inspelning och avspelning, och samma tonhuvuden används både i framåt- och reverseringsriktningen. En sensor avkänner när bandet tar slut och aktiverar autoreverseringen, som tar ca. 2 sekunder efter att bandet har spolats upp helt.

GRABACION EN UN CASSETTE DE CINTA
(Operación de tocacintas)

Se puede grabar en PLATINA II.

1. **Presione el botón de expulsión (EJECT) e inserte el cassette a ser grabado en la platina II.**
   - Controle que las lengüetas de prevención contra borrados accidentales no hayan sido desprendidas.
   - Asegúrese de que la cinta no esté floja.
2. **Ponga el interruptor DOLBY NR en la posición deseada.**
3. **Elija el modo de inversión con el interruptor REV MODE.**
   Para grabar en modo inverso, use ⟲ o ⇉ . Asegúrese también de iniciar la grabación en la dirección de avance (►).
4. **Use el botón selector de entrada del amplificador para seleccionar y reproducir la fuente de grabación.**

Fuente de señales	Indicador seleccionado	Operación
Disco	PHONO	Ponga en reproducción el gira-discos.
Emisión radial	TUNER	Sintonice una emisión.
Cinta audio-digital	DAT	Reproduzca una cinta en el magnetófono de cinta audio-digital.
Disco compacto	CD	Reproduzca un disco compacto.
Sonido de reproductor LD	LD	Reproduzca un LD
Sonido de videocassette	VCR	Reproduzca una cinta en el grabador de videocassettes.

Consulte la página 75 para detalles concernientes a la selección del modo de sesgo (BIAS MODE) para grabación.

5. **Presione el botón de grabación (REC ●).**
   - La unidad será puesta en modo de espera de grabación.
   - El indicador de grabación (REC) se iluminará.
   - El indicador de reproducción (◄ o ►) destellará.
6. **Ajuste el nivel de grabación con el control de nivel de grabación (REC LEVEL).**
   - Para detalles acerca del control de nivel de grabación, consulte la página 71.
7. **Presione el botón de pausa (PAUSE II) o el botón de reproducción (PLAY) apropiado (⊳ o ⊲).**
8. **Para detener la grabación, presione el botón de parada (STOP □).**

NOTA:

- *El selector de entrada no puede ser cambiado durante la grabación.*
- *Si se enciende el ecualizador gráfico entonces se puede grabar el sonido ecualizado (El ecualizador gráfico no funciona si el botón DIRECT del amplificador estéreo está en la posición ON).*
- *La calidad de sonido no podrá ser ajustada mediante el ecualizador gráfico durante la grabación.*
- *Durante la reproducción de un disco compacto (CD) o de una cinta audio-digital (DAT), el sonido no será afectado por el ecualizador gráfico si el botón DIRECT está activado.*
- *Durante las operaciones de grabación y reproducción, es probable que el medidor de nivel se ilumine de diferentes maneras, dependiendo de la sensibilidad de la cinta. De cualquier manera, las pequeñas diferencias no causarán problemas.*

Función de inversión automática

Esta unidad emplea cabezales giratorios de grabación y reproducción, lo que permite emplear los mismos cabezales tanto en la dirección de avance como en la dirección inversa. Para iniciar la operación de inversión automática, esta unidad emplea la detección del fin de la cinta. Esta operación tiene lugar aproximadamente 2 segundos después de que la cinta ha sido completamente bobinada.

GRAVAÇÃO DE CASSETES
Operação do leitor de cassetes

Pode-se gravar somente no leitor de cassetes II.

1. **Accione a tecla EJECT e coloque uma cassete para gravar no leitor II.**
   - Confirme que as patilhas de prevenção contra apagamento acidental não estão partidas.
   - Certifique-se que não há folga na fita.
2. **Ajuste a tecla DOLBY NR na posição desejada.**
3. **Ajuste a tecla REV MODE na posição desejada.**
   Para realizar a gravação do lado inverso, utilize a posição ⟲ ou ⇉ . Neste caso, certifique-se de iniciar a gravação na direção de avanço normal (►).
4. **Utilize uma tecla selectora de entrada no amplificador para seleccionar e efectuar a leitura da fonte de gravação.**

Fonte de programa	Fonte seleccionada	Operação
Disco	PHONO	Opere o gira-discos
Estação de rádio	TUNER	Sintonize uma estação
Cassete audiodigital	DAT	Execute a leitura de uma cassete audiogital
Disco compacto	CD	Execute a leitura de um disco compacto
Som de um videodisco	LD	Execute a leitura de um videodisco
Som de um videogravador	VCR	Opere o videogravador

Refira-se à página 75 para maiores detalhes sobre a selecção do modo de polarização para gravação.

5. **Carregue na tecla REC (●).**
   - O leitor entra no modo de pausa pronto para gravar.
   - O indicador "REC" acende-se.
   - O indicador de leitura (◄ ou ►) fica a piscar.
6. **Ajuste o nível de gravação com o controlo REC LEVEL.**
   - Consulte a página 71 a respeito do controlo do nível de gravação.
7. **Carregue na tecla PAUSE (II) ou na tecla de leitura (⊳ , ⊲) apropriada.**
8. **Para interromper a gravação, accione a tecla de paragem (□).**

OBSERVAÇÕES:

- *A função de selecção de entrada não funciona durante a gravação.*
- *Se o equalizador gráfico estiver activado, pode-se gravar o som equalizado. (O equalizador gráfico não opera se a função de som directo do amplificador estiver activada.)*
- *A qualidade sonora não pode ser alterada com o equalizador gráfico durante a gravação.*
- *Quando escutar a um disco compacto ou cassete audiodigital, o som não é alterado pelo equalizador gráfico se a tecla CD DIRECT ou DAT DIRECT estiver activada.*
- *Durante a gravação e leitura, a maneira que o medidor de nível ilumina-se pode diferir um pouco, dependendo da sensibilidade da cassete. Pequenas diferenças, entretanto, não indicam nenhum problema.*

Função de inversão automática

Esta unidade utiliza cabeças de leitura e gravação do tipo rotativas, e portanto, as mesmas cabeças são utilizadas nas direcções de avanço e inversa. A detecção do final da fita é empregada para activar a operação de inversão automática que é feita aproximadamente 2 segundos após a paragem da cassete.

BASISBEWERKINGEN

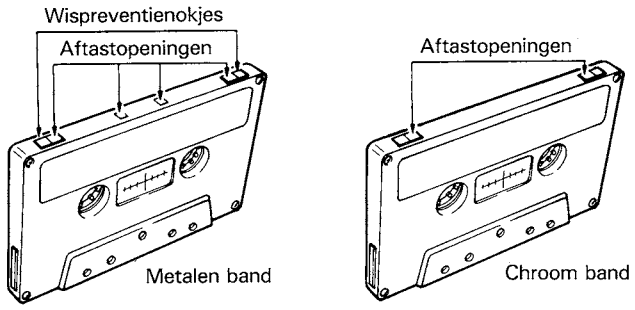
OPMERKING:
Een aanloopstrook met een lengte van ongeveer 5 sekonden zit vast aan een gewone cassetteband. Dit houdt in dat voor transport in twee richtingen van de aanloopstrook er een onderbreking van ongeveer 12 sekonden in het geluid zal zijn. Houd dit goed in gedachten, vooral als u een opname in twee richtingen maakt.

Tijdelijk onderbreken en hervatten van de opname

1. **Druk de pauzetoets (PAUSE) (❚❚) in.**
   - Het opnemen wordt uitgesteld.
2. **Druk de pauzetoets (PAUSE) (❚❚) in om de opname te hervatten.**

Automatische bandsoortkiezer

Aftastopeningen op een cassetteband onderscheiden de verschillende bandsoorten. De ideale opnamevoorspanning en -egalisatie worden automatisch ingesteld in overeenstemming met de gebruikte bandsoort.



Opnameniveauregelaar

De instelling van het opnameniveau is de belangrijkste faktor bij het bereiken van goede opnameresultaten. Een hoog opnameniveau helpt om de signaal-tot-ruis verhouding en het dynamisch bereik te verbeteren, maar een te hoog niveau zal storingen veroorzaken. Aan de andere kant is het zo dat, als het niveau te laag wordt ingesteld uit angst het geluid te vervormen, u een irriterend bandgesis zult horen in de opname. Stel het niveau in met de opnameniveauregelaar (REC LEVEL), zodat "0 dB" oplicht op de niveaumeter. Maak u geen zorgen als "+6 dB" soms oplicht.
Voor de eigenlijke opname is soms een minieme aanpassing van het opnameniveau vereist afhankelijk van het soort muziek dat u opneemt en het soort band dat u gebruikt. Om de beste opnamekwaliteit te bereiken, luistert u heel aandachtig naar de opname en maakt u, indien nodig, aanpassingen.

Opnamedemping

Deze funktie kan worden gebruikt om blanko gedeeltes van 4 sekonden te kreëren.

- Druk de dempingstoets (MUTE) (O) tijdens opname in; het toestel stopt gedurende ongeveer 4 sekonden met opnemen van geluid op de band en wordt in de opnamepauzestand geschakeld.
- Om een blanko gedeelte van meer dan 4 sekonden te kreëren, houd u de toets gewoon net zolang ingedrukt als de gewenste lengte van het blanko gedeelte. Het toestel wordt in de opnamepauzestand geschakeld als u de toets weer loslaat.
- Druk de pauzetoets (PAUSE) (❚❚) in om de opname te hervatten.

GRUNDMANÖVRERING

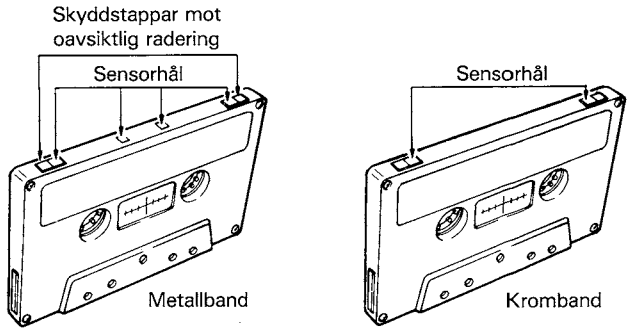
OBSERVERA:
Ett ca. 5 sekunder långt ingångsband finns på vanliga kassettband. Detta betyder att det blir ett ca. 12 sekunder långt avbrott i ljudet medan de två ingångsbanden går. Kom ihåg detta, särskilt när du spelar in på bandets båda sidor i följd.

Paus och återstart av inspelning

1. **Tryck in PAUSE-knappen (❚❚).**
   - Inspelningen avbryts.
2. **Tryck in PAUSE-knappen (❚❚) igen när du åter vill starta inspelningen.**

Automatisk bandtypsomkopplare

Det finns sensorhål i kassettskalet för att skilja mellan olika bandtyper. Den idealiska förmagnetiseringen för inspelning samt equalization ställs automatiskt in för den bandtyp som används.



Inställning av inspelningsnivån

Inställningen av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att få bra inspelningsresultat. En hög inspelningsnivå förbättrar signalbrus-förhållandet och dynamikomfånget, men för hög inspelningsnivå orsakar distorsion. Om du å andra sidan ställer in för låg inspelningsnivå av rädsla för att orsaka distorsion, kommer ett irriterande bandbrus att höras i det inspelade ljudet. Reglera nivån med REC LEVEL-kontrollen så att nivåmätarens "0 dB" tänds. Det gör inget om "+6 dB" tänds då och då.
Vid själva inspelningen kan det bli nödvändigt att justera inspelningsnivån för den musiktyp som spelas in och den bandtyp som används. För att få ut mesta möjliga av bandets egenskaper, skall du lyssna noga på det ljud som har spelats in och reglera nivån, om så erfordras.

Inspelningsblockering

Använd denna funktion för att tillverka de 4 sekunder långa tysta avsnitt som krävs för musiksökning.

- Tryck in MUTE-knappen (O) under inspelning, så spelar kassettdäcket inte in något ljud under 4 sekunder och sätts därefter på inspelningspaus.
- Om du vill tillverka ett längre tyst avsnitt än 4 sekunder, skall du hålla knappen intryckt under önskad tid. När knappen släpps upp sätts kassettdäcket på inspelningspaus.
- Tryck in PAUSE-knappen (❚❚) för att återuppta inspelningen.

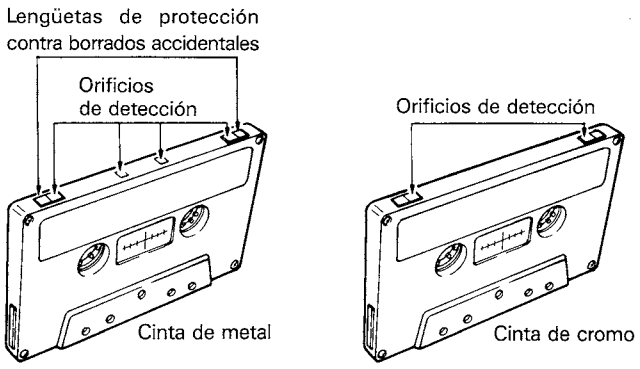
NOTA:
Los cassettes ordinarios disponen de una cinta de guía equivalente a una duración de unos 5 segundos. Esto significa que para el recorrido bidireccional de la cinta de guía habrá una interrupción de sonido de aproximadamente 12 segundos de duración. Tenga mucho cuidado con esto, especialmente cuando realice grabaciones bidireccionales.

Pausa y reanudación de la grabación

1. **Presione el botón de pausa (PAUSE ❚❚).**
   - La grabación será suspendida.
2. **Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (PAUSE ❚❚).**

Selector automático de cinta

Los orificios de detección de los cassettes detectan los distintos tipos de cinta. La polarización y ecualización ideales para la grabación, son ajustadas automáticamente según el tipo de cinta usado.



Control de nivel de grabación

El ajuste del nivel de grabación es el factor de mayor importancia en la obtención de buenos resultados de grabación. Un nivel de grabación alto ayuda a mejorar la relación señal a ruido y el intervalo dinámico, pero causará distorsión si es demasiado alto. Por otro lado, si el nivel es ajustado demasiado bajo por miedo a que haya distorsión, un irritante soplido de fondo de la cinta se hará notar en la grabación. Usando la perilla de ajuste de nivel de grabación (REC LEVEL), ajuste el nivel de manera tal que "0 dB" se ilumine en el medidor de nivel. No se preocupe si "+6 dB" se ilumina de vez en cuando.
Para una grabación en particular, un cierto ajuste del nivel de grabación podrá ser necesario según el tipo de música que esté siendo grabada y el tipo de cinta que se esté empleando. Para aprovechar plenamente las características de la cinta y obtener una grabación de mejor calidad, escuche detenidamente la grabación resultante y realice los ajustes necesarios.

Silenciamiento de la grabación

Use esta función durante la grabación para crear espacios en blanco de 4 segundos de duración, necesarios para la operación de búsqueda musical.

- Presione el botón de silenciamiento (MUTE ❍) durante la grabación. La unidad dejará de grabar sonido en la cinta durante aproximadamente 4 segundos, y asumirá el modo de pausa de grabación.
- Para crear un espacio en blanco de más de 4 segundos de duración, mantenga el botón presionado durante el tiempo deseado. La unidad asumirá el modo de pausa de grabación cuando usted libere el botón.
- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (PAUSE ❚❚).

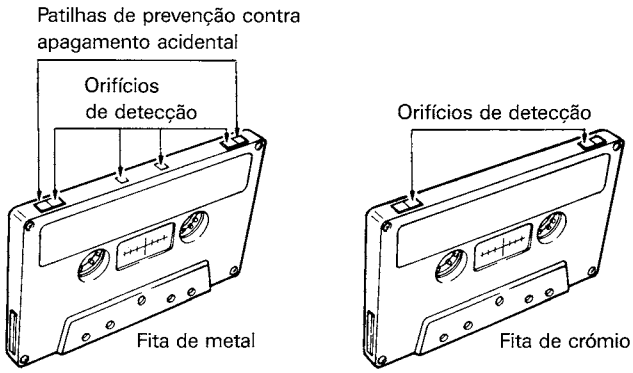
OBSERVAÇÃO:
Todas as cassetes possuem uma fita-guia de aproximadamente 5 segundos em ambas extremidades da fita. Isto significa que para o transporte das duas direcções da fita-guia haverá um espaço em branco (que não pode ser gravado) de aproximadamente 12 segundos. Leve isto em conta, particularmente ao fazer uma gravação nas duas direcções.

Colocação de uma pausa e continuação de gravação

1. **Carregue na tecla PAUSE (❚❚).**
   - A gravação será interrompida.
2. **Para continuar a gravação, carregue na tecla PAUSE (❚❚) novamente.**

Detector de fita automático

Os orifícios de detecção em uma cassete servem para indicar os diferentes tipos de fita. A equalização e corrente de polarização para uma gravação ideal geralmente são ajustadas de acordo com o tipo de fita.



Controlo de nível de gravação

O ajuste do nível de gravação é o factor mais importante para se obter uma boa gravação. Um nível de gravação alto melhora a relação sinal-ruído e a gama dinâmica, mas se o nível for muito alto, haverá a geração de distorção. Por outro lado, se o ajuste do nível for muito baixo, não haverá distorção, mas notar-se-á um ruído sibilante irritante na gravação. Utilizando o controlo REC LEVEL, ajuste o nível de gravação de modo que a indicação "0 dB" ilumine-se no medidor de nível.
Não se preocupe se a indicação "+6 dB" iluminar-se de vez em quando. Para a gravação real, alguns ajustes no nível de gravação podem ser necessários, dependendo do tipo de música a ser gravada e o tipo de cassete utilizada. Para aproveitar ao máximo as características da cassete a fim de obter uma gravação com melhor qualidade, ouça atentamente a gravação feita e faça os ajustes necessários.

Gravação de um espaço em branco

Utilize esta função para criar espaços em branco de 4 segundos para a operação de busca de música.

- Carregue na tecla MUTE (❍) durante a gravação e a unidade interromperá a gravação do som na fita durante aproximadamente 4 segundos; em seguida, a unidade entra no modo de pausa de gravação.
- Para criar um espaço em branco com mais de 4 segundos, mantenha a tecla premida pelo tempo desejado. A unidade entrará no modo de pausa de gravação quando a tecla for solta.
- Para continuar a gravação, accione a tecla PAUSE (❚❚).

BASISBEWERKINGEN

De Dolby NR-systemen

De Dolby NR-systemen zijn bedoeld om hogefrekwentieruis (bandgesis) opgewekt tijdens weergave, te verminderen. Het niveau van de hogefrekwentiegeluiden op lage volumes wordt tijdens het opnemen verhoogd, waarna dit tijdens de weergave met dezelfde hoeveelheid wordt verminderd om het oorspronkelijke niveau terug te krijgen. Tegelijkertijd wordt de hogefrekwentieruis (waarvoor het menselijk gehoor zeer gevoelig is) verzwakt.
Dolby NR type B vermindert hogefrekwentiebandruis door het dynamisch bereik te verbreden. Dolby NR type C is nog krachtiger en past het ruisonderdrukkingseffekt toe op een nog breder spektrum van frekwenties vanuit het middenbereik.

OPMERKING:
Vermijd de weergave van banden die werden opgenomen met de Dolby NR-systemen terwijl de DOLBY ruisonderdrukking uit staat, of van banden die werden opgenomen zonder de Dolby NR-systemen terwijl de DOLBY ruisonderdrukking is ingeschakeld (type B of C), aangezien dit een getrouwe reproduktie van het oorspronkelijke geluid onmogelijk maakt.

Dolby HX Pro headroom extension systeem

Het Dolby HX Pro Systeem regelt de voorspanning tijdens opname en houdt deze altijd op een optimaal niveau overeenkomstig de hoge frekwentiekomponenten van het muzieksignaal. Het is om die reden mogelijk zelfs van digitale bronnen met veel krachtige, hoge frekwentiekomponenten erin uitstekende opnamen te maken. Het Dolby HX Pro effekt wordt bereikt, onafhankelijk van de Dolby NR-instelling (type B, type C of uitgeschakeld (OFF)). Verder kan, aangezien het systeem uitsluitend wordt gebruikt tijdens opnemen, een verbetering van het geluid worden bereikt zelfs als tapes opgenomen met Dolby HX Pro worden weergegeven met een deck, radiocassetterecorder of autostereosysteem dat niet is voorzien van DOLBY HX PRO. Om verzekerd te zijn van optimale opnameresultaten, wordt het HX Pro systeem automatisch verkregen tijdens de opname.

Wissen

Als u op een band opneemt, wordt al het vorige opgenomen materiaal gewist. Voer de volgende bewerkingen uit als u alleen wenst te wissen en geen nieuwe opname wenst te maken.

1. **Leg de te wissen band in het deck.**
2. **Zet de opnameniveauregelaar (REC LEVEL) in de stand MIN.**
3. **Start de opname.**

GRUNDMANÖVRERING

Dolbys brusreduceringssystem

Dolby NR-systemen är till för att dämpa det bandbrus i diskanten som alstras under avspelning.
Under inspelningen förstärks låga diskantpassager, och under den senare avspelningen sänks dessa passager åter till sin ursprungliga nivå. Samtidigt sänks bandbruset i diskanten (som lättast uppfattas av det mänskliga örat) i motsvarande grad.
Dolbys B-typs NR-system dämpar bandbruset i diskanten och breddar dynamikomfånget. Dolbys C-typs NR-system är ännu effektivare, därför att det arbetar över ett bredare ljudspektrum ända från mellanregistret och uppåt.

OBSERVERA:
Undvik att avspela Dolby NR-inspelade band med DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge, eller icke-Dolby-inspelade band med Dolby NR-omkopplaren i ON-läge (B-typen eller C-typen), därför att ljudet då inte låter normalt.

Systemet Dolby HX Pro Headroom Extension

Detta Dolby-system kontrollerar förmagnetiseringen under inspelning och håller den konstant på den optimala nivån, i överensstämmelse med musikens diskantkomponenter. Du får därför utsökta inspelningar, även från digitala ljudkällor som innehåller stora mängder kraftiga diskantkomponenter. Dolby HX Pro-effekten erhålles oavsett hur Dolby NR-systemet har ställts in (B-typen, C-typen eller OFF-läge). På grund av att systemet endast arbetar under inspelning får du en ljudförbättring om band, som har spelats in med Dolby HX Pro, avspelas på ett kassettdäck, en kassettradio eller bilstereo som inte har Dolby HX PRO. För att garantera bästa tänkbara inspelningar aktiveras anläggningens HX PRO-system automatiskt när du startar inspelning av band.

Radering av band

Vid inspelning raderas tidigare inspelat material på bandet. Gör på följande sätt om du endast vill radera ett band.

1. **Sätt in bandet för radering i kassettfacket.**
2. **Sätt REC LEVEL-kontrollen i minimiläge.**
3. **Starta inspelning.**

Los sistemas Dolby NR

Los sistemas Dolby NR son diseñados para disminuir el ruido de alta frecuencia (soplido de fondo de la cinta) durante la reproducción. El nivel de los sonidos de bajo volumen y alta frecuencia es aumentado durante la grabación, y disminuido en la misma cantidad durante la reproducción, restableciéndose así el nivel original. En este proceso, el ruido original de alta frecuencia (captado muy fácilmente por el oído humano) es atenuado considerablemente.
El sistema Dolby NR tipo B disminuye el ruido de alta frecuencia, ampliando el intervalo dinámico. El sistema tipo C es aún más poderoso, ya que aplica el efecto de reducción de ruido a un espectro más amplio de frecuencias, abarcando la gama de registro medio.

NOTA:
Evite reproducir cintas grabadas con Dolby NR con el interruptor DOLBY NR desactivado (OFF), o cintas grabadas sin dicho sistema con el interruptor DOLBY NR activado (ON) (tipo B o C), ya que de lo contrario la reproducción fidedigna del sonido original no será posible.

Sistema de extensión de espacio principal Dolby HX Pro

El sistema Dolby HX Pro controla el sesgo actual durante la grabación y lo mantiene siempre a un nivel óptimo de acuerdo a los componentes de altas frecuencias de la señal de música. Permite por lo tanto excelentes grabaciones incluyendo fuentes digitales que contienen una gran cantidad de componentes fuertes de alta frecuencia. El efecto Dolby HX Pro se consigue independientemente de los ajustes del Dolby NR (Tipo B, C u OFF). Además, debido a que el sistema se usa solamente durante la grabación, se puede lograr un mejoramiento del sonido aunque las cintas grabadas con Dolby HX Pro sean reproducidas en un tocacintas, grabador de cassette de radio o sistema estéreo de vehículo que no esté equipado con DOLBY HX PRO. Para garantizar unos óptimos resultados de grabación, el sistema HX Pro de esta unidad se logra automáticamente durante la grabación.

Borrado

Si usted graba en una cinta, el material previamente grabado en ella será borrado. Si sólo desea borrar la cinta, efectúe las siguientes operaciones.

1. **Cargue en el magnetófono la cinta a ser borrada.**
2. **Ajuste el control de nivel de grabación (REC LEVEL) a la posición MIN.**
3. **Inicie la grabación.**

Sistemas de redução de ruídos Dolby NR

Os sistemas Dolby NR foram desenhados para reduzir os ruídos de alta frequência (ruídos sibilantes) gerados durante a leitura.
No nível de volume baixo, os sons de alta frequência são intensificados durante a gravação, e diminuídos pela mesma quantidade durante a leitura para restaurar o nível original. Ao mesmo tempo, os ruídos de alta frequência (os mais facilmente percebidos pelos ouvidos humanos) são atenuados.
O sistema Dolby NR do tipo "B" reduz os ruídos de alta frequência da fita, ampliando a gama dinâmica. O sistema Dolby NR do tipo "C" é ainda mais poderoso, pois aplica o efeito de redução de ruídos a um espectro mais amplo de frequência da gama média.

OBSERVAÇÃO:
Evite efectuar a leitura de cassetes gravadas com o sistema Dolby NR com a tecla DOLBY NR desactivada, ou cassetes gravadas sem o sistema Dolby NR com a tecla DOLBY NR activada (tipo B ou C), pois isto impedirá uma leitura fiel do som original.

Sistema de extensão de gama superior Dolby HX Pro

O sistema Dolby HX Pro controla a corrente de polarização durante a gravação e sempre a mantém em um nível óptimo de acordo com as componentes de alta frequência do sinal musical. O sistema proporciona assim excelentes gravações mesmo de fontes digitais que contêm uma grande quantidade de componentes de alta frequência e muito intensas. O efeito Dolby HX Pro é obtido independentemente do ajuste do sistema Dolby NR (Tipo B, C ou desactivado). Além disso, como o sistema é utilizado somente durante a gravação, o melhoramento do som pode ser obtido mesmo se as cassetes gravadas com o sistema Dolby HX Pro são utilizadas em leitores de cassetes, gravadores rádio-cassetes ou sistemas estéreos para automóveis não equipados com o sistema DOLBY HX PRO. A fim de obter óptimos resultados na gravação, o sistema Dolby HX Pro desta unidade é automaticamente activado durante a gravação.

Apagamento

Ao gravar em uma cassete, o material previamente gravado será apagado automaticamente. Pode-se, entretanto, apagar uma cassete sem a necessidade de gravar alguma coisa mediante as seguintes operações.

1. **Coloque a cassete a ser apagada no leitor.**
2. **Ajuste o controlo REC LEVEL na posição MIN.**
3. **Inicie a gravação.**

VOORSPANNINGSKEUZE

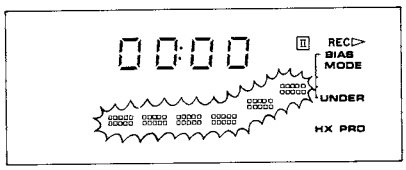
De automatische bandkeuzefunktie op het kassettedeck van dit systeem stelt automatisch de opnamevoorspanning in voor de ingelegde band (Normaal, Chroom, of Metaal). In feite moet de meest geschikte voorspanning (BIAS) veranderd worden volgens de kenmerken van de band. Bij het verlaten van de fabriek, wordt de voorspanning (BIAS) echter ingesteld door middel van een bepaalde referentiekassette. Daarom heeft een hoog frekwentieniveau van een opgenomen bron de neiging sterk te stijgen of te dalen, als uw kassette sterk verschilt van de referentiekassette.
Deze voorspanningskeuzefunktie (BIAS SELECTOR) is zeer doeltreffend als u dit effekt wil neutraliseren of als u het met opzet wil verkrijgen om het hoge frekwentieniveau te benadrukken of te verlagen.

U kan kiezen uit de drie voorspanningsfunktiestanden UNDER, STANDARD (STD), en OVER.
Telkens u de voorspanningsschakelaar indrukt, verandert de stand als volgt:

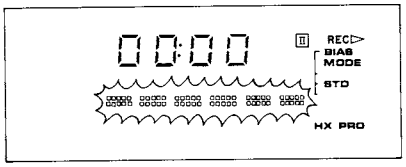
→ UNDER→OVER→STD —

OPMERKING:
Tijdens de opname werkt de voorspanningstoets niet.

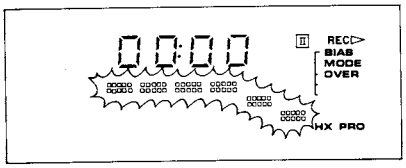
UNDER ..... Hiermee versterkt u de hogere frekwenties tijdens de opname. Dit is ideaal voor het opnemen van muziek van synthesizers.



STANDARD (STD) ..... Hiermee neemt u op met een vlakke responsieweergave. Dit is ideaal voor het opnemen van populaire muziek.



OVER..... Hiermee verzwakt u de hogere frekwenties tijdens het opnemen. Dit is ideaal voor het opnemen van klassieke muziek.



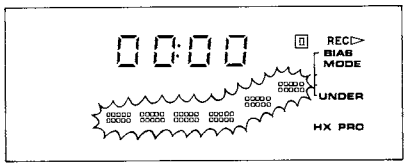
VAL AV FÖRMAGNETISERINGSFUNKTION

Denna anläggnings kassettdäck har en automatisk bandtypsomkopplare, som automatiskt ställer in korrekt förmagnetisering för inspelning för den bandtyp som används (normal-, krom- eller metallband). Tidigare måste man koppla om till den lämpligaste förmagnetiseringen för den bandtyp som användes. Vid leveransen från fabriken har förmagnetiseringen ställts in för vissa referensband. Om dina band har egenskaper som skiljer sig kraftigt från dessa referensband, kan det hända att inspelningskällans diskant blir för kraftig eller för svag.
Denna funktion för val av förmagnetiseringsfunktion är mycket effektiv för att justera för sådana tendenser eller för att medvetet använda funktionen för att förstärka eller dämpa diskantnivåerna.
Du kan välja mellan de tre förmagnetiseringsfunktionerna UNDER, STANDARD (STD) och OVER.
För varje tryckning på BIAS MODE-knappen ändras funktionen i följande ordning.

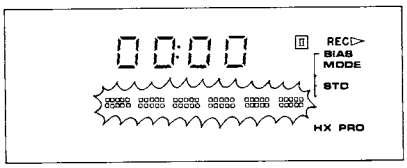
→ UNDER → OVER → STD —

OBSERVERA:
BIAS MODE-knappen har ingen funktion under pågående inspelning.

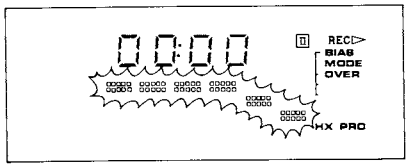
UNDER ..... I detta läge förstärks diskanten under inspelning. Det är idealiskt för inspelning från källor som t.ex. syntheziser-musik.



STANDARD (STD)..... Detta ger inspelning med rak frekvensgång, vilket är idealiskt vid inspelning från källor som t.ex. popmusik.



OVER ..... I detta läge dämpas diskanten under inspelning. Det är idealiskt för inspelning från källor som t.ex. klassisk musik.



SELECCION DE MODO DE POLARIZACION

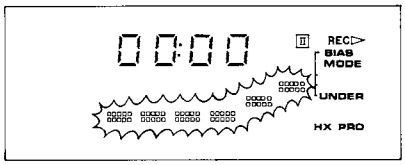
La función de selección automática de cinta de este magnetófono de cassettes fija automáticamente la polarización de grabación adecuada para la cinta en uso (cinta de posición normal, cromo o metal).
En principio, la polarización debe ser cambiada de acuerdo a las características de la cinta en uso. Sin embargo, antes de salir la unidad de la fábrica, la polarización es ajustada mediante una cinta de referencia. Por lo tanto, si las características de su cinta son demasiado diferentes de las de la cinta de referencia, el nivel de alta frecuencia de la fuente grabada tenderá a aumentar o a disminuir.
La función de SELECCION DE POLARIZACION es especialmente efectiva para contrarrestar esta tendencia o para crear una tendencia de este tipo en forma intencional con el fin de acentuar o desacentuar el nivel de alta frecuencia.

Usted podrá seleccionar entre los tres siguientes ajustes de polarización: UNDER (debajo), STANDARD (normal) y OVER (encima).
Cada vez que usted presione el botón selector de modo de polarización (BIAS MODE), el modo de polarización cambiará en el siguiente orden.

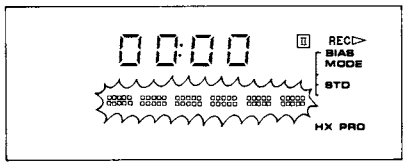
UNDER → OVER → STD

NOTA:
El botón selector de modo de polarización (BIAS MODE) no funciona durante la grabación.

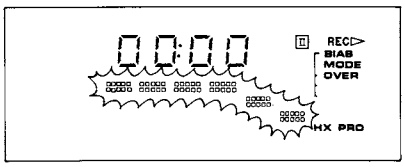
UNDER..... Enfatiza las frecuencias altas durante la grabación. Es ideal para la grabación de fuentes tales como música sintetizada.



STANDARD (STD)... Graba con una respuesta de frecuencia plana, y es ideal para grabación de fuentes tales como música popular.



OVER..... Atenúa las frecuencias altas durante la grabación. Es ideal para grabación de fuentes tales como música clásica.



SELECÇÃO DO MODO DE POLARIZAÇÃO

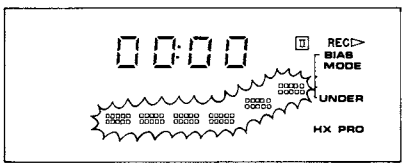
A função de selecção automática do tipo de fita no leitor de cassetes deste sistema ajusta automaticamente a polarização de gravação para o tipo de fita seleccionado (Normal, Crómio ou Metal).
Originalmente, a polarização mais apropriada deve ser mudada de acordo com as características da cassete. No entanto, quando a unidade deixa a fábrica, a polarização é ajustada utilizando uma cassete de referência. Portanto, se as características de sua cassete diferir muito da cassete de referência, o nível de alta frequência da fonte gravada tende a aumentar ou diminuir.
A função de selecção de polarização é muito efectiva para ajustar tais tendências ou mudar tais tendências para enfatizar ou atenuar o nível de alta frequência.

Pode-se seleccionar entre três ajustes do modo de polarização: UNDER, STANDARD (STD) e OVER.
Cada vez que a tecla MODE BIAS é accionada, o modo muda na seguinte ordem.

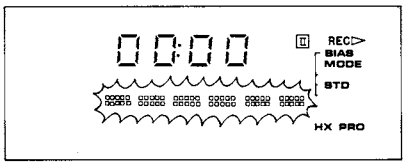
UNDER → OVER → STD

OBSERVAÇÃO:
Durante a gravação, a tecla BIAS MODE não funciona.

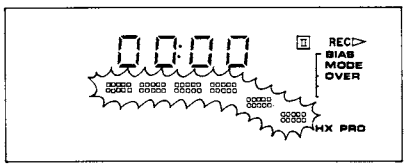
UNDER ... Este modo acentua as frequências mais baixas durante a gravação e é ideal para gravar música de sintetizador.



STANDARD (STD)..... Este modo efectúa a gravação com uma resposta de frequência plana e é ideal para gravar música popular.



OVER..... Este modo atenua as frequências mais altas durante a gravação e é ideal para gravar música clássica.



RELAISWEERGAVE VAN EEN CASSETTEBAND

Relaisweergave is mogelijk van deck I naar deck II, of van deck II naar deck I. Als de weergave van de band in het ene deck is beëindigd, begint automatisch de weergave van de band in het andere deck.

1. **Leg de weergavebanden in deck I en deck II.**
2. **Zet de DOLBY NR-schakelaar in dezelfde stand die werd gebruikt voor de opname.**
   - De banden in deck I en deck II moeten beide zijn opgenomen met of zonder Dolby NR.
3. **Schakel de bandomkeerfunktieschakelaar (REV MODE) in.**

   ⇄: Deck I (II) achteruit (◄) of vooruit (►) → deck II (I) achteruit (◄) of vooruit (►).

   ⇉: Deck I vooruit (►) → deck I achteruit (◄) → deck II vooruit (►) → deck II achteruit (◄).
   Terwijl de weergave in een deck aan de gang is, kunt u de band in het andere deck verwisselen voor uitgebreide relaisweergave.

   ↻: Deck I vooruit (►) → deck I achteruit (◄) → deck II vooruit (►) → deck II achteruit (◄), herhaald voor 32 zijden.

4. **Druk de relais/overspringtoets (RELAY/SKIP) in.**
   De aanduiding "RELAY/SKIP" licht op op het displaygedeelte.
5. **Druk de juiste weergavetoets (PLAY) (▷ of ◁) in.**
   Druk de schakelaar in op het deck dat begint met weergeven.
   Druk de relais/overspringtoets (RELAY/SKIP) nogmaals in om de relaisweergave buiten werking te stellen. Om de weergave te stoppen, de STOP-toets (□) indrukken op het deck dat aan het weergeven is.

OPMERKING:

- *Als er, tijdens relaisweergave, een blanko gedeelte van meer dan ongeveer 15 sekonden is, wordt de funktie voor overspringen van blanko gedeeltes in werking gesteld en wordt automatisch naar het begin van het volgende liedje gesprongen, waar de weergave wordt hervat.*
- *Timerweergave is altijd relaisweergave.*

STAFETTAVSPELNING AV KASSETTBAND

Stafettavspelning kan utföras från DECK I till DECK II, eller från DECK II till DECK I. När avspelningen avslutas i det ena kassettfacket, startar avspelningen av bandet i det andra kassettfacket automatiskt.

1. **Sätt in inspelade band i både DECK I och DECK II.**
2. **Sätt DOLBY NR-omkopplaren i samma läge som när banden spelades in.**
   - Banden i både DECK I och DECK II skall ha inspelats med eller utan Dolby NR.
3. **Ställ in REV MODE-omkopplaren.**

   ⇄: DECK I (II) reverserat (◄) eller framåt (►) → DECK II (I) reverserat (◄) eller framåt (►).

   ⇉: DECK I framåt (►) → DECK I reverserat (◄) → DECK II framåt (►) → DECK II reverserat (◄).
   Medan avspelning pågår i det ena kassettfacket kan du byta ut bandet i det andra kassettfacket för att förlänga stafettavspelningen.

   ↻: DECK I framåt (►) → DECK I reverserat (◄) → DECK II framåt (►) → DECK II reverserat (◄), upprepas upp till 32 gånger.

4. **Tryck in RELAY/SKIP-knappen.**
   - Displayens RELAY/SKIP-indikator tänds.
5. **Tryck in önskad avspelningsknapp (▷ eller ◁).**
   Tryck in knappen för det kassettfack som skall användas först.
   Tryck in RELAY/SKIP-knappen igen när du vill frigöra stafettavspelningen.
   Tryck in stoppknappen (□) för det kassettfack som just används om du vill avsluta stafettavspelningen under pågående avspelning.

OBSERVERA:

- *Om kassettdäcket under stafettavspelning hittar ett tyst avsnitt som är längre än ca. 15 sekunder, aktiveras överhoppningsfunktionen som automatiskt snabbspolar bandet till början av nästa melodi och återupptar avspelningen från denna punkt.*
- *Vid timeravspelning är stafettfunktionen alltid aktiverad.*

REPRODUCCION SECUENCIAL DE CINTA

La operación de reproducción secuencial puede ser realizada desde la platina I a la platina II, o viceversa. Cuando la reproducción finalice en una platina, la otra platina iniciará automáticamente la reproducción.

1. **Inserte cassettes en las platinas I y II.**
2. **Ajuste el selector DOLBY NR a la misma posición utilizada para la grabación de las cintas.**
   - Las cintas insertadas en las platinas I y II deberán haber sido grabadas con o sin Dolby NR.
3. **Ajuste el interruptor selector de modo de inversión (REV MODE).**

   ⇄: Reproducción en dirección inversa (◄) o de avance (►) en la platina I (II) → reproducción en dirección inversa (◄) o de avance (►) en la platina II (I).

   ⇉: Reproducción en dirección de avance (►) en la platina I → reproducción en dirección inversa (◄) en la platina I → reproducción en dirección de avance (►) en la platina II → reproducción en dirección inversa (◄) en la platina II.
   Mientras una platina se encuentre en modo de reproducción, usted podrá cambiar el cassette de la otra platina y prolongar la reproducción secuencial.

   ↻: Reproducción en dirección de avance (►) en la platina I → reproducción en dirección inversa (◄) en la platina I → reproducción en dirección de avance (►) en la platina II → reproducción en dirección inversa (◄) en la platina II; esta secuencia será repetida 32 veces.

4. **Presione el botón RELAY/SKIP.**
   La indicación "RELAY/SKIP" se iluminará en el visualizador.
5. **Presione el botón de reproducción (PLAY) apropiado (▷ o ◁).**
   Presione el botón correspondiente a la platina en que desea iniciar la reproducción.
   Para cancelar la operación de reproducción secuencial, vuelva a presionar el botón RELAY/SKIP.
   Para detener esta operación durante la reproducción, presione el botón de parada (STOP □) de la platina que esté en funcionamiento.

NOTA:

- *Si durante la operación de reproducción secuencial se detecta un espacio en blanco de más de 15 segundos de duración, la función de omisión de espacios en blanco será activada, haciendo avanzar la cinta hasta el principio de la siguiente canción, desde donde la reproducción continuará.*
- *En el modo de reproducción controlada por temporizador, la reproducción es siempre secuencial.*

LEITURA CONTÍNUA DE CASSETES

Pode-se realizar a leitura contínua do leitor I ao leitor II, ou do leitor II ao leitor I. Quando a leitura termina em um leitor, o outro leitor entra no modo de leitura automaticamente.

1. **Coloque cassetes no leitor I e leitor II.**
2. **Ajuste a tecla DOLBY NR à mesma posição usada para a gravação.**
   - As cassetes no leitor I e leitor II devem ter sido ambas gravadas com ou sem o sistema Dolby NR.
3. **Seleccione a tecla REV MODE.**

   ⇄: Direcção inversa (◄) ou de avanço (►) no leitor I (II) → direcção inversa (◄) ou de avanço (►) no leitor II (I).

   ⇉: Direcção de avanço (►) no leitor I → direcção inversa (◄) no leitor I → direcção de avanço (►) no leitor II → direcção inversa (◄) no leitor II.
   Durante a leitura em um leitor, pode-se substituir a cassete no outro leitor para obter uma leitura contínua variada.

   ↻: Direcção de avanço (►) no leitor I → direcção inversa (◄) no leitor I → direcção de avanço (►) no leitor II → direcção inversa (◄) no leitor II, num total de 32 repetições.

4. **Carregue na tecla RELAY/SKIP.**
   A indicação "RELAY/SKIP" acende-se no painel indicador.
5. **Accione a tecla de leitura (▷ ou ◁) apropriada.**
   Accione a tecla no leitor que efectuará a leitura primeiro.
   Para cancelar a leitura contínua, accione a tecla RELAY/SKIP mais uma vez.
   Para interromper a leitura, carregue na tecla de paragem (□) no leitor que está em operação.

OBSERVAÇÕES:

- *Na leitura contínua, se há um espaço em branco mais longo que aproximadamente 15 segundos, a função de salto de espaço em branco opera automaticamente, e o leitor salta até o início da próxima canção onde a leitura continua.*
- *Na leitura por temporizador, a leitura é sempre realizada no modo contínuo.*

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Dupliceren van de opgenomen inhoud van een band op een andere band staat bekend als het kopiëren van bandopnamen. De inhoud van de band in deck I kan worden gekopieerd op de band in deck II (maar niet andersom). Kopiëren is niet mogelijk terwijl één van beide decks iets anders aan het doen is.

De band in deck II wordt een identieke kopie van de band in deck I, ongeacht de stand van de DOLBY NR-schakelaar.
Indien byvoorbeeld een band opgenomen met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem type C wordt gekopieerd, wordt de gekopieerde band automatisch ook met het Dolby NR-systeem type C opgenomen.

1. **Leg de opgenomen band in deck I en de op te nemen band in deck II.**
   - Het kopiëren van de band begint in voorwaartse richting (►).
   - Spoel de band vooruit tot voorbij de aanloopstrook naar het begin van het gedeelte met magnetische afdeklaag.
2. **Schakel de bandomkeerfunktieschakelaar (REV MODE) in.**
   ⇄: Voor kopiëren van één kant van de band.
   ⇉ **of** ↻: Voor kopiëren op beide kanten van de band.

De bandkopieerfunktie wordt buiten werking gesteld als het eind van de band in één deck is bereikt. Gebruik dus banden die ongeveer dezelfde lengte hebben.

3. **Druk één van de kopieertoetsen (COPY) in.**
   NORMAL: Voor het kopiëren van een tape in normale snelheid terwijl u ernaar luistert.
   HIGH: Voor twee maal zo snel kopiëren van een tape.

De boodschap "COPY" licht op het uitleesgedeelte. Als u de stand HIGH heeft gekozen, licht de boodschap "HI-COPY" op.

Wanneer u de normale kopieerstand (NORMAL) gebruikt, kunt u de dempings- (MUTE) (O) en de pauzetoetsen (PAUSE) (❚❚) op deck II gebruiken om de band op een eenvoudige manier op te maken.

OPMERKING:
- *U hoeft het opnameniveau niet bij te regelen voor het kopiëren van banden.*
- *Bij het kopiëren van banden heeft u niets te maken met de ingangskiezer van de versterker. U kunt dus door de luidsprekers naar elke gewenste programmabron luisteren die u heeft ingeschakeld met de ingangskiezer van de versterker.*
- *Schakel de DOLBY NR-schakelaar in en zet de ingangskiezer van de stereoversterker op TAPE voor het luisteren naar de band tijdens het kopiëren.*
- *Tijdens hogesnelheidskopiëren is de stoptoets (□) de enige toets die werkt.*
- *Druk de STOP-toets (□) op deck I of deck II in op het moment dat u het kopiëren wenst te stoppen.*

[Voorzorgsmaatregelen tijdens het kopiëren in dubbele snelheid]
- Als u de TV aan heeft staan onder het kopiëren, kan ruis (een overdreven hoge toon) worden opgenomen op de band. Als dit gebeurt moet u de TV uitschakelen of kopiëren in normale snelheid.

KOPIERING AV BAND

Att överföra det inspelade materialet från ett band till ett annat brukar kallas kopiering av band. Innehållet på bandet i DECK I kan kopieras över till ett band i DECK II (men inte vice versa). Kopiering är inte möjlig när något av kassettfacken används för något annat.

Bandet i DECK II blir en identisk kopia av bandet i DECK I, oavsett hur DOLBY NR-omkopplaren har ställts in.
Om du t.ex. kopierar över ett band som har spelats in med Dolbys C-typs brusreducering, får också bandet i DECK II Dolbys C-typs brusreducering.

1. **Sätt in det inspelade bandet i DECK I och bandet för inspelning i DECK II.**
   - Kopiering av band startar i framåtriktningen (►).
   - Låt bandet gå över ingångsbandet till den punkt där magnetbeläggningen startar.
2. **Ställ in REV MODE-omkopplaren.**
   ⇄: Vid kopiering av bandets ena sida.
   ⇉ eller ↻: Vid kopiering av bandets båda sidor.

När bandet i något av kassettfacken tar slut avslutas kopieringen. Kom därför ihåg att sätta in lika långa band.

3. **Tryck in en av COPY-knapparna.**
   NORMAL: För kopiering av band med normal hastighet medan du lyssnar på musiken.
   HIGH: För kopiering av band med ca. dubbla normalhastigheten.

"COPY"-indikatorn lyser på displayen. Om du har valt HIGH-funktionen lyser "HI-COPY"-indikatorn.

Vid NORMAL-kopiering kan du använda knapparna MUTE (O) och PAUSE (❚❚) för DECK II för att få en enkel redigering av band.

OBSERVERA:
- *Vid kopiering av band behöver inspelningsnivån inte ställas in.*
- *Kopiering av band har ingen anknytning till förstärkarens ingångsväljare. Under kopieringen kan du alltså i högtalarna lyssna på någon annan ljudkälla som har kopplats in med förstärkarens ingångsväljare.*
- *Om du vill lyssna på bandet under kopieringen, skall du ställa in DOLBY NR-omkopplaren och sätta förstärkarens ingångsväljare i TAPE-läge.*
- *Vid snabbkopieringen är det endast STOP-knappen (□) som fungerar av manöverknapparna.*
- *Tryck in stoppknappen (□) för DECK I eller DECK II när du vill avsluta kopieringen.*

[Observera vid snabbkopiering]
- Om du utför kopieringen nära en TV-mottagare, kan ett högt störningsljud spelas in på bandet. Om detta inträffar skall du kopiera bandet med normal hastighet eller stänga av TV-mottagaren.

COPIA DE CINTAS

La duplicación del contenido grabado de una cinta a otra se conoce como copia de cinta. El contenido de la cinta en la platina I podrá ser copiado a la cinta de la platina II (pero no viceversa). No se podrá copiar cuando una de las platinas esté en funcionamiento.

La copia obtenida en la platina II será idéntica a la cinta insertada en la platina I, independientemente de la posición de ajuste del interruptor DOLBY NR.
Por ejemplo, al copiar una cinta codificada con Dolby NR tipo C, la cinta insertada en la platina II también será grabada con Dolby NR tipo C.

1. **Inserte la cinta pregrabada en la platina I y la cinta a grabar en la platina II.**
   - La copia de la cinta comenzará en la dirección de avance (►).
   - Haga avanzar la cinta, pasando la cinta de guía hasta llegar al comienzo de la parte magnetizada.
2. **Elija el modo de inversión con el interruptor REV MODE.**
   ⇄: Para copiar un lado de la cinta.
   ⇉ o ↻: Para iniciar la copia en un lado de la cinta y continuarla luego en el otro lado.

Cuando se llegue al final de la cinta insertada en una de las dos platinas, la operación de copia será cancelada. Por lo tanto, asegúrese de usar cintas de igual duración.

3. **Presione uno de los botones de copia (COPY).**
   NORMAL: Para copia de cintas a velocidad normal mientras se escucha.
   HIGH: Para copia de cintas a una velocidad aproximadamente el doble de la normal.

El indicador de copia (COPY) se ilumina en la sección de indicación. Si se ha seleccionado velocidad alta, se ilumina el indicador de alta velocidad de copia (HI-COPY).

Al realizar una copia a velocidad NORMAL, usted podrá usar los botones de silenciamiento (MUTE ❍) y pausa (PAUSE ❚❚) de la platina II para llevar a cabo una edición simple.

NOTA:
- *No es necesario ajustar el nivel de grabación durante la operación de copia de cintas.*
- *La operación de copia no se ve afectada por la posición de ajuste de selector de entrada del amplificador. Por lo tanto, durante la operación de copia usted podrá escuchar a través de los altavoces cualquier fuente de señales seleccionada mediante el selector de entrada del amplificador.*
- *Al escuchar la cinta durante la operación de copia, ajuste el interruptor DOLBY NR y ponga el selector de entrada del amplificador estereofónico en la posición TAPE.*
- *Durante la operación de copia a alta velocidad, sólo el botón de parada (STOP) (□) funcionará.*
- *Para detener la operación de copia, presione el botón de parada (STOP □) de la platina I o II.*

[Precauciones a tomar durante la operación de copia a alta velocidad]
- Si está copiando cerca de un televisor, es probable que la interferencia, escuchada como un sonido agudo, sea grabada en la cinta. Si esto sucediera, copie a velocidad normal o desconecte la alimentación al televisor.

CÓPIA DE CASSETES

A duplicação do conteúdo de uma cassete a outra cassete é conhecida como cópia de cassetes. O conteúdo da cassete no leitor I pode ser copiado à cassete no leitor II (mas não ao contrário). A função de cópia não pode ser realizada quando um dos leitores está em operação.

A cassete no leitor II será uma cópia idêntica da cassete no leitor I independentemente da posição da tecla DOLBY NR.
Por exemplo, ao copiar uma cassete gravada com o sistema Dolby NR do tipo C, a cassete no leitor II também será gravada com o sistema Dolby NR do tipo C.

1. **Coloque a cassete gravada no leitor I e a cassete a ser gravada no leitor II.**
   - A cópia começará na direcção de avanço (►).
   - Enrole a fita além da fita-guia, para iniciar a gravação na porção da camada magnética.
2. **Ajuste a tecla REV MODE à posição desejada.**
   ⇄: Para copiar somente um lado da cassete.
   ⇉ ou ↻: Para copiar os dois lados da cassete.
   Quando a fita da cassete em um leitor chega ao final, o modo de cópia é cancelado. Portanto, certifique-se de utilizar cassetes de comprimento igual.
3. **Carregue numa das teclas COPY.**
   NORMAL: Para copiar uma cassete na velocidade normal enquanto ouve a gravação.
   HIGH: Para copiar uma cassete em aproximadamente o dobro da velocidade normal.

A indicação "COPY" acende-se na secção de exibição. Se a tecla HIGH foi accionada, a indicação "HI-COPY" ilumina-se.
Durante a cópia no modo NORMAL, pode-se utilizar as teclas MUTE (❍) e PAUSE (❚❚) no leitor II para realizar uma edição simples.

OBSERVAÇÕES:
- *Ao fazer cópias de cassetes, o ajuste do nível de gravação é desnecessário.*
- *A cópia de cassetes funciona independente da fonte seleccionada pela função de selecção de entrada do amplificador. Assim, pode-se escutar a qualquer outra fonte durante a cópia.*
- *Para escutar a cassete a ser copiada, seleccione a posição correcta da tecla DOLBY NR e carregue na tecla selectora de entrada TAPE no amplificador.*
- *Ao realizar a cópia em alta velocidade, a tecla STOP (□) é a única tecla que funciona.*
- *Para interromper uma cópia, accione a tecla de paragem (□) no leitor I ou leitor II.*

[Precauções durante a cópia em alta velocidade]
- Ao realizar a cópia perto de um televisor, a interferência do mesmo poderá ser gravada na cassete. Se isto acontecer, realize a cópia na velocidade normal ou desligue o televisor.

OVERSPRINGEN VAN BLANKO GEDEELTES

Deze funktie dient om over eventuele lange blanko gedeeltes op een band te springen en de weergave direkt bij het begin van het volgende liedje te laten beginnen.

1. **Leg de weer te geven kassette in deck I of deck II.**
2. **Druk op de gewenste weergavetoets (▷ of ◁).**
3. **Druk op de sekwens/springtoets (RELAY/SKIP).**
   Tijdens de weergave treedt de snelle zoekfunktie in werking als er een pauze van langer dan 15 sekonden wordt opgespoord, en de weergave herbegint aan het begin van het volgende opgenomen gedeelte.
   Wanneer in zowel deck I als deck II kassettes zijn ingelegd, begint de sekwensweergavetoets te werken.
   Als u de funktie voor het overspringen van blanko gedeeltes wenst te stoppen, dient u de relais/overspringtoets (RELAY/SKIP) in te drukken.

ÖVERHOPPNING AV LÅNGA TYSTA AVSNITT

Denna funktion hoppar över alla långa tysta avsnitt på bandet och startar avspelningen igen i början av nästa melodi.

1. **Sätt in kassettbandet för avspelning i DECK I eller DECK II.**
2. **Tryck in önskad PLAY-knapp, (▷) eller (◁).**
3. **Tryck in RELAY/SKIP-knappen.**
   Om kassettdäcket under avspelning hittar ett tyst avsnitt som är längre än ca. 15 sekunder, aktiveras snabbsökningsfunktionen och avspelningen startar igen när nästa inspelade melodi hittas.
   Om kassettband har satts in i både DECK I och DECK II, utförs stafettavspelning.
   Tryck in RELAY/SKIP-knappen om du vill stanna bandet under överhoppning av långa tysta avsnitt.

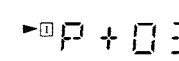
MUZIEKOPSPORING

De muziekopsporingfunktie spoort de pauzes op tussen de geselekteerde opnamen en vindt ook het begin van een geselekteerde opname wanneer de kassette snel vooruit of achteruit gespoeld wordt. U kan maximum 15 liedjes opsporen voor of achter het liedje waarnaar u aan het luisteren bent.

Voor opsporen tijdens weergave vooruit (►)

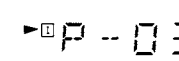
Om een liedje op te sporen dat na het liedje komt waar u naar aan het luisteren bent, de "►►" toets net zo vaak indrukken als het aantal liedjes die u wenst over te slaan.

(Voorbeeld) Als u drie keer op "►►" drukt



Voor het uitvoeren van muziekopsporing achteruit drukt u "◄◄" het gewenste aantal keren plus één in.

(Voorbeeld) Als u drie keer op "◄◄" drukt.



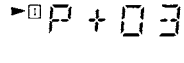
MUSIKSÖKNING

Musiksökning är en funktion som avkänner de tysta avsnitten mellan melodierna och söker fram början av önskad melodi under snabbspolning framåt eller bakåt. Du kan söka fram upp till maximalt 15 melodier före eller efter den melodi du just lyssnar på.

Musiksökning under avspelning framåt (►)

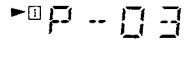
Om du vill söka fram en melodi som ligger efter den du just lyssnar på, skall du trycka in knappen "►►" samma antal gånger som det antal melodier du vill hoppa över.

(Exempel) Om du trycker in knappen "►►" tre gånger



Utför musiksökning i reverseringsriktningen genom att trycka in knappen "◄◄" önskat antal gånger plus en gång.

(Exempel) Om du trycker in knappen "◄◄" tre gånger



OMISION DE ESPACIOS EN BLANCO

Esta función permite pasar por alto los espacios en blanco largos contenidos en una cinta, y reanudar la reproducción desde el principio de la siguiente canción.

1. **Inserte la cinta de reproducción en la platina I o en la platina II.**
2. **Presione el botón de reproducción (PLAY) apropiado (▷ o ◁).**
3. **Presione el botón de reproducción secuencial/omisión (RELAY/SKIP).**
   Si durante la reproducción se detecta una sección en blanco de más de 15 segundos de duración entre las selecciones, la unidad asumirá el modo de búsqueda rápida, adelantando la cinta hasta el principio de la siguiente sección grabada, y reanudando la reproducción en dicho punto.

Cuando se haya insertado una cinta tanto en la platina I como en la platina II, la unidad asumirá el modo de reproducción secuencial.
Si desea detener la cinta durante la operación de omisión de espacios en blanco, presione el botón RELAY/SKIP.

SALTO DE ESPAÇOS EM BRANCO

Com esta função, o leitor salta qualquer espaço em branco mais longo que aproximadamente 15 segundos na cassete e continua a leitura no começo da próxima canção.

1. **Coloque a cassete para ser lida no leitor I ou leitor II.**
2. **Accione a tecla PLAY (▷ ou ◁) apropriada.**
3. **Accione a tecla RELAY/SKIP.**
   Durante a leitura, se uma porção em branco (porção não gravada) maior que aproximadamente 15 segundos é detectada, a função de busca rápida opera e a leitura é reiniciada novamente no começo da próxima porção gravada.

Quando ambos os leitores de cassetes estiverem com cassetes, a leitura contínua será realizada.
Se desejar parar durante a operação de salto de espaço em branco, carregue na tecla RELAY/SKIP.

BUSQUEDA MUSICAL

La función de búsqueda musical detecta las secciones no grabadas entre las selecciones y localiza el principio de una selección mientras la cinta es adelantada o rebobinada. Usted podrá usar esta función para localizar un máximo de 15 canciones anteriores o posteriores a la canción que usted esté escuchando.

Búsqueda durante la operación de reproducción en avance (►)

Para localizar una canción que viene después de la que usted está escuchando, presione el botón "►►" una cantidad de veces correspondiente a la cantidad de canciones que desea pasar por alto.

(Ejemplo) Si presiona "►►" tres veces

Inicie la operación de búsqueda en retroceso, presionando "◄◄" la cantidad de veces deseada más una.

(Ejemplo) Si presiona "◄◄" tres veces

BUSCA DE MÚSICA

A busca de canção é uma função que detecta os espaços em branco (porções não gravadas) entre as canções e encontra o início de uma canção através da operação de bobinagem rápida ou rebobinagem. Pode-se buscar um máximo de 15 canções antes ou depois da canção em execução no momento.

Para realizar a busca durante a leitura no modo de avanço (►)

Para buscar uma canção que está depois da canção em execução, accione a tecla "►►" quantas vezes seja o número de canções que quiser saltar.

(Exemplo): Se carregar na tecla "►►" três vezes

Realize a busca na direcção inversa carregando na tecla "◄◄" o número desejado de vezes acrescentado de mais uma vez.

(Exemplo): Se carregar na tecla "◄◄" três vezes

MUZIEKOPSPORING

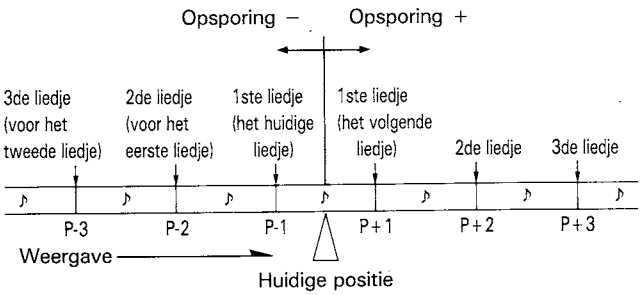
Voor opsporen tijdens weergave achteruit (◄)

Om een liedje op te sporen voor het liedje waar u naar aan het luisteren bent, de " ◄◄ " toets net zo vaak indrukken als het aantal liedjes dat u wenst over te slaan.
Voor opsporing van een vorig liedje, " ►► " het gewenste aantal keren indrukken.

OPMERKING:
Het nummer van het liedje op de display wordt iedere keer dat er een kort blanko gedeelte is met één verminderd, waarmee het begin van een liedje wordt aangegeven.

Tellen van het nummer van het liedje

- Als u een liedje kiest dat u wenst op te sporen tijdens weergave en u stelt in op "één liedje ervoor", wordt teruggegaan naar het begin van het liedje waar u op dat moment naar aan het luisteren bent. Als u naar een liedje daarvoor terug wilt gaan, moet u één toevoegen aan het nummer.



OPMERKING:
Muziekopsporing kan bij gebruik van de volgende banden onmogelijk blijken. Dit is echter geen teken van slechte werking van het toestel.

- *Bij gebruik van een band waarvan de niet-opgenomen gedeeltes tussen passages een lengte hebben van minder dan 4 sekonden.*
- *Bij gebruik van een band met een hoog ruisniveau tussen de passages.*
- *Bij gebruik van een band waarop gedurende verscheidene sekonden een laag niveau of stille gedeeltes in dezelfde passages voorkomen, zoals bij klassieke muziek.*
- *Bij gebruik van een band waarop een gesprek is opgenomen en waar het geluid bij tussenpozen wordt gehoord.*

MUSIKSÖKNING

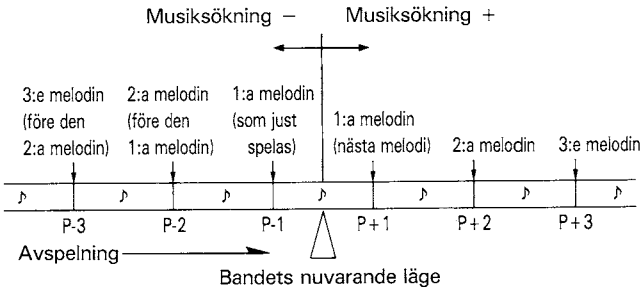
Musiksökning under reverserad avspelning (◄)

Om du vill söka fram en melodi som ligger efter den du just lyssnar på, skall du trycka in knappen " ◄◄ " samma antal gånger som det antal melodier du vill hoppa över.
Om du vill söka fram en tidigare melodi, skall du trycka in knappen " ►► " önskat antal gånger plus en gång.

OBSERVERA:
Melodinummerdisplayen sänks med ett steg för varje korta tysta avsnitt som indikerar början av en ny melodi.

Så räknas melodinummer

- Om du under avspelning vill söka fram en annan melodi och manövrerar för "en melodi bakåt", återgår kassettdäcket till början av den melodi som just spelas. Om du vill gå bakåt ytterligare en melodi, skall du lägga till en knapptryckning.



OBSERVERA:
Det kan hända att musiksökningen inte fungerar för följande typer av band. Detta betyder dock inte att något fel har uppstått.

- *Band, vars tysta avsnitt mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.*
- *Band med höga brusnivåer mellan melodierna.*
- *Band inspelade med låg nivå eller flera sekunder långa tysta avsnitt inne i en melodi, t.ex. band med klassisk musik.*
- *Talband, där ljudet avbryts.*

Búsqueda durante la operación de reproducción en dirección inversa (◄)

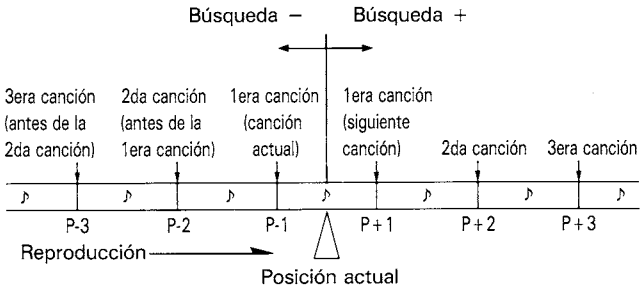
Para localizar una canción que viene antes de la que usted está escuchando, presione el botón "◄◄" una cantidad de veces correspondiente a la cantidad de canciones que desea pasar por alto. Para localizar una canción anterior, presione "►►" la cantidad de veces deseada.

NOTA:

El número de canción indicado en el visualizador disminuirá cada vez que se detecte una sección en blanco de corta duración, indicando así el principio de una canción.

Cómo contar el número de canción

- Al seleccionar una canción que desea localizar durante la reproducción, si usted la selecciona como "una canción antes", usted retornará al principio de la canción que estaba escuchando. Si desea retroceder a la canción anterior, agregue un número.



NOTA:

Es probable que la operación de búsqueda musical no pueda ser efectuada en los siguientes tipos de cinta. Sin embargo, esto no es indicación de mal funcionamiento de la unidad.

- *Una cinta con espacios en blanco entre las canciones de menos de 4 segundos de duración.*
- *Una cinta con alto nivel de ruido entre las canciones.*
- *Una cinta que tenga pasajes de bajo nivel o pasajes silenciosos de varios segundos de duración dentro de una misma pista (música clásica, por ejemplo).*
- *Cintas de conversaciones en las que el sonido es intermitente.*

Para realizar a busca durante a leitura no modo inverso (◄)

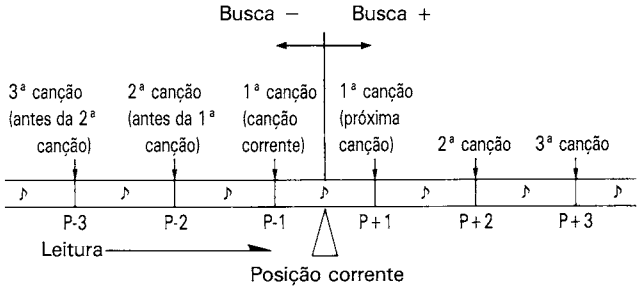
Para buscar uma canção que esteja antes da canção em execução no momento, carregue na tecla "◄◄" quantas vezes seja o número de vezes das canções que deseja saltar.
Para buscar uma canção anterior à canção em execução, carregue na tecla "►►" o número de vezes necessário.

OBSERVAÇÃO:

O número da canção no painel indicador diminui cada vez que há um espaço em branco curto (de aproximadamente 4 segundos), indicando o começo de uma canção.

Como contar o número de canções

- Ao seleccionar uma canção que deseja buscar durante a leitura, carregando na tecla de busca inversa uma vez, o leitor volta ao começo da canção em execução no momento. Se deseja voltar à canção anterior à canção em execução, carregue na tecla duas vezes.



OBSERVAÇÕES:

A realização da busca de música com os seguintes tipos de cassetes pode não funcionar. Isto não é, entretanto, um defeito da unidade.

- *Uma cassete cujas porções não gravadas têm menos de 4 segundos.*
- *Uma cassete com um nível alto de ruído entre as canções.*
- *Uma cassete com passagens de nível baixo ou de silêncio de vários segundos na mesma canção, como nas músicas clássicas.*
- *Uma cassete, tal como uma cassete de conversação, onde a gravação é intermitente.*

GRAFISCHE EQUALIZERREGELAAR

1. **Zet de EQUALIZER-toets aan.**
   • Indrukken zodat de EQUALIZER-indikator oplicht.
2. **Gebruik de equalizerregelaars (EQUALIZING CONTROL) om het geluid bij te regelen.**
   • De linker- en rechterkanalen worden gelijktijdig bijgeregeld.

Oproepen van een egalisatiekurve die op de fabriek werd voorgekozen

Dit toestel heeft vijf op de fabriek voorgekozen instellingen.

Zwaar (HEAVY): voor rock en andere populaire muzieksoorten; versterkt de lage en hoge tonen.

Helder (CLEAR): voor elektronische muziek, samensmelting en andere genres waar u een helderder geluid met krachtige middentonen- en hogetonenkarakteristieken wenst.

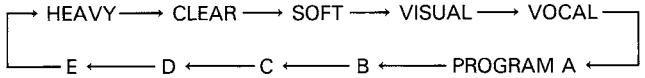
Zacht (SOFT): ideaal voor het langdurig luisteren naar bepaalde genres, zoals achtergrondmuziek.

Visueel (VISUAL): ideaal voor het genieten van een film of sportprogramma's, waar u een geluidsveld met krachtige middentonen- en hogetonenkarakteristieken wenst.

Zang (VOCAL): een kurve voor het beluisteren van zang, waaronder opera's en musicals.

1. **Zet de EQUALIZER-toets aan.**
2. **Gebruik de voorkeuze/programmatoets (PRESET/PGM) voor inschakelen van de voorkeuzefunktie (PRESET).**
   • Indrukken zodat de PRESET-indikator oplicht.
3. **Druk een geheugenoproeptoets in voor de voorgekozen kurve die u wenst op te roepen.**

OPMERKING:
De voorgekozen instellingen veranderen als volgt bij gebruik van een afstandsbediening.



- *Zelfs in de spektrumanalyzerdisplaystand verschijnt de egalisatiedisplay een paar sekonden na bediening van de equalizerregelaars (EQUALIZING CONTROL).*
- *Het is niet mogelijk om de egalisatiekarakteristieken tijdens het opnemen te veranderen.*
- *De audiosignalen van de DAT AUDIO OUT en VCR AUDIO OUT worden niet geëgaliseerd.*

Opslaan van een egalisatiekurve.

Na het kreëren van uw eigen egalisatiekurve, kunt u deze opslaan in één van de geheugenoproeptoetsen.

1. **Zet de EQUALIZER-toets aan.**
2. **Gebruik de equalizerregelaars (EQUALING CONTROL) om het geluid bij te regelen.**
3. **Druk de geheugentoets (MEMORY) in.**
4. **Druk de geheugenoproeptoets (A - E) in waarin u de kurve wilt opslaan.**
   • Indrukken terwijl de indikators A - E knipperen.

Oproepen van de door u in het geheugen vastgelegde egalisatiekurve.

1. **Zet de EQUALIZER-toets aan.**
2. **Gebruik de voorkeuze/programmatoets (PRESET/PGM) voor inschakelen van de programmafunktie (PGM).**
   • Indrukken zodat de PGM-indikator oplicht.
3. **Druk een geheugenoproeptoets in van de geheugenkurve die u wenst op te roepen.**

DEN GRAFISKA EQUALIZERNS KONTROLLER

1. **Sätt EQUALIZER-omkopplaren i ON-läge.**
   • Tryck in så att EQUALIZER-indikatorn tänds.
2. **Reglera klangfärgen med EQUALIZING CONTROL-knapparna.**
   • Vänster och höger kanal regleras samtidigt.

Inkoppling av fabriksinprogrammerad equalizer-kurva

Denna equalizer har fem fabriksinprogrammerade kurvor.

HEAVY: För rock och annan popmusik; förstärker bas och diskant.

CLEAR: För elektronisk musik, fusion och andra musiktyper, när du vill ha ett klart ljud med ett kraftigt mellanregister och kraftig diskant.

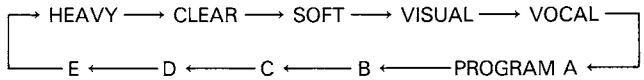
SOFT: Idealisk när du t.ex. skall lyssna på bakgrundsmusik en längre tid.

VISUAL: Idealisk för videofilm eller sportprogram, då du vill ha ett ljudfält med kraftigt mellanregister och kraftig diskant.

VOCAL: Kurva för lyssning på sång, inklusive opera och musikaler.

1. **Sätt EQUALIZER-omkopplaren i ON-läge.**
2. **Välj PRESET-funktionen med PRESET/PGM-knappen.**
   • Tryck in så att PRESET-indikatorn tänds.
3. **Tryck in en snabbvalsknapp för equalizer-kurvor för den kurva du vill koppla in.**

OBSERVERA:
De inprogrammerade kurvorna ändras i följande ordning när du manövrerar med fjärrkontrollen.



- *Även om du har valt funktionen för spektralanalysator visas equalizer-displayen under några sekunder när du trycker in EQUALIZING CONTROL-knapparna.*
- *Det går inte att ändra klangfärgen under pågående inspelning.*
- *Ljudsignalerna från DAT AUDIO OUT och VCR AUDIO OUT kan inte få ändrad klangfärg.*

Så inprogrammeras en equalizer-kurva

När du har skapat en egen equalizer-kurva, kan du inprogrammera den i någon av snabbvalsknapparna för equalizer-kurvor.

1. **Sätt EQUALIZER-omkopplaren i ON-läge.**
2. **Reglera klangfärgen med EQUALIZING CONTROL-knapparna.**
3. **Tryck in MEMORY-knappen.**
4. **Tryck in den snabbvalsknapp för equalizerkurvor (A-E) i vilken du vill inprogrammera kurvan.**
   • Tryck in knappen medan indikatorerna A-E blinkar.

Inkoppling av din egen inprogrammerade equalizer-kurva

1. **Sätt EQUALIZER-omkopplaren i ON-läge.**
2. **Välj PGM-funktionen med PRESET/PGM-knappen.**
   • Tryck in så att PGM-indikatorn tänds.
3. **Tryck in den snabbvalsknapp för equalizer-kurvor där den önskade kurvan har inprogrammerats.**

USO DEL ECUALIZADOR GRAFICO

1. **Active el botón de ecualizador (EQUALIZER).**
   - Presiónelo de modo que el indicador de ecualizador (EQUALIZER) se ilumine.
2. **Use los botones de ecualización (EQUALIZING CONTROL) para ajustar el sonido.**
   - Los canales izquierdo y derecho son ajustados en forma simultánea.

Cómo reactualizar una curva de ecualización preconfigurada de fábrica.

Esta unidad tiene cinco configuraciones de fábrica.

HEAVY: para rock y otros tipos de música popular; acentúa altas y bajas frecuencias.

CLEAR: para música electrónica, fusión y otros géneros en los que se desea un sonido claro con fuertes características de registro medio y alto.

SOFT: ideal para escuchar por períodos prolongados de tiempo géneros tales como música de fondo.

VISUAL: ideal para disfrutar de películas o programas deportivos en que se desea un campo de sonido con fuertes características de registro medio y alto.

VOCAL: una curva para escuchar obras vocalistas, incluyendo óperas y musicales.

1. **Active el botón de ecualizador (EQUALIZER).**
2. **Use el botón PRESET/PGM para seleccionar PRESET.**
   - Presione de manera que la indicación "PRESET" se ilumine.
3. **Presione el botón de reactualización de la memoria correspondiente a la curva de memoria que desea reactualizar.**

NOTA:

Las curvas preconfiguradas cambiarán en el siguiente orden cuando usted las seleccione mediante la unidad de control remoto.

HEAVY → CLEAR → SOFT → VISUAL → VOCAL → PROGRAM A → B → C → D → E → HEAVY

- *Aun cuando se haya seleccionado el modo de indicación de analizador de espectro, la indicación de ecualización será mostrada durante algunos segundos después de la operación de los botones de ecualización (EQUALIZING CONTROL).*
- *No es posible cambiar las características de ecualización durante la operación de grabación.*
- *Las señales de audio provenientes de los conectores DAT AUDIO OUT y VCR AUDIO OUT no son ecualizadas.*

Cómo almacenar una curva de ecualización

Después de crear su propia curva de ecualización, usted podrá almacenarla en uno de los botones de reactualización de la memoria.

1. **Active el botón de ecualizador (EQUALIZER).**
2. **Use los botones de ecualización (EQUALIZING CONTROL) para ajustar el sonido.**
3. **Presione el botón de memoria (MEMORY).**
4. **Presione el botón de reactualización de la memoria (A - E) en el cual desea almacenar la curva.**
   - Presiónelo mientras los indicadores A — E estén destellando.

Cómo reactualizar una curva de ecualización memorizada

1. **Active el botón de ecualizador (EQUALIZER).**
2. **Use el botón PRESET/PGM para seleccionar PGM.**
   - Presiónelo de manera que el indicador PGM se ilumine.
3. **Presione el botón de reactualización de memoria correspondiente a la curva de la memoria que desea reactualizar.**

CONTROLOS DO EQUALIZADOR GRÁFICO

1. **Accione a tecla EQUALIZER para ligar o equalizador.**
   - Accione-a de modo que o indicador "EQUALIZER" acenda-se.
2. **Utilize os controlos EQUALIZING CONTROL para ajustar o som.**
   - Os canais esquerdo e direito são ajustados simultaneamente.

Chamada de uma curva de equalização pré-ajustada de fábrica

Esta unidade possui cinco curvas de equalização pré-ajustadas de fábrica.

HEAVY: para rock e outras músicas populares; acentua os graves e agudos.

CLEAR: para música electrónica, fusão e outros tipos de música onde se deseja um som claro com frequências médias e agudas fortes.

SOFT: ideal para escutar músicas de fundo durante longos períodos de tempo.

VISUAL: ideal para ver um filme ou programas esportivos, onde se deseja um campo de som com frequências médias e agudas fortes.

VOCAL: curva para escutar músicas com ênfase nos vocais, como nas óperas e musicais.

1. **Accione a tecla EQUALIZER para ligar o equalizador.**
2. **Utilize a tecla PRESET/PGM para seleccionar PRESET.**
   - Accione a tecla de modo que a indicação "PRESET" acenda-se.
3. **Carregue na tecla de chamada de memória correspondente à curva que deseja chamar.**

OBSERVAÇÃO:

As curvas pré-ajustadas mudam na seguinte sequência quando se opera com a unidade de controlo remoto.

HEAVY → CLEAR → SOFT → VISUAL → VOCAL → PROGRAMA A → B → C → D → E → HEAVY

- *Mesmo estando no modo de exibição do analisador de espectros, a indicação de equalização é exibida durante alguns segundos após a operação das teclas EQUALIZING CONTROL.*
- *Não é possível mudar as características de equalização durante a gravação.*
- *Os sinais de áudio das tomadas DAT AUDIO OUT e VCR AUDIO OUT não podem ser equalizados.*

Memorização de uma curva de equalização

Depois de criar suas próprias curvas de equalização, armazene-as em uma das teclas de chamada de memória.

1. **Accione a tecla EQUALIZER para ligar o equalizador.**
2. **Utilize os controlos EQUALIZING CONTROL para ajustar o som.**
3. **Carregue na tecla MEMORY.**
4. **Accione a tecla de chamada de memória (A - E) na qual deseja armazenar a curva.**
   - Accione a tecla enquanto os indicadores "A - E" estiverem a piscar.

Chamada de uma curva de equalização memorizada

1. **Accione a tecla EQUALIZER para ligar o equalizador.**
2. **Utilize a tecla PRESET/PGM para seleccionar PGM.**
   - Accione a tecla de modo que a indicação "PGM" acenda-se.
3. **Carregue na tecla de chamada de memória onde a curva desejada foi memorizada.**

GRAFISCHE EQUALIZERREGELAAR

Aktieve luidheid

Hiermee worden automatisch de lage en hoge tonen versterkt, afhankelijk van het volumeniveau dat u heeft ingesteld op de versterker. Hoe lager het volumeniveau, des te groter het effekt. Als het volumeniveau wordt verhoogd, neemt het effekt af. Als het volume wordt ingesteld om en nabij het middenniveau, is het effekt 0 (vlak). Zelfs op lage volumeniveaus kunt u genieten van een krachtig geluid.

Druk de ACTIVE LOUDNESS-toets in. De ACT-indikator licht nu op.
De oorspronkelijke egalisatiekurve en de aktieve luidheidkurve worden gedurende een paar sekonden op de display aangegeven. Daarna wordt teruggegaan naar de instellingen van de DISPLAY-toets.

Druk de ACTIVE LOUDNESS-toets nogmaals in om de funktie buiten werking te stellen.

OPMERKING:
- *Tijdens het opnemen, kunt u de aktieve luidheidfunktie niet gebruiken. Zelfs als u begint met opnemen terwijl de aktieve luidheidfunktie staat ingeschakeld (ON), wordt deze automatisch uitgeschakeld (OFF).*
- *Als de ingangskiezer van de versterker in de stand CD DIRECT of DAT DIRECT staat, wordt het geluid niet beïnvloed door de grafische equalizer, hetgeen maakt dat de aktieve luidheid en de randomegalisatie niet werken.*

Randomegalisatie

Deze funktie dient om automatisch signalen in elk van de zeven frekwentiegolfbanden te versterken en te verzwakken voor het kreëren van randomegalisatiekurves.

Druk de randomegalisatietoets (RANDOM EQUALIZING) in. De RANDOM-indikator licht nu op. Op dit moment zijn de egalisatiekarakteristieken al ingesteld.
Als u een andere bedieningstoets indrukt, zoals de bandomkeertoets (REVERSE), wordt de randomegalisatiefunktie buiten werking gesteld.

EFFEKTREGELAAR
(Bediening van de grafische equalizer)

Door uit de vier beschikbare effekten te kiezen en het effektniveau bij te regelen met de geluidsschokfunktie (SOUNDJOG), kunt u precies het gewenste geluid kreëren.

De volgende vier effekten zijn beschikbaar.

VIVID (Levendig)
MILD (Zacht)
SHARP (Scherp)
WARM (Warm)

1. **Druk de EQUALIZER-toets in. De EQUALIZER-indikator licht nu op. Stel het geluid in met gebruikmaking van toetsen zoals de equalizerregelaars (EQUALIZING CONTROL).**
2. **Kies de gewenste toets uit de EFFECT MODE-toetsen en druk deze in.**
   - De indikator voor het gekozen effekt licht op in het displaygedeelte.
3. **Stel de kracht van het effekt bij met de geluidsschokkiesschijf (SOUNDJOG).**
   - Naar rechts draaien om het effekt te versterken. Naar links draaien voor een zwakker effekt.
     U kunt onder het luisteren het effekt bijregelen tot u het gewenste geluid hoort.

OPMERKING:
- *Nadat u een effekt heeft gekozen en het geluid heeft bijgeregeld, kunt u andere effekten toevoegen, die u vervolgens ook weer kunt bijregelen.*
- *Als u de kracht van een effekt heeft verhoogd, is het mogelijk dat als u vervolgens het effekt weer verzwakt het geluid niet op het oorspronkelijke niveau wordt teruggebracht. Dit geldt ook voor de verhoging van de kracht van een effekt nadat u het effekt eerder heeft verzwakt.*

DEN GRAFISKA EQUALIZERNS KONTROLLER

Aktiv loudness

Denna funktion förstärker automatiskt bas och diskant i överensstämmelse med hur förstärkarens volymkontroll har ställts in. Ju lägre ljudnivå, desto kraftigare effekt. Om ljudnivån höjs, dämpas effekten. Om ljudnivån är ungefär i medelläge, är effekten 0 (rak frekvensgång). Det här gör att du även vid låga ljudnivåer kan njuta av ett kraftfullt ljud.

Tryck in ACTIVE LOUDNESS-knappen så att ACT-indikatorn tänds.
Den ursprungliga equalizer-kurvan samt kurvan för aktiv loudness visas under några sekunder. Därefter återgår displayen till DISPLAY-väljarens inställning.

Tryck in ACTIVE LOUDNESS-knappen igen för att frigöra funktionen.

OBSERVERA:
- *Du kan inte använda aktiv loudness vid inspelning. Även om du startar inspelningen med ACTIVE LOUDNESS-knappen i ON-läge, sätts den i OFF-läge.*
- *Om förstärkarens ingångsväljare är i läge CD DIRECT eller DAT DIRECT, påverkas inte ljudet av den grafiska equalizern och därmed kan alltså funktionerna för aktiv loudness och slumpmässig equalization inte användas.*

Slumpmässig equalization

Denna funktion förstärker och dämpar automatiskt signalerna på vart och ett av de sju frekvensbanden för att skapa slumpmässiga equalizer-kurvor.

Tryck in RANDOM EQUALIZING-knappen så att RANDOM-indikatorn tänds. I detta läge har equalization-karakteristika redan ställts in.
Om du trycker in någon annan manöverknapp, t.ex. REVERSE-knappen, frigörs funktionen för slumpmässig equalization.

LJUDEFFEKTKONTROLL (Manövrering med grafisk equalizer)

Du kan skapa just det ljud du vill lyssna på genom att välja en av de fyra tillgängliga effekterna och reglera effektnivån med SOUNDJOG-kontrollen.

Du kan välja mellan följande fyra effekter:

VIVID
MILD
SHARP
WARM

1. **Tryck in EQUALIZER-omkopplaren så att EQUALIZER-indikatorn tänds. Reglera klangfärgen med knappar som t.ex. EQUALIZING CONTROL-knapparna.**
2. **Tryck in önskad EFFECT MODE-knapp.**
   - Indikatorn för den valda effekten tänds på displayen.
3. **Reglera ljudeffektens styrka med SOUNDJOG-kontrollen.**
   - Vrid åt höger för kraftigare effekt; åt vänster för svagare effekt. Du kan reglera ljudet medan du lyssnar på det, så att du får precis det ljud du är ute efter.

OBSERVERA:
- *När du har valt en effekt och reglerat den, kan du lägga på andra effekter och reglera även dem.*
- *När du har förstärkt en effekt kan det hända att den inte återgår till den tidigare nivån även om du försöker sänka effekten. Detta gäller också förstärkning av en effekt efter att ha sänkt den.*

Sonoridad activa

Esta función acentúa automáticamente las frecuencias bajas y altas, dependiendo del ajuste de nivel de volumen del amplificador. Mientras más bajo sea el nivel de volumen, mayor será el efecto obtenido. Si se aumenta el nivel de volumen, el efecto disminuirá. Si el volumen es ajustado al nivel medio, el efecto será 0 (plano). Usted podrá disfrutar de un poderoso sonido incluso cuando esté escuchando a bajos niveles de volumen.

Presione el botón de sonoridad activa (ACTIVE LOUDNESS); el indicador ACT se iluminará.
La curva original de ecualización y la curva de sonoridad activa serán mostradas por algunos segundos. Luego, el visualizador retornará al modo de indicación seleccionado mediante el botón DISPLAY.

Para cancelar esta función, vuelva a presionar el botón de sonoridad activa (ACTIVE LOUDNESS).

NOTA:
- *Usted no podrá usar la función de sonoridad activa durante la operación de grabación. Aún cuando usted inicie la grabación habiendo activado la función de sonoridad activa, ésta se desactivará automáticamente.*
- *Si el selector de entrada del amplificador es ajustado a CD DIRECT o DAT DIRECT, el sonido no será afectado por el ecualizador gráfico y las funciones de sonoridad activa y ecualización arbitraria no operarán.*

Ecualización arbitraria

Esta función acentúa y atenúa automáticamente señales en cada una de las siete bandas de frecuencias, creando cuvas de ecualización arbitrarias.

Presione el botón de ecualización arbitraria (RANDOM EQUALIZING); el indicador de ecualización arbitraria (RANDOM) se iluminará. En este momento, las características de ecualización ya habrán sido fijadas.
Si usted presiona otro botón de operación, por ejemplo el botón REVERSE, la función de ecualización arbitraria será cancelada.

CONTROL DE EFECTOS

(Operación del ecualizador gráfico)

Seleccionando entre los cuatro efectos disponibles y ajustando el nivel del efecto mediante SOUNDJOG, usted podrá crear justo el sonido que usted desea.

Usted podrá seleccionar entre los cuatro efectos siguientes.

VIVID
MILD
SHARP
WARM

1. **Presione el botón de ecualizador (EQUALIZER); el indicador de ecualizador (EQUALIZER) se iluminará. Ajuste el sonido usando los botones de ecualización (EQUALIZING CONTROL).**
2. **Presione uno de los botones de modo de efecto (EFFECT MODE).**
   - El indicador correspondiente al botón seleccionado, se iluminará en la sección de indicación.
3. **Ajuste la intensidad del efecto mediante el control SOUNDJOG.**
   - Gire el control hacia la derecha para intensificar el efecto, y hacia la izquierda para atenuarlo.
     Usted podrá efectuar ajustes mientras escucha para obtener el sonido deseado.

NOTA:
- *Una vez que usted haya seleccionado un efecto y hecho los ajustes correspondientes, usted podrá agregar otros efectos, los cuales también podrá ajustar.*
- *Una vez que usted haya aumentado la intensidad de un efecto, es probable que éste no vuelva a su nivel original cuando intente disminuirlo. Esto también es válido para cuando se aumenta la intensidad de un efecto luego de haberla disminuido.*

Compensação de audibilidade activa

Esta função acentua os graves e agudos automaticamente dependendo do nível de volume do amplificador. Quanto mais baixo estiver o nível do volume, maior será o efeito. Se o nível do volume é aumentado, o efeito diminui. Se o volume está ajustado mais ou menos no nível médio, o efeito será 0 (resposta plana). Com esta função, pode-se desfrutar de um som poderoso mesmo com níveis baixos do volume.

Carregue na tecla ACTIVE LOUDNESS e a indicação "ACT" ilumina-se.
A curva de equalização original e a curva de compensação de audibilidade activa são exibidas durante alguns segundos. Logo, a exibição volta aos ajustes da tecla DISPLAY.

Carregue na tecla ACTIVE LOUDNESS novamente para cancelar a função.

OBSERVAÇÕES:
- *Durante a gravação, não se pode utilizar a função de compensação de audibilidade activa. Mesmo começando a gravação com a função activada, ela desligar-se-á automaticamente.*
- *Se a tecla CD DIRECT ou DAT DIRECT estiver activada, o som não será ajustado pelo equalizador gráfico, do mesmo modo que a compensação de audibilidade activa e a equalização aleatória não funcionarão.*

Equalização aleatória

Esta função acentua e atenua automaticamente os sinais em cada uma das sete bandas de frequência para criar curvas de equalização aleatória.

Accione a tecla RANDOM EQUALIZING e a indicação "RANDOM" acender-se-á. Neste momento, as características de equalização já estão ajustadas.
Se uma outra tecla de operação é accionada, por exemplo a tecla REVERSE, a equalização aleatória é cancelada.

CONTROLO DE EFEITOS

(Operação do equalizador gráfico)

Mediante a selecção entre os quatro efeitos disponíveis e através do ajuste do nível de efeito com o controlo SOUNDJOG, pode-se criar exatamente o som imaginável.
Existem quatro tipos de efeitos.

VIVID
MILD
SHARP
WARM

1. **Accione a tecla EQUALIZER para ligar o equalizador. Ajuste o som utilizando, por exemplo, os controlos EQUALIZING CONTROL.**
2. **Accione a tecla desejada entre as teclas EFFECT MODE.**
   - A indicação para o efeito seleccionado ilumina-se no painel indicador.
3. **Ajuste a intensidade do efeito com o controlo SOUNDJOG.**
   - Gire-o para a direita para acentuar o efeito; gire-o para a esquerda para atenuar o efeito.
     Podem-se fazer os ajustes durante a audição criando o som imaginável.

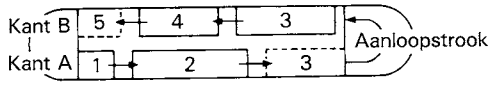
OBSERVAÇÕES:
- *Depois de seleccionar um efeito e fazer os ajustes, podem-se adicionar outros efeitos e ajustá-los de acordo.*
- *Depois de aumentar a intensidade de um efeito, mesmo diminuindo a intensidade, o efeito pode não voltar a seu nível original. Isto também aplica-se para o aumento da intensidade de um efeito depois de tê-lo diminuído.*

MULTI-MODE A.S.E.S. (Automatisch synchronisch opmaaksysteem)

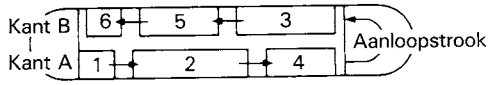
Deze funktie kan u gebruiken met de CD-speler PD-Z570T of PD-Z970M van Pioneer.
De CD-speler zoekt het hogefrekwentieniveau van de kompakt disk en het kassettedeck stelt automatisch het opnameniveau in.
Voor automatische opname van een kompakt disk op een kassette. Dit systeem biedt de volgende bewerkingen van het A.S.E.S..

Verschillende soorten A.S.E.S.

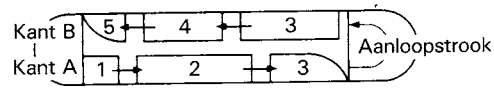
NORM:
- Hiermee worden de nummers opgenomen in de volgorde van de kompakt disk. Als de kassette stopt terwijl een nummer wordt opgenomen, wordt dat nummer gewist.



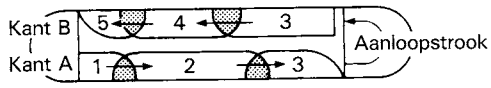
FINE:
- Alvorens te beginnen met opnemen, rekent de kompakt diskspeler uit welke liedjes en hoeveel liedjes er op de door u gekozen tape-lengte passen (COMPU PGM) om het lege gedeelte aan het eind van de tape zo kort mogelijk te houden.



FADE:
- Het geluid sterft automatisch geleidelijk weg aan het eind van de tape.
- De passage die geleidelijk wegsterft tijdens opname op kant A wordt vanaf het begin opnieuw opgenomen op kant B.



DISCO:
- Tijdens opnemen krijgt u hiermee kruisvervaging tussen passages (het geluid aan het eind van de passage die momenteel wordt opgenomen sterft geleidelijk weg terwijl het geluid van het begin van de volgende passage geleidelijk opkomt).
- Het geluid sterft ook geleidelijk weg aan het eind van de tape, op dezelfde manier als in de vervagingsstand (FADE).



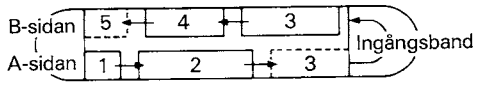
Bij FADE, NORM en FINE wordt tijdens de opname een geluidloos gedeelte van ongeveer vijf sekonden ingelast tussen de passages.

FLERFUNKTIONERS A.S.E.S. (System för automatisk synkrokopiering)

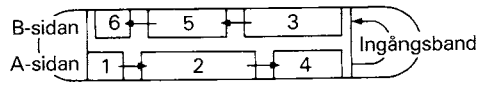
Denna funktion kan användas i kombination med Pioneer:s CD-spelare PD-Z570T eller PD-Z970M.
CD-spelaren söker fram skivans toppnivåer och kassettdäcket ställer automatiskt in inspelningsnivån för automatisk kopiering från en CD-skiva till kassettband. Detta system har följande A.S.E.S.-funktioner.

Olika typer av A.S.E.S.

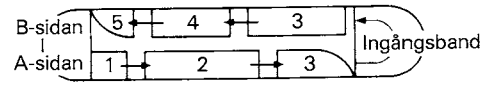
NORM:
- I denna funktion kopieras CD-skivans melodier över i ordningsföljd. Om bandet tar slut medan en melodi just kopieras, raderas denna melodi.



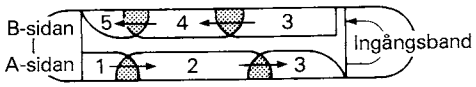
FINE:
Före inspelningen beräknar CD-spelaren vilka melodier och hur många melodier som får rum på den inställda bandlängden (COMPU PGM) för att minimera bandspillet i slutet av bandet.



FADE:
- Ljudet uttonas automatiskt i slutet av bandet.
- Den melodi som uttonas under inspelning på A-sidan, spelas in som första melodi på B-sidan.



DISCO:
- Vid kopieringen utförs in/uttoning mellan melodierna (slutet av den melodi som just spelas in uttonas och början av nästa melodi intonas).
- Ljudet uttonas också vid bandets slut, precis som i FADE-funktionen.



I funktionerna FADE, NORM och FINE sätts ca. fem sekunder långa tysta avsnitt in mellan melodierna under inspelningen.

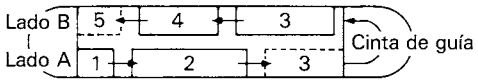
A.S.E.S. (Sistema automático de edición sincronizada) DE MODO MULTIPLE

Esta función puede emplearse con el reproductor CD PD-Z570T o PD-Z970M de Pioneer.
El reproductor CD localiza el nivel de cresta en el disco compacto, y el magnetófono de cassettes fija automáticamente el nivel de grabación.
Para la grabación automática de un disco compacto en un cassette. Este sistema ofrece los siguientes modos de operación A.S.E.S.

Distintos modos de operación A.S.E.S.

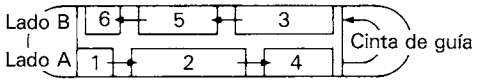
NORM:

- Las pistas son grabadas en el orden en que se encuentran en el disco compacto. Si la cinta se acaba mientras una pista está siendo grabada, la pista es borrada.



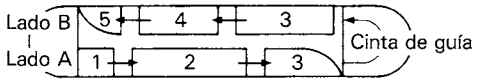
FINE:

- Antes de grabar, el reproductor de CD calcula cuáles canciones y cuántas de ellas caben en la longitud de cinta seleccionada (COMPU PGM) a fin de minimizar los espacios vacíos al final de la cinta.



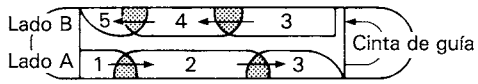
FADE:

- El sonido se desvanece automáticamente cuando se llega al final de la cinta.
- La pista cuyo sonido se desvanece durante la grabación en el lado A, es nuevamente grabada desde el principio en el lado B.



DISCO:

- Al grabar, este modo ofrece disminución y aumento gradual del sonido entre las canciones (el sonido se desvanece al final de la pista que está siendo grabada y aumenta gradualmente al principio de la siguiente pista.)
- El sonido también se desvanece al final de la cinta, de la misma manera que en el modo FADE.



En los modos FADE, NORM y FINE, un espacio en silencio de aproximadamente cinco segundos de duración es insertado entre las pistas durante la grabación.

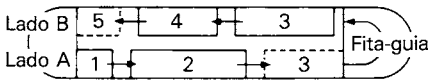
MULTI-MODE A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

Esta função pode ser utilizada com os leitores de discos compactos PD-Z570T ou PD-Z970M da Pioneer.
O leitor de discos compactos explora o nível de pico do disco e o leitor de cassetes ajusta o nível de gravação automaticamente.
Para a gravação automática de um disco compacto a uma cassete. Este sistema oferece a seguinte operação A.S.E.S.

Tipos diferentes da função A.S.E.S.

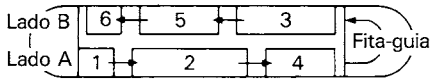
NORM:

- Nesse modo, as faixas de um disco compacto são gravadas na sequência que estão no disco. Se a cassete termina durante a gravação de uma faixa, aquela faixa será apagada.



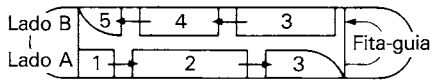
FINE:

- Antes de gravar, o leitor de discos compactos calcula (COMPU PGM) quais as canções que poderão ser gravadas dentro do comprimento da cassetes seleccionada para minimizar o espaço vazio no final da cassete.



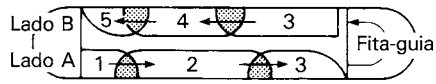
FADE:

- O volume do som diminui progressiva e automaticamente no final da cassete.
- A faixa que em que o volume é diminuído durante a gravação no lado A é gravada desde o seu começo novamente no lado B.



DISCO:

- Durante a gravação, esta função realiza a fusão do som entre as canções (o volume no final da faixa corrente é diminuído progressivamente à medida que o volume no começo da próxima é aumentado progressivamente).
- O volume sonoro também é diminuído progressivamente no final da cassete, da mesma maneira feita no modo FADE.



Nos modos FADE, NORM e FINE, uma passagem de silêncio de aproximadamente cinco segundos de comprimento é inserida entre as faixas durante a gravação.

MULTI-MODE A.S.E.S.
(Automatisch synchronisch opmaaksysteem)

Bediening

Gebruik het A.S.E.S. op deck I en deck II in de stopstand.

[NORM, FADE, DISCO]

1. **Leg de disk in de CD-speler in.**
   - Bij de PD-Z970M dient u een disk in DISC 1 of DISC 2 van het diskmagazijn te leggen.
   - Als u het A.S.E.S. wil gebruiken om de volgorde van de nummers te veranderen, moet u de CD-speler programmeren.
2. **Leg de kassette waarop u wil opnemen in deck II.**
   - De opname zal worden gestart in de voorwaartse richting (►).
3. **Zet de omkeerstand- (REV MODE) en de DOLBY NR-schakelaars op het kassettedeck in de gewenste stand.**
   ⇄: Wanneer u enkel op één kant van de kassette opneemt.
   ⇉ of ↻: Wanneer u op allebei de kanten van de kassette opneemt.
4. **Aanpassing van de geluidskwaliteit.**
   - Aanpassen met de grafische equalizer.
5. **Druk op de gewenste A.S.E.S-toets [NORM (FINE), FADE, DISCO] op het kassettedeck.**

[FINE]

1. **Leg een disk in de CD-speler in.**
   - De fijnbewerking (FINE) is enkel mogelijk met één enkele disk. Leg een disk in disklade 1 of DISC 1 van het diskmagazijn.
2. **Leg de kassette waarop moet worden opgenomen in deck II.**
3. **Plaats de omkeerfunktieschakelaar (REV MODE) en de DOLBY NR-schakelaar op de kassettedeck in de gewenste stand.**
   - Stel de omkeerfunktie ⇉ of ↻ (opname aan de twee kanten) in.
4. **Regeling van de geluidskwaliteit.**
   - Regelen met de grafische equalizer.
5. **Gebruik de COMPU PGM-funktie met de CD-speler voor de gekozen bandlengte.**
   - Zie de gebruiksaanwijzing van uw CD-speler.
6. **Druk op de NORM (FINE)-toets.**

<A.S.E.S. bedieningsprocedure>

① De CD-speler spoort het hogefrekwentieniveau op DISC I en DISC II op en stelt automatisch het juiste niveau in.
② De opname op het kassettedeck begint.
③ Na ongeveer tien sekonden begint de CD-speler te spelen.

OPMERKING:

Tijdens de werking van het A.S.E.S. wordt het hogefrekwentieniveau van de disk opgespoord aan een snelheid die 60 maal hoger ligt dan de snelheid van de normale weergave. Af en toe is het optimale niveau toch niet ingesteld. In dit geval de opname manueel uitvoeren.

Om het A.S.E.S te stoppen

- Druk op de stoptoets (STOP □) van het kassettedeck of van de CD-speler.

Voorzorgsmaatregelen bij het A.S.E.S.

- U kan het A.S.E.S. niet gebruiken als u kassettes gebruikt waarvan de wispreventienokjes verwijderd zijn.
- Wanneer het A.S.E.S. wordt ingeschakeld als de kassette bijna aan het einde is, kan het gebeuren dat de werking wordt stopgezet. Het A.S.E.S. inschakelen aan het begin van de kassette.
- Wanneer het A.S.E.S. in werking is en de weergave springt naar het volgende nummer helemaal aan het einde van de kassette, of wanneer de CD-weergave stopt en de werking wordt onderbroken, kan het gebeuren dat het A.S.E.S. niet korrekt werkt. In zo'n geval moet u de overige nummers manueel opnemen.

FLERFUNKTIONERS A.S.E.S.
(System för automatisk synkrokopiering)

Manövrering

Manövrera för A.S.E.S. när både DECK I och DECK II är i stoppfunktionen.

[NORM, FADE, DISCO]

1. **Sätt in skiva (skivor) i CD-spelaren.**
   - Om du har modell PD-Z970M, måste du sätta in en skiva i skivmagasinets DISC 1 eller DISC 2.
   - Inprogrammera CD-spelaren om du vill använda A.S.E.S. för att ändra melodiernas ordningsföljd.
2. **Sätt in kassettbandet för inspelning i DECK II.**
   - Inspelning startar i riktning framåt (►).
3. Ställ in REV MODE-omkopplaren och DOLBY NR-omkopplaren på kassettdäcket.
   ⇄: När endast ena bandsidan skall spelas in.
   ⇉ eller ↻: Vid inspelning på bandets båda sidor.
4. **Reglering av klangfärg.**
   - Reglera med den grafiska equalizern.
5. **Tryck in önskad ASES-knapp [NORM (FINE), FADE, DISCO] på kassettdäcket.**

[FINE]

1. **Sätt in en skiva i CD-spelaren.**
   - FINE-funktionen kan endast användas för en enda skiva. Sätt in en skiva i skivfack 1 eller i skivmagasinets DISC 1.
2. **Sätt in kassettbandet för inspelning i DECK II.**
3. **Ställ in REV MODE-omkopplaren och DOLBY NR-omkopplaren på kassettdäcket.**
   - Ställ in reverseringsfunktionen ⇉ eller ↻ (inspelning på bandets båda sidor).
4. **Reglering av klangfärgen.**
   - Reglera med den grafiska equalizern.
5. **Manövrera för COMPU PGM på CD-spelaren för bandets längd.**
   - Se CD-spelarens bruksanvisning.
6. **Tryck in knappen NORM (FINE).**

<Detta utför A.S.E.S.-funktionen>

① CD-spelaren söker fram toppnivåerna på skivorna i DISC 1 och DISC 2, och ställer automatiskt in den lämpligaste nivån.
② Inspelningen startar på kassettdäcket.
③ CD-spelaren startar skivspelning efter ca. 10 sekunder.

OBSERVERA:

A.S.E.S.-funktionen söker fram skivornas toppnivå med en hastighet som är 60 gånger snabbare än för vanlig skivspelning. I vissa sällsynta fall kan det därför hända att den optimala nivån inte ställs in. Utför då inspelningen manuellt.

Avslutande av A.S.E.S-funktionen

- Tryck in kassettdäckets STOP-knappen (□) eller CD-spelarens STOP-knapp (□).

Observera om användning av A.S.E.S.-funktionen

- A.S.E.S. kan inte användas när du sätter in kassetter utan skyddstappar mot oavsiktlig radering.
- Om A.S.E.S. aktiveras nära bandets slut, kan det hända att funktionen frigörs. Aktivera därför A.S.E.S. i bandets början.
- Om du använder A.S.E.S. och skivspelningen hoppar till nästa melodi när bandet tar slut, eller om CD-skivspelningen avslutas och funktionen frigörs, kan det hända att A.S.E.S. inte fungerar korrekt. Kopiera då över resterande melodier manuellt.

A.S.E.S. (sistema automático de edición sincronizada) DE MODO MULTIPLE

Cómo efectuar la operación

Realice la operación A.S.E.S. en la platina I, con la platina II en modo de detención.

[NORM, FADE, DISCO]

1. **Cargue uno o varios discos en el reproductor CD.**
   - Al usar el PD-Z970M, asegúrese de cargar un disco en el compartimiento DISC 1 o DISC 2 del magazín de discos.
   - Cuando desee emplear la función A.S.E.S. para cambiar el orden de las pistas, programe el reproductor CD.
2. **Inserte la cinta a ser grabada en la platina II.**
   - La grabación se iniciará en dirección de avance (►).
3. **Ajuste el interruptor selector de modo de inversión (REV MODE) y el interruptor DOLBY NR del magnetófono de cassettes.**
   ⇉: Para grabar en un lado de la cinta solamente.
   ⇉ o ⇄: Para grabar en ambos lados de la cinta.
4. **Ajuste la calidad de sonido.**
   - Efectúe el ajuste con los controles del ecualizador gráfico.
5. **Presione el botón ASES deseado [NORM (FINE), FADE, DISCO] en el magnetófono de cassettes.**

[FINE]

1. **Cargue un disco en el reproductor CD.**
   - La edición en modo FINE solamente puede realizarse para un solo disco. Cargue un disco en la bandeja portadisco 1 o en el compartimiento DISC 1 del magazín.
2. **Inserte la cinta a ser grabada en la platina II.**
3. **Ajuste el interruptor selector de modo de inversión (REV MODE) y el interruptor DOLBY NR del magnetófono de cassettes.**
   - Ajuste el interruptor selector de modo de inversión a la posición ⇉ o ⇄ (grabación en ambos lados de la cinta).
4. **Ajuste la calidad de sonido.**
   - Efectúe el ajuste con los controles del ecualizador gráfico.
5. **Efectúe la operación COMPU PGM en el reproductor CD para la duración de cinta seleccionada.**
   - Consulte el manual de instrucciones de su reproductor CD.
6. **Presione el botón NORM (FINE).**

<Procedimiento de operación A.S.E.S.>

① El reproductor CD busca el nivel de cresta del disco 1 y del disco 2, y fija automáticamente el nivel más adecuado.
② La grabación comienza en el magnetófono de cassettes.
③ Después de aproximadamente diez segundos, la reproducción comienza en el reproductor CD.

NOTA:

Durante la operación A.S.E.S., el nivel de cresta del disco es buscado a una velocidad 60 veces superior a la velocidad normal de reproducción. Por esta razón, a veces podrá suceder que el nivel óptimo no sea fijado. En tales casos, realice la grabación en forma manual.

Para detener la operación A.S.E.S.

- Presione el botón de parada (STOP) (□) del magnetófono de cassettes o el botón de parada (STOP) (□) del reproductor CD.

Precauciones concernientes a la operación A.S.E.S.

- La función A.S.E.S. no puede emplearse con cassettes que estén desprovistos de sus lengüetas de protección contra borrados accidentales.
- Si la función A.S.E.S. es activada cerca del final de la cinta, podrá suceder que la operación se detenga. Active la función A.S.E.S. al principio de la cinta.
- Si durante la operación A.S.E.S. la reproducción avanza hasta la última pista del disco, o la reproducción CD se detiene, es probable que la operación no pueda ser realizada en forma correcta. Si esto sucediera, grabe las pistas restantes en forma manual.

MULTI-MODE A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

Como operar

Opere a função A.S.E.S. no leitor de cassetes I e leitor de cassetes II no modo de paragem.

[NORM, FADE, DISCO]

1. **Coloque disco(s) no leitor de discos compactos.**
   - Com o modelo PD-Z970M, certifique-se de colocar um gaveta 1 ou gaveta 2 do magazine de discos.
   - Quando desejar utilizar a função A.S.E.S. para mudar a ordem das faixas, programe o leitor de discos compactos.
2. **Coloque uma cassete para gravar no leitor de cassetes II.**
   - A gravação começará na direcção de avanço (►).
3. **Seleccione as posições apropriadas para as teclas REV MODE e DOLBY NR no leitor de cassetes.**
   ⇉: Para gravar em somente um lado da cassete.
   ⇉ ou ⇄: Para gravar em ambos lados da cassete.
4. **Ajuste a qualidade sonora.**
   - Ajuste a qualidade sonora com o equalizador gráfico.
5. **Accione a tecla A.S.E.S. desejada [NORM (FINE), FADE, DISCO] no leitor de cassetes.**

[FINE]

1. **Coloque um disco no leitor de discos compactos.**
   - A edição FINE só pode ser feita com um único disco. Coloque um disco no porta-discos 1 ou na gaveta 1 do magazine de discos.
2. **Coloque uma cassete para gravar no leitor de cassetes II.**
3. **Seleccione as posições apropriadas para as teclas REV MODE e DOLBY NR.**
   - Seleccione o modo ⇉ ou ⇄ (gravação de ambos lados).
4. **Ajuste a qualidade sonora.**
   - Ajuste a qualidade sonora com o equalizador gráfico.
5. **Realize a função COMPU PGM com o leitor de discos compactos para o comprimento da cassete seleccionada.**
   - Consulte as instruções de operação de seu leitor de discos compactos.
6. **Accione a tecla NORM (FINE).**

<Procedimento da operação A.S.E.S.>

① O leitor de discos compactos explora o nível de pico no disco 1 ou disco 2 e ajusta automaticamente o nível mais adequado.
② A gravação começa no leitor de cassetes.
③ Depois de aproximadamente dez segundos, a leitura começa no leitor de discos compactos.

OBSERVAÇÃO:

Durante a operação A.S.E.S., o nível de pico do disco compacto é explorado em uma velocidade 60 vezes mais alta que a velocidade normal de leitura. Embora isto seja muito raro, o nível óptimo pode não ser encontrado. Nesse caso, realize a gravação manualmente.

Interrupção da operação A.S.E.S.

- Accione a tecla STOP (□) no leitor de cassetes ou a tecla STOP (□) no leitor de discos compactos.

Precauções a respeito da operação A.S.E.S.

- A operação A.S.E.S. não pode ser utilizada quando as cassetes estiverem com as patilhas de prevenção contra apagamento acidental partidas.
- Ao activar a função A.S.E.S. perto do final da cassete, a operação A.S.E.S. pode ser interrompida. Nesse caso, active a função A.S.E.S. no começo da cassete.
- Ao operar a função A.S.E.S., quando leitor salta para a próxima faixa no final da cassete, ou quando a leitura do disco compacto pára e a operação é interrompida, a operação correcta pode não ser obtida. Nesse caso, grave as faixas restantes manualmente.

MULTI-MODE A.S.E.S.
(Automatisch synchronisch opmaaksysteem)

- Denk eraan dat wanneer u de NORM-funktie gebruikt en een nummer dat werd afgebroken aan het einde van de kassette, uitwist, de muziekopsporingsfunktie (MS) wordt ingeschakeld en deze het blankosegment tussen de nummers in de omgekeerde richting opspoort.
- Tijdens de werking van het A.S.E.S. geeft de teller de tijdsaanduiding niet weer.
- Wanneer u een nummer van minder dan één minuut met de DISCO-funktie redigeert, kan het gebeuren dat de kruisvervagingsfunktie niet werkt.

Sekwensopname door gebruik te maken van de automatische uitwerpfunktie van de CD-speler (enkel wanneer u de PD-Z570T gebruikt)

Als u de automatische uitwerpfunktie gebruikt met een CD-speler met twee laden wanneer u opneemt met het A.S.E.S., kan u ononderbroken opnemen door te veranderen naar de andere disk nadat de eerste is gestopt.

① **Leg disks in diskladen 1 en 2.**
② **Zet de automatische uitwerpfunktie van de CD-speler op ON.**
③ **Begin de opname met het A.S.E.S. (NORM, FADE, of DISCO).**
④ **Vervang de disk in de automatisch uitgeworpen lade, en duw de lade er zachtjes weer in.**

OPMERKING:

- *Gedurende A.S.E.S. kan u alleen de STOP-toets (□) van de CD-speler of het deck gebruiken. Dus wanneer de disklade automatisch is uitgeworpen, moet u de disks vervangen en wachten tot de lade terug naar binnen schuift, ofwel de lade er zelf met de hand induwen. Als u de kompakt disk uit de lade neemt, zal de A.S.E.S.-funktie eindigen wanneer de disk die op dat moment wordt weergegeven, stopt.*
- *Wanneer u de automatische uitwerpfunktie gebruikt met het A.S.E.S., zal het hogefrekwentieniveau worden opgespoord op de twee eerste disks. Daarna is het opnameniveau ingesteld.*
- *Als u bijkomende nummers programmeert telkens u een disk inlegt, kan u ononderbroken enkel die nummers die u wil, opnemen.*

LINK A.S.E.S.

Tijdens de A.S.E.S. bewerking in de voorwaartse richting (►), begint de opname gewoonlijk na een stille passage van ongeveer 10 sekonden, maar als u de A.S.E.S. bewerking toepast vanuit de opnamepauzestand (REC PAUSE), begint de opname in de heersende richting (◄ of ►) zonder een stille passage.

① **Leg een CD in de kompakt diskspeler in.**
② **Leg een tape in Deck II in.**
③ **Druk de opnametoets (●) van Deck II in.**
  - A.S.E.S. begint in de richting aangegeven door het knipperende licht (◄ of ►).
④ **Druk de gewenste ASES-toets in (NORM, FADE, of DISCO).**
  - FINE A.S.E.S. is niet mogelijk.

OPMERKING:

In de DISCO-stand wordt, 20 sekonden nadat de tape is teruggespoeld, kruisvervaging uitgevoerd.

FLERFUNKTIONERS A.S.E.S.
(System för automatisk synkrokopiering)

- Om du använder NORM-funktionen och en melodi avbryts och raderas när bandet tar slut, aktiveras musiksökningen och söker bakåt till det oinspelade avsnittet vid nästa melodi.
- Kassettdäckets räkneverk visar ingenting när A.S.E.S. används.
- Vid DISCO-redigering av en melodi som är kortare än en minut kan det hända att intoningen och uttoningen inte fungerar korrekt.

Stafettkopiering med användning av CD-spelarens funktion för autoutstötning (Endast när PD-Z570T används)

Om du använder funktionen för autoutstötning och har en CD-spelare med dubbla skivfack vid kopiering med A.S.E.S., är kontinuerlig kopiering möjlig genom att byta ut den första skivan när den har spelats färdigt.

① **Sätt in skivor i skivfacken 1 och 2.**
② **Aktivera CD-spelarens funktion för autoutstötning.**
③ **Starta A.S.E.S.-kopiering (NORM, FADE eller DISCO).**
④ **Byt skiva i det skivfack som stöts ut automatiskt och tryck varsamt in skivfacket igen.**

OBSERVERA:

- *När A.S.E.S.-funktionen har aktiverats, kan endast STOP-knappen (□) på CD-spelaren eller kassettdäcket manövreras. När skivfacket stöts ut automatiskt skall du därför byta skiva och vänta tills skivfacket dras in automatiskt eller trycka in det för hand.*
  Om du tar ut CD-skivan från skivfacket, avslutas A.S.E.S.-funktionen när den skiva, som just används, tar slut.
- *Om du använder A.S.E.S. i kombination med funktionen för autoutstötning, söks toppnivåerna på de två första skivorna fram. Därefter ställs inspelningsnivån in.*
- *Om du inprogrammerar önskade melodier varje gång du byter ut en skiva, kan du kontinuerligt kopiera över endast önskade melodier.*

SAMMANKOPPLINGS - A.S.E.S.

När A.S.E.S.-funktionen har aktiverats i framåtriktningen (►), startar inspelning vanligtvis efter en tyst passage på ca. 10 sekunder. Om du manövrerar för A.S.E.S. med start från inspelningspaus, startar dock inspelningen i den inställda riktningen (◄) eller (►) utan någon tyst passage i början.

① **Sätt in en CD-skiva i CD-spelaren.**
② **Sätt in ett band i DECK II.**
③ **Tryck in REC-knappen (●) för DECK II.**
  - A.S.E.S.-inspelningen startar åt samma håll som den blinkande indikatorn (◄ eller ►).
④ **Tryck in önskad A.S.E.S.-knapp (NORM, FADE, eller DISCO).**
  - FINE A.S.E.S.-funktionen kan inte användas.

OBSERVERA:

I DISCO-funktionen startar intoning/uttoning omväxlande efter att bandet har återspolats ca. 20 sekunder.

A.S.E.S. (sistema automático de edición sincronizada) DE MODO MULTIPLE

- Tenga presente que cuando un pista que no ha alcanzado a ser grabada al final de la cinta sea borrada, habiéndose seleccionado el modo NORM, la función de búsqueda musical (MS) será activada, y la unidad buscará hacia atrás el segmento no grabado entre las pistas.
- Durante la operación A.S.E.S., el contador del magnetófono no exhibirá la indicación de tiempo.
- Al editar en modo DISCO una pista de duración inferior a un minuto, podrá suceder que la función de aumento/disminución de sonido no opere.

Grabación secuencial usando la función de expulsión automática del reproductor CD (Sólo al usar el PD-Z570T)

Si usted usa la función de expulsión automática con un reproductor CD de doble bandeja al grabar en modo A.S.E.S., usted podrá grabar continuamente si cambia a otro disco una vez que la reproducción del primer disco ha finalizado.

① **Cargue un disco en las bandejas portadisco 1 y 2.**
② **Active la función de expulsión automática del reproductor CD.**
③ **Inicie la grabación en modo A.S.E.S. (NORM, FADE o DISCO).**
④ **Cambie el disco de la bandeja que se abra automáticamente, y empuje cuidadosamente la bandeja para cerrarla.**

NOTA:

- *Durante la operación A.S.E.S., sólo funcionará el botón de parada (STOP) (□) del reproductor CD o del magnetófono. Por lo tanto, cuando la bandeja portadisco se abra automáticamente, cambie el disco y espere hasta que la bandeja se cierre, o ciérrela manualmente. Si usted retira el disco compacto de la bandeja portadisco, la operación A.S.E.S. terminará cuando se llegue al final del disco que esté siendo reproducido.*
- *Al usar la función de expulsión automática junto con la función A.S.E.S., la búsqueda de nivel de cresta será efectuada en los dos primeros discos, después de lo cual el nivel de grabación será fijado.*
- *Si usted programa pistas adicionales cada vez que carga un disco compacto, usted podrá grabar continuamente sólo aquellas pistas que usted desee.*

Operación A.S.E.S. en modo de enlace (LINK)

Durante la operación A.S.E.S. en dirección de avance (►), la grabación normalmente comienza después de un espacio en silencio de aproximadamente 10 segundos de duración. Sin embargo, si la operación A.S.E.S. es iniciada desde el modo de pausa de grabación (REC PAUSE), la grabación comenzará en la dirección actualmente seleccionada (◄ o ►), sin dejar un espacio en silencio.

① **Cargue un disco compacto en el reproductor CD.**
② **Inserte una cinta en la platina II.**
③ **Presione el botón de grabación (REC) (●) de la platina II.**
  • La operación A.S.E.S. comenzará en la dirección indicada por la luz que destella (◄ o ►).
④ **Presione el botón ASES deseado (NORM, FADE o DISCO).**
  • La operación A.S.E.S. no podrá ser realizada en modo FINE.

NOTA:

En el modo DISCO, la disminución y el aumento gradual del sonido tendrá lugar una vez que la cinta haya sido rebobinada durante aproximadamente 20 segundos.

MULTI-MODE A.S.E.S. (Sistema de Edição Sincronizada Automática)

- Observe que ao utilizar o modo NORM e ao apagar uma faixa que foi cortada no final da cassete, a função de busca de faixa é activada e o leitor busca a porção anterior não gravada entre as faixas.
- Durante a função A.S.E.S., o contador do leitor de cassetes não exibe a indicação do tempo.
- Quando a edição DISCO é utilizada para editar uma faixa que é mais curta que um minuto, a função de fusão do som pode não funcionar.

Gravação contínua utilizando a função de ejecção automática do leitor de discos compactos (Somente com o leitor PD-Z570T)

Se você deseja utilizar a função de ejecção automática com um leitor de discos compactos duplo ao gravar com a função A.S.E.S., pode-se realizar a gravação contínua mediante a mudança dos discos depois que um disco for gravado.

① **Coloque discos nos porta-discos 1 e 2.**
② **Active a função de ejecção automática no leitor de discos compactos.**
③ **Inicie a gravação A.S.E.S. (NORM, FADE ou DISCO).**
④ **Mude o disco no porta-discos ejectado automaticamente e empurre ligeiramente o porta-discos de volta.**

OBSERVAÇÃO:

- *Durante a operação A.S.E.S., somente a tecla STOP (□) do leitor de discos compactos ou do leitor de cassetes pode ser operada. Portanto, quando o porta-discos é ejectado automaticamente, mude o disco e espere até que o porta-discos feche automaticamente ou empurre-o ligeiramente com os dedos.*
  Se um porta-discos ficar sem um disco compacto, a função A.S.E.S. terminará quando o disco em execução no momento terminar.
- *Ao utilizar a função de ejecção automática com a função A.S.E.S., a exploração do nível de pico é realizada nos primeiros 2 discos e depois o ajuste de gravação é feito.*
- *Se você programa faixas adicionais de sua preferência cada vez que coloca um disco, pode-se gravar continuamente as faixas desejadas.*

LINK A.S.E.S.

Durante a operação A.S.E.S. na direcção de avanço (►), a gravação começa normalmente depois de uma passagem de silêncio de aproximadamente 10 segundos, mas se a função A.S.E.S. é realizada a partir do modo de pausa de gravação, a gravação começa na direcção corrente (◄ ou ►) sem uma passagem de silêncio.

① **Coloque um disco compacto no leitor de discos compactos.**
② **Coloque uma cassete no leitor de cassetes II.**
③ **Accione a tecla REC (●) no leitor de cassetes II.**
  • A operação A.S.E.S. começa na direcção indicada pela indicação que fica a piscar (◄ ou ►).
④ **Accione a tecla ASES desejada (NORM, FADE ou DISCO).**
  • A operação FINE A.S.E.S. não é possível.

OBSERVAÇÃO:

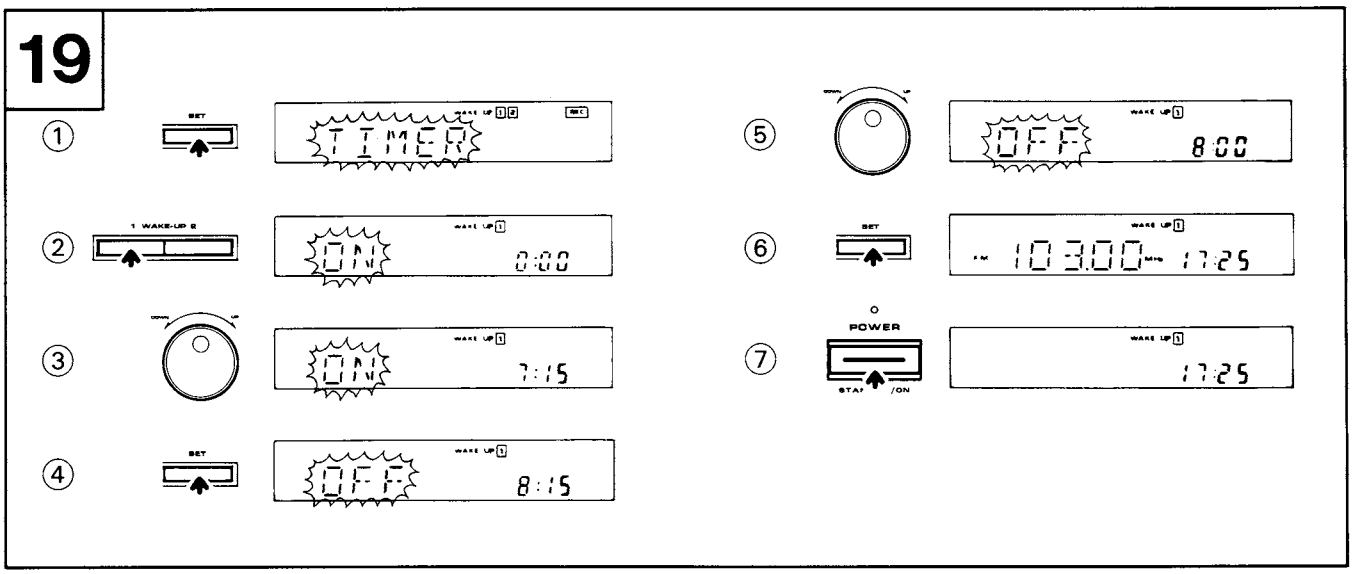
No modo DISCO, realiza-se a fusão do som depois da cassete ser rebobinada aproximadamente 20 segundos.

TIMERWEERGAVE

(Gebruik van de tuner voor timerinstelling.)

TIMERAVSPELNING

(Använd tunern för timerinställningen.)



- U kan de timer ook instellen met de LLS-standweergave (zie pagina 104).
- U kunt een kompakt disk, een cassette, of een radio-uitzending gebruiken, evenals een alarmsignaal.
- U kunt de aktuele geluidsbron weergeven te beginnen met de tijd ingesteld door de TIMER-funktie.
- Timerweergave begint iedere dag op dezelfde tijd, zolang u de timerweergavestand niet uitschakelt.
- Voor de ontvangst van de gewenste zender voor TIMERWEERGAVE, de frekwentie van de zender op een kanaal instellen en op dat kanaal afstemmen, voordat u de timer instelt. Anders verschijnt de boodschap "LAST" en wordt de zender waar u eerder naar luisterde weergegeven op de tijd die werd ingesteld voor TIMERWEERGAVE.

Weergave van een kassette:

- Om een kassette te gebruiken voor TIMER-weergave, moet u de kassette in het kassettedeck leggen.
  Wanneer zowel in deck I als in deck II kassettes zijn gelegd, zal de sekwensweergave in werking treden.
- De band zal beginnen spelen in de voorwaartse richting (►) voor weergave. Zorg ervoor de banden in de juiste richting in te leggen.

Weergave van een CD:

- Als u een CD gebruikt voor TIMER-weergave, zal de disk vanaf het begin worden weergegeven. Als u BGM gebruikt in de LSS-stand, zullen de nummers in willekeurige volgorde worden weergegeven.

[Voorbeeld timerinstelling] (Zie schema [19])

Stel WAKE-UP 1 in voor de ontvangst van FM 103,00 MHz (9 CH) van 7:15 tot 8:00 uur.
(Voer dezelfde stappen uit als bij gebruik van WAKE-UP 2.)

1. **Stem af op FM 103,00 MHz (9 CH) m.b.v. de zenderoproepfunktie (STATION CALL).**
2. **Druk de insteltoets (SET) in, waarna u de WAKE-UP 1 toets binnen 5 sekonden indrukt.**
3. **Stel de waarde van het uur en de minuten in van de tijd waarop u gewekt wenst te worden m.b.v. de afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG).**
4. **Druk de insteltoets (SET) in.**
   Nadat u de insteltoets (SET) heeft ingedrukt, wordt een tijd van een uur na de wektijd aangegeven. Als u deze tijd wilt instellen om de geluidsbron uit te schakelen (OFF), dient u als volgt te werk te gaan:

- Du kan också ställa in timern för avspelning med LSS-funktionen (se sidan 105).
- Du kan använda en CD-skiva, ett kassettband eller en radiosändning som väckningsljud.
- Du kan starta avspelning av den valda ljudkällan från den starttid som har ställts in med TIMER-funktionen.
- Timeravspelningen startar på samma tid varje dag tills du stänger av funktionen för timeravspelning.
- Om du vill använda en radiostation för TIMERAVSPELNING, skall du inprogrammera stationens frekvens i en av snabbvalsknapparna och koppla in den önskade stationen innan du börjar ställa in timern. Annars visar displayen "LAST"-indikatorn och då hörs den station som senast avlyssnades vid den tidpunkt som har ställts in för TIMERAVSPELNING.

Avspelning av band:

- Om du vill använda ett kassettband för TIMERAVSPELNING, skall du sätta in bandet i kassettdäcket.
  Om du sätter in kassettband i både DECK I och DECK II, kommer stafettavspelning att utföras.
- Avspelning av band startar alltid i framåtriktningen (►). Kontrollera därför att kassetterna sätts in åt rätt håll.

CD-skivspelning:

- Om du vill använda en CD-skiva för TIMERAVSPELNING, spelas skivan från början. Om du använder en CD-skiva och väljer BGM i LSS-funktionen, spelas melodierna i slumpmässig ordning.

[Exempel på timerinställning] (Se bild [19].)

Ställ in WAKE-UP 1-timern för mottagning av FM-frekvensen 103,00 MHz (9 CH) från 7:15 till 8:00.
(Gör på samma sätt vid inställning av WAKE-UP 2.)

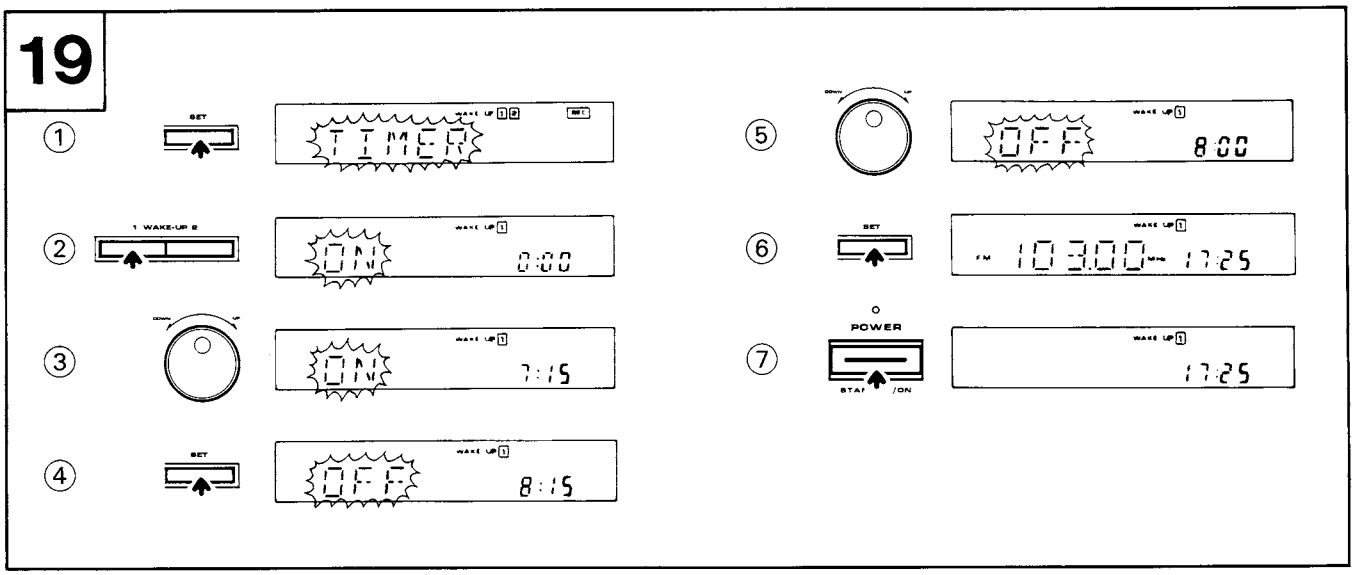
1. **Ställ in FM-frekvensen 103,00 MHz (9 CH) med STATION CALL-funktionen.**
2. **Tryck in SET-knappen, därefter WAKE-UP 1-knappen inom 5 sekunder.**
3. **Ställ in den önskade väckningstidens timme och minut med TUNING/TIME JOG-kontrollen.**
4. **Tryck in SET-knappen.**
   När SET-knappen trycks in visar displayen tiden en timme efter den inställda väckningstiden. Om du inte vill använda denna tid som avstängningstid, skall du göra på följande sätt:

REPRODUCCION CON TEMPORIZADOR

(Uso del sintonizador para ajustes del temporizador)

LEITURA POR TEMPORIZADOR

(Utilização do sintonizador para o ajuste do temporizador.)



- Usted también podrá programar el temporizador para reproducción en modo LSS (consulte la página 106).
- Se puede usar un disco compacto, cassette, o una emisión de radio como también un sonido de alarma.
- La fuente de sonido actual se puede reproducir comenzando con la hora ajustada por la función de temporizador (TIMER).
- La reproducción con temporizador comienza cada dia a la misma hora mientras el modo de reproducción con temporizador no se desconecte.
- Para recibir la estación deseada para la reproducción con temporizador (TIMER PLAYBACK), ajuste la frecuencia de la estación a un canal y sintonícela en ese canal antes de ajustar el temporizador. Si no se hace así, se exhibirá "LAST" en la indicación y se reproducirá la estación que se estaba escuchando previamente a la hora ajustada para la reproducción con temporizador (TIMER PLAYBACK).

Reproducción de una cinta:

- Para usar una cinta para la operación de REPRODUCCION CONTROLADA POR TEMPORIZADOR, inserte la cinta en el magnetófono de cassettes.
  Si usted inserta una cinta en la platina I y en la platina II, la operación de reproducción secuencial tendrá lugar.
- La cinta comenzará a ser reproducida en dirección de avance (►). Asegúrese de insertar la cinta en la dirección correcta.

Reproducción CD:

Si se usa un disco compacto para la operación de REPRODUCCION CONTROLADA POR TEMPORIZADOR, el disco será reproducido desde el principio. Si usted selecciona BGM en el modo LSS al usar un disco compacto, las pistas serán reproducidas en orden arbitrario.

[Ejemplo de ajuste de temporizador] (Consulte el diagrama 19)

Ajuste "despertar 1" (WAKE UP 1) para recepción de FM 103,00 MHz (9 CH) desde 7:15 a 8:00.
(Siga los mismos pasos cuando se usa "despertar 2" (WAKE UP 2).)

1. **Sintonice a 103,00 MHz (9 CH) usando la función de llamada de estación (STATION CALL).**
2. **Presione el botón de ajuste (SET), y luego el botón WAKE UP 1 dentro de 5 segundos.**
3. **Ajuste el valor de horas y minutos de su tiempo de despertar deseado usando el dial de sintonización/ajuste de hora (TUNING/TIME JOG).**
4. **Presione el botón de ajuste (SET).**
   Una vez presionado el botón de ajuste (SET), se exhibirá un tiempo de una hora después de la hora de despertar. Si se desea ajustar este tiempo para la desconexión de la fuente de sonido, proceda de la siguiente manera:

- Pode-se também ajustar o temporizador com a leitura no modo LSS (consulte a página 107).
- Pode-se utilizar um disco compacto, uma cassete ou uma estação de rádio no lugar de um despertador.
- Uma fonte sonora é activada na hora ajustada pela função do temporizador.
- A leitura por temporizador começa todos os dias na mesma hora contanto que o modo de leitura por temporizador não seja desactivado.
- Durante a leitura por temporizador, para receber uma estação desejada, programe primeiro a frequência na memória e realize a chamada da estação antes de ajustar o temporizador. Se isto não for feito, a indicação "LAST" será exibida e a estação previamente sintonizada será ouvida.

Leitura de cassetes:

- Para utilizar uma cassete para a leitura por temporizador, coloque uma cassete no leitor de cassetes.
  Quando ambos leitores de cassetes estiverem com cassetes, a leitura contínua será realizada.
- A leitura da cassete começará na direcção de avanço (►). Certifique-se de colocar as cassetes na direcção correcta.

Leitura de discos compactos:

- Para utilizar um disco compacto para a leitura por temporizador, a leitura do disco será feita desde seu início. Se você selecciona BGM no modo LSS ao utilizar um disco compacto, as faixas serão lidas aleatoriamente.

[Exemplo de ajuste do temporizador] (Veja o diagrama 19 .)

Ajuste da função WAKE-UP 1 para receber a estação FM na frequência de 103,00 Mhz (9 CH) entre as 7:15 e 8:00.

1. **Sintonize a estação FM 103,00 Mhz (9 CH) com a tecla de chamada de estação 9.**
2. **Accione a tecla SET e depois (dentro de 5 segundos) accione a tecla WAKE-UP 1.**
3. **Ajuste a hora e os minutos para o começo da leitura por temporizador com o controlo TUNING/TIME JOG.**
4. **Accione a tecla SET.**
   Depois que a tecla SET é accionada, a hora depois de uma hora da hora para o começo da leitura por temporizador é exibida. Para mudar esta hora para o final da leitura por temporizador, proceda da seguinte maneira:

TIMERWEERGAVE

5. **Stel de waarde van het uur en de minuten van de uitschakeltijd in m.b.v. de afstem/tijdjogkiesschijf (TUNING/TIME JOG).**
6. **Druk de insteltoets (SET) in.**

In werking stellen van de timer

7. **Zet de spanningstoets op STANDBY als deze op ON staat.**

Veranderen van de timerinstelling

Voer de nieuwe instelling vanaf de eerste stap in.

Als u een fout maakt terwijl u de timer instelt

Maak eerst het gehele proces af, en voer dan de gegevens weer vanaf het begin korrekt in.

In/uitschakelen van de timer (ON/OFF)

Na invoeren van de timerinstelling, de tuneruitlezing kontroleren om te zien welke timer is ingeschakeld (ON). De timer waarvan de indikator brandt (WAKE-UP [1] of [2]) wordt in werking gesteld.
Hierbij dient te worden opgemerkt dat als u de WAKE-UP-toets (1 of 2) indrukt en de indikator is uit, de timer niet werkt. De timer kan weer in werking worden gesteld door indrukken van de WAKE-UP-toets, aangezien de instelling in het geheugen is bewaard.

Slaapfunktie (SNOOZE)

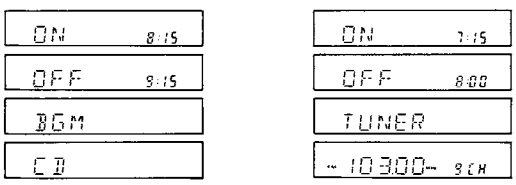
Nadat TIMERWEERGAVE begint, kunt u de spanning tijdelijk uitschakelen door de slaaptoets (SNOOZE) op de afstandsbediening in te drukken. De spanning wordt weer ingeschakeld (ON) na ongeveer 5 minuten.

OPMERKING:
Als de resterende tijd voor TIMERWEERGAVE minder is dan 5 minuten, blijft de spanning uitgeschakeld en wordt de weergave pas hervat na 5 minuten, ook al drukt u de slaaptoets (SNOOZE) in.

De wektimerinstelling (WAKE-UP) bevestigen

Wanneer u de timerinstellingen wil bevestigen, moet u de kontroletoets (CHECK) indrukken om te schakelen tussen de verschillende timerinstellingen. De timerinstellingen worden gedurende ongeveer twee sekonden getoond nadat de kontroletoets is losgelaten.

(Voorbeeld)



TIMERAVSPELNING

5. **Ställ in den önskade avstängningstidens timme och minut med TUNING/TIME JOG-kontrollen.**
6. **Tryck in SET-knappen.**

Aktivering av timern

7. **Om strömbrytaren är i ON-läge, skall du sätta den i STANDBY-läge.**

Ändring av timerinställning

Ställ in den nya tiden med början från steg 1.

Om du gör fel vid timerinställningen

Slutför först hela inställningen och börja därefter om från början igen.

Påsättning/avstängning av timern

När timerinställningen har gjorts, skall du på tunerns display kontrollera vilken timer som har aktiverats. Den timer, vars indikator (WAKE-UP [1] eller [2]) lyser, kommer att aktiveras på den förinställda tiden.
Observera att timern inte kommer att aktiveras om du trycker in WAKE-UP-knappen 1 eller 2 så att dess indikator slocknar. Du kan åter aktivera timern genom att trycka in WAKE-UP-knappen, därför att dess inställning har lagrats i minnet.

SNOOZE-funktionen

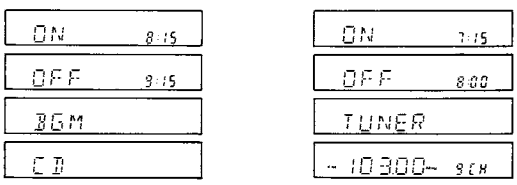
När TIMERAVSPELNING startar kan du tillfälligt stänga av anläggningen genom att trycka in SNOOZE-knappen på fjärrkontrollen. Anläggningen sätts på igen efter ca. 5 minuter.

OBSERVERA:
Om den återstående tiden för TIMERAVSPELNING är kortare än 5 minuter, fortsätter anläggningen att vara avslagen och avspelningen återupptas inte efter 5 minuter även om SNOOZE-knappen trycks in.

Kontroll av VÄCKNINGSTIMERN

Om du vill kontrollera timerinställningarna, skall du trycka in CHECK-knappen för att koppla om mellan olika timerinställningar. Timerinställningarna visas under ca. två sekunder efter att CHECK-knappen släpps upp.

(Exempel)



REPRODUCCION CON TEMPORIZADOR

5. **Ajuste el valor de hora y minutos de la hora de desconexión usando el dial de sintonización/ajuste de hora (TUNING/TIME JOG).**
6. **Presione el botón de ajuste (SET).**

Para activar el temporizador

7. **Si la unidad está encendida, póngala en modo de espera (STANDBY).**

Para cambiar los ajustes del temporizador

Ingrese el ajuste nuevo, comenzando con el primer paso.

Si se comete algún error durante el ajuste del temporizador

Complete primeramente la totalidad del proceso, e ingrese correctamente desde el comienzo.

Encender y apagar el temporizador

Una vez ingresado el ajuste del temporizador, verifique la indicación del sintonizador para confirmar que el temporizador esté activado. El temporizador cuyo indicador esté encendido (WAKE UP [1] o [2]) estará activado.
Observe que cuando se presionan los botones WAKE UP 1 o 2 y el indicador está apagado, el temporizador no funcionará. El temporizador puede ser reactivado presionando el botón WAKE UP, ya que los ajustes están almacenados en la memoria.

Función de dormitar (SNOOZE)

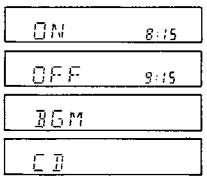
Una vez comenzada la reproducción con temporizador (TIMER PLAYBACK), es posible desconectar temporalmente la alimentación presionando el botón de dormitar (SNOOZE) en la unidad de control remoto. La alimentación se volverá a conectar después de aproximadamente 5 minutos.

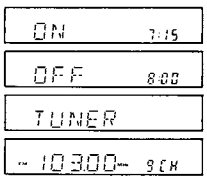
NOTA:
Si el tiempo remanente para la reproducción con temporizador (TIMER PLAYBACK) es menor que 5 minutos, la alimentación continuará desconectada y no se reasumirá la reproducción aunque se presione el botón de dormitar (SNOOZE).

Para confirmar la operación de reproducción controlada por temporizador (WAKE-UP)

Cuando desee confirmar los ajustes del temporizador, presione el botón de verificación (CHECK); esto le permitirá cambiar entre los diferentes ajustes del temporizador. Después que el botón de verificación (CHECK) sea liberado, los ajustes del temporizador serán exhibidos durante aproximadamente dos segundos.

(Ejemplo)





LEITURA POR TEMPORIZADOR

5. **Ajuste a hora e os minutos para a hora final com o controlo TUNING/TIME JOG.**
6. **Accione a tecla SET.**

Para activar o temporizador

7. **Coloque a alimentação no modo de espera (STANDBY) se a mesma estiver ligada.**

Para mudar os ajustes do temporizador

Refaça os ajustes desde o começo.

Erros durante o ajuste do temporizador

Depois de fazer todos os ajustes do temporizador, repita o procedimento de ajuste do temporizador desde o início.

Activação e desactivação do temporizador

Depois de fazer os ajustes do temporizador, verifique o painel indicador do sintonizador para confirmar qual dos temporizadores está activado. O temporizador que estiver iluminado (WAKE-UP [1] ou [2]) é aquele que será executado. Se a tecla WAKE-UP (1 ou 2) é accionada para apagar a indicação, o temporizador não funcionará. No entanto, como os ajustes permanecem armazenados na memória, pode-se accionar a tecla novamente para reactivar o temporizador.

Função SNOOZE (soneca)

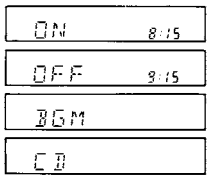
Depois que a leitura por temporizador começar, pode-se accionar a tecla SNOOZE na unidade de controlo remoto para desligar o temporizador temporariamente. O temporizador funciona novamente após aproximadamente 5 minutos.

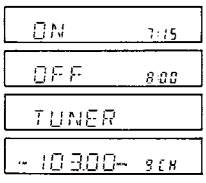
OBSERVAÇÃO:
A alimentação permanecerá desligada e a leitura não continuará depois de 5 minutos se a tecla SNOOZE é accionada quando houver menos que 5 minutos restantes no tempo do temporizador.

Confirmação do ajuste do temporizador

Quando você deseja confirmar os ajustes do temporizador, accione a tecla CHECK para seleccionar os ajustes dos diferentes temporizadores. Os ajustes são exibidos durante aproximadamente dois segundos depois que a tecla CHECK é solta.

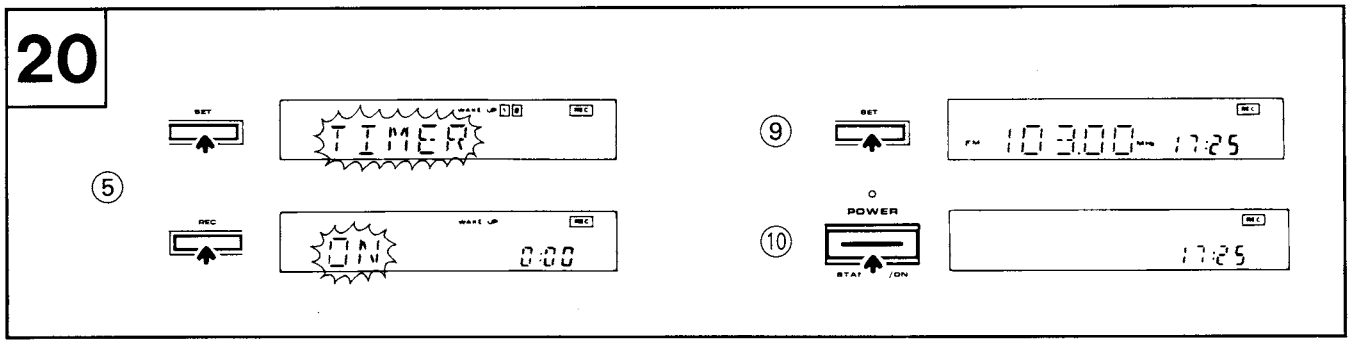
(Exemplo)





TIMEROPNAME

TIMERINSPELNING



U kunt de TIMEROPNAME-funktie uitsluitend gebruiken met de tuner. (Om verzekerd te zijn van een juiste opname, de gewenste zender kiezen m.b.v. de zenderoproepfunktie (STATION CALL) en de TIMEROPNAME instellen onder het luisteren naar de radio.)

OPMERKING:

Kontroleer of de wispreventienokjes van de cassette niet zijn verwijderd.

[Voorbeeld van een timerinstelling] (Zie schema 20)

Stel in op FM 103,00 MHz (9 CH) voor TIMEROPNAME:

1. **Leg een tape waarop u wilt opnemen in deck II.**
   Denk eraan dat de tape in de voorwaartse richting wordt gestart (►) voor TIMEROPNAME. Kontroleer of u de tape in de juiste richting heeft ingelegd.
2. **Kies de omgekeerde stand-schakelaar (REV MODE).**
3. **Regel het opnameniveau met de opnameniveau-regelaar (REC LEVEL).**
4. **Zet de DOLBY NR-schakelaar op het cassettedeck in de gewenste positie.**
5. **Druk de insteltoets (SET) in, en daarna binnen 5 sekonden de timeropnametoets (TIMER REC).**
   Stappen 6 t/m 9 zijn dezelfde als stappen 3 t/m 6 van TIMERWEERGAVE (pagina 94, 96).

In werking stellen van de timer voor opname

10. **Zet de spanningstoets op STANDBY als deze op ON staat.**
    De opname zal automatisch beginnen op het ingestelde tijdstip zelfs als u de spanning niet op STANDBY zet.

Veranderen van de instelling voor TIMEROPNAME

Kies de nieuwe instelling, te beginnen met de eerste stap.

Als u zich vergist tijdens het instellen van de timer

Voltooi eerst het gehele proces, en voer de gegevens dan korrekt in vanaf het begin.

In/uitschakeling van de timer (ON/OFF)

Kontroleer of REC brandt op de tuneruitlezing.
Denk eraan dat de TIMEROPNAME-stand maar voor één opname werkt. U kunt de timer opnieuw in werking stellen door de REC-toets (de REC indikator licht op) opnieuw in te drukken, aangezien de instelling in het geheugen is bewaard.

Funktionen för TIMERINSPELNING kan endast användas för tunern. (För att få en korrekt inspelning skall du ställa in önskad station med STATION CALL-funktionen och manövrera för TIMERINSPELNING medan du lyssnar på radion.)

OBSERVERA:

Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kvar.

[Exempel på timerinställning] (Se bild 20 .)

Ställ in FM-frekvensen 103,00 MHz (9 CH) för TIMERINSPELNING.

1. **Sätt in bandet för inspelning i DECK II.**
   Observera att bandet börjar gå i framåtriktningen (►) vid TIMERINSPELNING. Kontrollera därför att du sätter in kassetten åt rätt håll.
2. **Ställ in REV MODE-omkopplaren.**
3. **Reglera inspelningsnivån med REC LEVEL-kontrollen.**
4. **Sätt kassettdäckets DOLBY NR-omkopplare i önskat läge.**
5. **Tryck in SET-knappen och därefter TIMER REC-knappen inom 5 sekunder.**
   Steg 6 – 9 är desamma som steg 3 – 6 i avsnittet om TIMERAVSPELNING (sidan 94, 96).

Aktivering av timern för inspelning

10. **Om strömbrytaren är i ON-läge, skall den sättas i STANDBY-läge.**
    Inspelningen startar automatiskt på den förinställda tiden även om du inte sätter strömbrytaren i STANDBY-läge.

Ändring av inställning för TIMERINSPELNING

Ställ in den nya tiden med början från det första steget.

Om du gör fel vid timerinställningen

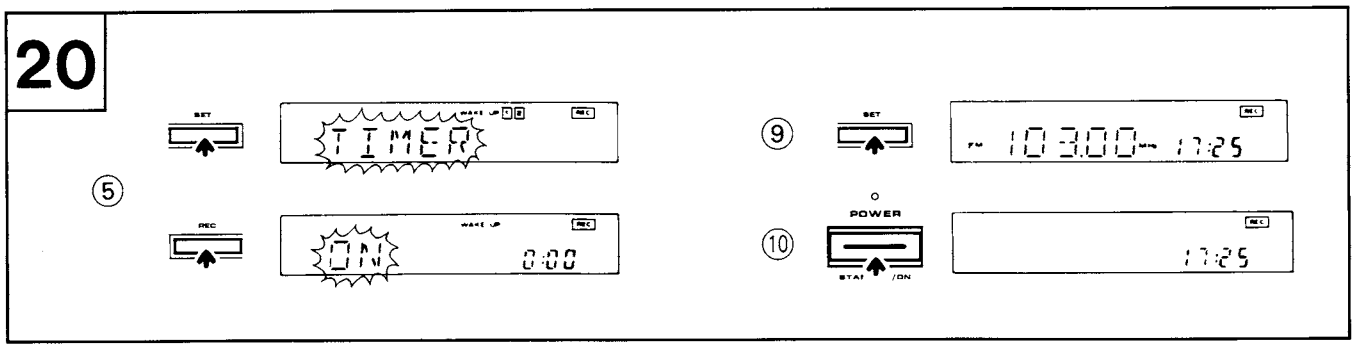
Slutför först hela inställningen och börja därefter om från början igen.

Påsättning/avstängning av timern

Kontrollera att indikatorn REC lyser på tunerns display.
Observera att funktionen för TIMERINSPELNING endast gäller en enda inspelning. Du kan åter aktivera timern genom att trycka in knappen REC (indikatorn REC tänds), därför att inprogrammeringen har lagrats i minnet.

GRABACION CON TEMPORIZADOR

GRAVAÇÃO POR TEMPORIZADOR



La función de grabación con temporizador (TIMER RECORDING) se puede usar solamente con el sintonizador.
(A fin de asegurar una correcta grabación, seleccione la estación deseada usando la función de llamada de estaciones (STATION CALL) y ajuste la grabación con temporizador (TIMER RECORDING) mientras escuche la radio.)

NOTA:
Asegúrese que las lengüetas de prevención de borrados accidentales del cassette no hayan sido retiradas.

[Ejemplo de ajuste de temporizador] (Consulte el diagrama 20)

Ajuste FM 103,00 MHz (9 CH) para grabación con temporizador (TIMER RECORDING):

1. **Inserte una cinta a grabar en la platina II.**
   Observe que la cinta no partirá en la dirección avante (►) para la grabación con temporizador (TIMER RECORDING). Asegúrese que la cinta esté insertada en la dirección correcta.
2. **Ajuste el interruptor selector de modo de inversión (REV MODE).**
3. **Ajuste el nivel de grabación usando el control de nivel de grabación (REC LEVEL).**
4. **Coloque el interruptor DOLBY NR en el tocacintas en la posición que escoja.**
5. **Presione el botón de ajuste (SET), luego el botón TIMER REC dentro de 5 segundos.**
   Los pasos 6 a 9 son idénticos a los pasos 3 a 6 de la reproducción con temporizador (TIMER PLAYBACK) (página 95, 97).

Activar el temporizador para grabación

10. **Si la unidad está encendida, póngala en modo de espera (STANDBY).**
    La grabación comenzará automáticamente a la hora prefijada, aun cuando usted no ponga la unidad en modo de espera (STANDBY).

Cambiar los ajustes de la grabación con temporizador (TIMER RECORDING)

Ingrese el nuevo ajuste, comenzando desde el primer paso.

Si se comete algún error al ajustar el temporizador

Complete primeramente el proceso total, e ingrese correctamente desde el comienzo.

Encender y apagar el temporizador

Confirme que el indicador REC esté encendido en la indicación del sintonizador. Observe que el modo de grabación con temporizador (TIMER RECORDING) es válido solamente para una grabación nueva. Se puede reactivar el temporizador presionando el botón REC nuevamente (el indicador REC se iluminará) ya que los ajustes están almacenados en la memoria.

A gravação por temporizador só é possível com o sintonizador.
(Para garantir uma gravação correcta, seleccione a estação desejada com uma tecla de chamada de estação e faça os ajustes enquanto ouve a estação.)

OBSERVAÇÃO:
Verifique para ver se as patilhas de prevenção contra gravação acidental não estão partidas.

[Exemplo de ajuste do temporizador] (Veja o diagrama 20 .)

Sintonize a estação FM 103,00 Mhz (9 CH) para a gravação por temporizador:

1. **Coloque uma cassete para gravar no leitor de cassetes II.**
   Observe que a gravação por temporizador começa na direcção de avanço (►). Por esta razão, tome cuidado com o lado que coloca a cassete.
2. **Seleccione o modo desejado com a tecla REV MODE.**
3. **Ajuste o nível de gravação com o controlo REC LEVEL.**
4. **Coloque a tecla DOLBY NR no leitor de cassetes na posição desejada.**
5. **Accione a tecla SET e depois (dentro de 5 segundos) accione a tecla TIMER REC.**
   Os passos de 6 a 9 são iguais aos passos de 3 a 6 para a leitura por temporizador (página 95, 97).

Activação do temporizador para gravação

10. **Coloque a alimentação no modo de espera (STANDBY) se a mesma estiver ligada.**
    A gravação começará automaticamente na hora predeterminada mesmo se a alimentação não estiver no modo de espera.

Para mudar os ajustes da gravação por temporizador

Refaça os ajustes desde o começo.

Erros durante o ajuste do temporizador

Depois de fazer todos os ajustes do temporizador, repita o procedimento de ajuste do temporizador desde o início.

Activação e desactivação do temporizador

Confirme que a indicação REC está iluminada no painel indicador do sintonizador. A gravação por temporizador termina depois de ser executada uma vez. No entanto, como os ajustes permanecem armazenados na memória, pode-se accionar a tecla REC (a indicação REC ilumina-se) novamente para reactivar o temporizador.

TIMEROPNAME

De opnametimerinstelling (REC TIMER) bevestigen

Wanneer u de timerinstellingen wil bevestigen, moet u de kontroletoets (CHECK) indrukken om te schakelen tussen de verschillende timerinstellingen. De timerinstellingen worden gedurende ongeveer twee sekonden getoond nadat de kontroletoets is losgelaten.

Prioriteit van de TIMER-instelling

- Als meer dan één timer is ingesteld, en de ingestelde tijden overlappen elkaar, heeft de timer met de vroegere starttijd de prioriteit. De andere timer(s) wordt (worden) niet in werking gesteld.
- Als meer dan één timer is ingesteld en de starttijd daarvan is op dezelfde tijd ingesteld, worden de timers in deze volgorde in werking gesteld: REC, WAKE-UP 1, WAKE-UP 2.
- Als de uitschakeltijd (OFF) van de sluimertimer (SLEEP) is ingesteld binnen de bedieningstijd van één of meerdere timers, heeft de sluimertimer (SLEEP) de prioriteit.

TIMERINSPELNING

Kontroll av INSPELNINGSTIMERN

Om du vill kontrollera timerinställningarna, skall du trycka in CHECK-knappen för att koppla om mellan olika timerinställningar. Timerinställningarna visas under ca. två sekunder efter att CHECK-knappen släpps upp.

Prioritet för TIMER-inställningar

- Om mer än en timer har ställts in och deras tider överlappar varandra, har timern med den tidigaste starttiden prioritet. Övriga timers kommer inte att aktiveras.
- Om mer än en timer har ställts in och deras startider är desamma, aktiveras de i ordningen REC, WAKE-UP 1 och WAKE-UP 2.
- Om insomningstimerns avstängningstid ställs in inom drifttiden för någon annan timer, har insomningstimern prioritet.

SLUIMERTIMER — Zorgt voor automatisch uitschakelen van de spanning.

De spanning wordt automatisch uitgeschakeld nadat de door u ingestelde tijd is verstreken.
Wanneer de sluimertimer werkt, brandt de aanduiding SLEEP TIMER op het displaygedeelte van de tuner.
Iedere keer dat u de sluimertoets (SLEEP) indrukt, verandert de instelling in de volgende volgorde.

Tijdens weergave:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (UIT) →

Eenheid: minuten

Tijdens opname:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (UIT) →

Eenheid: minuten

Als u de stand AUTO kiest, wordt de spanning (POWER) automatisch uitgeschakeld (OFF) aan het eind van de band.
Als u de stand OFF kiest, wordt de sluimertimerfunktie buiten werking gesteld.

OPMERKING:
Het geluid sterft geleidelijk weg wanneer de spanning wordt uitgeschakeld door de sluimertimer.

INSOMNINGSTIMER — Stänger automatiskt av strömmen.

Strömmen stängs av när den inställda tiden har gått.
När insomningstimern har aktiverats lyser indikatorn SLEEP TIMER på tunerdisplayen.
Inställningen ändras i nedanstående ordning för varje tryckning på SLEEP-knappen.

Under avspelning:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (AV) →

Enhet: minuter

Under inspelning:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (AV) →

Enhet: minuter

Om du väljer AUTO stängs strömmen av när bandet tar slut.
Om du väljer OFF stängs insomningstimern av.

OBSERVERA:
Ljudet uttonas när insomningstimern stänger av strömmen.

Para confirmar los ajustes de la operación de grabación controlada por temporizador

Cuando desee confirmar los ajustes del temporizador, presione el botón de verificación (CHECK); esto le permitirá cambiar entre los diferentes ajustes del temporizador. Después que el botón de verificación (CHECK) sea liberado, los ajustes del temporizador serán exhibidos durante aproximadamente dos segundos.

Prioridad de ajustes del temporizador (TIMER)

- Si se ajusta más de un temporizador, y sus horas de operación se superponen, el temporizador con comienzo más temprano tiene prioridad. Los otros temporizadores no se activarán.
- Si se ha ajustado más de un temporizador y sus horas de comienzo son coincidentes, serán activados en la secuencia REC, WAKE UP 1 y WAKE UP 2.
- Si la hora de desconexión del temporizador de dormir (SLEEP) está ajustada dentro del tiempo de operación de uno o más temporizadores adicionales, tiene prioridad el temporizador de dormir (SLEEP).

DESACTIVACION MEDIANTE TEMPORIZADOR (SLEEP TIMER) — Desconecta automáticamente la alimentación a la unidad.

La unidad se apaga automáticamente cuando el tiempo programado ha transcurrido.
Cuando la función de desactivación mediante temporizador esté activada, la indicación SLEEP TIMER permanecerá encendida en la sección de indicación del sintonizador.
Cada vez que presione la tecla SLEEP, el ajuste cambiará en la secuencia aquí mostrada.

Durante la reproducción:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (FUERA) →

Unidad: minutos

Durante la grabación:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 →OFF (FUERA) →

Unidad: minutos

Si se selecciona AUTO, la alimentación será desconectada cuando se llegue al final de la cinta.
Si se selecciona OFF, la función de desactivación mediante temporizador será cancelada.

NOTA:
Cuando la función de desactivación mediante temporizador desconecte la alimentación, el sonido se desvanecerá.

Confirmação dos ajustes do temporizador

Quando você deseja confirmar os ajustes do temporizador, accione a tecla CHECK para seleccionar os ajustes dos diferentes temporizadores. Os ajustes são exibidos durante aproximadamente dois segundos depois que a tecla CHECK é solta.

Prioridade para os ajustes dos temporizadores

- Quando há mais que um temporizador activado e as horas de operação se sobrepõem, o temporizador ajustado para operar primeiro tem prioridade. O temporizador ajustado para operar depois não opera.
- Quando as horas para o início de operação coincidem, a ordem de prioridade de operação é REC, WAKE-UP 1 e WAKE-UP 2.
- A função do temporizador para dormir (SLEEP) tem prioridade sobre a hora final durante a operação de um temporizador.

TEMPORIZADOR PARA DORMIR — Desligamento automático da alimentação.

A alimentação é desligada automaticamente quando o tempo predeterminado expira.
Quando o temporizador para dormir está em operação, a indicação SLEEP TIMER fica iluminada no painel indicador do sintonizador.
A cada accionamento da tecla SLEEP, o ajuste do tempo muda na seguinte sequência.

Durante a leitura:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (desligado) →

Unidade: minutos

Durante a gravação:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (desligado) →

Unidade: minutos

Ao seleccionar AUTO, a alimentação será desligada no final da cassete.
Ao seleccionar OFF, a função do temporizador para dormir é cancelada.

OBSERVAÇÃO:
O som é diminuído progressivamente quando o temporizador para dormir corta a alimentação.

MIKROFOONMENGING

Menging is het kombineren van de signalen van twee ingangsbronnen (een mikrofoon en een tape, bijvoorbeeld).

MENGPROCEDURE

1. **Sluit een mikrofoon aan op de MIC-aansluiting.**
2. **Stel het VOLUME in op een geschikt niveau.**
3. **Zet de mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL) in de middenpositie tussen MIN en MAX.**
   - Als rondzingen optreedt (een hoog-aangescherpt geluid vanuit de luidsprekers), de volgende stappen nemen.
   ① Zet de mikrofoon uit de buurt van de luidsprekers.
   ② Zet het volume lager.
4. **Kies de gewenste programmabron met de invoerkeuzetoetsen.**
   - Kies een andere bron dan TAPE.
5. **Start de weergave van de programmabron.**
6. **Stel de VOLUME-regelaar in.**
7. **Gebruik de mikrofoonniveauregelaar (MIC LEVEL) om het mikrofoonniveau in te stellen in overeenstemming met de muziekbron.**
8. **Spreek of zing in de mikrofoon.**

OPMERKING:

Mikrofoonmenging is niet mogelijk bij gebruik van de CD DIRECT- en DAT DIRECT-funkties.

MENGOPNAME

U kunt de mengfunktie gebruiken om de invoer van een mikrofoon en een andere bron samen op te nemen.
Mengopname is echter niet mogelijk tijdens weergave van een tape.

1. **Voer stappen 1 t/m 7 in het hoofdstuk "MENGPROCEDURE" uit.**
2. **Leg een tape voor opname in deck II.**
3. **Druk de opnametoets (●) op deck II in.**
4. **Druk de weergavetoets (► of ◄) op deck II in.**
5. **Zing mee met de programmabron.**

MIKROFONMIXNING

Mixning betyder att kombinera signalerna från två ingångskällor (t.ex. ljudet från en mikrofon och ett kassettband).

MANÖVRERING FÖR MIXNING

1. **Anslut en mikrofon till MIC-ingången.**
2. **Reglera med VOLUME-kontrollen till önskad ljudnivå.**
3. **Sätt MIC LEVEL-kontrollen i centerläget mellan MIN och MAX.**
   - Om rundgångstjut (ett högt tjutljud från högtalarna) uppstår, skall du göra på följande sätt.
   ① Flytta mikrofonen längre bort från högtalarna.
   ② Sänk ljudnivån.
4. **Koppla in önskad programkälla med ingångsväljarna.**
   - Välj någon annan programkälla än TAPE.
5. **Starta avspelningen av den önskade ljudkällan.**
6. **Reglera VOLUME-kontrollen.**
7. **Använd MIC LEVEL-kontrollen för att anpassa mikrofonens ljudnivå till ljudkällans nivå.**
8. **Prata eller sjung i mikrofonen.**

OBSERVERA:

Mikrofonmixning är inte möjlig när du använder funktionen CD DIRECT eller DAT DIRECT.

MIXNINGSINSPELNING

Du kan använda mixningsfunktionen för samtidig inspelning av ljudet från mikrofonen och en annan ljudkälla.
Mixningsinspelning är dock inte möjlig under avspelning av band.

1. **Utför steg 1 – 7 i avsnittet "MANÖVRERING FÖR MIXNING".**
2. **Sätt in bandet för inspelning i DECK II.**
3. **Tryck in inspelningsknappen (●) för DECK II.**
4. **Tryck in PLAY-knappen (► eller ◄) för DECK II.**
5. **Sjung tillsammans med den andra ljudkällan.**

MEZCLA DE MICROFONO

La mezcla incluye una combinación de señales desde dos fuentes (un micrófono y una cinta, por ejemplo).

PROCEDIMIENTO DE MEZCLA

1. **Enchufe un micrófono a la toma MIC.**
2. **Ajuste el volumen a un nivel apropiado.**
3. **Coloque el control de nivel de micrófono (MIC LEVEL) en su posición central entre MIN y MAX.**
   - Si ocurren chillidos (un sonido de alto diapasón desde los altavoces), siga los siguientes pasos.
   ① Aleje el micrófono de los altavoces.
   ② Baje el volumen.
4. **Seleccione la fuente de programa deseado usando los botones selectores de entrada.**
   - Seleccione cualquier fuente, excepto TAPE.
5. **Comience la reproducción de la fuente de programa.**
6. **Ajuste el control de volumen (VOLUME).**
7. **Use el control de nivel de micrófono (MIC LEVEL) para ajustar el nivel de micrófono en relación a la fuente de música.**
8. **Hable o cante al micrófono.**

NOTA:

No es posible la mezcla de micrófono cuando se usan las funciones CD DIRECT y DAT DIRECT.

GRABACION MEZCLADA

Es posible usar la característica de mezcla para grabar la entrada desde un micrófono en conjunto con otra fuente.
Sin embargo, la grabación mezclada no es posible durante la reproducción de cintas.

1. **Siga los pasos 1 a 7 de la sección "PROCEDIMIENTO DE MEZCLA".**
2. **Cargue una cinta para grabar en la platina II.**
3. **Presione el botón REC (●) en la platina II.**
4. **Presione el botón PLAY (► o ◄) en la platina II.**
5. **Cante junto con la fuente de programa.**

MISTURA DE MICROFONE

A mistura é a combinação dos sinais de duas fontes de entrada (um microfone e uma cassete, por exemplo).

PROCEDIMENTO DE MISTURA

1. **Insira a ficha do microfone na tomada MIC.**
2. **Ajuste o volume a um nível adequado.**
3. **Ajuste o controlo MIC LEVEL na posição central entre MIN e MAX.**
   - Se ocorrer o fenómeno de uivo de áudio por realimentação acústica (um som agudo alto dos altifalantes), tome as seguintes medidas.
   ① Afaste o microfone dos altifalantes.
   ② Abaixe o volume.
4. **Seleccione a fonte de programa desejada utilizando uma das teclas selectoras de entrada.**
   - Seleccione um fonte que não seja TAPE (leitor de cassetes).
5. **Inicie a leitura da fonte sonora.**
6. **Ajuste o volume com o controlo VOLUME.**
7. **Utilize o controlo MIC LEVEL para ajustar o nível do microfone em relação à fonte musical.**
8. **Fale ou cante com o microfone.**

OBSERVAÇÃO:

A mistura com microfone não é possível quando a função CD DIRECT ou DAT DIRECT está activada.

GRAVAÇÃO DE MISTURA

Pode-se utilizar a função de mistura para gravar a entrada de um microfone e a de uma outra fonte juntas.
No entanto, a gravação de mistura não é possível durante a leitura de cassetes.

1. **Realize os passos de 1 a 7 da secção "PROCEDIMENTO DE MISTURA".**
2. **Coloque uma cassete para gravar no leitor de cassetes II.**
3. **Accione a tecla REC (●) no leitor de cassetes II.**
4. **Accione a tecla PLAY (►) ou (◄) no leitor II.**
5. **Cante junto com a fonte de programa.**

GEBRUIK VAN DE LUISTERSTIJLKIEZER

Met de toets van de luisterstijlkeuzefunktie kunt u voorkeuzebewerkingen voor verscheidene komponenten oproepen onder het luisteren naar muziek.
De volgende drie luisterstijlen zijn voorgekozen. U kunt ook uw eigen luisterstijlen kreëren en vastleggen.

BGM..... Dit is de positie voor luisteren naar muziek gedurende langere tijd. Deze positie zorgt voor een helder geluidsveld met een breed geluid.
NIGHT.... Dit is de juiste positie als u de muziek rustig wilt hebben. Het volume wordt op een laag niveau gehouden en het geluid is erg zacht.
PURE ..... In deze positie kunt u ten volle van de muziekkwaliteit genieten. Het volume staat betrekkelijk hoog en de direkte schakelaar voor CD's en DAT's is ingeschakeld (ON).

Automatische bewerkingen		BGM	NIGHT	PURE
Volume	**OCHTENDTIJD 8:00 tot 10:00**	Ongeveer 5,7 positie op de schijf	Ongeveer 4,5 positie op de schijf	Ongeveer 7,2 positie op de schijf
	DAGTIJD 10:00 tot 20:00	Ongeveer 6,6 positie op de schijf	Ongeveer 5,1 positie op de schijf	Ongeveer 8,1 positie op de schijf
	NACHTTIJD 20:00 tot 8:00	Ongeveer 4,8 positie op de schijf	Ongeveer 3,9 positie op de schijf	Ongeveer 6,9 positie op de schijf
Ingangskiezer		TAPE	TUNER	CD
Direkte stand		OFF	OFF	ON
Surroundfunktie		ON	ON	OFF
Grafische equalizer		CLEAR	SOFT	OFF (vlak)
Aktieve luidheid		ON	OFF	OFF
Funktie-instelling	**CD**	Randomweergave van een kompakt disk start automatisch	Weergave van de kompakt disk start onmiddellijk	Schakelt over naar de CD-direkte funktie; weergave van de kompakt disk start automatisch.
	TAPE	Bandweergave start automatisch	Bandweergave start automatisch	Bandweergave start automatisch
Voorzorgsmaatregelen		• Als u oproept vanuit de direkte stand, wordt de direkte stand buiten werking gesteld.	• Als u oproept vanuit de direkte stand, wordt de direkte stand buiten werking gesteld. • Iedere 15 minuten neemt het volumeniveau geleidelijk af	• Ook als de DAT-funktie is ingeschakeld, wordt overgeschakeld naar DAT DIRECT.

OPMERKING:
Als de instellingen van de ingangskiezer gekozen met de timerweergave- en de luisterstijlkeuzefunktie verschillen, hebben de timerinstellingen de prioriteit.

Oproepen

Iedere keer dat u de LSS MODE-toets indrukt, worden de voorkeuzes in deze volgorde opgeroepen.
De letters op de display lichten op.

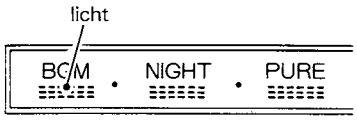
→ BGM → NIGHT → PURE → OFF →

Wijzigen van de instellingen

U kunt de luisterstijlkeuze-instellingen veranderen en genieten van door uzelf gekreëerde originele luisterstijlen.

1. **Maak een keuze uit de automatische bewerkingen in het verklaringsschema van de luisterstijl.**
2. **Druk de LSS SET-toets in.**
3. **Kies de vast te leggen positie met de LSS MODE-toets.**
   • Iedere keer dat u de LSS MODE-toets indrukt, knipperen de luisterstijlen in de volgende volgorde.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM → ...



4. **Druk de LSS SET-toets in wanneer BGM, NIGHT of PURE knippert.**

OPMERKING:
- *Als het dagtijdvolumeniveau (DAY TIME) hoog is, worden de volumeniveaus van de nachttijd (NIGHT TIME) en de ochtendtijd (MORNING TIME) verder verlaagd.*
- *Het is niet mogelijk om het volumeniveau boven ongeveer 12 in te stellen bij gebruik van de luisterstijlkiezer.*

Terugkeren naar de oorspronkelijke instellingen

① **Druk de LSS SET-toets in.**
② **Druk de LSS MODE-toets in en kies de positie wanneer BGM, NIGHT en PURE allemaal tegelijk knipperen.**
③ **Druk de LSS SET-toets in.**

Hiermee roept u de uitgangsinstellingen op voor alle drie de posities.

SÅ ANVÄNDS VÄLJAREN FÖR LYSSNINGSTYP

Funktionen för val av lyssningstyp ger dig möjlighet att åter koppla in förinställda inställningar för olika apparater med en enda knapptryckning när du lyssnar på musik.
Följande tre lyssningstyper har inprogrammerats på fabriken. Du kan också skapa och inprogrammera dina egna lyssningstyper.

BGM ..... Detta är läget när du vill lyssna på musik under en längre tid. Detta läge ger ett klart ljudfält med ett brett ljud.
NIGHT..... Detta är läget när du vill att musiken skall vara lågmäld. Ljudnivån är låg och ljudet är mycket mjukt.
PURE ..... I detta läge kan du njuta av ljudets totala kvalitet. Ljudnivån är ganska hög och funktionen kopplar automatiskt om till direktingång för CD-spelare och DAT-kassettdäck.

Automatiska manövrer		BGM	NIGHT	PURE
Volym	MORGON 8:00 till 10:00	Ca. läge 5,7 på skalan	Ca. läge 4,5 på skalan	Ca. läge 7,2 på skalan
	DAGTID 10:00 till 20:00	Ca. läge 6,6 på skalan	Ca. läge 5,1 på skalan	Ca. läge 8,1 på skalan
	NATT 20:00 till 08:00	Ca. läge 4,8 på skalan	Ca. läge 3,9 på skalan	Ca. läge 6,9 på skalan
Ingångsväljare		TAPE	TUNER	CD
Direktingång		OFF	OFF	ON
Runtomljudsfunktion		ON	ON	OFF
Grafisk equalizer		CLEAR	SOFT	OFF (rak frekvensgång)
Aktiv loudness		ON	OFF	OFF
Funktionsinställning	CD	Slumpmässig skivspelning startar automatiskt på CD-spelaren	CD-skivspelning startar automatiskt	Omkoppling till CD-direktingång och automatisk start av CD-skivspelning
	TAPE	Avspelning av band startar automatiskt	Avspelning av band startar automatiskt	Avspelning av band startar automatiskt
Observera		• Om inkoppling görs från direktingång, stängs direktingången av.	• Om inkoppling görs från direktingång, stängs direktingången av. • Ljudnivån sänks gradvis var 15:e minut.	• Även om funktionen är DAT sker omkoppling till DAT DIRECT.

OBSERVERA:
Om ingångsväljaren vald för timeravspelning inte är densamma som funktionsinställningen för lyssningstyp, har timerns inställning prioritet.

Inkoppling från minnet

Varje gång du trycker in LSS MODE-knappen kopplas förinställningarna in i följande ordning.
Bokstäverna på displayen lyser.

→ BGM ⟶ NIGHT ⟶ PURE ⟶ OFF (AV) ⟶

Ändring av inställningarna

Du kan också ändra inställningarna för lyssningstyperna och ha roligt genom att skapa dina egna lyssningstyper.

1. **Välj någon av de automatiska manövrerna i den tabell som förklarar de olika lyssningstyperna.**
2. **Tryck in LSS SET-knappen.**
3. **Välj den position som skall inprogrammeras med LSS MODE-knappen.**

- Varje gång du trycker in LSS MODE-knappen blinkar lyssningstyperna i följande ordning.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM → ...

4. **Tryck in LSS SET-knappen när någon av indikatorerna BGM, NIGHT eller PURE blinkar.**

OBSERVERA:
- *Om ljudnivån för DAGTID är hög, sänks ljudnivån för NATT och MORGON mera.*
- *Det går inte att ställa in en ljudnivå över ca. 12 när väljaren för lyssningstyp används.*

Återgång till ursprunglig inställning

① **Tryck in LSS SET-knappen.**
② **Tryck in LSS MODE-knappen för att välja den position där BGM, NIGHT och PURE blinkar tillsammans.**
③ **Tryck in LSS SET-knappen.**

Nu återkommer de ursprungliga inställningarna för samtliga tre lyssningstyper.

COMO USAR EL SELECTOR DE ESTILO DE AUDICION

La función de Selector de Estilo de Audición le permite reactualizar, mediante un solo botón, operaciones preajustadas para varios componentes, mientras escucha música.
Los siguientes tres estilos de audición vienen preajustados. Usted también podrá crear y memorizar sus propios estilos de audición.

BGM ..... Esta es la posición para escuchar música por períodos prolongados de tiempo. Ofrece un campo acústico claro con un amplio sonido.
NIGHT .... Esta posición es para cuando usted desea que la música sea silenciosa. El volumen es mantenido a un nivel bajo, y el sonido es muy suave.
PURE ..... Esta posición le permite disfrutar de toda la calidad de la música. El volumen es bastante alto, y los interruptores de modo directo para CD y DAT son activados.

Funciones automáticas		BGM	NIGHT	PURE
Volumen	MORNING TIME 8:00 to 10:00	Alrededor de la posición 5,7 del control	Alrededor de la posición 4,5 del control	Alrededor de la posición 7,2 del control
	DAY TIME 10:00 a 20:00	Alrededor de la posición 6,6 del control	Alrededor de la posición 5,1 del control	Alrededor de la posición 8,1 del control
	NIGHT TIME 20:00 a 8:00	Alrededor de la posición 4,8 del control	Alrededor de la posición 3,9 del control	Alrededor de la posición 6,9 del control
Selector de entrada		TAPE	TUNER	CD
Modo directo		OFF	OFF	ON
Modo de sonido envolvente		ON	ON	OFF
Ecualizador gráfico		CLEAR	SOFT	OFF (Plano)
Sonoridad activa		ON	OFF	OFF
Selección de función	CD	La reproducción arbitraria CD comienza automáticamente	La reproducción arbitraria CD comienza automáticamente	Cambia al modo CD directo, y la reproducción CD comienza automáticamente.
	TAPE	La reproducción de la cinta comienza automáticamente	La reproducción de la cinta comienza automáticamente	La reproducción de la cinta comienza automáticamente.
Precauciones		• Si usted reactualiza desde el modo directo, éste será cancelado.	• Si usted reactualiza desde el modo directo, éste será cancelado. • El nivel de volumen disminuye gradualmente cada 15 minutos.	• Aun cuando la función sea DAT, cambiará a DAT DIRECT.

NOTA:
Si el selector de entrada seleccionado mediante el ajuste de reproducción mediante temporizador difiere del ajuste de Selector de Estilo de Audición, los ajustes de temporizador tendrán prioridad.

Cómo reactualizar

Cada vez que usted presione el botón LSS MODE, los ajustes previos serán reactualizados en el siguiente orden.
Las letras en el visualizador se iluminarán.

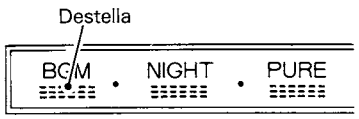
→ BGM → NIGHT → PURE → OFF →

Para cambiar los ajustes

Usted podrá cambiar los ajustes del Selector de Estilo de Audición y crear sus propios estilos de audición.

1. **Seleccione una de las operaciones automáticas del diagrama explicatorio de estilo de audición.**
2. **Presione el botón LSS SET.**
3. **Usando el botón LSS MODE, seleccione la posición a ser memorizada.**
   • Cada vez que usted presione el botón LSS MODE, los estilos de audición destellarán en el siguiente orden.

   BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM → ....



4. **Cuando BGM, NIGHT o PURE esté destellando, presione el botón LSS SET.**

NOTA:
- *Si el nivel de volumen DAY TIME es alto, los niveles de volumen NIGHT TIME y MORNING TIME disminuirán.*
- *No será posible fijar el nivel de volumen por encima de 12 al usar el selector de estilo de audición.*

Cómo retornar a los ajustes iniciales

① **Presione el botón LSS SET.**
② **Presione el botón LSS MODE, y seleccione la posición cuando BGM, NIGHT y PURE destellen al mismo tiempo.**
③ **Presione el botón LSS SET.**

Esto reactualiza los ajustes iniciales para las tres posiciones.

MANEIRA DE UTILIZAR O SELECTOR DE ESTILO DE AUDIÇÃO

A função de estilo de audição permite-lhe escolher entre vários ajustes de volume e circuitos de qualidade sonora.
Este sistema possui três estilos de audição pré-ajustados. Esta unidade permite-lhe também criar e memorizar seus próprios estilos de audição.

BGM ..... Esta é a posição para escutar músicas de fundo durante longos períodos de tempo. Este estilo proporciona um campo de som claro com um som de grande amplitude.
NIGHT..... Esta é a posição para escutar músicas com o volume baixo. O volume é ajustado num nível baixo e o som é muito suave.
PURE..... Esta posição permite-lhe desfrutar completamente da qualidade sonora da música. O volume é razoavelmente alto e a função de modo directo (CD DIRECT e DAT DIRECT) é activada.

Operações automáticas		BGM	NIGHT	PURE
Volume	DE MANHÃ 8:00 às 10:00	Controlo aproximadamente na posição 5,7	Controlo aproximadamente na posição 4,5	Controlo aproximadamente na posição 7,2
Volume	DURANTE O DIA 10:00 às 20:00	Controlo aproximadamente na posição 6,6	Controlo aproximadamente na posição 5,1	Controlo aproximadamente na posição 8,1
Volume	DE NOITE 20:00 às 8:00	Controlo aproximadamente na posição 4,8	Controlo aproximadamente na posição 3,9	Controlo aproximadamente na posição 6,9
Selector de entrada		TAPE	TUNER	CD
Modo directo		OFF	OFF	ON
Modo de som envolvente		ON	ON	OFF
Equalizador gráfico		CLEAR	SOFT	OFF (resposta plana)
Compensação de audibilidade activa		ON	OFF	OFF
Fonte de entrada	CD	A leitura aleatória do disco compacto começa automaticamente	A leitura do disco compacto começa automaticamente	Comuta ao modo directo do disco compacto e a leitura do disco compacto começa automaticamente
Fonte de entrada	TAPE	A leitura da cassete começa automaticamente	A leitura da cassete começa automaticamente	A leitura da cassete começa automaticamente
Precauções		• Ao seleccionar no modo directo, a função de som directo é cancelada.	• Ao seleccionar no modo directo, a função de som directo é cancelada. • O nível do volume diminui cada 15 minutos.	• Se a função escolhida for DAT, comuta ao modo directo DAT.

OBSERVAÇÃO:
Se o selector de entrada seleccionado com os ajustes da leitura por temporizador e os ajustes da função do selector de estilo de audição diferem, os ajustes do temporizador têm prioridade.

Maneira de seleccionar um estilo

A cada accionamento da tecla LSS MODE, os estilos pré-ajustados são chamados na ordem abaixo.
As letras no painel indicador acendem-se.

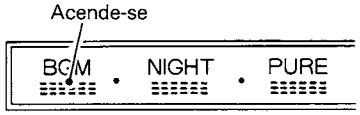
→ BGM ⟶ NIGHT ⟶ PURE ⟶ OFF (desligado) ⟶

Mudança dos ajustes

Podem-se mudar os ajustes do selector de estilo de audição, criando-se estilos de audição originais.

1. **Escolha uma das operações automáticas no quadro explicativo do estilo de audição.**
2. **Carregue na tecla LSS SET.**
3. **Seleccione a posição a ser memorizada com a tecla LSS MODE.**
   • A cada accionamento da tecla LSS MODE, os estilos de audição piscam na seguinte ordem.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM → .....



4. **Carregue na tecla LSS SET enquanto uma das indicações "BGM", "NIGHT" ou "PURE" está a piscar.**

OBSERVAÇÕES:
- *Se o nível do volume "DURANTE O DIA" está alto, os níveis do volume "DE NOITE" e "DE MANHÃ" diminuirão ainda mais.*
- *Não se pode ajustar o nível do volume acima de aproximadamente 12 ao utilizar o selector de estilo de audição.*

Maneira de reposicionar os ajustes iniciais

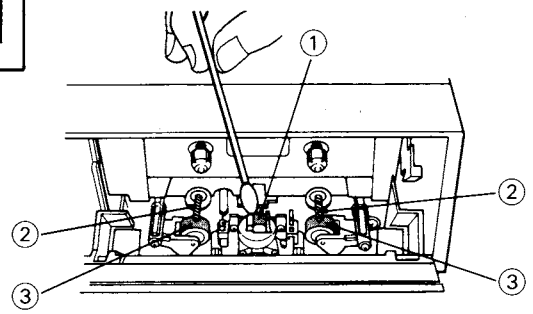
① **Carregue na tecla LSS SET.**
② **Carregue na tecla LSS MODE e seleccione a posição enquanto as indicações "BGM", "NIGHT" e "PURE" estiverem a piscar juntas.**
③ **Carregue na tecla LSS SET.**

Assim se reposicionarão todos os ajustes iniciais para as três posições.

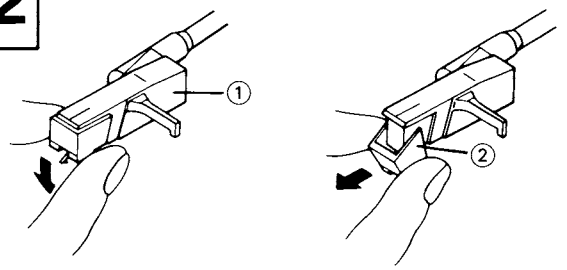
ONDERHOUD

SKÖTSEL

21



22



REINIGEN VAN HET KOPPENGEDEELTE

De koppen, windas en aandrukrol zijn onderdelen die gemakkelijk vuil worden. Als de koppen vuil zijn, worden vooral de hoge frekwentiekomponenten in het geluid niet gereproduceerd en wordt de stereobalans ongelijk, waardoor een verslechtering van de geluidskwaliteit optreedt. Wij raden daarom aan het koppengedeelte regelmatig te reinigen.

- Druk de uitwerptoets (EJECT) in om de cassetteschuif te openen.
- Doop een reinigingsdoekje in de koppenreinigingsvloeistof en gebruik dit om de koppen, windas en aandrukrol schoon te vegen. Wacht 2 à 3 minuten totdat de reinigingsvloeistof is opgedroogd.

(Zie schema 21)

① Kop
② Windas
③ Aandrukrol

DEMAGNETISEREN VAN DE KOP

De opname/weergavekop wordt gemagnetiseerd wanneer u het tapedeck gedurende langere periodes gebruikt. Dit heeft als resultaat dat ruis wordt opgewekt en de hoge tonen wegvallen tijdens opname en weergave. De opname/weergavekop dient om die reden regelmatig te worden gedemagnetiseerd met een koppendemagnetiseerder (te koop in de winkel).
Voor nadere gegevens de gebruiksaanwijzing raadplegen die is bijgeleverd bij uw koppendemagnetiseerder.

OPMERKING:

- *Houd schroevedraaiers, metalen voorwerpen of magneten uit de buurt van de koppen.*
- *Bij het demagnetiseren van de koppen moet de spanningsschakelaar (POWER) van het toestel in de STANDBY-stand staan.*

RENGÖRING AV TONHUVUDDELEN

Tonhuvuden, kapstanaxlar och tryckrullar blir mycket lätt smutsiga. Om i synnerhet tonhuvudena blir smutsiga återges inte diskanten ordentligt och stereobalansen försämras, vilket ger en sämre ljudkvalitet. Vi rekommenderar därför att du regelbundet rengör tonhuvuddelen.

- Tryck in EJECT-knappen för att öppna kassettfacket.
- Doppa en bomullspinne i rengöringsvätska för tonhuvuden och gnugga tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar rena. Var försiktig så att bomullspinnen inte fastnar. Vänta 2-3 minuter tills all rengöringsvätska har torkat bort.

Se bild 21.

① Tryckrulle
② Kapstanaxel
③ Tonhuvud

AVMAGNETISERING AV TONHUVUDEN

In/avspelningshuvudet blir magnetiserat när kassettdäcket har använts en längre tid. Detta resulterar i brus samt i att diskanten försvinner under inspelning och avspelning. Du bör därför regelbundet avmagnetisera in/avspelningshuvudet med en avmagnetiserare som kan köpas i fackhandeln.
Se avmagnetiserarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

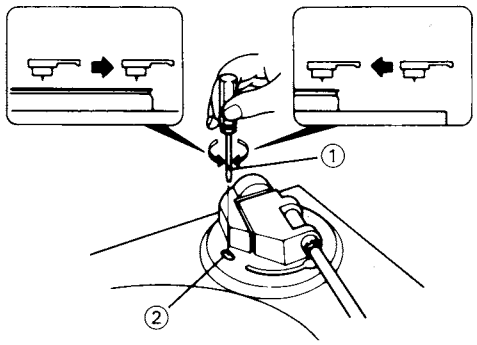
OBSERVERA:

- *Håll inte skruvmejslar, metallföremål eller magneter nära tonhuvudena.*
- *Vid avmagnetiseringen av tonhuvudena skall apparatens strömbrytare (POWER) sättas i STANDBY-läge.*

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO

23



LIMPIEZA DE LA SECCION DE LOS CABEZALES

Los cabezales, el cabrestante y el rodillo de presión son piezas que tienden a ensuciarse fácilmente. Particularmente, cuando se ensucien los cabezales, los componentes de alta frecuencia del sonido no serán reproducidos y el equilibrio estereofónico se verá perjudicado, deteriorándose la calidad del sonido. Por lo tanto, le recomendamos limpiar regularmente la sección de los cabezales.

- Presione el botón de expulsión (EJECT) para abrir la puerta del cassette.
- Humedezca un pedazo de algodón en un líquido limpiador y empléelo para limpiar el cabezal, el cabrestante y los rodillos de presión. Espere 2 — 3 minutos hasta que el líquido limpiador se seque.

Consulte el diagrama [21].

① Cabezal
② Cabrestante
③ Rodillo de presión

DESMAGNETIZACION DE LOS CABEZALES

El cabezal de grabación/reproducción se magnetizará cuando el magnetófono sea usado por períodos prolongados de tiempo. Esto resultará en generación de ruido, y pérdida de tonos agudos durante las operaciones de grabación y reproducción. Por lo tanto, el cabezal de grabación/reproducción deberá ser desmagnetizado regularmente con un desmagnetizador de cabezales que puede ser adquirido en el comercio especializado. Para mayores detalles, consulte el manual de instrucciones del desmagnetizador de cabezales.

NOTA:

- *No acerque destornilladores, objetos metálicos ni imanes a los cabezales.*
- *Al desmagnetizar los cabezales, asegúrese de que el interruptor de alimentación (POWER) de la unidad se encuentre en la posición STANDBY (espera).*

LIMPEZA DA SECÇÃO DAS CABEÇAS

As cabeças, veios e roletes pressores são partes que se sujam facilmente. Em particular, se as cabeças estiverem sujas, as componentes de alta frequência do som não serão reproduzidas, assim como o balanço estereofónico será prejudicado, o que deteriorará a qualidade sonora. Recomenda-se, portanto, a limpeza regular da secção das cabeças.

- Accione a tecla de ejecção (EJECT) de modo a abrir a tampa do porta-cassetes.
- Molhe um limpador de algodão em líquido para limpeza de cabeças e utilize-o para limpar as cabeças, veios e roletes pressores. Espere 2 ou 3 minutos até que o líquido de limpeza seque.

Veja o diagrama [21].

① Cabeça
② Veios
③ Roletes pressores

DESMAGNETIZAÇÃO DAS CABEÇAS

As cabeças de leitura/gravação ficam magnetizadas quando se utiliza o leitor durante longos períodos de tempo. Isto produz ruídos e diminuição do nível de agudos durante as leituras e gravações. Portanto, as cabeças de leitura/gravação deverão ser desmagnetizadas regularmente mediante um desmagnetizador de cabeças à venda no mercado.

Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções que acompanha o desmagnetizador de cabeças.

OBSERVAÇÕES:

- *Não aproxime das cabeças chaves de fendas, objectos metálicos ou ímanes.*
- *Ao desmagnetizar as cabeças, certifique-se de que o interruptor POWER esteja na posição de espera (STANDBY).*

ONDERHOUD

VERVANGEN VAN DE NAALD

1. **Verwijder de naald voorzichtig. (Zie schema 22)**
2. **Bevestig de nieuwe naald op het element.**

① Element ② Naald

OPMERKING:

- *De levensduur van de naald op het bijgeleverde element beloopt 800 tot 1000 uur. (Na ongeveer een jaar als u ongeveer twee uur iedere dag platen speelt. Het is ook mogelijk dat de naald eerder moet worden vervangen, afhankelijk van het gebruik.)*
- *Het gebruik van een versleten of kapotte naald kan uw platen beschadigen en de geluidsreproduktie verstoren. Vergeet niet de naald tijdig te vervangen.*
- *Maak altijd gebruik van de PIONEER "PN-210" als vervangingsnaald.*
- *Vraag altijd om een echte PIONEER vervangingsnaald.*

INSTELLING VAN DE NEERDAALPOSITIE VAN DE NAALD (alleen op de PL-Z570)

(Zie schema 23.)

Ga als volgt te werk wanneer de naald niet in de juiste positie op de plaat neerdaalt tijdens automatische weergave. Terwijl u de instelling uitvoert, ervoor oppassen dat u de plaat niet krast met de naald.

1. **Leg een plaat van 30 cm op het draaiplateau.**
2. **Zet de grootteschakelaar (SIZE) op "30".**
3. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in om automatische weergave te starten.**
   - Kontroleer de richting en de mate waarin de naald afwijkt (hoeveel millimeter naar binnen of buiten van de inleidgroef van de plaat).
4. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in om de toonarm terug te brengen naar de armsteun.**
5. **Zet de armophefschakelar (ARM-ELEVATION) in de omhoog-stand (UP) en beweeg de toonarm met de hand over de buitenrand van de plaat.**
6. **Draai de schroef met een klein schroevedraaiertje in de richting van de afwijking die in stap 3 werd gekonstateerd.**
   ① Kleine schroevedraaier
   ② Instelopening
   - Draai de schroef naar rechts als de naald buiten de juiste positie neerdaalt.
   - Draai de schroef naar links als de naald binnen de juiste positie neerdaalt.
7. **Breng de toonarm met de hand terug naar de armsteun en zet de armophefschakelaar (ARM-ELEVATION) in de omlaag-stand (DOWN).**
8. **Druk de weergave/stoptoets (PLAY/STOP) in en kontroleer of de naald op de juiste plaats neerdaalt.**
   Als de positie nog steeds niet korrekt is, stappen 3 t/m 7 herhalen.

SKÖTSEL

BYTE AV NÅL

1. **Tag försiktigt bort nålen. (Se bild 22.)**
2. **Sätt fast den nya nålen i pickupen.**

① Pickup ② Nål

OBSERVERA:

- *Den medföljande pickupnålens livslängd är 800 - 1.000 timmar. (Ca. ett år om du spelar skivor ca. två timmar per dag. Det kan dock hända att nålen måste bytas tidigare om den används ovarsamt.)*
- *Om du använder en utsliten eller skadad nål, kan skivorna skadas och ljudet bli förvrängt. Byt alltid ut en sådan nål så snabbt som möjligt.*
- *Använd alltid PIONEER "PN-210" som utbytesnål.*
- *Köp alltid en PIONEER originalutbytesnål.*

JUSTERING AV NÅLENS NEDSÄNKNINGSPUNKT (endast PL-Z570)

Se bild 23.

Om pickupnålen under auto-skivspelning inte sänker sig ned på rätt punkt på skivan, skall du göra på följande sätt. Vid denna justering måste du vara försiktig, så att du inte skadar skivan med nålen.

1. **Lägg en 30 cm skiva på skivtallriken.**
2. **Sätt SIZE-väljaren i läge "30".**
3. **Tryck in PLAY/STOP-knappen för att starta auto-skivspelning.**
   - Kontrollera åt vilket håll och hur mycket nålens nedsänkningspunkt avviker (hur många mm innanför eller utanför skivans ingångsspår nålen sänks ned).
4. **Tryck in PLAY/STOP-knappen för att återföra tonarmen till tonarmsstödet.**
5. **Sätt ARM-ELEVATION-reglaget i UP-läge och för med handen ut tonarmen över skivans ytterkant.**
6. **Vrid justeringsskruven med en liten skruvmejsel, i överensstämmelse med den avvikelse som observerades i steg 3.**
   ① Liten skruvmejsel
   ② Justeringshål
   - Vrid skruven medurs om nålen sänker sig ned utanför skivans ingångsspår.
   - Vrid skruven moturs om nålen sänker sig ned innanför skivans ingångsspår.
7. **För med handen tillbaka tonarmen till tonarmsstödet och sätt ARM-ELEVATION-reglaget i DOWN-läge.**
8. **Tryck in PLAY/STOP-knappen för att kontrollera om nålen nu sänker sig ned vid ingångsspåret i skivans ytterkant. Om inställningen fortfarande är felaktig skall steg 3-7 upprepas.**

REEMPLAZO DE LA AGUJA

1. **Extraiga con cuidado la aguja. (Consulte el diagrama [22])**
2. **Coloque la nueva aguja en la cápsula.**
   ① Cápsula ② Aguja

NOTA:

- *La vida útil de la aguja de la cápsula suministrada es de 800 a 1.000 horas. (Después de aproximadamente un año, si usted reproduce discos durante aproximadamente dos horas diarias. Sin embargo, podrá suceder que la aguja deba ser reemplazada antes dependiendo de la manera en que sea usada.)*
- *El uso de una aguja gastada o dañada podrá dañar los discos y distorsionar el sonido reproducido. Reemplace la aguja lo antes posible.*
- *Emplee siempre agujas de reemplazo "PN-210" de PIONEER.*
- *Solicite siempre agujas de reemplazo PIONEER genuinas.*

AJUSTE DEL PUNTO DE DESCENSO DE LA AGUJA (PL-Z570 solamente)

Consulte el diagrama [23].

Cuando la aguja no descienda sobre el punto apropiado del disco durante la reproducción automática, realice lo siguiente. Al realizar el ajuste, tenga cuidado de no rayar el disco con la aguja.

1. **Coloque un disco de 30 cm sobre el plato.**
2. **Ajuste el interruptor selector de tamaño (SIZE) a la posición "30".**
3. **Presione el interruptor de reproducción/parada (PLAY/STOP) para iniciar la reproducción automática.**
   - Compruebe el sentido y el grado de desviación de la aguja (cuántos milímetros desciende la aguja hacia adentro o hacia afuera del surco inicial del disco).
4. **Presione el interruptor de reproducción/parada (PLAY/STOP) para hacer que el brazo fonocaptor retorne a su soporte.**
5. **Ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición UP, y mueva manualmente el brazo fonocaptor hasta el borde exterior del disco.**
6. **Gire el tornillo con un destornillador pequeño de acuerdo con el sentido de desviación observado en el paso 3.**
   ① Destornillador pequeño
   ② Orificio de ajuste
   - Gire el tornillo en el sentido de las agujas de reloj cuando la aguja haya descendido hacia el exterior del punto apropiado.
   - Gire el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj cuando la aguja haya descendido hacia el interior del punto apropiado.
7. **Devuelva manualmente el brazo fonocaptor a su soporte y ponga el interruptor de elevación del brazo fonocaptor (ARM-ELEVATION) en la posición DOWN.**
8. **Presione el interruptor de reproducción/parada (PLAY/STOP) y compruebe si la aguja desciende en el surco inicial, en la circunferencia exterior del disco. Si el punto de descenso sigue siendo incorrecto, repita los pasos 3 a 7.**

SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

1. **Retire a agulha com suavidade. (Veja o diagrama [22])**
2. **Encaixe a nova agulha na célula fonocaptadora.**
   ① Célula fonocaptadora ② Agulha

OBSERVAÇÕES:

- *A vida útil da agulha na célula fonocaptadora fornecida é de 800 a 1.000 horas. (Depois de aproximadamente 1 ano com duas horas de uso por dia. No entanto, a agulha pode deteriorar-se mais rapidamente, dependendo do modo de uso.)*
- *A utilização de uma agulha gasta ou danificada pode danificar os discos e distorcer o som. Não se esqueça de substituir a agulha o mais cedo possível.*
- *Utilize sempre agulhas de substituição PIONEER "PN-210".*
- *Peça sempre agulhas de substituição genuínas da PIONEER.*

AJUSTE DA POSIÇÃO DE DESCIDA DA AGULHA (Somente para o modelo PL-Z570)

Veja o diagrama [23].

Proceda da seguinte maneira quando a agunha não desce na posição apropriada no disco durante a leitura automática. Ao realizar o ajuste, tome cuidado para não arranhar o disco com a agulha.

1. **Coloque um disco de 30 cm no prato.**
2. **Ajuste a tecla SIZE a "30".**
3. **Carregue na tecla PLAY/STOP para iniciar a leitura automática.**
   - Verifique a direcção e a quantidade do desvio do abaixamento da agulha (quantos milímetros antes ou depois desde a ranhura-guia do disco).
4. **Carregue na tecla PLAY/STOP para retornar o braço ao descanso.**
5. **Ajuste a tecla ARM-ELEVATION à posição "UP" e mova o braço manualmente através da borda exterior do disco.**
6. **Rode o parafuso de ajuste com uma chave de fendas de acordo com a direcção do desvio observado no item 3.**
   ① Chave de fendas pequena
   ② Parafuso de ajuste
   - Gire o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio se a agulha abaixa antes da posição correcta.
   - Gire o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio se a agulha desce depois da posição correcta.
7. **Retorne o braço manualmente ao descanso e ajuste a tecla ARM-ELEVATION à posição "DOWN".**
8. **Carregue na tecla PLAY/STOP e verifique se a agulha desce na posição correcta. Se a posição de descida ainda está incorrecta, repita os passos de 3 a 7.**

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
De spanningsschakelaar is ingeschakeld (ON) maar de spanning wordt niet toegevoerd.	• Het netsnoer zit niet in het stopkontakt.	• Steek het netsnoer in het stopkontakt.
Er komt geen geluid uit de luidsprekers.	• Het aansluitsnoer is uit de aansluiting gewipt of niet goed aangesloten. • Het volume is helemaal omlaag gedraaid. • De dempingsschakelaar (MUTING) is ingeschakeld (ON). • De luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten. • De plastic isolatie zit nog om het luidsprekersnoer. • De ingangskeuzetoets van de versterker staat niet in de juiste positie voor het gebruikte komponent.	• Trek de stekker uit het stopkontakt en kontroleer de aansluiting op het snoer. • Stel de volumeknop hoger in. • Schakel de demping (MUTING) uit (OFF). • Sluit de luidsprekersnoeren korrekt aan. • Haal de plastic isolatie van de uiteinden van het luidsprekersnoer voordat u het snoer aansluit. • Kies de juiste positie van de ingangskeuzetoets.
Zelfs als de spanningstoets is ingeschakeld (ON), wordt geen spanning toegevoerd naar de grafische equalizer, de tuner of het deck.	• De ingangs/uitgangssnoeren van de grafische equalizer zijn niet aangesloten.	• Goed aansluiten.
Het geluid komt slecht van één kant.	• Eén van de luidsprekersnoeren zit los of is beschadigd. • Onjuiste balansinstelling.	• Sluit het snoer goed aan of vervang het door snoeren van een goede kwaliteit. • Stel de balans in op de middenpositie.

Cassettedeck

De cassetteschuif gaat niet open.	• Het deck werkt nog steeds. • De spanning werd uitgeschakeld tijdens het bandtransport.	• Druk de stoptoets (□) in. • Schakel de spanning weer in.
De cassetteschuif gaat niet dicht.	• De cassetteband is niet goed ingelegd.	• Leg de cassetteband goed in.
De band wordt niet getransporteerd.	• Het deck is in de pauzestand geschakeld. • De cassette is niet goed ingelegd. • Het einde van de band is bereikt.	• Druk de pauze- of weergavetoets in. • Leg de cassette goed in de houder. • Spoel de band terug.
Geen geluid	• De ingangskeuzetoets van de versterker staat niet in de stand TAPE. • Geef een niet-opgenomen band weer.	• Zet de ingangskeuzetoets in de stand TAPE. • Geef een opgenomen band weer.
Het is niet mogelijk om op te nemen.	• De wispreventienokjes zijn afgebroken. • De opnameniveauknop (REC LEVEL) staat in de stand "0". • De aansluiting op de versterker is niet goed tot stand gebracht. • Onjuiste keuze van de opnamebron van de versterker. • **Vuile kop.**	• Breng plakband aan over de uitsparingen (zie pagina 54). • Zet het opnameniveau hoger. • Goed aansluiten (zie pagina 8). • Kies de juiste bron. • **Reinig de kop (zie pagina 108).**
De oude opnamen worden nog steeds gehoord na de opname.	• **Vuile kop.**	• **Reinig de kop (zie pagina 108).**
Kopiëren is niet mogelijk.	• In één deck ligt geen band. • De wispreventienokjes van de band in deck II zijn afgebroken.	• Leg banden in beide decks. • Gebruik een cassette waarop kan worden opgenomen.
Het geluid klinkt dof. **Het geluidsniveau staat te laag.**	• **Vuile kop** • Het DOLBY NR-systeem is ingeschakeld (ON) terwijl wordt geluisterd naar een band opgenomen zonder Dolby NR.	• **Reinig de kop (zie pagina 108).** • Gebruik hetzelfde ruisonderdrukkingssysteem voor de weergave als voor de opname. (Geef geen banden weer met verschillende NR-systemen.)

De hoge tonen klinken te uitgesproken.	• De band is opgenomen met DOLBY NR maar wordt weergegeven zonder ruisonderdrukking.	• Weergave moet met dezelfde methode worden uitgevoerd als de opname. (Schakel de DOLBY NR-schakelaar in voor met DOLBY NR opgenomen banden.)
Als u luistert naar een band, een kompakt disk, of een radio-uitzending, kunt u gefluit of gedreun horen dat dan ook zal worden opgenomen.	• De TV is ingeschakeld. • Het toestel staat te dicht op de TV. • Het kopiëren wordt uitgevoerd in hoge snelheid.	• Schakel de TV uit (OFF). • Verplaats het toestel zover van de TV dat de storing wordt opgeheven. • Voer het kopiëren uit in de normale (NORMAL) in plaats van de hoge snelheid (HIGH).
Er zitten storingen in het geluid.	• Er zit ruis op de band waarvan u heeft opgenomen. • Het opnameniveau is te hoog. • **Vuile kop.**	• Gebruik een andere band. • Verlaag het opnameniveau. • **Reinig de kop (zie pagina 108).**
Het geluid zweeft.	• **Kop, aandrukrol en windas zijn vuil.** • De cassetteband is niet perfekt opgewonden.	• **Maak deze onderdelen schoon (zie pagina 108).** • Spoel de band terug of snel vooruit zodat de band goed opgespoeld is.
Er is sprake van veel ruis.	• U gebruikt een band met veel ruis erop. • Het opnameniveau is te laag. • **De kop is vuil.** • De kop is gemagnetiseerd. • Onjuiste aansluiting van snoeren.	• Gebruik een andere band. • Zet het opnameniveau hoger. • **Reinig de kop (zie pagina 108).** • Demagnetiseer de kop met een koppendemagnetiseerder. • Kontroleer alle ingangs/uitgangsaansluitingen en zorg ervoor dat de snoeren stevig zijn aangesloten.
De muziekopsporingsfunktie werkt niet.	• Er is geen pauze van 4-sekonden tussen de liedjes opgenomen.	• Gebruik een band met pauzes van 4-sekonden tussen de liedjes.
A.S.E.S.-funktie werkt niet. (De foutaanduiding "Err" verschijnt op de display van het cassettedeck.)	• Er is niet aan genoeg voorwaarden voldaan voor werking van de A.S.E.S.-funktie.	• Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de kompakt diskspeler.

Tuner

Geen ontvangst	• De antenne is niet aangesloten. • Verkeerde radiogolfband. • Er is niet goed afgestemd op de zender. • De ingangskiezer van de versterker staat niet op TUNER.	• Sluit de antenne korrekt aan. • Stel in op de gewenste radiogolfband. • Stem af op de zender. • Zet de ingangskiezer in de stand TUNER.
Zwevingsruis wordt gehoord.	• De TV is ingeschakeld. • De raamantenne staat slecht opgesteld.	• De TV uitzetten of verder weg zetten. • Stel de raamantenne in een betere positie.
Ruis wordt gehoord.	• Storing van fluorescerend licht, haardroger of andere elektrische apparaten, die er vlakbij staan. • Er is niet goed afgestemd op de zender.	• Schakel het toestel uit dat de storing veroorzaakt. • Gebruik andere regelaars om op de zenders af te stemmen.
Gestoord geluid.	• De antenne staat op een slechte plaats. • De uitzending is zwak. • De storing van andere elektrische toestellen of meerwegvervorming. • Het ingangssignaal is te krachtig. • Het snoer van de kompakt diskspeler ligt te dicht bij het snoer van de antenne.	• Plaats de antenne zo dat geen storing wordt veroorzaakt. • Gebruik een externe antenne. • Verander de positie van de bijgeleverde antenne. • Schakel de lokale schakelaar (LOCAL) in (ON). • Houd de kompakt diskspeler en het antenne snoer zover mogelijk uit de buurt van elkaar, of schakel de spanning naar de kompakt diskspeler uit.
Stereo FM-uitzendingen zijn niet in stereo.	• Het signaal is te zwak, de antenne-invoer is onvoldoende. • MPX-stand is MONO.	• Gebruik liever een elementenbuitenantenne. • Schakel de MONO-stand uit met de MPX-toets.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Klok en timer

Geen tijdaanduiding	• De spanning is uitgevallen geweest. • De stekker is uit het stopkontakt getrokken.	• Stel de tijd opnieuw in. • Stel de tijd opnieuw in.
De timer werkt niet.	• De huidige tijd is niet ingesteld. • De start- en/of stoptijd is niet ingesteld. • De timer staat niet aan.	• Stel de huidige tijd in. • Stel de in- (ON) en uitschakeltijden (OFF) in. • Schakel de timerwerking aan (ON) met de timerkeuzetoetsen.

Afstandsbediening

De afstandsbediening werkt niet.	• De batterijen zijn leeg of er liggen geen batterijen in de afstandsbediening. • Slechte hoek of te grote afstand van het afstandssensorvenstertje. • Er bevindt zich een obstakel tussen u en het afstandssensorvenstertje. • Er schijnt een fluorescerend licht op het sensorvenstertje.	• Leg nieuwe batterijen in. • Gebruiken binnen zeven meter en binnen een hoek van 30 graden van het afstandssensorvenstertje. • Verander van plaats of neem het obstakel weg. • Verplaats het toestel zo dat het fluorescerende licht niet direkt op het afstandssensorvenstertje op het voorpaneel van de tuner schijnt.

Grafische equalizer

De grafische equalizerinstellingen kunnen niet worden veranderd.	• Het deck is aan het opnemen.	• Bediening van de grafische equalizer is niet mogelijk tijdens het opnemen. Gebruik de equalizer voordat u met opnemen begint.
De grafische equalizer heeft geen effekt.	• De CD DIRECT- of DAT DIRECT-funktie is ingeschakeld (ON).	• De grafische equalizer heeft geen effekt wanneer de direkte funktie is ingeschakeld.

Platenspeler

Het draaiplateau draait niet.	• De aandrijfriem zit los	• Bevestig de aandrijfriem korrekt op het draaiplateau.
Geen geluid.	• De ingangskiezer staat niet op PHONO.	• Zet de ingangskiezer op PHONO.
Ruis of knarsende geluiden.	• Stof op de plaat. • Kras op de plaat.	• Maak de plaat schoon. • Vervang de plaat door een andere die wel goed is.
De toonarmnaald daalt niet neer op de juiste plaats. (alleen PL-Z570)	• De inleidpositie van de toonarm behoeft bijstelling. • De plaat heeft geen standaardformaat.	• Raadpleeg pagina 110. Stel de positie bij. • Gebruik een plaat met een standaardformaat of voer handbediende weergave (MANUAL PLAY) uit.

Abnormale werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere externe storingen. Om het toestel in de normale stand terug te stellen, dient u de spanning uit te schakelen en vervolgens weer in te schakelen, of het snoer eruit te trekken en daarna weer aan te sluiten.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparere anläggningen.

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
Ingen ström även om strömbrytaren (POWER) är i ON-läge.	• Nätkabeln är inte ansluten.	• Anslut nätkabeln till ett vägguttag.
Inget ljud från högtalarna.	• Anslutningsledningar har lossnat eller är felaktigt anslutna. • Volymkontrollen är i minimiläge. • MUTING-knappen är i ON-läge. • Högtalarledningar har lossnat. • Högtalarledning har anslutits med plastisoleringen sittande kvar. • Förstärkarens ingångsväljare har inte ställts in för den apparat du använder.	• Lossa nätkontakten från vägguttaget och kontrollera anslutningarna. • Vrid upp volymkontrollen. • Sätt MUTING-knappen i OFF-läge. • Anslut högtalarledningarna korrekt. • Skala bort plastisoleringen från ledningsändan före anslutningen. • Tryck in korrekt ingångsväljare.
Strömbrytaren (POWER) i ON-läge, men ingen ström matas till equalizern, tunern eller kassettdäcket.	• Equalizerns, tunerns eller kassettdäckets in/utgångsledningar inte anslutna.	• Anslut korrekt.
Ljud från bara ena sidans högtalare.	• En av högtalarledningarna har lossnat eller skadats. • Felaktig ljudbalans.	• Anslut korrekt respektive byt ut till en ledning av bra kvalitet. • Sätt ljudbalansen i centerläge.

Kassettdäck

Kassettfacket kan inte öppnas.	• Bandet går fortfarande. • Apparaten stängdes av medan bandet gick.	• Tryck in stoppknappen (□). • Sätt på apparaten igen.
Kassettfacket kan inte stängas.	• Kassetten har satts in fel.	• Sätt in kassetten korrekt.
Bandet går inte.	• Kassettdäcket är i pausfunktionen. • Kassetten har satts in fel. • Bandet har tagit slut.	• Tryck in paus- eller avspelningsknappen. • Sätt in kassetten korrekt. • Återspola bandet.
Inget ljud.	• Förstärkarens ingångsväljare är i något annat läge än TAPE. • Du avspelar ett tomt band.	• Sätt ingångsväljaren i TAPE-läge. • Avspela ett inspelat band.
Ingen inspelning.	• Kassettens skyddstappar har brutits bort. • REC LEVEL-kontrollen är i "0"-läge. • Felaktiga anslutningar till förstärkaren. • Fel inspelningskälla har valts med förstärkaren. • **Smutsiga tonhuvuden.**	• Sätt vanlig tejp över hålen (se sidan 55). • Höj inspelningsnivån. • Anslut korrekt (se sidan 8). • Koppla in rätt inspelningskälla. • **Rengör tonhuvudena (se sidan 108).**
Rester från tidigare inspelningar hörs efter nyinspelning.	• **Smutsiga tonhuvuden.**	• **Rengör tonhuvudena (se sidan 108).**
Ingen kopiering av band.	• Det finns inget band i ena kassettfacket. • Skyddstapparna har brutits bort från kassetten i DECK II.	• Sätt in band i båda kassettfacken. • Sätt in ett band som kan användas för inspelning.
Ljudet är oklart. Ljudnivån är låg.	• **Smutsiga tonhuvuden.** • DOLBY NR-omkopplaren i ON-läge vid avspelning av band som har spelats in utan Dolby NR.	• **Rengör tonhuvudena (se sidan 108).** • Använd samma brusreduceringssystem vid både inspelning och avspelning. (Avspela inte band som har spelats in med andra NR-system.)
För kraftig diskant.	• DOLBY NR-inspelat band avspelas utan brusreducering.	• Avspela i samma funktion som vid inspelningen. (Sätt DOLBY NR-omkopplaren i ON-läge för Dolby NR-inspelade band.)
Vid lyssning på band, CD-skiva eller radio hörs visslande eller mullrande störningar som också uppträder i dina inspelningar.	• TV-mottagaren är påslagen. • Denna anläggning står för nära TV-mottagaren. • Snabbkopiering.	• Stäng av TV-mottagaren. • Flytta TV-mottagaren längre bort tills störningarna försvinner. • Kopiera med NORMAL i stället för med HIGH hastighet.

FELSÖKNING

Ljudet är distorderat.	• Det finns störningar på det band du kopierar över från. • För hög inspelningsnivå. • **Smutsiga tonhuvuden.**	• Använd ett annat band. • Sänk inspelningsnivån. • **Rengör tonhuvudena (se sidan 108).**
Ljudet svajar.	• **Tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar är smutsiga.** • Kassettbandet har spolats upp ojämnt.	• **Rengör (se sidan 108).** • Snabbspola bandet framåt eller bakåt så att det spolas upp jämnt.
Kraftiga störningar.	• Du lyssnar på ett band som innehåller mycket störningar. • För låg inspelningsnivå. • **Smutsiga tonhuvuden.** • Magnetiserade tonhuvuden. • Slarvig ledningsanslutning.	• Använd ett annat band. • Höj inspelningsnivån. • **Rengör tonhuvudena (se sidan 108).** • Avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiserare för tonhuvuden. • Kontrollera alla in/utgångsanslutningar och förvissa dig om att kontakterna har satts in ordentligt.
Ingen musiksökning.	• Inga 4 sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna.	• Använd band med 4 sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna.
A.S.E.S. fungerar inte. (Kassettdäckets display visar "Err".)	• Konditionerna för A.S.E.S.-användning uppfylls inte.	• Se CD-spelarens bruksanvisning.

Tuner

Ingen mottagning.	• Antenn inte ansluten. • Fel radioband. • Ingen station har ställts in. • Förstärkarens ingångsväljare är inte i TUNER-läge.	• Anslut antenner korrekt. • Koppla in önskat radioband. • Ställ in en station. • Sätt ingångsväljaren i TUNER-läge.
Svängningsstörningar uppträder.	• TV-mottagaren är påslagen. • Ramantennen är riktad åt fel håll.	• Stäng av TV-mottagaren eller flytta den längre bort. • Rikta ramantennen bättre.
Störningar uppträder.	• Störningar från närstående lysrör, hårtorkar eller annan elektrisk utrustning. • Stationen inte korrekt inställd.	• Stäng av den störande utrustningen. • Ställ in stationen korrekt.
Ljudet distorderat.	• Antennen dåligt placerad. • Svaga signaler. • Interferens från annan elektrisk utrustning eller flervägsdistorsion (multipath). • För kraftig ingångssignal. • CD-spelarens ledningar ligger för nära antennens nedledning.	• Flytta antennen till en plats där störningarna inte hörs. • Sätt upp en yttre antenn. • Ändra den medföljande antennens placering. • Sätt LOCAL-knappen i ON-läge. • Håll CD-spelarens ledningar och antennens nedledning så långt bort från varandra som möjligt, eller stäng av CD-spelaren.
FM stereosändningar hörs inte i stereo.	• Signalen är för svag, otillräcklig antenningång. • MPX-funktionen är MONO.	• Sätt upp en utomhusantenn med flera element. • Tryck in MPX-knappen för att frigöra MONO-funktionen.

Klocka och timer

Ingen tidsvisning.	• Det har varit strömavbrott. • Nätkabeln har varit urdragen.	• Ställ in klockan igen. • Ställ in klockan igen.
Timern fungerar inte.	• Klockan har inte ställts in korrekt. • Start- och/eller sluttid har inte ställts in. • Timern har inte aktiverats.	• Ställ in klockan. • Ställ in PÅ- och AV-tider. • Aktivera timern med timeromkopplarna.

Fjärrkontrollen

Fjärrkontrollen fungerar inte.	• Batterierna har tagit slut eller inga batterier har satts in i fjärrkontrollen. • För stor vinkel eller för stort avstånd från fjärrkontrollsensorn. • Det finns något hinder mellan dig och fjärrkontrollsensorn. • Ljus från lysrör lyser på fjärrkontrollsensorn.	• Sätt in nya batterier. • Manövrera inom sju meters avstånd och inom 30 graders vinkel till fjärrkontrollsensorn. • Flytta dig eller tag bort det som hindrar. • Flytta så att ljusrörsbelysningen inte lyser direkt på fjärrkontrollsensorn på tunerns framsida.

Grafisk equalizer

Equalizer-inställningarna kan inte ändras.	• Inspelning pågår på kassettdäcket.	• Equalizern kan inte manövreras under inspelning. Använd den före inspelningen.
Inga equalizer-effekter.	• Direktingången CD DIRECT eller DAT DIRECT har aktiverats.	• Equalizern kan inte påverka ljudet vid direktingång.

Skivspelare

Skivtallriken roterar inte.	• Drivremmen har lossnat.	• Sätt drivremmen korrekt över motorns remskiva.
Inget ljud.	• Ingångsväljaren är inte i PHONO-läge.	• Sätt ingångsväljaren i PHONO-läge.
Knäpp- eller skrapljud.	• Damm på skivan. • Repig skiva.	• Rengör skivan. • Använd bara bra skivor.
Tonarmen sänks inte ned på korekt punkt. (Endast PL-Z570)	• Tonarmens nedsänkningspunkt måste justeras. • Skivan är inte av standardstorlek.	• Se sidan 110 och justera nedsänkningspunkten. • Byt skiva eller spela skivan manuellt.

Denna anläggning kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller annan yttre interferens. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på anläggningen igen, eller dra ur och åter ansluta nätkabeln.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
A pesar de que el interruptor de alimentación está activado, la unidad no se pone en funcionamiento.	• El cable de CA está desenchufado.	• Conecte el cable de alimentación al tomacorriente de CA.
Los altavoces no emiten sonido.	• El cable de conexión se ha salido del conector, o la conexión es incorrecta. • El volumen está en el mínimo. • El MUTING está activado. • Los cables de los altavoces están desconectados. • El cable del altavoz ha sido conectado con la aislación de vinilo. • El botón selector de entrada del amplificador no ha sido ajustado a la posición correspondiente al componente en uso.	• Desconecte la clavija de alimentación del tomacorriente, y revise la conexión del cable. • Aumente el nivel de volumen. • Desactive el interruptor de silenciamiento (MUTING) • Conecte correctamente los cables de los altavoces. • Desprenda la aislación de vinilo del alambre del cable antes de conectarlo. • Seleccione la posición correcta del botón selector de entrada.
A pesar de estar conectada la alimentación, el ecualizador gráfico, el sintonizador y el magnetófono no reciben energía.	• Los cables de entrada/salida del procesador de campo acústico están desconectados.	• Conéctelos correctamente.
El sonido sólo proviene de un lado.	• Uno de los cables de altavoces está desconectado o dañado. • Ajuste incorrecto de balance.	• Conecte el cable correctamente o reemplácelo por un cable de buena calidad. • Ajuste el control de balance a su posición central.

Magnetófono de cassettes

El portacassette no se abre.	• El magnetófono está en funcionamiento. • La alimentación fue desconectada durante el transporte de la cinta.	• Presione el botón de parada □. • Vuelva a conectar la alimentación.
El portacassette no se cierra.	• El cassette ha sido insertado en forma incorrecta.	• Inserte correctamente el cassette.
La cinta no se mueve.	• El magnetófono se encuentra en modo de pausa. • El cassette ha sido insertado en forma incorrecta. • Se ha llegado al final de la cinta.	• Presione el botón de pausa o reproducción. • Inserte correctamente el cassette en el portacassette. • Rebobine la cinta.
Ausencia de sonido.	• El botón selector de entrada del amplificador no ha sido ajustado a la posición TAPE. • Se está reproduciendo una cinta no grabada.	• Ajuste el botón a la posición TAPE. • Reproduzca una cinta grabada.
No es posible grabar.	• Las lengüetas de protección contra borrados accidentales han sido desprendidas. • El control de nivel de grabación (REC LEVEL) ha sido ajustado a "0". • La conexión al amplificador es incorrecta. • Selección incorrecta de la fuente de grabación en el amplificador. • **El cabezal está sucio.**	• Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva (consulte la página 56). • Aumente el nivel de grabación. • Conecte correctamente (consulte la página 8). • Seleccione la fuente correcta. • **Limpie el cabezal (consulte la página 109).**
Se siguen escuchando grabaciones anteriores luego de grabar encima de ellas.	• **El cabezal está sucio.**	• **Limpie el cabezal (consulte la página 109).**
No es posible copiar.	• No se ha insertado un cassette en una de las platinas. • El cassette insertado en la platina II carece de lengüetas de protección contra borrados accidentales.	• Inserte cassettes en las dos platinas. • Use un cassette en el que sea posible grabar.

El sonido es difuso. **El nivel de sonido es bajo.**	• **El cabezal está sucio.** • El sistema de reducción de sonido DOLBY NR está en funcionamiento cuando se escucha una cinta que ha sido grabada sin dicho sistema.	• **Limpie el cabezal (consulte la página 109).** • Al reproducir una cinta, hágalo con el mismo sistema de reducción de ruido usado para la grabación de la misma. (No reproduzca cintas grabadas con diferentes sistemas de reducción de ruido).
Las frecuencias altas son demasiado fuertes.	• Una cinta grabada con el sistema de reducción de ruido DOLBY NR está siendo reproducida sin él.	• Reproduzca las cintas en las mismas condiciones de su grabación. (Ponga en funcionamiento el sistema DOLBY NR para reproducir cintas que hayan sido grabadas con dicho sistema.)
Al escuchar una cinta, un disco compacto o una emisión radial, usted puede oir silbidos y ruidos que también aparecen en la grabación.	• El televisor está encendido. • La unidad está demasiado cerca del televisor. • Copia a alta velocidad.	• Apague el televisor. • Aleje el televisor hasta que la interferencia desaparezca. • Copie a velocidad NORMAL en vez de alta (HIGH).
Distorsión de sonido.	• La cinta desde la cual usted está grabando, es ruidosa. • El nivel de grabación es demasiado alto. • **El cabezal está sucio.**	• Use otra cinta. • Disminuya el nivel de grabación. • **Limpie el cabezal (consulte la página 109).**
El sonido oscila.	• **El cabezal, el rodillo de presión y el cabrestante están sucios.** • La cinta ha sido bobinada en forma incorrecta.	• **Limpie (consulte la página 109).** • Rebobine o adelante la cinta en forma correcta.
Hay mucho ruido.	• Usted está usando una cinta muy ruidosa. • El nivel de grabación es demasiado bajo. • **El cabezal está sucio.** • El cabezal está magnetizado. • Conexión incorrecta de cables.	• Use otra cinta. • Aumente el nivel de grabación. • **Limpie el cabezal (consulte la página 109).** • Desmagnetice el cabezal usando el desmagnetizador de cabezales. • Revise las conexiones de entrada/salida y asegúrese de que los cables estén firmemente conectados.
La función de búsqueda de musical no funciona.	• Ausencia de espacios en blanco de 4 segundos de duración.	• Use una cinta en donde haya espacios en blanco de 4 segundos de duración entre las canciones.
La función A.S.E.S. no funciona. (La indicación "Err" aparece en el visualizador del magnetófono de cassettes.)	• No se cumplen las condiciones necesarias para la operación A.S.E.S.	• Consulte el manual de instrucciones del reproductor CD.

Sintonizador

No hay recepción.	• La antena no ha sido conectada. • Banda de radio errónea. • La estación no está bien sintonizada. • El selector de entrada del amplificador no ha sido ajustado a la posición TUNER.	• Conecte correctamente la antena. • Seleccione la banda de radio deseada. • Sintonice correctamente la estación. • Ajuste el selector de entrada a la posición TUNER.
Se escucha ruido de interferencia.	• El televisor está en funcionamiento. • La antena de cuadro está en una posición incorrecta.	• Apague o aleje el televisor. • Cambie la posición de la antena de cuadro.
Se escucha ruido.	• Interferencia proveniente de una luz fluorescente cercana, un secador de cabello u otro dispositivo eléctrico. • Sintonización incorrecta.	• Deje de usar el dispositivo que produce interferencia. • Use otros controles para sintonizar la estación.
Distorsión de sonido.	• La antena no está en posición correcta. • La emisión radial es débil. • Interferencia proveniente de otros dispositivos eléctricos o recepción radial diversificada. • La señal de entrada es demasiado fuerte. • El cable del reproductor CD está demasiado cerca del cable de la antena.	• Cambie la posición de la antena. • Use una antena exterior. • Cambie la posición de la antena proporcionada. • Active el interruptor de recepción local (LOCAL). • Mantenga el cable del reproductor CD tan lejos como sea posible del cable de la antena, o apague el reproductor CD.
Las emisiones estereofónicas de FM no son recibidas en modo estereofónico.	• La señal es demasiado débil, y la entrada de antena insuficiente. • El modo MPX es MONO.	• Use una antena exterior de elementos múltiples. • Cancele el modo MONO mediante el botón MPX.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Reloj y temporizador

No hay indicación horaria.	• Hubo un corte de energía. • El cable de CA fue desenchufado.	• Vuelva a ajustar la hora. • Vuelva a ajustar la hora.
El temporizador no funciona.	• La hora actual no ha sido ajustada. • La hora de activación y/o desactivación no ha sido fijada. • El temporizador no ha sido activado.	• Ajuste la hora actual. • Fije la hora de activación y desactivación. • Active la operación controlada por temporizador usando los botones selectores de temporizador.

Unidad de control remoto

La unidad de control remoto no funciona.	• Las pilas se han agotado o no hay pilas en la unidad de control remoto. • Angulo incorrecto o distancia excesiva con respecto a la ventanilla del sensor de control remoto. • Hay un obstáculo entre usted y la ventanilla del sensor de control remoto. • hay una luz fluorescente encendida cerca de la ventanilla del sensor de control remoto.	• Instale pilas nuevas. • Use la unidad a una distancia de siete metros y dentro de un ángulo de 30 grados con respecto a la ventanilla del sensor de control remoto. • Cambie de posición o quite el obstáculo. • Mueva la unidad de manera que la ventanilla del sensor de control remoto ubicada en el panel delantero del sintonizador no quede expuesta a la luz fluorescente.

Ecualizador gráfico

No es posible cambiar los ajustes del ecualizador gráfico.	• El magnetófono está grabando.	• No es posible utilizar el ecualizador gráfico durante la operación de grabación. Uselo antes de iniciar la grabación.
El ecualizador gráfico no tiene efecto.	• El interruptor CD DIRECT o DAT DIRECT ha sido activado.	• El ecualizador gráfico no tiene efecto cuando el modo directo se encuentra en funcionamiento.

Giradiscos

El plato no gira.	• La correa se ha salido.	• Instale correctamente la correa en el plato.
Ausencia de sonido.	• El selector de entrada no ha sido ajustado a la posición PHONO.	• Ajuste el selector de entrada a la posición PHONO.
Ruido o sonidos de roce.	• Hay polvo sobre el disco. • El disco está rayado.	• Limpie el disco. • Use un disco en buen estado.
La aguja no desciende sobre el punto correcto. (PL-Z570 solamente)	• La posición de descenso del brazo fonocaptor debe ser ajustada. • El disco no es de tamaño estándar.	• Consulte la pág. 111. Ajuste la posición. • Use un disco diferente o la función de reproducción manual (MANUAL PLAY).

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y vuelva luego a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e malfuncionamento. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se verificar os outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Não há energia embora a tecla POWER esteja ligada.	• O cabo de alimentação está desligado.	• Ligue o cabo de alimentação numa tomada de parede.
Não há som pelos altifalantes.	• Os cabos de ligação soltaram-se dos terminais ou as ligações estão incorrectas. • O volume está ajustado na posição mínima. • A tecla MUTING está activada. • Os cabos dos altifalantes estão desligados. • Os cabos dos altifalantes estão ligados com a secção isoladora a plástico. • O selector de entrada do componente desejado no amplificador não está seleccionado.	• Desligue o cabo de alimentação da rede eléctrica e verifique a ligação dos cabos. • Aumente o volume. • Desactive a tecla MUTING. • Ligue os cabos dos altifalantes correctamente. • Desnude a secção isoladora a plástico nas extremidades dos fios condutores antes da ligação. • Seleccione a fonte desejada com a tecla selectora de entrada correcta.
Embora a tecla POWER esteja ligada, não há fornecimento de energia ao equalizador gráfico, sintonizador ou leitor de cassetes.	• Os cabos de entrada/saída do equalizador gráfico estão desligados.	• Ligue-os correctamente.
O som vem somente de uma coluna de altifalantes.	• Um dos cabos dos altifalantes está desligado ou danificado. • O ajuste do balanço está incorrecto.	• Ligue o cabo correctamente ou substitu-a por um cabo de boa qualidade. • Ajuste o controlo de balanço à posição central.

Leitores de cassetes

A tampa do porta-cassetes não abre.	• O leitor ainda está em operação. • A energia foi cortada durante o transporte da cassete.	• Carregue na tecla de paragem (□). • Ligue a alimentação novamente.
A tampa do porta-cassetes não fecha.	• A cassete está colocada incorrectamente.	• Coloque a cassete correctamente.
A cassete não se move.	• O leitor está no modo de pausa. • A cassete está colocada incorrectamente. • A cassete chegou ao final.	• Carregue na tecla de pausa ou leitura. • Coloque a cassete correctamente. • Rebobine a cassete ou mude o modo de leitura.
Não há som.	• A tecla selectora de entrada TAPE não está seleccionada. • A cassete não está gravada.	• Carregue na tecla selectora de entrada TAPE. • Efectue a leitura de uma cassete gravada.
O leitor não grava.	• As patilhas de prevenção contra apagamento acidental estão partidas. • O controlo do nível de gravação (REC LEVEL) está na posição "0". • A ligação ao amplificador está incorrecta. • Selecção incorrecta da fonte de gravação no amplificador. • **A cabeça está suja.**	• Coloque uma fita adesiva transparente sobre os orifícios das patilhas (consulte a página 57). • Eleve o nível de gravação. • Faça a ligação correcta (consulte a página 8). • Seleccine a fonte correcta. • **Limpe a cabeça (consulte a página 109).**
As gravações anteriores ainda são ouvidas após uma gravação.	• **A cabeça está suja.**	• **Limpe a cabeça (consulte a página 109).**
A função de cópia não funciona.	• Um dos leitores não está carregado com uma cassete. • A cassete no leitor II está com as patilhas de prevenção contra apagamento acidental partidas.	• Coloque cassetes em ambos leitores. • Utilize uma cassete na qual se possa gravar.
O som está abafado. **O nível do som está baixo.**	• **A cabeça está suja.** • O sistema Dolby NR está activado embora a cassete tenha sido gravada sem o sistema Dolby NR.	• **Limpe a cabeça (consulte a página 109).** • Utilize a mesma posição do sistema de redução de ruídos usada na gravação. (Não realize a leitura de cassetes gravadas com sistemas de redução de ruídos diferentes.)

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os sons agudos estão muito acentuados.	• A cassete foi gravada com o sistema Dolby NR mas o sistema está desligado.	• Realize a leitura na mesma condição da gravação. (Active o sistema Dolby NR para cassetes gravadas com o sistema Dolby NR.)
Durante a audição de uma cassete, disco compacto ou estação de rádio, ouvem-se ruídos ou zumbidos que também aparecem nas gravações.	• O televisor está ligado. • A unidade está muito próxima do televisor. • Uso da cópia em alta velocidade.	• Desligue o televisor. • Afaste o televisor da unidade. • Utilize a cópia na velocidade normal.
O som está distorcido.	• A cassete está defeituosa com ruídos. • O nível de gravação está muito alto. • **A cabeça está suja.**	• Utilize outra cassete. • Diminua o nível de gravação. • **Limpe a cabeça (consulte a página 109).**
Há ondulação no som.	• **A cabeça, os roletes pressores e os veios de arrasto estão sujos.** • A fita não está perfeitamente enrolada.	• **Limpe-os (consulte a página 109).** • Rebobine ou bobine para enrolar a fita correctamente.
Há muitos ruídos.	• A cassete está com muitos ruídos. • O nível de gravação está muito baixo. • **A cabeça está suja.** • A cabeça está magnetizada. • Os cabos estão ligados incorrectamente.	• Utilize uma outra cassete. • Eleve o nível de gravação. • **Limpe a cabeça (consulte a página 109).** • Desmagnetize a cabeça com um desmagnetizador de cabeças. • Verifique todas as ligações e confirme que os cabos estão firmemente encaixados.
A função de busca de música não funciona.	• Não há um espaço em branco de 4 segundos entre as canções.	• Utilize uma cassete com espaços não gravados de 4 segundos entre as canções.
A função A.S.E.S. não funciona. (A indicação "Err" aparece no painel indicador do leitor de cassetes.)	• Não há as condições necessárias para a operação da função A.S.E.S.	• Consulte o manual de instruções do leitor de discos compactos.

Sintonizador

Não há recepção.	• A antena está desligada. • A banda de rádio está incorrecta. • A estação não está sintonizada. • A tecla selectora de entrada TUNER no amplificador não está seleccionada.	• Ligue a antena correctamente. • Coloque na banda de rádio desejada. • Sintonize a estação. • Carregue na tecla selectora de entrada TUNER.
Há interferência de ondas.	• O televisor está ligado. • A antena de quadro está mal posicionada.	• Desligue o televisor ou afaste-o do sintonizador. • Coloque a antena de quadro numa posição melhor.
Ouvem-se ruídos.	• Há interferência de luzes fluorescentes próximas, secadores de cabelo ou outros aparelhos eléctricos. • A estação não está sintonizada correctamente.	• Desligue o aparelho que causa a interferência. • Sintonize a estação correctamente.
O som está distorcido.	• A antena está mal posicionada. • Os sinais da estação estão fracos. • Há interferência de outros aparelhos eléctricos ou recepção multívia. • Os sinais de entrada estão muito fortes. • O cabo do leitor de discos compactos está muito próximo do cabo da antena.	• Posicione a antena de modo a eliminar a distorção. • Utilize uma antena externa. • Mude a posição da antena fornecida. • Active a tecla LOCAL. • Afaste o cabo do leitor de discos compactos do cabo da antena o máximo possível, ou desligue a alimentação do leitor de discos compactos.
As estações FM estereofónicas não estão em estéreo.	• O sinais de entrada estão fracos ou a entrada da antena é insuficiente. • A tecla MPX está activada.	• Utilize uma antena externa de elementos múltiplos. • Desactive o modo MONO com a tecla MPX.

Relógio e Temporizador

Não há indicação.	• Houve um corte de energia. • O cabo de alimentação foi desligado.	• Acerte as horas novamente. • Acerte as horas novamente.
O temporizador não opera.	• A hora corrente não está ajustada. • A hora inicial e a hora final não foram ajustadas. • O temporizador não está activado.	• Acerte a hora corrente. • Ajuste a hora inicial e a hora final para a operação do temporizador. • Active a operação do temporizador com uma das teclas selectoras de temporizador.

Unidade de controlo remoto

O controlo remoto não funciona.	• As pilhas estão gastas ou não há pilhas na unidade de controlo remoto. • A unidade de controlo remoto está fora do ângulo de uso ou muito longe do sensor remoto no sintonizador. • Há um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o sensor de controlo remoto no sintonizador. • Há a reflexão de uma luz fluorescente no sensor de controlo remoto no sintonizador.	• Coloque pilhas novas. • Utilize a unidade de controlo remoto dentro de sete metros e dentro de um ângulo de 30 graus desde o centro do sensor remoto no sintonizador. • Mude de posição ou mova o obstáculo. • Mova a luz fluorescente de modo que não reflicta directamente no sensor remoto no painel frontal do sintonizador.

Equalizador Gráfico

Os ajustes do equalizador gráfico não podem ser alterados.	• O leitor de cassetes está no modo de gravação.	• Não se pode operar o equalizador gráfico durante a gravação. Opere-o antes de gravar.
Os efeitos do equalizador gráfico não funcionam.	• A tecla CD DIRECT ou DAT DIRECT está activada.	• O equalizador gráfico não funciona durante o modo de som directo.

Gira-discos

O prato não gira.	• A correia de accionamento está desligada.	• Coloque a correia correctamente.
Não há som.	• A tecla selectora de entrada PHONO não está seleccionada.	• Carregue na tecla selectora de entrada PHONO.
Há ruídos ou som de arranhões.	• O disco está sujo. • O disco está arranhado.	• Limpe o disco. • Utilize um disco em boas condições.
A agulha não desce na posição correcta. (somente para o modelo PL-Z570)	• A posição de descida da agulha está incorrecta. • O tamanho do disco não é padrão.	• Corrija a posição de descida. Consulte a página 111. • Utilize um disco com tamanho padrão ou a leitura manual.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, desligue a alimentação e ligue-a novamente, ou retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

TECHNISCHE GEGEVENS

• *Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.*

Stereoversterker: A-Z370

Doorlopend uitgangsvermogen (DIN) ..... 60 W + 60 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1%, 8Ω)
Muziekvermogen (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, totale harmonische vervorming 1%, 8Ω)
D/A-omzettergedeelte
Signaal-tot-ruis verhouding ..... Meer dan 96 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik ..... Meer dan 94 dB (EIAJ)
Frekwentiebereik ..... 25 Hz t/m 20 kHz
Totale harmonische vervorming (1 kHz, 30 W, 8Ω)
.....Niet meer dan 0,06%**
Ingangsgevoeligheid
Draaitafel (PHONO) (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Uitgangsniveau
DAT, VCR ..... 150 mV
Demping (MUTING) ..... −∞

Voedingsbron/gemengd
Stroomvereisten ..... 220 volt wisselstroom ~, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 300 W
Geschakelde netuitgangen (x 1) ..... 50 W
Afmetingen ..... 360 (B) x 343 (D) x 135,5 (H) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 8,2 kg

Accessoires
Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
Droge cel batterijen "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Gemeten door de audio-spektrumanalyzer*

Grafische equalizer: GR-Z370

Grafische equalizergedeelte
Equalizerband
Middenfrekwenties ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Variabel bereik ..... ±7 dB

Spektrumanalyzergedeelte
Middenfrekwenties ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Gemengd
Afmetingen ..... 360 (B) x 337 (D) x 90,5 (H) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 2,7 kg

FM/AM-tuner: F-Z570L/F-Z570

FM-tunergedeelte
Frekwentiebereik ..... 87,5 MHz t/m 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Gevoeligheid (DIN)
..... Mono signaal-tot-ruis verhouding 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo signaal-tot-ruis verhouding 46 dB: 35 μV/75 Ω
Signaal-tot-ruis verhouding (IHF, 85 dBf ingang) ..... Mono: 77 dB
Signaal-tot-ruis verhouding (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Vervorming ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenne-ingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MG (AM) tunergedeelte
Frekwentiebereik ..... 531 kHz t/m 1.602 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne) ..... 350 μV/m

LW (AM) tunergedeelte
(Uitsluitend voor met LG-band uitgeruste modellen)
Frekwentiebereik ..... 153 kHz t/m 281 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne) ..... 1.500 μV/m

Bijgeleverde onderdelen
FM-antenne 1
AM-raamantenne 1

Andere
Afmetingen ..... 360 (B) x 316 (D) x 68 (H) mm
Gewicht ..... 2,2 kg

Cassettedeck: CT-Z370WR

Systemen ..... 4 sporen, 2-kanaals stereo
Koppen ..... "Harde permalloy" weergavekop x 1
"Harde permalloy" opname/weergavekop x 1
"Ferriet" wiskop x 1
Motor ..... Gelijkstroomservo-windasmotor x 2
Gelijkstroomreelmotor x 2
Wow en flutter ..... Niet meer dan ±0,17 % (DIN)
Snelle spoeltijd ..... Ongeveer 90 sekonden (C-60 band)
Frekwentieresponsie (– 20 dB opname):
Normale band ..... 25 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
CrO_2 band ..... 25 Hz t/m 16.000 Hz ±6 dB
Metalen band ..... 25 Hz t/m 17.000 Hz ±6 dB
Signaal-tot-ruis verhouding
Dolby NR OFF ..... Meer dan 58 dB
Ruisonderdrukkingseffekt
Dolby NR type B ingeschakeld (ON) ... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby NR type C ingeschakeld (ON) ... Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming ..... Niet meer dan 1,0% (0 dB)

Gemengd
Afmetingen ..... 360 (B) x 135,5 (H) x 325 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 4,2 kg

Platenspeler: PL-Z470/PL-Z570

Motor, draaiplateau
Motortype ..... Gelijkstroomservo-motor (DC)
Aandrijfmethode ..... Aandrijfriem
Toerental ..... 33-1/3, 45 tpm
Wow en flutter ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % gewogen piek (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding ..... 63 dB (DIN-B)
Draaiplateau ..... 295 mm dia., in aluminium gegoten

Toonarm
Type ..... Dynamisch symmetrische, rechte toonarm

Geïnstalleerd element
Type ..... MM type
Naald ..... 0,6 mil diamant
Vervangingsnaald PN-210
Uitgangsspanning ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. piek)
Spoorkracht ..... 2,0 – 3,0 g (optimaal 2,5 g)
Frekwentie-responsie ..... 20 Hz t/m 25.000 Hz
Belastingsweerstand ..... 47 kΩ
Gewicht element ..... 4 g

Andere
Afmetingen ..... 360 (B) x 98 (H) x 359,5 (D) mm
Gewicht
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Toebehoren
EP-adapter 1

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

• *Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.*

Stereoförstärkare: A-Z370

Kontinuerlig uteffekt (DIN) ..... 60 W + 60 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
Musikeffekt (DIN) ..... 100 W + 100 W (1 kHz, THD 1 %, 8 ohm)
D/A-omvandlardelen
- Signalbrusförhållande ..... Över 96 dB (EIAJ)
- Dynamikomfång ..... Över 94 dB (EIAJ)
- Frekvensomfång ..... 25 Hz – 20 kHz

Total harmonisk distorsion (1 kHz, 30 W, 8 ohm)... Ej över 0,06%**
Ingångskänslighet
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV
- VCR ..... 150 mV
- LD ..... 250 mV

Utnivå
- DAT, VCR ..... 150 mV

MUTING ..... –∞

Driftspänning/Övrigt
Nätspänning ..... Växelström 220 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 300 W
Avstängningsbart växelströmsuttag (1 st.) ..... 50 W
Mått (B x H x D) ..... 360 x 135,5 x 343 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 8,2 kg

Tillbehör
Bruksanvisning 1
Fjärrkontroll 1
AAA-batteri (IEC R03/UM-4) 2

** *Uppmätt med ljudspektralanalysator.*

Grafisk equalizer: GR-Z370

Equalizerdelen
Frekvensband
- Mittfrekvenser ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
- Justeringsomfång ..... ±7 dB

Spektralanalysatordelen
- Mittfrekvenser ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Övrigt
Mått (B x H x D) ..... 360 x 337 x 90,5 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 2,7 kg

FM/AM-tuner: F-Z570L

FM-tunerdelen
Frekvensomfång ..... 87,5 MHz – 108 MHz
Användbar känslighet ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 ohm)
Känslighet (DIN)... Mono, signalbrusförhållande 26 dB: 1 μV/75 ohm
Stereo, signalbrusförhållande 46 dB: 35 μV/75 ohm
Signalbrusförhållande (IHF, 85 dBf ingång) ..... Mono: 77 dB
Signalbrusförhållande (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsion ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenningång ..... 75 ohm, obalanserad

MV (AM)-tunerdelen
Frekvensomfång ..... 531 kHz –1.602 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn) ..... 350 μV/m

LV(AM)-tunerdelen
(Endast för modeller med LV)
Frekvensomfång ..... 153 – 281 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn) ..... 1.500 μV/m

Medföljande tillbehör
FM antenn 1
AM ramantenn 1

Övrigt
Mått (B x H x D) ..... 360 x 316 x 68 mm
Vikt ..... 2,2 kg

Kassettdäck: CT-Z370WR

System ..... 4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden ..... "Hard Permalloy" avspelningshuvud x 1
"Hard Permalloy" in/avspelningshuvud x 1
"Ferrit" raderingshuvud x 1
Motorer ..... Likströmsservomotor för kapstan x 2
Likströmsmotor för spolarna x 2
Svaj ..... Högst ±0,17% (DIN)
Snabbspolningstid ..... Ca. 90 sek. (bandtyp C-60)
Frekvensgång (– 20 dB inspelning):
Normalband ..... 25 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
CrO_2-band ..... 25 Hz till 16.000 Hz ±6 dB
Metallband ..... 25 Hz till 17.000 Hz ±6 dB
Signalbrusförhållande
Dolby NR OFF ..... Över 58 dB
Brusreduceringseffekt
Dolby B NR ON ..... Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolby C NR ON ..... Över 19 dB (vid 5 kHz)
Harmonisk distorsion ..... Högst 1,0% (0 dB)

Övrigt
Mått (B x H x D) ..... 360 x 135,5 x 325 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 4,2 kg

Skivspelare: PL-Z470/PL-Z570

Motor, skivtallrik
Motortyp ..... DC-servomotor
Drivmetod ..... Remdrift
Hastigheter ..... 33 1/3, 45 varv/min.
Svaj ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % (WTD) Peak (DIN)
Signalbrusförhållande ..... 63 dB (DIN-B)
Skivtallrik ..... 295 mm diameter, formgjuten aluminium

Tonarm
Typ ..... Dynamiskt balanserad rak tonarm

Monterad pickup
Typ ..... MM (rörlig magnet)
Nålspets ..... 0,6 mil diamant
Utbytesnål PN-210
Utspänning ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, lat. peak)
Nåltryck ..... 2,0 – 3,0 g (2,5 g bäst)
Frekvensomfång ..... 20 Hz till 25,000 Hz
Belastningsimpedans ..... 47 kiloohm
Pickupens vikt ..... 4 g

Allmänt
Mått (B x H x D) ..... 360 x 98 x 359,5 mm
Vikt
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Tillbehör
EP-adapter 1

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5-6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, dätför att dess ytfinish då kan skadas.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

• *Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.*

Amplificador estereofónico: A-Z370

Potencia de salida continua (DIN) ..... 60 W + 60 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Potencia de modulación musical (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 8 Ω)
Sección de convertidor D/A
Relación señal a ruido ..... Más de 96 dB (EIAJ)
Gama dinámica ..... Más de 94 dB (EIAJ)
Gama de frecuencias ..... 25 Hz a 20 kHz
Distorsión armónica total (1 kHz, 30 W, 8 Ω)... No más de 0,06 %**
Sensibilidad de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Nivel de salida
DAT, VCR ..... 150 mV
MUTING (silenciamiento) ..... −∞

Suministro de energía/Otros
Demanda de alimentación ..... CA 220 volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 300 W
Salidas de CA con interruptor (x 1) ..... 50 W
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 343 (prof.) x 135,5 (alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 8,2 kg

Accesorios
Manual de instrucciones 1
Unidad de control remoto 1
Pilas secas "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Medido con un analizador de espectro de audio.*

Ecualizador gráfico: GR-Z370

Sección de ecualizador gráfico
Banda de ecualización
Frecuencias centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Margen de variación ..... ±7 dB

Sección de analizador de espectro
Frecuencias centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Otros
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 337 (prof.) x 90,5 (alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 2,7 kg

Sintonizador de FM/AM: F-Z570L/F-Z570

Sección de sintonizador de FM
Gama de frecuencias ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilidad (DIN) ..... Mono S/R 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/R 46 dB: 35 μV/75 Ω
Relación señal a ruido (IHF, entrada de 85 dBf) ..... Mono: 77 dB
Relación señal a ruido (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsión ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Entrada de antena ..... 75 Ω, asimétrica

Sección de sintonizador de MW (AM)
Gama de frecuencias ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro) ..... 350 μV/m

LW (AM) Sección de sintonización
(Para modelos equipados con LW solamente)
Gama de frecuencias ..... 153 kHz a 281 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro) ..... 1.500 μV/m

Accesorios incluidos
Antena de FM 1
Antena AM de cuadro 1

Otros
Dimensiones ..... 360 (ancho) x 316 (prof.) x 68 (alto) mm
Peso ..... 2,2 kg

Magnetófono de cassettes: CT-Z370WR

Sistemas ..... 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Cabezales..... 1 cabezal de "permalloy duro" para reproducción
1 cabezal de "permalloy duro" para grabación/reproducción
1 cabezal de "ferrita" para borrado
Motor..... 2 servomotores a CC para cabrestantes
2 motores a CC para carretes
Lloro y fluctuación..... No más de ±0,17 % (DIN)
Tiempo de bobinado rápido ..... Aproximadamente 90 segundos (cinta C-60)
Respuesta de frecuencia (grabación a −20 dB):
Cinta normal..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Cinta de CrO_2 ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Cinta de metal ..... 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relación señal a ruido
Dolby NR OFF (desactivado) ..... Más de 58 dB
Efecto de reducción de ruido
Dolby NR tipo B ON (activado) ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C ON (activado) ..... Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica ..... No más de 1,0 % (0 dB)

Otros
Dimensiones..... 360 (ancho) x 135,5 (alto) x 325 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 4,2 kg

Giradiscos: PL-Z470/PL-Z570

Motor, plato
Tipo de motor ..... Motor a CC
Método de transmisión..... correa de transmisión
Velocidad..... 33-1/3, 45 RPM
Lloro y fluctuación ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Máximo (DIN)
Relación S/R ..... 63 dB (DIN-B)
Plato ..... 295 mm de diámetro, aluminio fundido a presión

Brazo fonocaptor
Tipo ..... Brazo fonocaptor recto tipo equilibrio dinámico

Cápsula instalada
Tipo ..... tipo MM (imán móvil)
Aguja ..... 0,6 mil diamante
Aguja de reemplazo PN-210
Voltaje de salida..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, máximo lat.)
Fuerza de tracción..... 2,0 − 3,0 gr (óptima, 2,5 gr)
Respuesta de frecuencia ..... 20 Hz a 25.000 Hz
Resistencia de carga ..... 47 kΩ
Peso de la cápsula ..... 4 gr

Otros
Dimensiones..... 360 (ancho) x 98 (alto) x 359,5 (prof.) mm
Peso
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Accesorios
Adaptador EP 1

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar el polvo y la suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, límpielas con un paño suave humedecido en un detergente neutro diluido en 5 cinco o seis porciones de agua. Asegúrese de estrujar bien el paño. Seque luego con un paño seco. No use cera ni limpiadores para muebles.
- Nunca use diluyentes, bencina, pulverizadores insecticidas ni otros productos químicos en esta unidad o cerca de ella, ya que las superficies podrían resultar corroídas.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

• *As especificações e desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.*

Amplificador estéreo: A-Z370

Secção do amplificador

Potência de saída contínua (DIN) ..... 60 W + 60 W
(1 kHz, THD 1%, 8Ω)
Potência musical (DIN) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.H.T. 1%, 8 Ω)
Secção do conversor de D/A
Relação sinal-ruído ..... Superior a 96 dB (EIAJ)
Gama dinâmica ..... Superior a 94 dB (EIAJ)
Gama de frequência ..... 25 Hz a 20 kHz
Distorção harmónica total (1 kHz, 30 W, 8Ω) ... Inferior a 0,06%**
Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Nível de saída
DAT, VCR ..... 150 mV
SILENCIAMENTO ..... −∞

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 Volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 300 W
Tomada de CA comutada (x 1) ..... 50 W
Dimensões ..... 360 (L) x 343 (P) x 135,5 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 8,2 kg

Acessórios

Manual de instruções 1
Unidade de controlo remoto 1
Pilha seca "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Medida por um Analisador de Espectros de Áudio.*

Equalizador gráfico: GR-Z370

Secção do equalizador gráfico

Bandas do equalizador
Frequências centrais ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gama variável ..... ±7 dB

Secção do analisador de espectros

Frequências centrais ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Diversos

Dimensões ..... 360 (L) x 337 (P) x 90,5 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 2,7 kg

Sintonizador FM/AM: F-Z570L/F-Z570

Secção do sintonizador FM

Gama de frequência ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidade utilizável ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilidade (DIN) ..... Relação S/R 26 dB mono: 1 μV/75 Ω
Relação S/R 46 dB estéreo: 35 μV/75 Ω
Relação sinal-ruído (IHF, entrada de 85 dBf) ..... Mono: 77 dB
Relação sinal-ruído (DIN) ..... Mono: 66 dB
Estéreo: 60 dB
Distorção ..... Estéreo: 0,5 % (1 kHz)
Entrada da antena ..... 75 Ω desequilibrada

Secção do sintonizador AM (MW)

Gama de frequência ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilidade (IHF, antena de quadro) ..... 350 μV/m

Secção do Sintonizador AM (LW)
(Apenas para modelos equipados com LW)

Gama de frequência ..... 153 kHz a 281 kHz
Sensibilidade (IHF, antena de quadro) ..... 1.500 μV/m

Acessórios

Antena FM 1
Antena AM de quadro 1

Outros

Dimensões ..... 360 (L) x 316 (P) x 68 (A) mm
Peso ..... 2,2 kg

Leitor de cassetes: CT-Z370WR

Sistema ..... 4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças ..... Cabeça de leitura de liga permeável dura x 1
Cabeça de leitura/gravação de liga permeável dura x 1
Cabeça de apagamento de ferrita x 1
Motor ..... Servomotor de CC para o veio de arrasto x 2
Motor para o bobinador x 2
Wow e flutter ..... Inferior a ±0,17% (DIN)
Tempo para a bobinagem rápida ... Aproximadamente 90 segundos (Cassete C-60)
Resposta de frequência
Gravação a −20 dB:
Fita normal ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Fita de crómio ..... 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Fita de metal ..... 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Relação sinal-ruído
Sistema Dolby NR desactivado ..... Superior a 58 dB
Efeitos de redução de ruído
Dolby NR tipo B activado ..... Superior a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C activado ..... Superior a 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmónica ..... Inferior a 1,0% (0 dB)

Diversos

Dimensões ..... 360 (L) x 135,5 (A) x 325 (P) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 4,2 kg

Gira-discos: PL-Z470/PL-Z570

Motor, Prato

Tipo de motor ..... Servomotor de CC
Transmissão ..... por correia
Velocidade de rotação ..... 33 1/3, 45 rpm
Wow e Flutter ..... 0,07% WRMS (JIS)
Pico de ponderação de ±0,10 % (DIN)
Relação sinal-ruído ..... 63 dB (DIN-B)
Prato ..... 295 mm de diâmetro, fundido em alumínio

Braço fonocaptor

Tipo ..... Retilíneo, de equilíbrio dinâmico

Célula fonocaptadora instalada

Tipo ..... Tipo MM
Agulha ..... diamante de 0,6 mil
Agulha de substituição PN-210
Voltagem de saída ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Pico Lat.)
Força de trilhagem ..... 2,0 - 3,0 g (óptima 2,5 g)
Resposta de frequência ..... 20 Hz a 25.000 Hz
Resistência de carga ..... 47 kΩ
Peso da célula fonocaptadora ..... 4 g

Outros

Dimensões ..... 360 (L) x 98 (A) x 359,5 (P) mm
Peso
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Acessórios

Adaptador EP (para discos de centro largo) 1

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes em água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<91A04FF9C02>

Printed in Japan <ARC1248-A>